

图书馆古典文学基本典藏——

《古典文学基本解读》

古典散文基本解读

⑦

(笺图)

续古文观止

(四)

明 文

北京师联教育科学研究所 编

人民武警出版社·2006年

图书在版编目(CIP)数据

古典散文基本解读/北京师联教育科学研究所编. - 北京:人民武警出版社, 2002.6

(古典文学基本解读)

ISBN7 - 80176 - 020 - 4

I. 古... II. 北... III. 古典散文 - 文学评论 - 中国
IV. I207.62

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第035654号

(笺图)古典散文基本解读

编著者:北京师联教育科学研究所

出版发行:人民武警出版社

社址:(100089)北京市西三环北路1号

经销:新华书店

印刷:北京社科印刷厂

开本:850×1168 1/32

字数:2030千字

印张:78.125

版次:2002年6月第1版

印次:2006年5月第3次印刷

书号:ISBN7 - 80176 - 020 - 4

定价:238.50元(册均26.50元)

图书馆古典文学基本典藏——

《古典文学基本解读·古典散文基本解读》

出版说明

本书编撰的宗旨和原则有两点：

一是作为图书馆中国古典文学的基本典藏图书，本书以确认、规范、建设和丰富图书馆中国古典文学收藏方面的基本内容为目标。因此，内容选择上以历史上确认的，具有历时性和普适性影响的著名作品为标准，这些作品曾经滋养哺育了代代伟人，可以说是中华民族人文文化的结晶和集中体现。作为面向21世纪的图书馆，这些图书是必需的、基本的。其作用在于使青少年读者能在此基础上对中国古典文学有一个比较全面、系统、完整的认知和把握。

二是以解读为方针和特色，其目的是要拓展阅读量和深化阅读理解层次，这正是素质培养的基本要求。解读指导设计上也较灵活，有插图，有笺图，有配图，有注释，有讲解，有评析，有白话翻译，有故事情节讲述。根据具体作品的解读指导需要，各适其用。

本书的编辑方针和基本体例：

适应基本典藏和解读的要求，本大系仍按传统认可的诗歌、散文、小说、戏剧分为四大类（而目前可见的青少年古典文学名著读本之类实际只有小说，诗歌、散文有一点，但不系统，更不完整，戏剧是根本没有的）。具体体例如下：

古典诗歌基本解读：（笺图）古诗观止

按时代分体裁，包括诗、词、曲三大体裁及其中小体裁（如宫词、花鼓词、竹枝词等）。主要是选精品、作注解、分析评价、作家介绍、流派风格分析、写法分析等，并仿古诗笺意配装饰笺图，画面丰富生动。

- | | |
|--------------|--------------|
| ①先秦诗观止 | ②两汉诗观止 |
| ③魏晋南北朝诗观止(上) | ④魏晋南北朝诗观止(下) |
| ⑤隋唐五代诗观止(上) | ⑥隋唐五代诗观止(下) |
| ⑦唐五代词观止(上) | ⑧唐五代词观止(中) |
| ⑨唐五代词观止(下) | ⑩宋诗观止(上) |
| ⑪宋诗观止(下) | ⑫宋词观止(上) |
| ⑬宋词观止(下) | ⑭辽金元诗词观止 |
| ⑮元词曲观止 | ⑯明诗词观止(上) |
| ⑰明诗词观止(下) | ⑱清诗词观止(上) |
| ⑲清诗词观止(中) | ⑳清诗词观止(下) |

古典散文基本解读 :(笺图)古文观止(正、续编)

历史上编定的古文观止和续古文观止全文。有注释、解析、白话、作者说明,文风写法分析、点评,并仿古文笺意配装饰笺图,画面丰富生动启思。

- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|---------------------------|
| ①古文观止(上)
<u>周文·秦文</u> | ②古文观止(中)
<u>汉文·唐文</u> | ③古文观止(下)
<u>唐宋文·明文</u> |
| ④续古文观止(一)
<u>先秦文·秦汉文</u> | ⑤续古文观止(二)
<u>魏晋六朝文·唐文</u> | ⑥续古文观止(三)
<u>宋文·元文</u> |
| ⑦续古文观止(四)
<u>明文</u> | ⑧续古文观止(五)
<u>清文(上)</u> | ⑨续古文观止(六)
<u>清文(下)</u> |

古典小说基本解读 :(绣像)四大名著

绣像图本,内含 1400 余幅全真绣像,古人绘制,原汁原味,古典情趣,有注释、点评。

- | | |
|----------------|----------------|
| ①(绣像)《三国演义》(一) | ②(绣像)《三国演义》(二) |
| ③(绣像)《三国演义》(三) | ④(绣像)《三国演义》(四) |
| ⑤(绣像)《三国演义》(五) | ⑥(绣像)《水浒传》(一) |

- | | |
|---------------|---------------|
| ⑦(绣像)《水浒传》(二) | ⑧(绣像)《水浒传》(三) |
| ⑨(绣像)《水浒传》(四) | ⑩(绣像)《水浒传》(五) |
| ⑪(绣像)《红楼梦》(一) | ⑫(绣像)《红楼梦》(二) |
| ⑬(绣像)《红楼梦》(三) | ⑭(绣像)《红楼梦》(四) |
| ⑮(绣像)《红楼梦》(五) | ⑯(绣像)《西游记》(一) |
| ⑰(绣像)《西游记》(二) | ⑱(绣像)《西游记》(三) |
| ⑲(绣像)《西游记》(四) | ⑳(绣像)《西游记》(五) |

古典戏剧基本解读 : (配图)十大悲、喜剧

古典情节 现代配图 悲剧、喜剧系列 ,有剧情说明、作者介绍、作品分析、白话剧情故事 配有说明剧情的插图。

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| ①《中国古代十大悲剧》(一)
窦娥冤·精忠旗 | ②《中国古代十大悲剧》(二)
长生殿·赵氏孤儿 |
| ③《中国古代十大悲剧》(三)
桃花扇 | ④《中国古代十大悲剧》(四)
汉宫秋·娇红记 |
| ⑤《中国古代十大悲剧》(五)
琵琶记·清忠谱 | ⑥《中国古代十大悲剧》(六)
雷峰塔 |
| ⑦《中国古代十大悲剧》(七)
牡丹亭 | ⑧《中国古代十大喜剧》(一)
西厢记 |
| ⑨《中国古代十大喜剧》(二)
救风尘·看钱奴·风筝误 | ⑩《中国古代十大喜剧》(三)
墙头马上·绿牡丹·玉簪记 |
| ⑪《中国古代十大喜剧》(四)
中山狼·李逵负荆·幽闺记 | |

《古文观止》是清朝康熙年间浙江山阴(今浙江绍兴)人吴乘权、吴大职所编选的一部古文读本,共十二卷,收录自先秦至明末的散文二百二十二篇。据《左传》襄公二十九年记载,吴国

公子季札在鲁国请观周乐,在观看了鲁国乐师所演奏的乐诗及舞乐之后赞叹说:“观止矣!若有他乐,吾不敢请已!”《古文观止》一书的“观止”二字即由此而来,这是表示本书所选的古文极好,堪称为最佳读本。

吴乘权和吴大职是叔侄二人。吴乘权字楚材,吴大职字调侯。吴乘权一生以授馆为业,博览经史,学识丰富,所著除《古文观止》之外,尚有《纲鉴易知录》传世。吴大职秉承家学,颇有才气,与叔父吴乘权一起在家乡“课业子弟”,而《古文观止》实际上就是他们教授弟子诵读古文的讲义。为此,二人将本书中所选古文都作了简要的注释和评论,然后付梓。

《古文观止》从康熙三十四年(公元1695)五月付梓印行后,很快在国内流传开来,并有多种版本问世,成为旧时代初学古文者的最佳诵读课本,在旧时代的古文初期教育中产生了广泛的影响。它和《唐诗三百首》等书一样,在旧时代的读书人中几乎无人不知,无人不晓。这固然有多方面的原因,但其中最主要的原因,还是书中文章的选择短而精,少而全,便于初学,容易上口,全书虽然只有二百二十二篇,但基本上都是各个时期古代散文的精华,具有较强的代表性。

然而,由于时代的限制,由于吴乘权、吴大职思想和眼光的局限,《古文观止》一书的缺陷也是十分明显的。首先是在文章的选用上,特别是在先秦两汉时期的文章选目上带有明显的庸儒气息。书中的许多篇章,如卷一部分的《周郑交质》、《臧僖伯谏观鱼》,卷二的《王孙满对楚子》,卷三的《春王正月》等,实在并不算什么好文章,在《左传》和《国语》中比这些篇目更为精妙的文章可以说触处皆是,但《古文观止》并没有入选。而选入《周郑交质》、《春王正月》一类文章的目的明显地是为了宣扬儒家的伦理道德思想。换句话说,吴乘权、吴大职二人更看重的是这些文字在他们头脑中的思想价值,而并非其文学价值。如果

我们以今天的眼光去选,我们完全可以有更好的选择。其次,吴乘权、吴大职二人在选目时,过多地选择比较简短的序、策、赞、记、论三类的小品,在《左传》、《国语》和《战国策》等书中都只截取其中的片断,这样做固然使所选文章短小精悍,便于诵读,便于初学,但却严重地损害了文章的完整性,特别是从《左传》、《国语》等史书中所选的文章的完整性,使读者在诵读之后只获得原书的片鳞只爪,而对原著仍然是茫然一片,这自然对读者学习原著造成阻碍,欲速而不达。序、策、赞、记之类的小品文章虽然十分精彩,但它们只代表了我国古代散文文学的一个方面,甚至可以说是一个较小的方面,是远不能反映我国古代散文文学的成就和面貌的。第三,《古文观止》在汉代以后的文章选目上,过分偏爱韩愈、苏轼等“唐宋八大家”,其篇目有近八十篇,占了全书篇目的三分之一以上。若以字数论则所占篇幅更多。而其他许多著名文学家的作品却没有选入,因此它不能够比较全面地反映我国古代散文文学的全貌。第四,因为《古文观止》选编于清朝康熙年间,所选文章止于明朝末年,清代以后的文章未能选入,因此也是一大缺憾。另外,《古文观止》编成在三百年之前,无论在当时它有多么重要的价值,在今天它显然有些落后于时代了。当然,我们不是说书中所选古文不好,而是说它篇幅太小,数量太小,面又比较狭窄,许多非常优秀的作品都未能选入,名字虽然号称“观止”,但实际上是远未“观止”。假若认为《古文观止》中的二百二十二篇短文便全面代表了我国古代散文文学的成就的话,那就大错特错了。无论从哪个方面讲,也不论它选入的文章有多么精彩,它都只是一本用于“课业子弟”的初级读物,“观止”二字和它的实际内容并不相称,帽子太重,实际内容太轻。我们今天仍然用“观止”二字,只是为了顺从人们固有的习惯,并不认为这本小书读了之后便真的“古文观止”了。

基于以上考虑,我们认为续编《古文观止》是非常必要的。

既然二百二十二篇的《古文观止》已不能适应时代的需要,我们为什么不试着去做这项有意义的工作呢?然而,我国古代的散文文学浩如烟海,从中选出最为精辟的部分,而且篇篇选择精当,实在是一件十分困难的事情,或者说是根本做不到的,一则书的篇幅有限,本书的编选仍然是为了便于初学,不是给专业人士阅读的,因此不能篇幅太多,又厚又重,令人望而生畏;二则好文章太多的时候常常使人迷惑,使人眼花缭乱,不知所从,而选择的需要又迫使编选者在其中作出决断,因此也就必然挂一漏万,不能面面俱到。因此,本书在《续古文观止》部分虽然增入了三百多篇文章,且多长篇,字数已超出《古文观止》一倍以上,仍然有许多精彩的文章未能选入,如唐代元结的《大唐中兴颂》和韩愈的《平淮西碑》、柳宗元“永州八记”中的《袁家渴记》、《石渠记》等等,这不能不说是一个缺憾。另外,在《续古文观止》中,为了全面反映历代散文文学的全貌,我们将篇目作了平均,而且尽可能选入各种风格的文章。有些作品虽然精妙,却不得不忍痛割爱,以照顾全局,如韩愈的《平淮西碑》就是。这样一来,也许就有人批评我们编选不精了。但篇幅所限,不得不如此。也正是因为以上难处,我们在编选《续古文观止》时,所选篇目都是历代所公认的代表作品,它们的作者都是当时最优秀的作家。这些作品虽然不能说是“观止”了,但和《古文观止》合在一起,确实更加能够全面地反映我国古代散文文学的风貌,广大读者也确实能够从中获得更多的知识。能够达到这个目的,也就不枉费了我们的一番苦心。至于高人即将提出的批评,只有待再版时遵命修正了。

最后谈一谈白话翻译的问题。新文化运动以来,白话文逐渐在文学和教育领域占据了上风,虽然白话文的普及在一定程度上推动了文学的普及,但我国古代传统文化中的许多优秀的东西也同时被丢弃,至少与人们日常生活的距离越来越远。像

《古文观止》这样过去十分普及的、人人都能诵读的文化精品，如今却成了人们望而生畏的东西。大学中文系的学生都毕业了，居然大部分连《史记》这样最基本的文学、史学著作都读不懂，更不要说像《诗经》、《左传》、《楚辞》这样优秀的作品了。离开了老师的讲解，离开了详细的注解，便寸步难行，自然更谈不上能写一手优美漂亮的文章。中文系的学生尚且如此，何况非中文系的学生呢？何况没有念过大学的人呢？这不能不说是中华文化的一种悲哀。如果再考虑到一些最具权威性的词典赫然地将本来应该归入鸟部的“鷹”字和应该归入“月”部的“鷹”字归入“广”部，等等……谬种流行，贻误后人，那情形就不止让人悲哀了，何况许多本来极易认识的字被简化得面目全非，神鬼不识，“爰无心”（繁写体爰为“爰”）的讥讽是自有其根据的。所以从内心来讲，翻译古文是我们极不情愿去做的工作，何况古文就像诗一样，它所蕴含的深厚韵味是白话文所根本无法表达的。无论怎样努力，一篇优美的古文用白话一译就成了一篇近似于凉白开的东西，它是精美的部分总是难以保留下来。用白话翻译古文就像是用英文翻译古诗，理解倒是容易了，但它自身所固有的韵味和美感却丢失几尽。所以，古文和古诗一样是不能翻译的。在白话文章普遍流行的今天，如果我们想把文章写得优美一些，漂亮一些，不是还得去从古文中寻找词汇吗？离开了我们祖先在几千年中所积累起来的那些浩瀚而无比优美的词汇库，我们今天的白话文就只是白话，只能用来书写说明、记事之类的简单玩意儿，便没有了文学艺术。失掉了那些词汇和优美的表达方式，就等于抽掉了现代文学的脊梁。词汇的枯竭可怜不是让许多现代的所谓“诗人”们悲哀地玩起了苍白可怜的词藻，写出一些谁也读不懂的、只是他自己在那里抽疯的所谓“诗”吗？真正的好诗应该是像李白的《下江陵》：“朝辞白帝彩云间，千里江陵一日还。两岸猿声啼不住，轻舟已过万重山。”

像《赠王伦》：“李白乘舟将欲行，忽闻岸上踏歌声。桃花潭水深千尺，不及汪伦送我情。”或是：“床前明月光，疑是地上霜，举头望明月，低头思故乡。”明白如话，仿佛口语，炉火纯青，却又一读就懂。玩弄词藻只是为了掩饰自己的苍白。诗是如此，古文何尝不是如此？我们读王羲之的《兰亭集序》，读李白的《春夜宴桃李园序》，何尝不是觉得它们明白如话，而又炉火纯青呢？当然，先秦的古文和六朝的骈文之类较为难读，但只要配以合适的注释，一样可以读得懂。所以，古文不是读不懂，而是你不去读。而不懂古文的原文，就永远领略不到其中的美好。而白话，只是起一个抛砖引玉的作用，帮助你对原文的理解，它永远不能代替原文。

照这样讲，白话的翻译文字是不是不需要了呢？不是！我们毕竟要面对现实，在白话文普遍通行、传统的古文被不恰当地冷落的今天，受过大学中文本科教育以上的人只是极少数。没有详细的注释，没有这些尽可能恰当切实的白话翻译，大部分人都被排斥在中国古典文学的大门之外，从而无法领略中国传统文学中所蕴含的真正的美，这是我们所不愿看到的，也是广大读者所不甘心的。因为本书的编选是面向广大的中等文化程度以上的文学爱好者，是为了适应他们初学古文或学习欣赏古文名篇的需要，所以本书将全部入选文章做了白话翻译，以帮助他们尽可能扫除古文阅读中的障碍，学到知识，获得享受。何况，文章是古人心路历程的真实记录。阅读他们的文章，我们就可以超越时空的限制，和作者面对面地谈心，倾听他们心灵的倾诉。他们的欢乐，他们的悲哀，他们的激动、矛盾……一切一切，都借助着这些方方正正的汉字传到我们的心灵中来了，这是何等重要的享受啊！所以，不读这些古文，真是枉费了一生！

本书的注释采用分工负责的方式进行。先秦两汉至魏晋六朝文统一由张彦修负责，隋唐及宋元文由雒启坤负责，明清文由

杨用城负责,参加编注工作的还有郭双林、邵石等,最后由雒启坤统稿。由于时间仓促,水平有限,错误之处在所难免,还请广大读者原谅。

是为序。

在本书编撰过程中,我们参阅了一些专家学者的个人研究资料,在此谨致谢意。同时,我们还注意到一些特殊字如“象”与“像”、“作”与“做”的规范用法问题。由于语境的复杂性和原作原译的个人历史性、特殊性,因此,对不太明显的不规范用法,未作大的改动。谨请读者注意。

北京师联教育科学研究所

2006年1月



续古文观止·明文◆目录◆

卷七 明文

宋 濂

送东阳马生序 (1)

桃花涧修禊诗序 (5)

大言(又名《尊卢沙》) (13)

刘 基

苦斋记 (17)

高 启

书博鸡者事 (23)

方孝孺

越巫 (29)

吴士 (31)

杨士奇

游东山记 (34)

苏伯衡

空同子瞽说 (43)

金 实

送职方郎中王君赴任序 (50)

李东阳

移树说 (58)

医戒 (61)

薛 瑄

游龙门记 (64)

程敏政





夜渡两关记	(70)
崔 铎	
记王忠肃公翱三事	(76)
马中锡	
里妇寓言	(80)
中山狼传	(84)
王守仁	
送宗伯乔白岩序	(97)
杨 慎	
跋赵文敏公书巫山词	(101)
何景明	
说 琴	(104)
归有光	
项脊轩志	(109)
寒花葬志	(114)
沈贞甫墓志铭	(116)
先妣事略	(121)
唐顺之	
答茅鹿门知县二	(126)
任光禄竹溪记	(134)
茅 坤	
《韩文公文钞》引	(139)
王慎中	
朱碧潭诗序	(144)
徐 渭	
叶子肃诗序	(149)
豁然堂记	(151)
李 贽	
又与焦弱侯	(155)
赞刘谐	(161)





汤显祖	
牡丹亭记题词	(163)
高攀龙	
可楼记	(167)
袁宗道	
论文上	(170)
袁宏道	
虎丘	(177)
叙竹林集	(181)
满井游记	(185)
钟 惺	
浣花溪记	(188)
徐弘祖	
游雁宕山日记	(193)
游黄山日记(后)	(205)
黄淳耀	
李龙眠画罗汉记	(215)
魏学洵	
核舟记	(219)
张 岱	
陶庵梦忆序	(223)
西湖七月半	(228)
柳麻子说书	(232)
夏完淳	
狱中上母书	(235)





续古文观止卷之七 明文

宋 濂

送东阳马生序

【解题】本文是宋濂写给东阳(今浙江东阳)人太学生马君则的一篇赠序。作者侧重于叙述自己年轻时求学的艰苦经历,从难于得书和从师,奔波辛劳,生活贫困等方面层层递进,并以现时太学生优越的学习条件相对照,以期鼓励马君则专心学习,刻苦攻读,在将来能有所成就。文章从容恳切,使人感动。其中表达的思想更值得学习和肯定。

我年幼时就爱学习。因为家中贫穷,无法买书来看,常向藏书的人家求借,亲手抄录,约定日期送还。天气酷寒时,砚池中的水冻成坚冰,手指不能屈伸,我仍不懈怠。抄写完后,赶快送还人家,不敢稍稍超过约定的期限。因此人们大都肯将书借给我,我因而得以看遍许多书籍。成年之后,更加仰慕圣贤的学说,





又担心不能与学识渊博的老师 and 名人交游,曾往百里之外,手拿着经书向乡前辈求教。前辈道德高,名望大,门人学生挤满了他的房间,言辞和态度从未稍有委婉。我站着陪侍在他左右,提出疑难,询问道理,低身侧耳向他请教;有时遭到训斥,表情更为恭敬,礼貌更为周到,不敢答复一句话;等到他高兴时,就又向他请教。所以我虽然愚钝,最终还是得到不少教益。

当我寻访老师时,背着书箱,拖着鞋子,行走在深山大谷之中,严冬寒风凛冽,大雪深达几尺,脚和皮肤受冻裂开都不知道。到学舍后,四肢冻僵了不能动,仆人给我用热水洗浴,用被围盖身上,过了很久才暖和过来。住在旅馆主人处,每天吃两顿饭,没有新鲜肥嫩的美味享受。同学舍的求学者都穿着锦绣衣服,戴着穿有珠穗、饰有珍宝的帽子,腰间挂着白玉



环,左边佩戴着刀,右边备有香囊,光彩鲜明,如同神人;我则穿着破旧的衣袍处于他们之间,毫无羡慕的念头。因为心中有足以使自己高兴的事,并不觉得吃穿的享受不如人家。我的勤劳和艰辛就是这样。现在我虽已年老,没有什么成就,但有幸还可以置身于君子的行列中,承受着天子的恩宠荣耀,追随在公卿之后,每天陪侍着皇上,听候询问,天底下也不适当地称颂自己的姓名,更何况才能超过我的人呢?

现在学生们在太学中学习,朝廷每天供给膳食,父母每年都送给冬天的皮衣和夏天的葛衣,没有冻饿的忧虑;坐在大厦之下诵读经书,没有奔走的劳苦了;有司业和博士当他们的老师,没有询问而不告诉,求教而无所收获的了;凡是所应该具备的书





籍,都集中在这里,不必再像我那样用手抄录,从别人那里借来,然后才能看到了。如果学业有所不精通,品德有所未养成的,如果不是天赋、资质低下,就是用心不如我这样专一,难道可以说是别人的过错吗!

东阳马生君则,在太学中已学习二年了,同辈人很称赞他的德行。我到京师朝见皇帝时,马生以同乡晚辈的身份拜见我,写了封长信作为礼物,文辞很顺畅通达,同他论辩,言语温和而态度谦恭。他自己说少年时对于学习很用心、刻苦,这可以称为善于学习者吧!他将要回家拜见父母双亲,我特地将自己治学的艰难告诉他。如果说我勉励同乡努力学习,则是我的志意,如果诋毁我夸耀自己遭遇之好而在同乡面前骄傲,难道是了解我的吗!

(杨用诚)



余幼时即嗜学。家贫,无从致书以观,每假借于藏书之家,手自笔录,计日以还。天大寒,砚冰坚,手指不可屈伸,

弗之怠。录毕,走送之,不敢稍逾约。以是人多以书假余,余因得遍观群书。既加冠^①,益慕圣贤之道,又患无硕师、名人与游^②,尝趋百里外,从乡之先达执经叩问^③。先达德隆望尊,门人弟子填其室,未尝稍降辞色^④。余立侍左右,援疑质理^⑤,俯身倾耳以请;或遇其叱咄,色愈恭,礼愈至,不敢出一言以复;俟其欣悦,则又请焉。





故余虽愚，卒获有所闻。

当余之从师也，负篋曳屣，行深山巨谷中，穷冬烈风，大雪深数尺，足肤皲裂而不知。至舍，四肢僵劲不能动，媵人持汤沃灌^⑥，以衾拥覆，久而乃和。寓逆旅主人，日再食，无鲜肥滋味之享。同舍生皆被绮绣，戴珠缨宝饰之帽，腰白玉之环，左佩刀，右佩容臭^⑦，煜然若神人；余则缊袍敝衣处其间^⑧，略无慕艳意。以中有足乐者，不知口体之奉不若人也。盖余之勤且艰若此。



今虽耄老^⑨，未有所成，犹幸预君子之列，而承天子之宠光，缀公卿之后^⑩，日侍坐备顾问，四海亦谬称其氏名，况才之过于余者乎？

今诸生学于太学^⑪，县官日有禀稍之供^⑫，父母岁有裘葛之遗，无冻馁之患矣；坐大厦之下而诵诗书，无奔走之劳矣；有司业、博士为之师^⑬，未有问而不告，求而不得者也；凡所宜之书，皆集于此，不必若余之手录，假诸人而后见也。其业有不精，德有不成者，非天质之卑，则心不若余之专耳，岂他人之过哉！

东阳马生君则，在太学已二年，流辈甚称其贤。余朝京师，生以乡人子谒余，撰长书以为贽^⑭，辞甚畅达，与之论辩，言和而色夷。自谓少时用心于学甚劳，是可谓善学者矣！其将归见其亲也，余故道为学之难以告





之。谓余勉乡人以学者,余之志也;诋我夸际遇之盛而骄乡人者^⑮,岂知余者哉!

【注释】①加冠:古代男子二十岁举行加冠(束发戴帽)之礼,以示成年。②硕师:渊博的学者、大师。③先达:有学行而兼显达的前辈。④辞色:言辞及神态。⑤援疑质理:提出疑难,询问道理。⑥媵(yìng)人:古时指随嫁的人,此指婢仆。⑦容臭:贮香料的小袋。⑧缊(yùn)袍:以乱麻为絮的袍子。⑨耄(mào)老:年老。⑩缀:连缀。这里指追随之意。⑪太学:明初称国子学,设在京城的最高学府。⑫县官:这里指朝廷。廩(lǐn)稍:即廩食,公家所供膳食。⑬司业:原是古代主管音乐的官职,相传乐官兼教国子,隋炀帝大业三年设国子监司业,助祭酒授徒,历代沿置为学官。博士:太学教官。⑭撰(zhuàn):同“撰”,写。贽(zhì):旧时初次求见人时所送礼物。也专指送给老师的礼物。⑮际遇:即遭遇,多指得到好的机遇。

桃花涧修禊诗序

【解题】桃花涧为浙江省浦江县城东的一条小河,因为夹岸多种桃树,所以名桃花涧。修禊(xì),做禊的事。禊,古人消除不祥的一种祭礼。春秋两季在水边举行。春天在阴历三月上旬的巳日,后来定为三月三日。于是后人称阴历三月三日的水滨嬉游为修禊。序,写在前面的说明性文字。元朝至正年间,宋濂的朋友郑彦真约集一些朋友到桃花涧修禊作诗,这是宋濂为修禊诗写的一篇序。东晋穆帝永和九年,王羲之写了一篇《兰亭集序》。此后文人士大夫常仿效之以游春取乐,这篇文章记的就是这样一次活动。全篇结构谨严,以时间先后为序,由集会的由来写到会后的作序,层次清楚。全文重点是写泉石之胜和人物活动,都用工笔刻画,词语富丽,形象生动。





从浦江县向东走二十公里,有座长满草木的高高的山峰。这便是玄麓山。桃花涧水就是从山的西面流出来的。至正丙申年三月初三日,郑彦真提出要在桃花涧水边举行祭礼,并且要遍游山水美景。

出发前的一天晚上,邀约了许多名士大夫,第二天,出发后,我们一同向北走,并且还自备了酒具。走了大约有

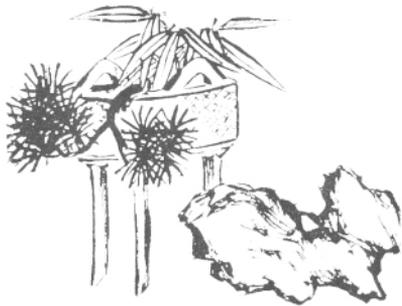


二里,才看到桃花涧水,于是我们便沿着涧水往里走。水已经把道路冲刷的几乎看不清了,而且也很窄,连两人并肩而行都不行,只得一个跟着一个,鱼贯而行。又走了三里,岸的两边都开满了桃花,山里的天气比较冷,花开得也迟,所以到现在才开得很茂盛。旁边有许多髯松,高耸入云。忽然看见有簇十分鲜艳的花点缀着嫩绿色,鲜红可爱,煞是好看。又往前走了三十多步,有块怪石像人一样站在那里,高约十多尺,里面十分平整,可以坐在上面吹箫,这叫“凤箫台”。其下有一小的水潭,潭上有一块一丈见方的石坛,可以坐在上面垂钓。听说在下大雪时,四面都是洁白如玉的树木,十分洁净,称作“钓雪矶”。西边是一个峭壁,向下俯视,台矶之间,松萝与紫葳纠缠在一起,红红绿绿的,此地称为“翠霞屏”。向前走六七步,有许多怪石,下面有许多小水坑,水很凉,却很适合鹤饮用,所以此地叫“饮鹤川”。饮鹤川中的流水,像蛇行一样弯弯曲曲,流到前面的石坛下时,发出像环佩相击那样的清脆的声音。我们当中有一位擅长弹琴的,他觉得只有水声未免太凄清了,于是便弹起琴来,与水声唱和,真是好听极了。再向前走五六步,水流经过一段曲折后,才





向南流去,所以称这一段为“五折泉”。向前走四十多步,从山脚下又经过一段弯沿曲折,才流到涧底。水流也都汇集到一处,成为一个水潭。水潭的右边,用石头摆成一半圆形的座位。上面峭壁高耸,泉水从半空流下,形成一道瀑布,水流冲到石头上,飞弹而起。激起的水沫溅到潭中,形成一圈圈水纹。仿佛是突然下起了雨,抬头看到天气晴朗,才知是泉水而不是下的雨。此处叫“飞雨洞”。洞的旁边都是山,山顶上峭石林立,看似十分飘渺幽远,仿佛是仙人居住的地方。此处称作“蕊珠岩”。远远地望去,似乎很难爬上去,所以也很少有人向上爬。



回到石潭上,各自铺开坐垫,夹水而坐。让书童拾些柴火,点起火,将酒温上,然后装在漆制的酒杯中。将酒杯放在托盘上,再把托盘放到水里,随波浮动,顺流而行。有的连在一起,有的便隔开了。我们便按次序拿起盘中的酒杯

饮酒。这时一阵轻风吹来,托盘便在水中打转,有的在风的吹拂下逆流而行,与那些顺流而下的托盘相互碰击,好像它们在彼此敬酒一样。我们都喝下三杯酒以后,年纪最长者让我们拿出纸笔,每人都要写二首诗,如果有谁写不出来,便要被罚三大杯酒。大家一听,就欣然从命。有的闭目深思,有的托着腮凝视天空,有的与旁边的人窃窃私语,有的则拿起笔来,一蹴而就,而且还一边写一边吟诵,有的将纸铺在石头上,写下几个便又停下来,有的觉得自己写的词句不当,搔头皱眉看着别人,有的嘴里嚅嚅作声,自言自语,像秋虫的叫声,有的聚在一起,争着喝酒,有的将写成的诗给旁边的人看,自己却躺在那里,用胳膊支着脑袋。大家姿态各异,活泼自然,仿佛是展开的一幅画。过一会





儿,诗都写成了,大家又都开怀畅饮,等我们酒罢回去时,太阳已经快要落山了。

第三天,郑彦真觉得我们这次远游十分尽兴,便把我们所写的诗集中起来成一册子,并让我来作序。我查考《韩诗外传》,书中记载着三月上巳节,桃花盛开,融冰降雨之时,照郑国的风俗,要在溱水和洧水上举行仪式,为死者招魂,并用兰草来为自己祈福。现在已离那时有二千多年了。虽然时间、地点都已不同,但桃花盛开、冰融流水都是一样的,现在的士大夫还能像前人那样继续举行这样的仪式,不正说明前人的遗风流韵还存在吗?虽然这样,我想还是不要这样做的好,我们这些人,是想要学习坚贞的行事,或许我们的行为,是与那样一种特定的环境相符合的,而且虽然追求欢乐却并不违背修身之道吧。因此我在记叙我们游历之后,才又说了这样一些规戒的话。像晋朝人在兰亭集会时,崇尚道家清静无为的主张,这是不值得向我们效法和学习的。

郑君名铉,字彦真。

(邵石)

浦江县东行二十六里,有峰耸然而葱蒨者^①,玄麓山也^②。山之西,桃花涧水出焉。至正丙申三月上巳^③,郑君彦真将修禊事于涧滨^④,且穷泉石之胜^⑤。

前一夕,宿诸贤士大夫^⑥。厥明日^⑦,既出^⑧,相帅向北行^⑨,以壶觞随^⑩,约二里所^⑪,始得涧流,遂沿涧而入。





水蚀道几尽¹²，肩不得比¹³，先后累累如鱼贯¹⁴。

又三里所，夹岸皆桃花，山寒，花开迟，及是始繁¹⁶。

傍多髯松¹⁶，入天如青云。

忽见鲜葩点湿翠间¹⁷，焰焰欲然，可玩¹⁸。

又三十步，诡石人立¹⁹，高可十尺余²⁰，面正平，可坐而箫²¹，

曰凤箫台。下有小泓²²，泓上石坛广寻丈²³，可钓。

闻大雪下时，四围皆瑤树瑶林²⁴，益清绝²⁵，曰钓雪

矶²⁶。西垂苍壁，俯瞰台矶间²⁷，女萝与陵苕盱謁之²⁸，赤分绿骇²⁹，曰翠霞屏。又六七步，奇石怒出，下临小洼，

泉冽甚³⁰，宜饮鹤³¹，曰饮鹤川。自川导水，为蛇行势³²，前出石坛下，锵锵作环佩鸣³³。客有善琴者³⁴，不乐泉声之独清，鼓琴与之争³⁵，琴声与泉声相和³⁶，绝可听³⁷。又

五六步，水左右屈盘，始南逝³⁸，曰五折泉。又四十步，从山趾斗折入涧底³⁹，水汇为潭。潭左列石为坐，如半月。其上危岩墙峙⁴⁰，飞泉中泻，遇石角激之，泉怒，跃起一二尺，细沫散潭中，点点成晕⁴¹，真若飞雨之骤至。

仰见青天镜净，始悟为泉，曰飞雨洞。洞傍皆山，峭石冠其巅⁴²，辽窅幽邃⁴³，宜仙人居，曰蕊珠岩。遥望见之，病登陟之劳⁴⁴，无往者。

还至石潭上，各敷鞞席⁴⁵，夹水而坐。呼童拾断樵⁴⁶，取壶中酒温之，实髣觥中⁴⁷。觥有舟⁴⁸，随波沉浮⁴⁹，雁行下⁵⁰。稍前，有中断者，有属联者⁵¹，方次第取饮⁵²。





其时轻飏东来⁵³,觞盘旋不进,甚至逆流而上,若相献酬状⁵⁴。酒三行⁵⁵,年最高者命列觚翰⁵⁶,人皆赋诗二首,即有不成⁵⁷,罚酒三巨觥⁵⁸。众欣然如约,或闭目潜思,或拄颊上视霄汉⁵⁹,或与连席者耳语不休⁶⁰,或运笔如风雨,且书且歌,或按纸伏崖石下,欲写复止,或句有未尝,搔首蹙额向人⁶¹,或口吻作秋虫吟,或群聚兰坡⁶²,夺觚争先,或持卷授邻坐者观,曲肱看云而卧⁶³,皆一一可画。已而诗尽成,杯行无算⁶⁴。迨罢归⁶⁵,日已在青松下。



又明日⁶⁶,郑君以兹游良欢⁶⁷,集所赋诗而属濂以序⁶⁸。濂按《韩诗内传》⁶⁹,三月上巳,桃花水下之时⁷⁰,郑之旧俗⁷¹,于溱洧两水之上⁷²,招魂续魄⁷³,执兰草以祓除不祥⁷⁴。今去之二千载⁷⁵,虽时异地殊,而桃花流水则今犹在也,其远裔能合贤士大夫以修禊事⁷⁶,岂或遗风尚有未泯者哉⁷⁷?虽然,无以是为也⁷⁸。为吾党者⁷⁹,当追浴沂之风徽,法舞雩之咏叹⁸⁰,庶几情与境适⁸¹,乐与道俱矣⁸²,可不勗哉⁸³!濂既为序其游历之胜⁸⁴,而复申以规箴如此⁸⁵。他若晋人兰亭之集,多尚清虚⁸⁶,亦无取焉⁸⁷。

郑君名铉,彦真,字也。





【注释】①耸然:高高伸出的样子。葱蒨(qiàn):鲜绿而茂盛。葱,青绿色。蒨,草木茂盛的样子。②玄麓山:浦江县的游览胜地,有桃花涧等八景。③至正丙申:元惠宗至正十六年(1356)。④郑君彦真:郑铉,字彦真,元末明初浦江人。傅维鳞《明书·孝义传》里说他为人持正,尚风义,善文辞,名人如揭傒斯、黄潜都很敬重他。⑤穷泉石之胜:游遍山水的美景。穷,尽。⑥宿诸贤士大夫:招待许多名士住宿。⑦厥其:指前一夕。⑧既出:出门以后。⑨相帅:互相率领,结队。⑩以壶觞(shāng)随:带着酒具。觞:酒杯。⑪二里所:二里左右。所,义通“许”,文言里常用来表示约数。⑫几:几乎,差不多。⑬肩不得比:不能并肩走,只能一个人一个人地通过。比,并。⑭累累:重复的样子。鱼贯:相续而进,如游鱼依序而行。

⑮及是:到这时候。⑯髯(rán)松:不详。⑰鲜葩(pā):颜色鲜艳的花。点:点缀。湿翠:嫩绿色。湿:像水洗过的。⑱焰焰:火烧起来的样子。欲然:像要着火的样子。可玩:宜于欣赏。⑲诡石:怪石。石以奇形异状为美。人立:像人那样立着。⑳可:大约。

㉑箫:吹箫。㉒泓(hóng):水潭。㉓广寻丈:宽一丈左右。广:宽。寻:八尺。㉔瑤树瑶林:洁白如玉的树林。瑤,美玉。㉕益:更加。清艳:清极了。清:清静,凄清。㉖矶(jī):水边突出的岩石。㉗瞰(kàn):远眺或俯视。㉘女萝:松萝,多悬垂在松枝上生长。陵苕(tiáo):即“凌霄”,也称“紫葳”,藤本植物,攀援在棚架上生长。眈(jiō)辘(lù)之:纠缠在一起。㉙赤纷绿骇:红红绿绿的。纷:杂乱。骇:惊扰,都形容颜色特别艳丽而深厚。这是文言中常用的夸张写法。㉚冽(liè):寒。㉛饮(yìn)鹤:使鹤喝水。㉜蛇行势:弯弯曲曲的形势。㉝锵(qiāng)锵:清脆的声音。㉞环佩:玉制的妇女装饰品。鸣:发出的声音。㉟鼓琴:弹琴。㊱和(hè)唱和。㊲绝可听:极好听。㊳始南逝:才向南流去。㊴斗折:像北斗星那样曲折。㊵墙峙(zhì):像墙那样直立着。㊶晕:这里指模糊的水纹。㊷冠(guān)其巔:蒙在山顶上。冠:戴帽子。

㊸辽夔(jiǎng)幽邃(suì)深远。辽:远。夔:通“迥”,远。幽邃,都是深的意思。㊹陟(zhì):登,上升。㊺敷:铺。茵(yīn):垫褥。原指车上用的。㊻童:指少年仆人。樵:木柴。㊼实:使之实,





装在。髹(xi)觥 漆制的酒杯。④舟 这里指酒杯的托盘。④
 沉浮 上下。⑤雁行(háng)下 :像雁阵那样顺流而下。⑤属
 (zh) 接连。⑤方次第取饮 :这时候才接次序拿起酒杯喝酒。
 ⑤轻飏(bi o)东来 :小风从东吹来。飏,原指暴风。⑤献酬 :互相敬
 酒。⑤三行 按次序轮转喝了三次。⑤觚(g)翰 :纸笔。觚,原
 指可以写字的六面或八面的木简。翰,毛笔。⑤即有不成 :如果有人
 不能作成。⑤觥(gMg) :古代的一种酒器。⑤霄汉 :天空。汉,天
 河。⑥耳语 在听者耳边小声说话。⑥搔首蹙(cù)额向人 :抓
 头 皱眉头,看着别人。表示想不好而着急。⑥兰坡 :香坡,开满花的
 山坡。⑥曲肱(gMg) :头枕着弯曲的臂。肱,由腕到肘的臂部。
 ⑥无算 不能计数。表示数量特别大。⑥迨(dài) :及,到。⑥又
 明日 :后天,第三天。⑥兹 :这。良欢 :很快乐。良 :诚然,确是。
 ⑥属(zh) 濂以序 :拿作序的事嘱咐我。属,通“嘱”。⑥按 :查
 考 根据。《韩诗内传》:西汉韩婴援引历史故事,解释《诗经》,作《内
 传》四卷,《外传》六卷。此外还有《韩诗故》《韩诗说》多卷。现在只传《韩
 诗外传》十卷。《内传》南宋后失传,清朝王谟,马国翰等有辑本。沈约《六
 书》卷十五引《韩诗》曰:“郑国之俗,三月上巳,之溱洧两水之上,招魂续
 魄,秉兰草,拂不祥。”与本文所引略有不同。⑦桃花水 :也称“桃花
 汛”。阴历二三月桃花开时,融冰降雨,河流上涨的水。⑦郑 :春秋时
 代的国名,都城在今河南省新郑县。⑦溱(zh n)洧(w i) :溱水和洧
 水,都在河南省古郑国境内。⑦招魂续魄 :悼念死者。《楚辞》有《招
 魂篇》,传说是宋玉为招屈原之魂而作。续魄,义同招魂,意思都是使魂魄
 不失散。⑦袞(fú)除 :古代为除灾去邪而举行的一种仪式。⑦
 去之 :距离那时候。⑦远裔(yì)能合贤士大夫以修禊事 :意思是,在修
 禊这件事上,古人与今人相同之处。裔,后代。⑦岂或 :难道也许是。
 泯(m n) :灭。⑦无以是为 :不要因此袞除不祥而做修禊的事。
 ⑦为吾党者 :作我们这类人的。⑧当追浴沂(yí)之风微,法舞雩(yú)
 之咏叹 :学儒家圣贤的行事。《论语·先进》:“曰:‘莫(暮)春者,春服既
 成,冠(guàn)者五六人,童子七六人,浴乎沂,风乎舞雩,咏而归’。夫子喟
 然叹曰:‘吾与点也!’”追,向远古学。浴沂,在沂水里沐浴。风微 :风化
 美德。舞雩 :风乎舞雩,在舞雩上吹风乘凉。雩,求雨的祭祀,这里指祭





天求雨的坛。 ①庶几 :差不多。 ②乐与道俱 :欢乐不违背修身向上的大道理。俱 ,并存。 ③勸(xù) :勉励。 胜 :美好的情况。
④申 :申说 ,发挥。 规箴(zhēn) :规劝警戒。 ⑤尚清虚 :标榜道家的清静无为。 ⑥无取 :不采取 ,不学。

大 言(又名《尊卢沙》)

【解题】这是一篇寓言 ,它生动地塑造了尊卢沙这一艺术形象 ,对其好说大话而无真才实学的思想行为进行了辛辣的讽刺 ,说明“夸谈足以贾祸”的深刻道理。文章以简洁的笔墨 ,客观地叙述了尊卢沙所经历的事件 ,让人物用自己的言语行为来暴露自己的性格弱点 ,显示了作者高超的艺术手段。全文结构严谨 ,紧扣尊卢沙的“大言”而进行布局 ,没有一句题外话 ,充分体现了宋濂散文从容简洁的特点。



秦国有个叫尊卢沙的人 ,好说大话 ,说得连自己都深信不疑。秦国人笑他 ,尊卢沙说 :“不要嘲笑我 ,我将要向楚王陈说统治国家的方法。”于是 ,飘飘然地向南方的楚国走去。

等他到达楚国的边境 ,把守边关的官吏拘捕了他。尊卢沙说 :“当心 !不要拘捕我 ,我是来当楚王的老师的。”边关守吏送他到朝廷上。大夫把他安置在

宾馆里 ,问他说 :“先生不轻视我们偏远的国家 ,不以千里为远 ,来扶助壮大我们楚国。有幸和您接触的时间还不长 ,不敢倾吐自己的心里话。其他事不敢多问 ,暂且想听听您来做楚王老师





的想法如何?”尊卢沙发怒说:“这不是你所能知道的!”大夫打听不到尊卢沙的真实意图,只得把他送到上卿瑕那里。瑕以宾客之礼接待他,也像大夫那样地问他。尊卢沙更加恼怒,作出想告别离去的样子。瑕怕得罪了楚王,急忙去向楚王禀告。

楚王催促尊卢沙来见面,尊卢沙还没有到达,派去的使者已经去请了三四趟。等见了楚王,尊卢沙只是长揖拱手而不跪拜,召唤楚王对他说:“楚国东面有吴国和越国,西面有秦国,北面有齐国和晋国,这些国家都虎视眈眈地窥伺着楚国。我最近路经晋国边境,听说晋国要约同其他诸侯国图谋进攻楚国,宰杀了白马,陈列着珠盘玉敦,歃血盟誓说:‘不使楚国遭祸,誓不相见!’并把璧玉投入河中,以祭祀河神,将要渡河。楚王你还能安枕而睡吗?”楚王站起来询问对策。尊卢沙指着天立誓说:“如果让我尊卢沙为卿,楚国不强盛的话,有这太阳来作证!”楚王说:“不过冒昧请问,当先做那一件事?”尊卢沙说:“这是不可以空口白说的。”楚王说:“对。”于是马上任命他为卿。

过了三个月,没见尊卢沙有什么与别人不一样的地方。不久晋侯率领各国诸侯的军队到达,楚王非常恐惧,召集尊卢沙商量退敌之计。尊卢沙



瞪大了眼睛,说不出话来。逼着他讲,他才说:“晋国的军队锐勇无比,替你楚王着想,最好的办法,不如割地和晋国讲和。”楚王大怒,把尊卢沙关了三年,割掉鼻子才放了他。





尊卢沙对人说：“我从今以后才知道说大话是足以招惹祸患的。”从此他终身不再讲话。想讲，一摸到被割的鼻子就止住了。

君子说：战国的时候，读书人大多好说大话，不着边际，大概往往是想借助大话来设法寻求富贵利禄。尊卢沙也是其中的一个。如果晋国军队不马上到来，或许可以稍稍施展他的欺妄，而他并没有多久就遭到失败，这也是不幸的了！考察过去的事情，凡是弄虚作假欺骗人的，都没有好结局。这样看来，尊卢沙的割掉鼻子，并非是不幸，而是应当的。（杨用诚）

秦有尊卢沙者^①，善夸谈，居之不疑。秦人笑之^②，尊卢沙曰：“勿予笑也^③，吾将说楚以王国之术^④。”翩翩然南^⑤。

迨至楚境上^⑥，关吏絜之^⑦。尊卢沙曰：“慎毋絜我，我来为楚王师。”关吏送诸朝^⑧。大夫置之馆^⑨，问曰：“先生不鄙夷敝邑^⑩，不远千里，将康我楚邦^⑪。承颜色日浅^⑫，未敢敷布腹心^⑬；他不敢有请，姑闻师楚之意何如？”尊卢沙怒曰：“是非子所知！”大夫不得其情^⑭，进于上卿瑕。瑕客之，问之如大夫。尊卢沙愈怒，欲辞去。瑕恐获罪于王，亟言之。

王趣见^⑮，未至，使者三四往。及见，长揖不拜^⑯，呼





楚王谓曰：“楚国东有吴、越，西有秦，北有齐与晋，皆虎视不瞑^①。臣近道出晋郊^②，闻晋约诸侯图楚，刑白牲^③，列珠盘玉敦^④，歃血以盟曰^⑤：“不祸楚国，无相见也！”且投璧祭河，欲渡。王尚得奠枕而寝耶^⑥？”楚王起问计。尊卢沙指天曰：“使尊卢沙为卿，楚不强者，有如日！”王曰：“然，敢问何先？”尊卢沙曰：“是不可空言白也。”王曰：“然。”即命为卿。

居三月，无异者。已而晋侯帅诸侯之师至，王恐甚，召尊卢沙却之^⑦。尊卢沙瞠目视，不对。迫之言，乃曰：“晋师锐甚，为王上计，莫若割地与之平耳。”王怒，囚之三年，劓而纵之^⑧。

尊卢沙谓人曰：“吾今而后知夸谈足以贾祸^⑨。”终身不言。欲言，扞鼻即止^⑩。

君子曰：战国之时，士多大言无当，盖往往藉是以媒利禄^⑪。尊卢沙，亦其一人也。使晋兵不即至，或可少售其妄^⑫；未久辄败，亦不幸矣哉！历考往事，矫虚以诳人，未有令后者也^⑬。然则尊卢沙之劓，非不幸也，宜也。

【注释】①尊卢沙：虚构的人名。 ②秦人：指秦国人。 ③勿予笑：即“勿笑予”。 ④说(shuì)：劝说别人听从自己的意见。 王国之术：统治国家的方法。 ⑤翩翩然：轻疾飘飞的样子。 ⑥迫：及、等到。 ⑦紲(zhī)：拘囚。 ⑧诸：“之于”合音。 ⑨大夫：西周、春秋时为士以上、卿以下之贵族，战国以后指中级官吏。 馆：馆舍、宾馆。 ⑩敝邑：自己所在国家都城的谦称。 ⑪将：扶助、帮助。 康：壮大、昌盛。 ⑫承颜色：见面、接触。 日浅：时间不长。 ⑬敷布腹心：陈述倾吐心里话。 ⑭情：真实的意图。 ⑮趣见：催促召见。 ⑯长揖：一种礼节，从上到下地拱手。 ⑰不瞑：不闭眼睛。 ⑱道出：路过。 ⑲刑：宰杀。 白牲：此指白色的马。古代用宰





杀毛色纯一的牲畜来作盟誓或祭祀的牺牲。 ⑳珠盘玉敦 :用珠玉装饰的盘和敦 ,是古代祭祀或盟誓用的器皿 ,用来盛放牺牲的血和肉。

㉑歃血 :古人盟誓时 ,双方口含牲畜之血 ,或以血涂抹嘴唇 ,以表示信誓 ,称为歃血。歃 ,用嘴微吸。 ㉒奠枕 :安枕。奠 ,安放。 ㉓却之 :打退晋军。

㉔劓 :割掉鼻子 ,古代的一种酷刑。 纵 :释放。 ㉕

贾(g)祸 招惹祸患。 ㉖扞摸。 ㉗盖 :他本作“然”。 藉是 :借助这个。 媒 :求得。 ㉘售 :施展。 ㉙令后 :美好的结局。



刘 基

苦 斋 记

【解题】在旧社会 ,士大夫阶层生活优越 ,常常在住室之外 ,另辟一些房舍 ,作为闲居读书之所 ,就是通常说的书斋。为了表示风雅 ,又常常为书斋写一些解说文字 ,一般称为斋记。记可以

由自己写 ,也可以请别人写。这篇文章是书斋主人章溢请刘基写的一篇记。这种性质的文章 ,一般要包括两项内容 :一是斋的情况 ,着重写景物布置 ;一是斋的意义 ,着重写主人的襟怀。本文写景物不空泛。开头一段写匡山 ,第二段写山的物产 ,都扣紧一个“苦”字 ,另外写苦斋命名的意义值得深思。文章批评膏粱之子只求安逸享乐 ,一旦遇到逆境就不能生活 ,所以不如“劳其筋骨 ,饿其体肤” ,反而可以去苦就乐 ,颇含有一些辩证的观点。这在今天也还有其教育意义。





苦斋是章溢先生隐居的住处,房子有十二间,上面用茅草盖着。房子就修在四面高、中间低的匡山顶上。匡山在龙泉县西南二百里,一条名叫剑溪的小水就从山中流出。匡山的四面峭壁挺拔,山崖上就是大石块,外面高,中间低,从山上往下望,只见白云飘荡。山上常年刮着北风。北风所刮来的大多不是甘甜而是苦味,所以山上的植物也都有些苦味,然而发苦的植物却是生命力比较强的。

因此,山上长有鲜支、黄孽、苦楝、侧柏等树木,有黄庭、苦枳、亭历、苦参、钩天等草木,有地黄、游冬、葳、芑等菜,有楮、栝等结的果实,山上的野蜂所酿的蜜也是苦的,当地人称为“黄杜”。刚吃时觉得有点苦,过一会便越吃越觉得甜了。这种蜜可以化积热,能治燥热心烦的病。山上榧树上产的茶也比普通的茶要苦。从山中流出的水都是石缝中流出的,翻腾急湍,流入大谷。河里有许多长着花纹的小鱼,形状就像是吹沙鱼,吃起来味道有些苦辣,但却可以醒酒。

人们住得都离山比较远,只有章溢先生肯住在山中。但仆人们大多觉得早晚往来不方便,所以就住在低洼的地方。于是,先生便带几个年轻的仆人开地种下粟菽,吃的就是草木的嫩芽和果实。偶尔也穿着木底鞋去登山,靠在高大的树木上长啸,或者到清清的河水边观赏河水,当他听到打柴的人高歌而去时,他也用手打着节拍与之应和。人们都不理解他有什么快乐。

先生曾说:苦和乐是相互依存的。人们只知道快乐,却不知道苦也是乐,更不知苦从乐来。苦与乐其实相距不远啊!现在的富贵子弟,只知享受,吃的是山珍海味,不懂得耕种的艰辛,睡觉时要铺上厚厚的褥子,出入要人抬着,这实在是人们所谓的乐了。但一旦环境变了,生活困苦了,他们就会受不了,即使他们想像普通人那样生活也做不到。难道不正是从前过得太舒适了,才不能挨过今天的困苦吗?所以孟子说:“上天要让某一个





人担负起重任时,一定会先锻炼一下他的心志,使其筋骨忍受劳累和饥饿。”赵子也说:“良药苦口有利于病,忠言逆耳有利于行。”他们认为很苦的,我却认为很乐;而他们认为很乐后,我却认为很苦。我听说井里的水因为甘甜而被人汲干了,树上的苦李子却正由于其苦而未被吃掉。夫差终日生活在歌舞升平中,终于灭亡了,而勾践却因每天尝苦胆而终于得到振兴,我想我这样做也是基于同一道理吧!”

我听了他的话,忽然警悟了,所以称其居处为苦斋,并写下了这篇《苦斋记》。(杨用诚)

苦斋者,章溢先生隐居之室也^①。室十有二楹^②,覆之以茆^③,在匡山之巔^④。匡山



在处之龙泉县西南二百里^⑤,剑溪之水出焉^⑥。山四面峭壁拔起,岩岬皆苍石^⑦;岸外而曰中^⑧。其下惟白云,其上多北风。风从北来者,大率不能甘而善苦^⑨,故植物中之^⑩,其味皆苦,而物性之苦者亦乐生焉。

于是鲜支、黄蘗、苦楝、侧柏之木^⑪,黄连、苦枞、亭历、苦参、钩天之草^⑫,地黄、游冬、葳、芑之菜^⑬,楮、柞、草斗之实^⑭,楛竹之笋^⑮,莫不族布而罗生焉^⑯。野蜂巢其闻,采花髓作蜜,味亦苦,山中方言谓之黄杜,初食颇苦难,久则弥觉其甘,能已积热^⑰,除烦渴之疾^⑱。其楛茶亦苦于常茶^⑲。其洩水皆齧石出^⑳,其源沸沸汨汨^㉑,滂濞曲折^㉒,注入大谷。其中多斑文小鱼^㉓,状如吹沙^㉔,





味苦而微辛²⁶ ,食之可以清酒²⁷ 。

山去人稍远²⁷ ,惟先生乐游 ,而从者多艰其昏晨之往来 ,故遂择其窠而室焉²⁸ 。携童儿数人²⁹ ,启陨箨以艺粟菽³⁰ ,茹啖其草木之荚实³¹ 。间则蹑屐登崖³² ,倚修木而啸³³ ,或降而临清冷³⁴ 。樵歌出林 ,则拊石而和之³⁵ 。人莫知其乐也。

先生之言曰：“乐与苦 ,相为倚伏者也³⁶ ,人知乐之为乐 ,而不知苦之为乐 ,人知乐其乐 ,而不知苦生于乐。则乐与苦相去能几何哉！今夫膏粱之子³⁷ ,燕坐于华堂之上³⁸ ,口不尝荼蓼之味³⁹ ,身不历农亩之劳 ,寝必重褥⁴⁰ ,食必珍美 ,出入必舆隶⁴¹ ,是人之所谓乐也。一旦运穷福艾⁴² ,颠沛生于不测⁴³ ,而不知醉醇饫肥之肠⁴⁴ ,不可以实疏粝⁴⁵ ,籍柔覆温之躯⁴⁶ ,不可以御蓬藿⁴⁷ ,虽欲效野夫贱隶 ,跼跳窜伏⁴⁸ ,偷性命于榛莽而不可得⁴⁹ ,庸非昔日之乐⁵⁰ ,为今日之苦也耶？故孟子曰⁵¹ ：‘天之将大任于是人也 ,必先苦其心志 ,劳其筋骨 ,饿其体肤。’赵子曰⁵² ：‘良药苦口利于病 ,忠言逆耳利于行。’彼之苦 ,吾之乐 ,而彼之乐 ,吾之苦也。吾闻井以甘竭⁵³ ,李以苦存⁵⁴ ,夫差以酣酒亡⁵⁵ ,而勾践以尝胆兴⁵⁶ ,无亦犹是也夫？”



是也夫？”

刘子闻而悟之⁵⁷ ,名其室曰苦斋 ,作《苦斋记》。

【注释】①章溢 :字三益 ,元末明初龙泉(今浙江省龙泉县)人。元朝末





年隐居匡山。明朝初年官御史中丞。明末福王时追谥庄敏。 ②楹(yíng) 厅堂前的明柱。房屋一间也称一楹。 ③茆:同“茅”,茅草。

④匡山:山四面高中间低,形如匡,所以名匡山。 ⑤处:处州府,治所在浙江省丽水县。龙泉县属处州府统辖。 ⑥剑溪:匡山下的一条小河。 ⑦嵒(è):山崖。 ⑧岸外而臼中:外边高,中间低。岸,高。

⑨大率:通常是。 ⑩中(zhōng):受到。 ⑪鲜支:梔子,又作“卮子”,一种常绿灌木。果实黄褐色,可入药,性寒味苦。黄蘗(bù),又名黄柏,一种落叶乔木。树茎外皮灰白色,内皮黄色,可作染料,又可供药用,味苦寒。苦楝:又名黄楝,一种落叶乔木,果实名金铃子。树根、木皮、果实均可入药,味苦。侧柏:一种常绿乔木,嫩枝、叶和果实都可供药用,枝叶味苦。

⑫黄连:一种多年生草本植物,其根色黄,故得名。根可供药用,味苦。苦枳(dì):不祥。亭历:也作“葶苈”,一种草本植物。子扁小如黍粒,可供药用,味苦。苦参:一种多年生草本植物,根、实均可入药,根味至苦。钩天:又名钩荚、苦荚,一种菊科宿根草。

初生嫩苗可食,长大后称苦蕒,味苦;无花无实者名地胆草,汁苦如胆。

⑬地黄:一种多年生草本药用植物。根长三四寸,细如小指,皮赤黄色。根蒸晒干后可入药,味苦。游冬,一种苦菜,菊科植物,茎叶折断有苦乳汁。始生于秋末,明春茎高三四尺,经历冬春,故名游冬。葳(zhēn):即酸浆草,又名苦葳。芑(qǐ):一种苦菜。 ⑭楛(zhū):一种常绿乔木。种子可食,分甜苦两种,甜楛子粒小,俗名面楛,苦楛子粒大,俗名血楛。楛子内仁如杏仁,生食苦涩。栝(lì):一种落叶乔木,坚果脱涩后可供食用或作饲料。果实、木皮、树根均可供药用,味苦。草斗:栝树的果实。

⑮栝竹之笋:即苦竹笋。 ⑯族布:同类的植物到处分布。罗生:罗列生长。 ⑰已消治。 ⑱烦渴之疾:燥热心烦的病。

⑲楨(jì)茶:楨树产的茶。楨,一种茶树。茶,这里同“茶”(茶是茶的古写)。 ⑳齧石出:意思是从石缝间冲刷而出。 ㉑沸沸汨(g)汨:水翻腾的样子。沸沸,水向上腾涌。汨汨,水流急的声音。 ㉒沛沛:水流急的样子。 ㉓斑文:有花纹的。 ㉔吹沙:鱼名。口大,常张开吹沙,故名。 ㉕微辛:有一点辣味。 ㉖清酒:醒酒。 ㉗去人:离开人住的地方。 ㉘窟(wū):低洼的地方。 ㉙童儿:年岁小的仆人。 ㉚启:开辟,扫除。 ㉛陨箨(tuō):脱落的笋壳。 ㉜艺:种

⑬地黄:一种多年生草本药用植物。根长三四寸,细如小指,皮赤黄色。根蒸晒干后可入药,味苦。游冬,一种苦菜,菊科植物,茎叶折断有苦乳汁。始生于秋末,明春茎高三四尺,经历冬春,故名游冬。葳(zhēn):即酸浆草,又名苦葳。芑(qǐ):一种苦菜。 ⑭楛(zhū):一种常绿乔木。种子可食,分甜苦两种,甜楛子粒小,俗名面楛,苦楛子粒大,俗名血楛。楛子内仁如杏仁,生食苦涩。栝(lì):一种落叶乔木,坚果脱涩后可供食用或作饲料。果实、木皮、树根均可供药用,味苦。草斗:栝树的果实。

⑮栝竹之笋:即苦竹笋。 ⑯族布:同类的植物到处分布。罗生:罗列生长。 ⑰已消治。 ⑱烦渴之疾:燥热心烦的病。

⑲楨(jì)茶:楨树产的茶。楨,一种茶树。茶,这里同“茶”(茶是茶的古写)。 ⑳齧石出:意思是从石缝间冲刷而出。 ㉑沸沸汨(g)汨:水翻腾的样子。沸沸,水向上腾涌。汨汨,水流急的声音。 ㉒沛沛:水流急的样子。 ㉓斑文:有花纹的。 ㉔吹沙:鱼名。口大,常张开吹沙,故名。 ㉕微辛:有一点辣味。 ㉖清酒:醒酒。 ㉗去人:离开人住的地方。 ㉘窟(wū):低洼的地方。 ㉙童儿:年岁小的仆人。 ㉚启:开辟,扫除。 ㉛陨箨(tuō):脱落的笋壳。 ㉜艺:种

⑮栝竹之笋:即苦竹笋。 ⑯族布:同类的植物到处分布。罗生:罗列生长。 ⑰已消治。 ⑱烦渴之疾:燥热心烦的病。

⑲楨(jì)茶:楨树产的茶。楨,一种茶树。茶,这里同“茶”(茶是茶的古写)。 ⑳齧石出:意思是从石缝间冲刷而出。 ㉑沸沸汨(g)汨:水翻腾的样子。沸沸,水向上腾涌。汨汨,水流急的声音。 ㉒沛沛:水流急的样子。 ㉓斑文:有花纹的。 ㉔吹沙:鱼名。口大,常张开吹沙,故名。 ㉕微辛:有一点辣味。 ㉖清酒:醒酒。 ㉗去人:离开人住的地方。 ㉘窟(wū):低洼的地方。 ㉙童儿:年岁小的仆人。 ㉚启:开辟,扫除。 ㉛陨箨(tuō):脱落的笋壳。 ㉜艺:种

⑲楨(jì)茶:楨树产的茶。楨,一种茶树。茶,这里同“茶”(茶是茶的古写)。 ⑳齧石出:意思是从石缝间冲刷而出。 ㉑沸沸汨(g)汨:水翻腾的样子。沸沸,水向上腾涌。汨汨,水流急的声音。 ㉒沛沛:水流急的样子。 ㉓斑文:有花纹的。 ㉔吹沙:鱼名。口大,常张开吹沙,故名。 ㉕微辛:有一点辣味。 ㉖清酒:醒酒。 ㉗去人:离开人住的地方。 ㉘窟(wū):低洼的地方。 ㉙童儿:年岁小的仆人。 ㉚启:开辟,扫除。 ㉛陨箨(tuō):脱落的笋壳。 ㉜艺:种

⑲楨(jì)茶:楨树产的茶。楨,一种茶树。茶,这里同“茶”(茶是茶的古写)。 ⑳齧石出:意思是从石缝间冲刷而出。 ㉑沸沸汨(g)汨:水翻腾的样子。沸沸,水向上腾涌。汨汨,水流急的声音。 ㉒沛沛:水流急的样子。 ㉓斑文:有花纹的。 ㉔吹沙:鱼名。口大,常张开吹沙,故名。 ㉕微辛:有一点辣味。 ㉖清酒:醒酒。 ㉗去人:离开人住的地方。 ㉘窟(wū):低洼的地方。 ㉙童儿:年岁小的仆人。 ㉚启:开辟,扫除。 ㉛陨箨(tuō):脱落的笋壳。 ㉜艺:种

⑲楨(jì)茶:楨树产的茶。楨,一种茶树。茶,这里同“茶”(茶是茶的古写)。 ⑳齧石出:意思是从石缝间冲刷而出。 ㉑沸沸汨(g)汨:水翻腾的样子。沸沸,水向上腾涌。汨汨,水流急的声音。 ㉒沛沛:水流急的样子。 ㉓斑文:有花纹的。 ㉔吹沙:鱼名。口大,常张开吹沙,故名。 ㉕微辛:有一点辣味。 ㉖清酒:醒酒。 ㉗去人:离开人住的地方。 ㉘窟(wū):低洼的地方。 ㉙童儿:年岁小的仆人。 ㉚启:开辟,扫除。 ㉛陨箨(tuō):脱落的笋壳。 ㉜艺:种





植。菽(sh) :豆类。③茹(rú)啖(dàn) :吃。萑(tí) :草的嫩芽。

③躡(niè)屐(j) :踏着木底鞋。屐 :登山用的鞋,木底有齿。

③修木 :大树。修,长,高。③降 :向下走。清泠(líng) :溪水。泠 :清凉的样子。③拊(f) :击打。和(hè) :随着唱。③相为倚

伏 :互相依托。伏,隐蔽。《老子》:“祸兮福之所倚,福兮祸之所伏。”

③膏粱之子 :吃膏粱的子弟,富贵子弟。膏粱 :精美的食物。膏,肥肉。粱,美谷。③燕坐 :闲坐,安坐。燕,通“宴”。③荼(tú) :苦菜。

蓼(liào) :一年生草本植物。茎有节,托叶作鞘状,抱茎。茎叶味苦。

④重(chóng) :双层。④舆隶 :都是仆役名。《左传》昭公七年:“阜

臣舆,舆臣隶,隶臣僚,僚臣仆,仆臣台。”④艾 :停止。④颠沛 :跌倒,引申为生活困顿。不测 :意外。④醉醇饫(yù)肥 :醉于醇酒,饱于肥肉。饫,饱食。

④实 :装满。疏粝(lì) :粗劣的饭食。疏和粝都是粗米。④籍柔覆温 :铺着柔软的垫褥,盖着温暖的被子。籍 :通

“藉”,垫。④御 :用。蓬藿(diào) :这里指用蓬草、藿草等编的衣物。④踧(jú)跳 :慌张的样子。踧,局促。④榛(zhèn)莽 :草木丛

生的地方。榛 :一种小树。莽,水莽,草名。⑤庸 :岂。⑤孟子曰 :见《孟子·告子下》。⑤赵子曰 :刘向《说苑·正谏》:“孔子曰 :

‘良药苦于口利于病,忠言逆于耳利于行。’”《孔子家语·六本》引亦作“孔子曰”。刘基引作“赵子曰”来源不详。⑤井以甘竭 :《庄子·山

木》:“直木先伐,甘井先竭。”⑤李以苦存 :《世说新语·雅量》:“王戎七岁,尝与诸小儿游,看道边李树多子折枝。诸儿竞走取之,唯戎不动。人问之,答曰:‘树在道边而多子,此必苦李。’取之信然。”

⑤夫差(chī) :春秋时吴国的国君,因为沉湎酒色,为勾践所灭。⑤勾践 :春

秋时越国的国君。先败于吴王夫差,后来卧薪尝胆,图谋报仇,终于灭了吴国。⑤刘子 :刘基自称。子,先生。

高 启

高启(1336—1374),字季迪,号槎轩,长洲(今江苏苏州)





人。元末隐居吴淞江之青丘,因自号青丘子。明初召修《元史》,授翰林院国史编修,复命教授诸王。后擢升户部右侍郎,启固辞不受,归居青丘,授书自给。苏州知府魏观在张士诚故宫废墟修官署,被诬告“有异图”而被处死。高启曾代魏观作《上梁文》,也被腰斩于市,年仅三十九岁。高启博学工诗文,明初与杨基、张羽、徐贲合称为“吴中四杰”。后人合刻诗文为《高太史大全集》。

书博鸡者事

【解题】本文记叙了一个斗鸡者打抱不平,与当地土豪和违法官吏作斗争的故事,歌颂了下层市民的侠义行为。挟击了官场中“枉用三尺,以仇一言之憾”的贼戾之士。叙事明畅,剪裁精当,前后贯连,不枝不蔓,人物的侠义性格因此刻画得比较鲜明,显示了作者散文长于叙事的特点。

博鸡者是袁州人,一向游手好闲,不从事劳动生产,每天抱着鸡呼唤一帮年轻人,在街市上斗鸡赌输赢。他任性放纵,喜欢与人争斗。许多乡里的侠义好汉,都对他服从、退让。

元代至正年间,袁州有一位州长官颇多仁厚的政绩,百姓很喜欢他。当时上级派下的巡行使者姓臧,是一个新得势的权贵,将要巡察各州郡到袁州来。太守仗着自己年资高有德望,看不起这位新贵,听说他到了,笑着说:“这是臧家的小子啊。”有人





把这话告诉了姓臧的。臧大怒,想用法律来中伤陷害太守。正巧袁州有一个土豪,曾经受过太守的杖刑。他得知姓臧的使者心里恨太守,就诬陷太守接受过自己的贿赂。使者于是逮捕了太守,威逼太守认罪,革掉了太守的官职。袁州人非常愤慨,但是没有什么办法来对付他。

一天,博鸡者在街上游荡,大家知道他有能力有作为,因而责备他说:“你向来以勇敢著名,但只能欺压贫穷孤弱的人罢了。那个土豪依仗他的钱财,诬陷贤能的使君,使他罢了官,袁州人失去了父母官。你果真是男子大丈夫的话,就不能为使君出一把力吗?”博鸡者说:“好。”就到贫民聚居的地方,召来一批向来勇健的青年,共有几十个人,在路上拦住那个土豪。土豪



正穿着一身华丽的衣服,骑着马,后面跟随着一群奴仆,奔驰而来。博鸡者直接上前把他揪下马,又提起来加以殴打。奴仆们惊恐万分,各自逃去。博鸡者剥下土豪的衣服,自己穿着,又自己鞭打着土豪的马,指挥众子弟簇拥着土豪在马的前面,把他的双手反绑着,游街示众。命令土豪自己大声叫道:“作老百姓的要诬陷太守,就看看我的样子!”走一步叫一声,不叫就用杖打,打得土豪的背上全都是伤。土豪的儿子听说后,聚集同宗本家的奴仆一百多人,想拦路夺回他的父亲。博鸡者迎面走上去说:“如果想要你父亲死,那就上前来斗。否则还是关起门来在家里好好地等着。我游街结束,就归还你的父亲,不会有危险





的。”土豪的儿子害怕博鸡者会因此用棍杖打死他的父亲，不敢动手，匆匆约束招拢了奴仆们而离去。袁州的百姓相互追随着聚集在一起观看，欢呼声振动了整个袁州城。郡中掌管民事的官吏非常惊惧，骑马奔告州府衙门。府里的佐吏对博鸡者的所作所为感到痛快，暗中放任他而不过问。天黑以后，博鸡者和游街队伍来到土豪家门口，揪着他命他跪



下，列数他的罪状说：“你做老百姓，不能自己检点，冒犯了使君，用杖子打你，这是刑法的规定。你竟敢因此而怨恨在心，又趁机诬陷使君，使他罢了官。你的罪行当死，现在暂且饶恕你。今后如果不好好改过自新，并且再胡言乱语，我就要烧掉你的房屋，杀掉你的全家！”土豪气焰完全没有了，用额头碰地，承认自己有罪，表示再也不敢了。这才放了他。

博鸡者于是告诉大家说：“这样是否足够报答使君了呢？”大家说：“你所作所为确实令人痛快，但是使君的冤枉没有申雪，还是没有用的。”博鸡者说：“对。”立即用纸连成一个巨幅，宽有二丈，大写一个“屈”字，用二根竹竿夹举起来，走到行御史台去诉冤，行御史台的官吏不受理。博鸡者便和他的一帮小兄弟每天张着这个“屈”字游行于金陵城中。行御史台的官吏感到惭愧，追受了他们的状纸，恢复了太守的官职，罢免了姓臧的使者。当时，博鸡者由于他的侠义行为而闻名于东南一带。

高启说：我在史馆，听翰林官天台人陶先生说起博鸡者的事。看来袁州太守虽然能得民心，但是沾沾自喜，轻视上级，他的遭祸不是外来的原因造成的。姓臧的使者滥用法律权力，用





来报复一句话的怨恨,说明本来就是一个凶残的人!但做上级的人不能察明下情,致使百姓援起袖子,一起奋起,发泄自己的愤慨。有见识的人本就知道元代的政治混乱松弛,因而变乱的兴起已经从下面慢慢形成了。(杨用诚)

博鸡者^①,袁人^②,素无赖,不事产业,日抱鸡呼少年博市中。任气好斗,诸为里侠者皆下之^③。

元至正间^④,袁有守多惠政,民甚爱之。部使者臧^⑤,新贵,将按郡至袁。守自负年德^⑥,易之^⑦,闻其至,笑曰:“臧氏之子也^⑧。”或以告臧。臧怒,欲中守法^⑨。会袁有豪民尝受守杖,知使者意嗾守^⑩,即诬守纳己赇^⑪。使者遂逮守,胁服,夺其官。袁人大愤,然未有以报也^⑫。

一日,博鸡者邀于市。众知有为,因让之曰^⑬:“若素名勇,徒藉贫孱者耳^⑭!彼豪民恃其资,诬去贤使君^⑮,袁州人失父母^⑯;若诚丈夫,不能为使君一奋臂耶?”博鸡者曰:“诺。”即入闾左^⑰,呼子弟素健者得数十人,遮豪民于道。豪民方华乘马,从群奴而驰。博鸡者直前猝下^⑱,提殴之。奴惊,各亡去。乃褫豪民衣白衣^⑲,复自策其马,麾众拥豪民以前,反接^⑳,徇诸市^㉑,使自呼曰:“为民诬太守者视此!”一步一呼,不呼则杖,其





背尽创。豪民子闻难，鸠宗族童奴百许人^②，欲要篡以归^③。博鸡者逆谓曰：“若欲死而父，即前斗。否则阖门善俟^④。吾行市毕，即归若父，无恙也。”豪民子惧，遂杖杀其父，不敢动，稍敛众以去。袁人相聚从观，欢动一城。郡录事骇之^⑤，驰白府，府佐快其所为^⑥，阴纵之不问。日暮，至豪民第门，掙使跪，数之曰^⑦：“若为民不自谨，冒使君杖汝，法也；敢用是为怨望，又投间蔑污使君^⑧，使罢。汝罪宜死，今故贷汝。后不善自改，且复妄言，我当焚汝庐、戕汝家矣！”豪民气尽，以额叩地，谢不敢。乃释之。



博鸡者因告众曰：“是足以报使君未耶？”众曰：“若所为诚快，然使君冤未白，犹无益也。”博鸡者曰：“然。”即连楮为巨幅^⑨，广二丈，大书一“屈”字，以两竿夹揭之，走诉行御史台^⑩。台臣弗为理，乃与其徒日张“屈”字游金陵市中。台臣惭，追受其牒^⑪，为复守官而黜臧使者^⑫。方是时，博鸡者以义闻东南。

高子曰^⑬：余在史馆^⑭，闻翰林天台陶先生言博鸡者之事^⑮。观袁守虽得民，然自喜轻上，其祸非外至也。臧使者枉用三尺^⑯，以仇一言之憾^⑰，固贼戾之士哉^⑱！第为上者不能察^⑲，使匹夫攘袂群起^⑳，以伸其愤，识者固知元政紊弛，而变兴自下之渐矣。

【注释】①博鸡者：以斗鸡赌输赢的人。 ②袁：袁州，今江西宜春。





③里侠:乡里中的侠义好汉。

④至正:元惠宗年号(1341—1368)。

⑤部使者:元代地方官制分省、道、路、府(州)、县五级,此指道一级的肃政廉访司派出的官员。

⑥年德:年资、德望。⑦易:轻视、看不起。

⑧臧氏之子:《孟子·梁惠王下》:鲁平公要去见孟子,宠臣臧仓阻之。孟子学生告于孟子。孟子曰:“吾之不遇鲁侯,天也。臧氏之子焉能使予不遇哉?”

⑨欲中守法:想用法律来中伤陷害太守。⑩赚(xián):怀恨。⑪赇(qiú):贿赂。⑫报:对付。⑬让:责备。⑭凌藉:欺凌、践踏。⑮去:罢免。

⑯使君:汉时对州郡长官的称谓,此指太守。⑰父母:旧时称州县官为父母官。⑱闾左:贫民聚居的地方。⑲闾:里门。古时富豪居里门之右,贫苦之家居里门之左。

⑳捩(zuó):揪。㉑褫(ch)剥去。㉒自衣:自己穿起来。㉓衣:动词。㉔反接:将双手反绑。㉕徇诸市:在街市上游行示众。㉖鳩:聚集。㉗要(yào):拦截。㉘篡:夺取。㉙阖:闭、关。㉚善俟:好好地等待。

㉛郡录事:州郡地方上掌管城中民事的官吏。㉜府佐:府一级官员的副职。㉝数:列数过错。㉞投间:趁机。㉟楮(chǔ):一种可以造纸的树。此代指纸张。㊱御史台:中央监察机关。行御史台:指设在地区执行御史台职责的官署。

㊲牒:文书。此指状纸。㊳黜:罢免。㊴翰林:翰林院的官员。明代翰林院掌修国史等事务。

㊵三尺:指法律,三尺法的省略语。古代把法律条文写在三尺长的竹筒上,称为三尺法。㊶仇:报复。㊷憾:怨恨。㊸贼戾:凶残、暴横。㊹第:但。㊺为上者:做上级的人。㊻匹夫:老百姓。

㊼攘袂:捋起袖子。

㊽





方孝孺

越 巫

【解题】《越巫》和《吴士》是方孝孺早年游历吴(今江苏南部)、越(今浙江北部)时,依据客人的谈话而写成的二篇类似寓言的短文。《越巫》说的是“好诞者死于诞”,《吴士》说的是“好夸考死于夸”,两人至死都还未觉悟到自己死的真正原因。作者通过越巫和吴士的典型,指出如果人们不正视自身的错误,认识其危害,那么后果将是严重的。文章语言简洁隽永,字里行间流露出嘲讽的味道。

越地有个巫师,谎称自己善于驱除鬼怪。有人生病,就设立法坛,吹号角,摇铜铃,蹦跳腾跃,大声呼叫,好像跳胡旋舞那样作法驱鬼。病人侥幸有了好转,吃喝一番,拿了人家的钱财离去,如果病死,就用别的理由来推托,总归不让人相信自己法术的虚妄。经常向人自夸说:“我善于惩处鬼怪,鬼怪不敢与我对抗”。乡中的恶少年厌恶他的荒诞,探听他夜里回家,约了五六个人分别躲在路旁的树上,相距各一里左右,等候巫师经过树下,便用砂子石块投击他。巫师以为真是鬼,马上拿出身





边的号角 边吹边跑 心里十分害怕 脑袋胀痛的越来越重 走路也不知道自己的脚踏在什么地方。往前跑了一段路 稍稍稳定了一下自己的惊慌 树上的砂石又像刚才那样乱掷下来 他再拿出号角来吹 却慌得吹不出声音 于是就更急忙地往前跑。又到前边 还是像刚才一样 他害怕得两手发抖 呼吸屏塞 再也拿不住号角 号角掉了他就摇动铜铃 一会儿连铜铃也掉了 只好大声喊叫着赶路。一路上听到脚步声和树叶摇动、山谷回响的声音 他都以为是鬼 高声向人呼喊求救 音调十分悲伤。半夜里到家 大哭着敲门 他的妻子问他原因 他已恐惧得舌头僵缩 说不出话来 只是指着床说：“快扶我躺下！我碰到了鬼，要死了！”他妻子扶他上床 终于胆吓破而死 皮肤的颜色像蓝草一般。那巫师直到死也不知道用砂石掷他的人而不是鬼。

(杨用诚)



越巫自诩
善驱鬼物。人
病，立坛场^①，
鸣角振铃^②，跳
掷叫呼，为胡
旋舞禳之^③。
病幸已，饌酒

食 持其贖去^④，死则诿以他故^⑤，终不自信其术之妄。恒夸人曰：“我善治鬼，鬼莫敢我抗。”恶少年愠其诞^⑥，且闻其夜归^⑦，分五六人栖道旁木上，相去各里所^⑧，候巫过，下砂石击之。巫以为真鬼也，即旋其角^⑨，且角且走，心大骇，首岑岑加重^⑩，行不知足所在^⑪。稍前，骇颇定^⑫，木间砂石乱下如初，又旋而角，角不能成音，走愈急。复至前，复如初。手慄气慑，不能角^⑬，角坠；振其





铃既而铃坠,唯大叫以行。行闻履声及叶鸣谷响,亦皆以为鬼,号求救于人甚哀。夜半抵家,大哭叩门,其妻问故,舌缩不能言,唯指床曰:“亟扶我寝!我遇鬼,今死矣!”扶至床,胆裂死^⑭,肤色如蓝^⑮。巫至死不知其非鬼。

【注释】①坛场 巫师作法驱鬼的场所。 ②鸣角振铃 :吹响角,摇动铃。角,用牛角等制成的乐器,铃,铜铃,两者都是作法的用器。 ③胡旋舞 原指唐代西北少数民族舞蹈,出自西域康国,以各种旋转动作为主。此指巫师作法时蹦跳腾跃的动作状如胡旋舞。 襪 :一种驱邪除恶的祭祀。此指作法驱鬼消灾。 ④饌(zhuà) :饮食,吃喝。贖 :同“资”,财物。 ⑤诿 推诿,推辞。 ⑥愠 :恼怒。诞 :荒诞,虚妄。 ⑦目间(jiàn) 探视。 ⑧里所 :约一里。所,助词。 ⑨旋 :转动。旋其角,指把号角放到嘴边吹奏。 ⑩首岑岑 :头脑胀痛。 ⑪行不知足所在 :走路却不知道脚踏何处。形容惊慌失措,急不择路。 ⑫颇 :稍微,略微。 ⑬气慑 :同“慑气”,因恐惧而屏住呼吸,连大气都不敢出。 ⑭胆裂 :肝胆破裂,形容恐惧之极。 ⑮蓝 :蓝草,可作蓝色颜料。传说因极度恐惧而死者皮肤呈蓝紫色。

吴 士

【解题】参见前《越巫》篇。

吴地有一个读书人,喜欢夸夸其谈,自以为才能很高,认为当世谁也比不上他。尤其善于谈论兵法,言必称孙武、吴起。当时正值元朝末年,天下大乱,张士诚在姑苏自称吴王,与国朝争夺天下,战事还未决出胜负。那读书人拜见张士诚说:“我看当今天下形势没有比姑苏更便利的了,物产没有比姑苏更富庶的了,武器士兵也没有比姑苏更精锐的了,但是之所以不能称霸天下的原因,是因为将领太无能了。现在大王的将领都任命那些





浅陋的人担任,指挥作战而不知道兵法,那不过是鼠类相斗罢了!大王若真能拜我为将军,便能夺取中原,至于战胜那些小敌就更不在话下了。”张士诚信以为真,便拜他为将军,听任他自行招募兵士,并告诫管理钱粮军需的官员不要计较他支取



的多少。那读书人曾游历过钱塘,与钱塘的一些无才能而怯懦的人有交往,于是就到钱塘去招募兵士,那些浪荡市井的人都去投靠他,他选拔了几十个人给予官职,每月花费的军饷以万石来计数。他们每天聚坐在一堂相互谈论行军作战的兵法,余下的时间杀牛宰羊大摆酒宴,那些招募来的人实际上是不能率领兵士作战的。曹国公李文忠攻占钱塘以后,那读书人及部下都逃跑离去,不敢稍微抵挡一下,后来被捕,捆绑到辕门处死,临死前还在说:“我熟读孙、吴兵法。”

上面是《越巫》、《吴士》二篇。我见世上的人喜欢虚妄的死于虚妄,喜欢吹嘘的死于吹嘘,而终其一生不知道自己毛病的人是很多的,这怎么不让人感到困惑呢!我在游历吴、越时,有客人谈起这二件事,就把它们归为一类,写出来作为人们的借鉴。

(杨用诚)

吴士好夸言,自高其能,谓举世莫及,尤善谈兵^①,谈必推孙、吴^②。遇元季乱^③,张士诚称王姑苏^④,与国家争雄^⑤,兵未决。士谒士诚曰:“吾观今天下形势莫便于姑苏,粟帛莫富于姑苏^⑥,甲兵莫利于姑苏^⑦,然而不霸





者,将劣也。今大王之将,皆任贱丈夫,战而不知兵,此鼠斗耳!王果能将吾,中原可得,于胜小敌何有!”士诚以为然,俾为将^⑧,听自募兵,戒司粟吏勿与较赢缩^⑨。士尝游钱塘^⑩,与无赖懦人交^⑪,遂募兵于钱塘,无赖士皆起从之,得官者数十人,月糜粟万计。日相与讲击刺坐作之法^⑫,暇则斩牲具酒,燕饮其所募士,实未尝能将兵也。李曹公破钱塘^⑬,士及麾下遁去不敢少格,蒐得,缚至辕门诛之^⑭,垂死犹曰:“吾善孙、吴法。”



右《越巫》、《吴士》二篇。余见世人之好诞者死于诞,好夸者死于夸,而终身不知其非者众矣,岂不惑哉!游吴、越间,客谈二事类,之书以为世戒。

【注释】①兵 这里指兵法。 ②孙吴:孙武和吴起。孙武,春秋时齐国人,著有《孙子兵法》。吴起,战国时卫国人,著有兵书《吴子》,今失传。 ③元季:元朝末年。 ④张士诚(1321—1367):小字九四。初以贩私盐为生。元末泰州(今江苏大丰)人。元至正十三年率盐民起义,称诚王,国号周。拥有泰州、高邮等地。后降元,并扩占自己割据范围。杀红巾军领袖刘福通,又自称吴王,后被朱元璋击败,被俘自缢。姑苏:今江苏苏州市。 ⑤国朝:明朝。此指朱元璋的军队。 ⑥粟帛:粮食和纺织品。这里泛指一切物产。 ⑦甲兵:铠甲和武器,也指





士兵。 ⑧俾(b) :使,任命。 ⑨赢缩 :盈亏,多少。 ⑩钱塘 :今浙江杭州市。 ⑪无赖懦人 :没有才能、无可倚仗而又怯懦的人。 ⑫击刺 :以戈矛相攻。 坐作 :坐与起,行与止。击刺和坐作这法都是关于行军作战的兵法。 ⑬李曹公 :即曹国公李文忠。李文忠(1339—1384),字思本,盱眙(今属江苏)人,击破张士诚军的主将,明代开国功臣之一。 ⑭蒐 :同“搜”。 辕门 :领兵将帅的营门。

杨士奇

杨士奇(1365—1444),名寓,以字行,明朝泰和(今江西省泰和县)人。少时家贫,以教授学生为生。建文初,集诸儒修《太祖实录》,士奇以史材荐,遂召入翰林院,充编纂官。成祖即位,入内阁典机务,官至华盖殿大学士。卒谥文贞。士奇文章方正纡徐,叙事平稳,制诰碑版多出其手。著有《东里文集》、《三朝圣谕录》、《奏对录》等。

游东山记

【解题】这篇文章选自《东里文集》。东山,在湖北武昌县东十里。东山是此山的旧名。宋朝末年,荆湖制置使把湖北随州



大洪寺的匾额迁到东山,因此人们称东山为洪山。这篇文章重在写作者那天游东山经历的一件事,东山的风景写得





很少。近人林纾首评之云：“此篇在游记中似过涉烦碎，然能纬之以深情，虽琐琐屑屑，皆觉有致”。

洪武乙亥年，我在武昌客居。武昌的蒋隐溪先生原来是我们庐陵人，已经八十多岁了。他喜欢读道家的书籍。他的儿子立恭还研究儒家的学问，也能写诗。他们二人都是心思态度旷达而无所拘泥的人，但都深深地隐藏自己的行迹而不使别人知道，也不随便与人往来，只是和我相处得很好。

这一年的三月初一，我们三个人带了四五个僮仆，带着酒食出去郊游。隐溪坐着小轿子，我和立恭步行。天还没亮便出发向东行，过了洪山寺二里多路以后，折而向北，从小路上向前走了约十里地，穿过一步松树林，涉过一条山涧。涧水非常清澈，深的地方可以浮起小船。山涧旁有一块厚而大的石头，上面可以坐十几个人。松树、柏树和竹林浓阴覆盖。此时，风日和畅，草木的花朵光彩明丽，香气飘动，侵袭衣裳，禽鸟的鸣声也纷繁多样，我们便扫净了石头，在上面坐了下来。

坐了很久，
听到有鸡叫和
狗叫声。我招
手叫立恭起来，
向东走了几十
步，翻过一个小
山冈，只见前面
土地平旷，一望



无际，里面有十几座人家住的茅屋，我们便向那里走去。走到近前，看见一个老人，约七十余岁，头发白得像雪一样披在两肩上，气色丰腴润泽，好像一个善于饮酒的人。手里拿着一卷书，坐在庭院中读着，那本书原来是齐邱子的《化书》。老人招呼我们两





个人坐下,一个老妇沏上茶给我们喝。窗户下还放着几套书,立恭伸手拿了一套,打着来看,原来是《列子》。我拿到了一套《白虎通》。我们两个人都想带走看,却又不好意思开口。老人看出了我们的心思,说:“这书对我这老头子没有什么用。”我们便把书放在怀里出来了。



回到那块大石头上坐下,我指点僮仆摘了一些芋叶垫在盘底,上面放上肉。立恭拿起匏壶斟上酒,我们都喝了几杯。立慕赋了一首七言近体诗,我和了一首。酒喝到一半,有个人骑马从这里经过,原来是我的老朋友,武昌左护卫李千户。他看见我们,吃了一惊,随即又笑了。连马都没下,一直驰马而去。不一会儿,李千户带着丰盛的饭食,丰盛的饭食和着一个道士来了。道士是岳州人,姓刘。我们便在一起喝酒。

刘道士拿出一幅《太乙真人图》,求我在上面题诗。我赋了一首五言古体诗,赋好后写在画上面。立恭不赋诗,只是不停地劝刘道士喝酒。刘道士实在喝不下去了,便向立恭下跪求饶,我们见了都哈哈大笑。李千户拿出琵琶,弹了几支曲子。立恭折断一截竹子,打通洞孔吹了起来,吹出来的声音像洞箫一样。隐溪唱起了黄天隐的《苏武慢》,刘道士和着他的歌声翩翩起舞,两个僮仆拍着手跟在他的身后又蹦又跳。后来刘道士又向立恭作揖





说：“你为什么不给我这道士写诗呢？”立恭拿过笔来，赋了几首绝句，诗句更加奇异。然后我们又坐下来喝酒。我和立恭酒量小，都喝醉了。

我们站起身来，沿着山涧看鱼。只见山涧中的鱼大的有三四寸长，小的有一指长。我把饼饵弄成碎屑，投到水中，小鱼都翕然忽悠地聚了过来，等吃完了，又各自分散，各奔东西了。立恭戏耍着把一块小石头投到水中，小鱼都分散开来而不再聚会了。我们见状，都慨然地想起从前有关鸥鸟不愿意人戏辱的传说，各自赋了一首七言绝句。刘道士拿出一饼茶叶，大家分着放在嘴里嚼。剩了半块，便派僮子送给我和立恭。

后来，夕阳西下，离西面的山峰仅有一丈多高了，隐溪叫我回去，说：“快乐可没有完吗？该回去了。”我们便



和李千户及刘道士告别，李千户派他手下的士兵带着两匹马送我和立恭回去。这时天色已晚，怕迟了不能入城，我们便渡过山涧，折向北，然后向西，抄近道朝着草埠门方向回城。半路上，隐溪指着旁边的山脚对我说：“这是我为自己营造坟墓的地方。”又指着路旁的桃花对我说：“到明年看花的时候，你要到这里来找我了。”

回来以后，立恭对我说：“我们这次出游应该记下来。”可是赶上忙碌，没有功夫，便没有写。

这一年冬天，隐溪去世了，我哭着哀悼了他。第二年的寒食节，我与立恭相约到隐溪的墓上去。到了约定的日期，我生了病，没有成行。不久，我回庐陵，去过访立恭，住宿告别，才提笔





追忆当初的游历。还没有写完,立恭拿过去读,不禁大哭了,我也跟着哭泣,便没有写下去。然而,我想到蒋氏父子和我交谊是那样深厚,而且在武昌时多次与他们一起游山玩水,没有比这更快乐的,所以我勉励自己,把这篇游记写完。亲手写了一份,派人送给立恭。人生本来聚散无常,他日彼此远离,或者在千里之外相互思念,只要展读这篇文章,生死分合的感觉能不充满于心吗?

游过东山的第二年,八月初三日记。

(杨用诚)

洪武乙亥^①,余客武昌^②。武昌蒋隐溪先生^③,始吾庐陵人^④,年已八十余,好道家书^⑤。其子立恭兼治儒术^⑥,能诗。皆意度阔略^⑦。然深自晦匿^⑧,不妄交游^⑨,独与余相得也。

是岁三月朔^⑩,余三人者,携童子四五人,载酒肴出游^⑪。隐溪乘小肩舆^⑫,余与立恭徒步^⑬。天未明,东行,过洪山寺二里许,折北,穿小径可十里^⑭,度松林,涉涧。涧水澄彻,深处可浮小舟。傍有盘石^⑮,客坐十数人^⑯。松柏竹树之阴,森布蒙密^⑰。时风日和畅,草木之葩烂然^⑱;香气拂拂袭衣^⑲,禽鸟之声不一类^⑳。遂扫石而坐。

坐久,闻鸡犬声。余招立恭起,东行数十步,过小冈,田畴平行弥望^㉑,有茅屋十数家,遂造焉^㉒。一叟可





七十余岁²³，素发如雪，被两肩²⁴，容色腴泽²⁵，类饮酒者²⁶。手一卷²⁷，坐庭中，盖齐邱《化书》²⁸。延余两人坐²⁹。一媪捧茗碗饮客³⁰。牖下有书数帙³¹，立恭探得《列子》³²，余得《白虎通》³³，皆欲取而难于言³⁴。叟识其意，曰：“老夫无用也。”各怀之而出³⁵。

还坐石上，指顾童子摘芋叶为盘³⁶，载肉。立恭举匏壶注酒³⁷，传觞数行³⁸。立恭赋七言近体诗一章³⁹，余和之。酒半，有骑而过者，余故人武昌左护卫李千户也⁴⁰。骇而笑⁴¹，不下马，径驰去⁴²。须臾⁴³，具盛饌⁴⁴，及一道士偕来⁴⁵。道士岳州人刘氏⁴⁶。遂共酌。道士出《太乙真人图》求诗⁴⁷。余赋五言古体一章⁴⁸，书之。立恭不作，但酌酒饮道士不已⁴⁹。道士不能胜⁵⁰，降跽谢过⁵¹。众皆大笑。李出琵琶弹数曲。立恭折竹，窍而吹之⁵²，作洞箫声。隐溪歌费无隐《苏武慢》⁵³。道士起舞踈跹⁵⁴，两童子拍手跳跃随其后。已而道士复揖立恭曰⁵⁵：“奈何不与道士诗？”立恭援笔书数绝句，语益奇⁵⁶。遂复酌，余与立恭饮少，皆醉。

起缘涧观鱼。大者三四寸，小者如指。余糝饼饵投之⁵⁷。翕然聚⁵⁸，已而往来相忘也⁵⁹。立恭戏以小石掷之，辄尽散不复。因共慨叹海鸥之事⁶⁰，各赋七言绝诗一首，道士出茶一饼，众析而嚼之。余半饼，遣童子遣予两人⁶¹。





已而夕阳距西峰仅丈许,隐溪呼余还,曰:“乐其无已乎^②?”遂与李及道士别。李以卒从二骑送立恭及余^③。时恐晚不能入城,度涧折北而西,取捷径,望草埠门以归^④。中道,隐溪指道旁冈麓顾余曰^⑤:“是吾所营乐邱处也^⑥。”又指道旁桃花语余曰:“明年看花时索我于此。”

既归,立恭曰:“是游宜有记。”属未暇也^⑦。

是冬,隐溪卒,余哭之。明年寒食^⑧,与立恭豫约诣墓下^⑨。及期余病,不果行^⑩。未几,余归庐陵,过立恭宿别^⑪,始命笔追记之^⑫。未毕,立恭取读,恸哭^⑬;余亦泣下,遂罢。然念蒋氏父子交好之厚,且在武昌山水之游屡矣,而乐无加乎此,故勉而终记之^⑭。手录一通^⑮,遗立恭。呜呼!人生聚散靡常^⑯,异时或相望千里之外^⑰,一展读此文,存没离合之感其能已于中耶^⑱?

既游之明年^⑲,八月戊子记^⑳。

【注释】①洪武乙亥:洪武二十八年(1395)。洪武,明太祖的年号。

②客:客居,寄居外地。③蒋隐溪:生平不详。④庐陵:今江西吉安。⑤道家:春秋战国时期的一种思想流派,创始人是老聃(即老子)和庄周。道家思想崇尚自然,主张倒退和复古,提倡清静无为。我国的主要宗教之一的道教,奉道家的老子为祖师,称老子为太上老君,所以道教的教徒也称为道家。

⑥兼治儒术:指除了研究道家的学说之外,还研究儒家的学问。⑦意度阔略:心思态度旷达而无所拘泥。⑧晦(huì)匿:隐迹不使人知。晦,隐晦,不明显。匿,隐藏。⑨不妄交游:不随便与人往来。妄,胡乱。⑩朔:阴月初一。⑪载(zài):装运。饔(yáo)同“肴”,熟的鱼肉。⑫肩舆:轿子。⑬徒步:步行。⑭可:大约。⑮盘石:厚而大的石头。盘,通“磐”。⑯容:容许,可以。⑰森布蒙密:形容树阴浓,遮盖得严密。森,盛。布,散布。蒙,覆盖。⑱葩(p)花。烂然:光彩明丽的样子。⑲拂





拂 飘动的样子。袭 : 侵袭。 ⑲ 不一类 : 不只一类 种类多。 ⑳ 田畴(chóu) : 田地。畴,田地。平衍(yán) : 地平广。 弥望 : 满眼。弥,满。

㉑ 造 : 前往,到。 ㉒ 叟 : 老人。 ㉓ 被(p) : 通“披”。 ㉔ 腴(yú)泽 : 丰腴润泽。腴,胖。 ㉕ 类 : 好像,类似。 ㉖ 手一卷 : 拿着一本书。

㉗ 盖 : 乃是。 齐邱 : 姓宋,名齐邱,南唐庐陵人,家洪州(今江西南昌)。好学能文,喜为纵横家言。南唐烈祖李昇(biàn)在位时,齐邱为镇南节度使。元宗李璟(jǐng)时,召拜太保、中书令。以植党罢,归隐九华山。再起,为中书令。有言其谋篡者,乃放归九华山,自经死。《化书》:书名。本为南唐道士谭峭著,齐邱窃为己作,所以也称《齐邱子》。

㉘ 延 : 引,延请。 ㉙ 媪(ǎo) : 年老的妇女。茗 : 茶。饮客 : 给客人喝。

㉚ 牖(yǒu) : 窗户。 帙(zhì) : 书套。线装书一套为一帙。 ㉛ 探得 : 拿到。《列子》:旧题周列御寇撰。唐朝尊崇道家,称《列子》为《冲虚真经》。

㉜ 《白虎通》:东汉班固撰。汉章帝时诏诸儒生会讲《五经》同异于宫中的白虎观(guān),后来诏令班固撰集其事,定名《白虎通义》,简称《白虎通》。 ㉝ 难于言 : 不好开口。 ㉞ 怀之 : 把书置于衣中。 ㉟ 指顾 : 指点。 芋(yù) : 芋头。叶片盾形。地下球茎可熟食。

㊱ 匏(páo) : 壶 : 用匏瓜做的酒壶。匏瓜,瓠子。 ㊲ 传觞(shāng) : 传递酒杯。就是喝酒。 数行 : 酌了几次酒。行,行酒,酌酒。 ㊳ 近体诗 : 指绝句或律诗。 ㊴ 故人 : 老朋友。 武昌左护卫李千户 : 武昌左护卫是军事机构名称。李千户,姓李的千户官。千户是卫、所的官,掌兵千人。明代于要害地,系一郡者设“所”,如雁门千户所、胶州千户所;系连郡者设“卫”,如天津卫、威海卫。大率五千六百人为卫,一千一百二十人为千户所。

㊵ 骇而笑 : 吃惊而笑。 ㊶ 径驰去 : 一直驰马而去。 ㊷ 须臾 : 一会儿。 ㊸ 具 : 备办。 盛饌(zhuàn) : 丰盛的饭食。 ㊹ 及 : 与。 偕 : 一同。 ㊺ 岳州 : 今湖南省岳阳市。 ㊻ 太乙,天神名。道家称所谓成仙得道的人为“真人”。 ㊼ 古体 : 古体诗。

㊽ 不已 : 不止。 ㊾ 不能胜(shèng) : 受不了。胜,力所能及。 ㊿ 降跽(jì)谢过 : 下跪谢罪求饶。跽,跪。 ㊱ 折竹,窍(qiào)而吹之 : 折断竹子,通孔洞而吹之。窍,孔。 ㊲ 费无隐《苏武慢》:费无隐作的《苏武慢》。费无隐,生平不详。《苏武慢》,词调名,又名《过秦楼》、《惜余春慢》。

㊳ 躡(pián)跹(xiān) : 舞蹈旋转的样子。 ㊴ 已而 : 后来。

㊵ 躡(pián)跹(xiān) : 舞蹈旋转的样子。 ㊶ 已而 : 后来。





⑤⑥语益奇,诗句更奇。 ⑤⑦糝(sh n):米粒。这里是把饼饵弄成碎屑的意思。 ⑤⑧翕(x)然:聚合的样子。 ⑤⑨相忘:《庄子·大宗师》:“泉涸,鱼相与处于陆,相响(x)以湿,相濡以沫,不如相忘于江湖。”王先谦《庄子集解》:“喻贪生惧死,不如相忘于自然。”又,《大宗师》:“鱼相忘乎江湖,人相忘乎道术。” ⑥⑩槩(k i)同“慨”。海鸥之事:《列子·黄帝》:“海上之人有好沔(鸥)鸟者,每旦之海上,从沔鸟游,沔鸟之至者百住(数)而不止。其父曰:‘吾闻沔鸟皆从汝游,汝取来,吾玩之。’明日之海上,沔鸟舞而不下也。” ⑥⑪遗(wèi):赠,送给。 ⑥⑫乐其无已乎:快乐可没有完吗?这是示意该回家。其,助词,表示揣测。 ⑥⑬以卒从二骑送立恭及余,派他的兵带着两匹马送立恭和我。 ⑥⑭草埠(bù)门:武昌城西北部的门。明朝嘉靖年间重修武昌城,改名武胜门。 ⑥⑮冈:山坡。麓:山脚。指冈的低处。 ⑥⑯是:此。营:修筑。乐丘:指坟墓。 ⑥⑰属(zh)未暇也:正值没有工夫写。属,适值。 ⑥⑱寒食:节名,在清明节前二日(或说前一日)。古时或者从这天起三天不生火做饭,所以叫“寒食”。 ⑥⑲诣:到。 ⑥⑳不果行:没能去。 ⑥㉑过立恭宿别:过访立恭,住宿告别。 ⑥㉒命笔:执笔。命,使用。 ⑥㉓恸(t ng):大哭。 ⑥㉔勉而终记之:尽力把这篇游记写完。 ⑥㉕手录一通:亲手写了一份。通,量词,用于文书等。 ⑥㉖靡(m)常:无常,没有一定。靡,无。 ⑥㉗异时或相望千里之外:他时彼此远离,或者在千里之外相望。 ⑥㉘其,助词,表示揣测。存没离合:生存,死亡,分离,会合。中:心。 ⑥㉙既游之明年:游过东山的第二年。 ⑥㉚戊子:洪武二十九年(1396)八月戊子这一天是阴历八月初三日。

苏伯衡

苏伯衡(生卒年不详),字平仲,明初金华(今在浙江省金华县)人。宋朝苏辙的后代。曾入明太祖礼贤馆。后任国子学录,升学正。授翰林编修,辞不受。洪武十年,学士宋濂致仕,曾举荐他代替,又辞不受。后为处州教授,得罪,死在狱中。他喜





读书,学问渊博。散文很有名,只是有的多藻饰。著有《苏平仲文集》。

空同子瞽说

【解题】本文选自《苏平仲文集》。空同子,苏伯衡的别号。瞽说,盲人的妄说,这是谦逊的说法。《庄子·逍遥游》:“瞽者无以与乎文章之观”。《空同子瞽说》共二十八篇,这是第十五篇。论文章,用问答体发议论,不讲死规程,主张文无定法,但是文章终须有法,而法又难于说明,所以他大量用比喻,意在使读者由具体的形像而领悟文章的各方面:由内容到形式,由词句到篇章,由体裁到风格等等,活泼而浅易。末尾一段,主张内容为重,文是人的学问修养之体现,也颇有见地。



尉迟楚很喜欢写文章,一天他拜见空同子,问道:“请问文章有体裁吗?”回答说:“有什么体裁可言!《易》中有与《诗》相似的东西,《诗》中也有与《书》相近的东西,《书》中又有与《礼》相近的东西,怎么会有截然不同的体裁呢?”“写文章有一定的规则吗?”“在文章刚刚产生的时候,那会有规则呢?《尚书》中的《尧曲》、《大禹谟》、《伊训》、《汤诰》,《诗经》中的风、雅、颂,怎么会有规则呢?”“作文章容易还是难呢?”“要是说它难呢,可是《诗经》三百篇大多是由普通百姓作的,要是说很容易吧,可是有创见的著作实在少之又少。”“写文章应当长些还是短些呢?”文章不必为了长而长,也不必为了短而短,只要把意思表





达得十分清楚了,就三二字也可以,如果表达不清,用成百上千的字也不够。”

“文章应当怎样写呢?”“文章应当写得像江河一样。”“这怎么讲呢?”“就是说文章要写得有事实、有根据,如江河之有源。像



管上的键、门上的轴,像军队的统帅,衣服上的领子一样。”“这是为什么呢?”“因为有中心思想。就像排兵布阵、修建房屋,像一个国家要有首都一样。”“这怎么讲?”“这是说写文章一定要注意篇章结构。就像草木,要有根、有干、有枝、有叶、有花。”“为什么呢?”“就是说作文一定要有条理,要有章节段落,以大统小。就想手脚上的十二脉,有起、有出、有循、有注、有会。”“这怎么讲?”“就是说文章各部分要有机地联系在一起。就像天地把东西南北都包容在了一起而不露边际和缝隙。”“为什么要这样呢?”“这是为了使文章气势深厚雄浑。就像涨海时,波涛一动,而鱼龙也都随之而动。”“这怎么讲呢?”“就是说文章要不从常格,不平庸,要出人意料。就像太阳和月亮,人们在早晨和傍晚看见时都很喜欢。”“这是为什么?”“因为这种景像十分新奇。也就是要文笔奇妙,令人百读不厌。就像烟雾散去而露出云霞。”“为什么呢?”“因为文章要富于变化。要写得像风吼雷鸣而大雨倾刻而至那样。”“怎么讲呢?”“就是说遣词造句不能太浅近。要写得像秋天的天空和冬天的寒冰一样。”“怎么讲呢?”“就是说文字要十分精练。要写得像没有加味的肉汁、祭礼用的水酒一样。”





“怎么讲呢？”

“就是说要作到意味浓厚。像沙石上流过的急水、像奔腾的野马。”“怎么讲叫？”“指的是文气回环，奔驰而



下。要像羊肠小道一样。”“这怎么讲？”“就是文章写得要跌宕起伏，不能平铺直叙。要像孙臆、孙武、吴起用兵打仗一样。”“怎么讲？”“就是行文要多变化。要像常山之蛇。”“怎么讲？”“就是文章要前后呼应。”“要写得像父亲或老师对待学生，孝子侍奉父母，像士大夫衣冠楚楚地立在宗庙朝廷上一样。”“这怎么讲？”“这是说文章写得要端庄、典雅。要如楚庄王发怒、杞梁之妻哭夫，要像昆阳之战、公孙大娘舞剑一样。”“为什么呢？”“就是文章写得要气势。要像菽粟、纯金、美玉、荷花一样。”“怎么讲？”“就是说文章要有利于世道人心，不必借助于雕琢而可传世。”

“要怎么做才能写出这样的文章呢？”“回答说：“有《易》、《诗》、《书》、《仪礼》、《周礼》、《春秋》等书，左丘明、公羊高、谷梁赤对《春秋》所作的解释，孟子、庄子、荀子、老子这些人的著作，要经常的精读，仔细地体会其中的精义，这样就可以逐渐领悟所作文章的道理和方法。即使如此，要写出上好的文章也不是能仅凭技巧可以做到的。只有真正理解、体会、消化了圣贤的道德，才可以自然而然地下笔成文。就如同由天地生出、经过雨露滋润，具有灵魂后所生长出来的花和花萼，并不是由人力所促成的，而是天生的。所以仔细地探究圣人之道，那么圣人之言你不必用心地记便会自然脱口而出，倘若你只是死记硬背了一些





圣人之言,而没有理解他们的思想精华,那么即使你说出了这些话,也不能说你就真正懂得了。”

尉迟楚出来,告诉公乘丘说:“我对文章的理解实在是太不通达了,如果不是空同子的教导,我真是像站在羊肠小道上的人而不知道阳光大道的宽广和坦荡了!只要我能体会其中的精神,我便可以游刃有余地写出上好的文章了。”

(邵石)

尉迟楚好为文^①,谒空同子曰^②:“敢问文有体乎^③?”曰:“何体之有?《易》有似《诗》者,《诗》有似《书》者,《书》有似《礼》者^④,何体之有?”“有法乎?”曰:“初何法^⑤?典谟训诰^⑥,《国风》《雅颂》^⑦,初何法?”“难乎易乎?”曰:“吾将言其难也^⑧,则古诗三百篇多出于小夫妇人^⑨,吾将言其易也,则成一家言者一代不数人^⑩。”“宜繁宜简?”曰:“不在繁,不在简,状情写物在辞达^⑪。辞达则二三言而非不足^⑫,辞未达则千百言而非有余。”

“宜何如?”曰:“如江河。”“何也?”曰:“有本也^⑬。如键之于管^⑭,如枢之于户^⑮,如将之于三军,如腰领之于衣裳。”“何也?”曰:“有统摄也^⑯。如置陈^⑰,如构居第^⑱,如建国都。”“何也?”曰:“谨布置也。如草木焉,根而干,干而枝,枝而叶而葩^⑲。”“何也?”曰:“条理精畅而皆有附丽也^⑳。如手足之十二脉焉^㉑,各有起,有出,有





循,有注,有会。”“何也?”曰:“支分派别而荣卫流通也²。如天地焉,包涵六合而不见端倪³。”“何也?”曰:“气象沉郁也⁴。如涨海焉⁵,波涛涌而鱼龙张⁶。”“何也?”曰:“浩汗诡怪也⁷。如日月焉,朝夕见而令人喜。”“何也?”曰:“光景常新也⁸。如烟雾舒而云霞布⁹。”“何也?”曰:“动荡而变化也¹⁰。如风霆流而雨雹集¹¹。”“何也?”曰:“神聚而冥会也¹²。如重林,如邃谷¹³。”“何也?”曰:“深远也¹⁴。如秋空,如寒冰。”“何也?”曰:“洁净也¹⁵。如太羹¹⁶,如玄酒¹⁷。”“何也?”曰:“隽永也¹⁸。如濂之旋¹⁹,如马之奔。”“何也?”曰:“回复驰骋也²⁰。如羊肠²¹,如鸟道²²。”“何也?”曰:“萦迂曲折也²³。如孙、吴之兵²⁴。”“何也?”曰:“奇正相生也²⁵。如常山之蛇²⁶。”“何也?”曰:“首尾相应也²⁷。如父师之临子弟,如孝子仁人之处亲侧,如元夫硕士端冕而立乎宗庙朝廷²⁸。”“何也?”曰:“端严也,温雅也,正大也。如楚庄王之怒²⁹,如杞梁妻之泣³⁰,如昆阳城之战³¹,如公孙大娘之舞剑³²。”“何也?”曰:“激切也,雄壮也,顿挫也。如菽粟,如布帛,如精金³³,如美玉,如出水芙蓉³⁴。”“何也?”曰:“有补于世也,不假磨砢雕琢也³⁵。”

“将乌乎以及此也³⁶?”曰:“《易》《诗》《书》二《礼》、《春秋》所载³⁷,丘明、高、赤所传³⁸,孟、荀、老、庄之徒所著³⁹,朝焉夕焉,讽焉味焉习焉⁴⁰,斯得之矣⁴¹。虽





然非力之可为也^②。圣贤道德之光,积于中而发乎外,故其言不文而文^③。譬犹天地之化^④,雨露之润,物之魂魄^⑤,以生华萼毛羽^⑥,极人力所不能为^⑦,孰非自然哉?故学于圣人之道,则圣人之言莫之致而致之矣^⑧;学于圣人之言,非惟不得其道,并其所谓言亦且不能至矣。”

尉迟楚出,以告公乘丘曰:“楚之于文也,其犹在山径之间欤^⑨?微空同子导吾出也^⑩,吾不知大道之恢恢^⑪。于是尽心焉,将于文恂焉,无难能者矣^⑫。”

【注释】①尉(yù)迟楚和下文的公乘丘,都是假设的人名。 ②谒(yè)进:进见比自己年长或位高的人。 ③敢问:意思是,本不当问而大胆问。这是文言里常用的客气说法。 ④《易》有似《诗》者……似《礼》者:易,《易经》。诗,《诗经》。书,《尚书》。礼,《仪礼》《周礼》和《小戴》《礼记》(合称三礼)。以上几种书都属于《十三经》。似,意思是有内容、形式都相近的语句。 ⑤初:当初,本来。 ⑥典谟训诂:指《尚书》的篇章。《尚书》里有《尧典》《大禹谟》《伊训》《汤诰》等篇名。 ⑦《国风》《雅颂》指《诗经》的篇章。《诗经》包括十五《国风》、《小雅》、《大雅》、《周颂》、《鲁颂》、《商颂》几部分。 ⑧吾将言其难也:我要是说它难吧。 ⑨古诗:一般指秦以前的诗歌和汉魏乐府诗。清朝沈德潜编有《古诗源》,可以参考。 三百篇:即《诗经》。《论语·为政》:“诗三百,一言以蔽之,曰:思无邪。” 小夫:地位低下的男子,平民。 ⑩一家言:有创见的论著。司马迁《报任少卿书》:“亦欲以究天人之际,通古今之变,成一家之言。” 代:朝代。 ⑪辞达:语言文字能够把意思表达清楚。《论语·卫灵公》:“辞达而已矣”。 ⑫二三言:两三个字。 ⑬有本:有事实、有道理为根据,如江河之有源。 ⑭键:门闩,锁。 管:管箫,钥匙。 ⑮枢:门的转轴。 ⑯有统摄:指文章有中心思想,主题明确。 ⑰置陈:布列阵势。陈,同“阵”。 ⑱居第:住宅。第,大宅。 ⑲葩(p)花。 ⑳条理精畅而皆有附丽:指章节段落,以大统小。精畅,枝叶健壮,分布均匀。附丽,依附。 ㉑十二脉:中医学的经络名称。也名十二经脉,包括手三阴经、手三阳经、足三阴经、足三





阳经。下文的起、出、循、注、会是经脉运行由起始到交会的流通情况。

②支分派别而荣卫流通：指文章各部分的有机联系。荣卫，也称“营卫”，是中医学的名称，营主血，卫主气，营卫气血相互联系，它们之间流通了，人的活动就正常了。

③六合：天、地和东、南、西、北。端倪：初始、边际。

④气象沉郁：指气势深厚雄浑。⑤涨海：古海名，约当现在的南海。

⑥张：布列。⑦浩汗诡怪：指文章不从常格，不平庸。浩汗，水大的样子。

⑧光景常新：指文笔奇妙，使人百读不厌。

⑨舒：伸展。布：散布。⑩霆：劈雷。⑪神聚而冥会：指上好的文句，神来之笔。冥会，暗合，不费心思，自然合理。

⑫邃(suì)：深。⑬深远：指文句不浅近。⑭洁净：指文字简练。

⑮太羹：没有调五味的肉汁。⑯玄酒：古代祭祀，以水代酒，名玄酒。

⑰隼(jùn)永：味深厚。⑱瀨：从沙石流过的急水。⑲回复驰骋：指文气回环，奔驰而下。

⑳羊肠：曲折狭小的路。㉑鸟道：只有鸟能通过的路，指险峻难行的山路。

㉒蔡迂曲折：指文字不平铺直叙。

㉓孙、吴：孙武，齐国人，春秋时军事家，著有《孙子兵法》。孙臆，孙武的后代，战国时军事家。吴起，战国时军事家，卫国人。

㉔奇正相生：指行文要有常有变。奇正相生是古代兵法家的术语，《孙子·势》：“奇正相生，如循环之无端，孰能穷之？”意思是，出奇制胜的打法和常规的打法要交替运用。

㉕常山之蛇：《孙子·九地》：“故善练兵，譬如率然。率然者，常山之蛇也，击其首则尾至，击其尾则首至，击其中则首尾俱至。”常山之蛇名“率然”，伪东方朔《神异经·西荒经》：“西方山中有蛇，头尾差大，有色五彩。人物触之者，中头则尾至，中尾则头至，中腰则头尾并至，名曰率然。”张华注：“会稽常山最多此蛇。”

㉖首尾相应：指文章各部分联系紧密，前后照应。

㉗元夫：大人。硕(shu)士：品学兼优的人。端冕：穿礼服，戴礼帽。端，礼服。冕，王公大夫的礼帽，后来专指王冠。

㉘楚庄王之怒：《史记·楚世家》：“庄王即位，三年不出号令，日夜为乐。令国中曰：‘有敢谏者死无赦。’伍举入谏……曰：‘有鸟在于阜，三年不蜚(飞)不鸣，是何鸟也？’庄王曰：‘三年不蜚，蜚将冲天；三年不鸣，鸣将惊人。举退矣，吾知之矣。’居数月，淫益甚。大夫苏从乃入谏。王曰：‘若不闻令乎？’对曰：‘杀身以明君，臣之愿也。’于是乃罢淫乐，听政，所诛者数百人，所进者数百人。”楚庄王，春秋时楚国的国君，五霸之





一。 ⑤杞梁妻之泣 :春秋时齐国杞梁随齐庄公攻莒 ,战死(事见《左传》襄公二十三年)。传说他的妻姜姓 ,哭他十天 ,城因而崩塌。又传说秦始皇时有个范杞梁 ,修长城时死去 ,他的妻孟姜女哭他 ,长城因而崩塌。

①昆阳城之战 :西汉末年王莽时期 ,王凤、王常、刘秀等打败王莽军主力的一次大战。昆阳 ,今河南省叶县。

②公孙大娘之舞剑 :杜甫《观公孙大娘弟子舞剑器行》,说公孙大娘和她的弟子李十二娘都擅长剑器舞。这种舞姿雄健优美。舞时所执之物名“剑器”。 ③精金 :纯金。

④芙蓉 :荷花。 ⑤假 :借助于。 砢(lóng)磨。 ⑥乌乎 :怎么样。乌 ,何。乎 ,助词。 ⑦二礼 :《仪礼》《周礼》。二书比《礼记》时代早。 ⑧丘明 :左丘明 ,春秋时鲁国人。传说是《春秋左氏传》的作者。

高 :公羊高 ,战国时人 ,《春秋公羊传》的作者。 赤 :谷梁赤 ,战国时鲁国人 ,《春秋谷梁传》的作者。

⑨孟、荀、老、庄之徒 :孟子、荀子、老子、庄子这些人。 ⑩味 :体会。 ⑪斯得之矣 :这就得到写文章的道理和方法了。

⑫非力之可为 :只凭技巧还不能达到最高的境界。

⑬不文而文 :不用意为文而自然成文。 ⑭化 :化生万物。 ⑮魂魄

(p) :旧时称支持形体的精灵。 ⑯华萼 :花和花萼。萼 ,药瓣下边的一圈绿色小片。 ⑰极 :尽。 ⑱莫之致 :没有想得到它。 ⑲在

山径之间 :意思是不通达。 ⑳微 :没有。 ㉑恢恢 :宽广的样子。

㉒恂(xián)焉 :闲适不费力的样子。

金 实

金实(1371—1439),字用诚,明开化(今在浙江省开化县)人。成祖即位,金实上书论治道,成祖很赞赏,任为翰林院典籍,参加修《太祖实录》和《永乐大典》,选他为东宫讲官。仁宗即位,任卫王府左长史。为了好学,阅经史日有程限,至老不辍。著有《金实文集》。

送职方郎中王君赴任序

【解题】职方郎中的“职方”指兵部的职方清吏司。明朝官





制,兵部设四司,职方清吏司是其中之一。《明史·职官志》:“职方,掌舆图、军制、城隍、镇戍、简练、征讨之事。凡天下地里、险易、远近、边腹、疆界,俱有图本,三岁一报。”郎中是司的长官。王君指王源,《明史·循吏》中有他的传。本文所说王源任深泽令,任东朝官,任松江同知也见于《明史·王源传》。

文章前半牖列王源的政绩,意在颂扬王源确实是深得人民爱戴的循吏;后半重在劝勉王源,此后任职方郎中,更要努力做出成绩,不要让人说作了职方郎中,功绩反不如前。文章言真语挚,既颂扬,又劝勉。尤其那些勉励王源的话,很能反映出朋友间的深厚友谊。



一个地方官,如果得到他所亲近的人的赞许,那是不可信的;如果得到士大夫们的赞许,那便是可信的了。但是,即使如此,由于君子们大多喜欢替人扬善隐恶,所以这样的赞许也还不尽可信。那么怎样才是可信的呢?只有民间的普通老百姓,他们并不懂得为谁忌讳,只会直接将自己真实的想法说出来。只有他们觉得一个地方官真正有政绩,他们才会去赞扬他,所以老百姓的赞许才是真正可信的。正因为如此,古代才会派人到民间巡察,收录各地的民谣,通过这样的方法,才可以知道哪些地方官政绩优良,哪些地方的百姓受到了很好的教化。

我的朋友王韦庵,在永乐年间出任深泽县的县令。在当地任职长达二十余年,悉心地教化百姓,爱民如子,真正关心他们的生活。百姓都十分拥戴他。他曾经因为擅自开仓赈济百姓,被逮捕入狱,后来用服劳役的方法才得到释放。在他服劳役的时候,当地百姓赶着二百多辆牛车替他干活,一个多月就把该干





的活都干完了。然后把他接回县城,当时欢迎的人站满了道路,大家载歌载舞,好像过一个盛大的节日。当他病危时,百姓又到处奔走,烧香祈祷,请神保佑,又请来医生治疗,凡能想到的方法就做到了。在他病好时,大家又都杀鸡宰羊以示庆贺。像这种深得百姓爱戴的事还很多很多。当他离开县城时,百姓们将他的政绩编成歌谣来唱,虽然编得没有章法,但却充分表达了他们的心声。后来,他出任太子东宫的属官,在长安西门修建房子的时候,深泽县民闻讯,有几十个人不辞辛苦,自己拿着工具前来为他修建,不满十天,便修好了。这件事是我亲自看到的。



在他出任松江府同知的时候,首先就上报朝廷,要求免除当地百姓积欠的数十万租税。还重新审理冤案,救活了上千名无辜百姓。并且一心为百姓造福,就像在深泽当县令时一样。当地的百姓也像深泽的百姓一样,对他十分爱戴。每地到邻郡办公事时,当地的人都纷纷前来向他诉冤,以至于船都没法启动。有一次我在樵李偶然碰上他,又亲眼目睹了这一情况。由此可见,他的所作所为,确是深得民心。对他的赞许之声,并非出自他所亲近的人,士大夫们常常在自己的文章中赞扬他,也并不是名过其实。真不知古代有很好政绩的地方官与他相比又会怎么样呢!

他服丧过后,来到京师,大司马王骥一直就知道他的政绩,于是向朝廷建议,任命他为职方郎中。国家太平无事已有六七十年了,内外军政都有相应的规章制度,但是,毕竟有六七十年





没有修订,其间总会或大或小有些变化,规则与实际情况总会存在一些矛盾、抵触之处吧?皇上之所以对此事十分担心,并派大臣到各处巡察,也正是要分辨真伪,了解实情,以便对现有制度进行调整。使部队可以得到有效的查考,使百姓的户籍和版图得到厘清。而这方面的制度要得到完善,便正是职方郎中的职责。近几年来,受冤枉要来申诉的都在司马门外听候审理。但有的人呆了很长时间却得不到审理,甚至于饥寒而死了。现在大司马将这项任务交给你,你就应当好好努力工作,将自己的利害置于度外,而公正地审理这些案件,使冤枉的受压抑的人都得到申诉,使有冤无处申、有苦无处诉人也都可以申诉,就像对待深泽、松江的老百姓一样。只有这样,才可以不辜负你自己的才能和德行,才可以不辜负大臣们对你的举荐和天子对你的任用。做到了这些,不正是一个刚强的大丈夫吗?千万不要让人说:“政绩不如在任知府和知县的时候。”



太学生陈瓛是你的亲戚,将当地人对你的赞许告诉了我,要我写一篇东西。我与你又是同僚,所以便乘着陈君之请而写了这些。王君名源,字启泽,是漳龙岩人,甲申年进士,博学而擅长写文章,韦庵是他的别号。
(杨用诚)

守命之誉^①,出于私爱狎昵者^②,固不足信;见于贤士大夫之称许^③,宜若可信矣^④,然君子好扬人之善而讳称人之恶^⑤,故犹有不足征者^⑥。然则如之何而可?亦





惟闾阎之细民^⑦,田野之鄙夫^⑧,穷乡鄙屋之妇人小子^⑨,心不留毁誉^⑩,言不知触讳^⑪,感悦而归之^⑫,斯可信矣。此



古之观风者所以采民谣^⑬,而识循吏^⑭,知教化^⑮,用是道也^⑯。

余友王韦庵,永乐中为深泽令^⑰,在县且二十余年,示民以教化,字之如子^⑱,婚配其男女,长养以其子^⑲,民实爱戴之如父母。尝坐擅发官廩赈民^⑳,隶于理^㉑,得输役以赎^㉒。民驱牛车二百辆代之役,弥月而竟^㉓,迎令还治^㉔,歌舞填道^㉕。又尝疾遘几危^㉖,民傍徨奔走^㉗,以香燃膊祷于神^㉘,谒医救疗之^㉙,无不至^㉚。疾间^㉛,则剖羊豕^㉜,巷歌醉饱以自庆。其得民若此类者不可殫记^㉝。去县之日^㉞,民抚其善政为歌谣^㉟,言虽不能成章而意以独至^㊱。后为东朝官^㊲,营居室于长安西门^㊳,其民有不远数百里^㊴,操畚鍤负砖瓦来趋其事者数十人^㊵,不浹旬而成^㊶。此余所目见者也。

及出为松江同知^㊷,首奏免逋租数十万^㊸,理冤狱,活无辜民以千数^㊹,劬力于民隐^㊺,如居深泽时。细民悦而归之,亦如深泽之民。每由公事至旁郡^㊻,求直者累累然相属于道^㊼,至拥其舟不得行。余适与君邂逅于樵李^㊽,又尝目见之。若是以观,君之所为,其得誉于人,非惟不出于私爱狎昵者之口,而见称于贤士大夫之文章,亦非过情矣^㊾。直不知视古之循良又何如邪^㊿?





内艰服除⁵¹ ,来朝京师。大司马王公素知其贤⁵² ,言于上 ,以为职方郎中。我国家太平六七十年 ,内外军政虽有成法 ,然历年既久 ,消长不齐⁵³ ,中间牵合填补⁵⁴ ,宁无蔽欺纷纠之弊⁵⁵ ?皇上所以究心于此⁵⁶ ,分遣大臣巡行四方清理之 ,正欲辨别其是非真伪 ,以为取舍 ,庶使军



之部伍有稽⁵⁷ ,而民之版图不乱⁵⁸ ,其法甚良而密 ,而职方实莅其事⁵⁹ 。三二年间⁶⁰ ,枉抑赴愬者听理于司马门⁶¹ ,经时历岁 ,有不得命而不免于饥冻死亡者矣⁶² 。今大司马既委君以此任 ,君当为知己者用 ,则将忘己之利害 ,以别白其是非⁶³ ,使枉者直 ,抑者伸 ,无告者依依有所赖⁶⁴ ,亦如深泽、松江之民 ,则君之才之德 ,为大

臣之所荐闻 ,为天子之所举用 ,可无负矣 ,岂不毅然大丈夫哉⁶⁵ ?慎毋致人曰⁶⁶ :“功名不及于居守令时⁶⁷。”则甚不可也。

太学生陈璘⁶⁸ ,君之姻友也⁶⁹ ,以郡人之意来征言⁷⁰ 。余辱与君有僚案之好⁷¹ ,故因璘之请而致忠告焉。君名源 ,字启泽 ,漳之龙岩人⁷² 。登甲申进士第⁷³ ,博学善属文 ,韦庵其别号云。⁷⁴

【注释】①守令之誉 :对太守、县令的称赞。守 ,太守 ,郡的长官。令 ,县令 ,县的长官。郡、守、令都是用的古名 ,明朝称府、知府、知县。 ②





私有狎昵(nì)者:个人所喜爱亲近的人。③称许:称赞认可。④宜若:应当是。⑤扬人之善而讳称人之恶:《礼记·中庸》:“隐恶而扬善。”扬,宣扬。讳,隐讳。⑥征:证明。⑦闾阎:里中之门,这里指民间。细民:小民,一般人民。⑧鄙夫:狭隘之人。⑨穷乡:僻远的村庄。鄙(bù)屋:贫家幽暗的房子。⑩心不留毁誉:把评论人的话照直无保留地说出来。⑪触讳:干犯忌讳。触,犯。⑫感悦:感动而心服。归:归附。⑬观风:察看风俗之得失。⑭识循吏:知道善良的官吏。循,善良守法。⑮知教化:知道人民受教育感化的情况。⑯用是道也:用这个方法。⑰永乐:明成祖的年号。深泽:今河北省深泽县。⑱字之如子:抚养人民,就像抚养自己的子女。字,养育。⑲长(zhǎng):抚养。以其子:不详,原文或有误。⑳坐:触犯法令。擅发官廩(lǐn)赈民:自作主张,打开公家粮仓,救济人民。㉑逮于理:被管刑狱的官逮捕。理,管刑狱的官。㉒得输役以赎:可以用给国家服劳役的办法来赎罪。㉓弥月而竟:(做)满一个月就完了。㉔治:县治,县城。㉕填道:满道路。㉖疾遭几危:得病几乎要死亡。遭,遇。危,将要死亡。㉗彷徨:心有不安。㉘以香燃膊:拿香烧臂膊。旧时迷信的人求神赐福的一种作法。㉙谒(yè)医:请医生。㉚无不至:想尽办法。㉛疾间(jiàn)病好了。㉜刳(ku):割,杀。㉝得民:为人民所归向。殫(dān):尽,全。㉞去县:离开知县任。㉟摭(zhí):拾取,收集。㊱不能成章:没有章法。凡诗文首尾起讫完整者,皆谓之章。以:用法同“已”。㊲东朝:太子居东宫,所以太子称东朝。据《明史》,王源离深泽后,任春坊司直郎。明朝设詹事府,主管辅导太子诸事,其下有主簿厅、左春坊、右春坊等。司直郎是春坊的官。㊳长安西门:明朝的北京城,最前(南面)为正阳门。正阳门内为棋盘街。再往北是大明门。进大明门是承天门(今天安门)。承天门是横贯东西的大街,左有东长安门,右有西长安门。㊴不远数百里:不以数百里为远。㊵操畚(bēn)鍤(chē)拿着撮土的畚箕,起土的铁锹。趋其事:促成其事。趋,同“促”,推动其加快。㊶浹(jiàn)旬:满十天。浹,洽,满。㊷松江:松江府,今上海市松江等县。同知:官名,这里指府同知,是知府的佐贰之官。㊸首奏免逋(bù)租:首先奏请豁免人民拖欠的田租。





通,欠负。 ④以千数(sh):以千计,上千个。 ④劬(qú)力于民隐:为除人民的痛苦而劳累。劬,劳累,劳苦。民隐,人民的痛苦和困难。

④由因。 ④求直:请求伸冤。直,“枉”的反义词,有冤枉请求伸冤。累累然:重重迭迭的样子。相属(zh):相连接。 ④避(xiè)逅(hu)碰见。 樵(zui)李:古地名,在今浙江省嘉兴县附近。 ④过情:名誉超过实际。《孟子·离娄下》:“故声闻过情,君子耻之。”声闻,名誉。情,实。 ⑤直:但,只。 视:比较。 循良:遵守成法而有良好治绩的官员,也就是循吏,好官。 ⑤内艰服除:母亲死后,服丧(守孝)三年(实际是二十五个月)已满。内艰,母丧。服除,除去丧服。旧时代官吏遇父母丧,要卸任回家守孝。 ⑤大司马:指兵部尚书。大司马是《周礼》上的古官名。 王公:王骥,字尚德,束鹿(今河北省束鹿县)人。永乐进士。 ⑤消长不齐:意思是变化大,有的消,有的长。 ⑤牵合:勉强凑合。 ⑤蔽欺:蒙蔽欺骗。 纷纠:纠缠不清。 ⑤究心:用心思。 ⑤庶:庶几,犹如说这才可以。 部伍:部队。 稽:查考。

⑤版图:户籍和地图。版,户籍册子。图,地图。民之版图不乱,是说户口簿和行政区域不至混乱不清。 ⑤莅(lì)临:亲自处理。 ⑥三二年间:近几年来。 ⑥枉抑赴愬者:受冤枉被压抑而去申诉的。愬,告诉。 听理于司马门:在司马门外听候审理。理,治狱,审判。司马门是皇宫的外门,有卫士护卫,司马主武事,故称“司马门”。这里泛指官署的门。 ⑥不得命:没有得到审理。 ⑥别白:分辨清楚。 ⑥无告者:有困苦冤屈无处告诉的人。 ⑥毅然:刚强的样子。 ⑥慎毋致人曰:千万不要使人说。致,招致。 ⑥功名不及于居守令时:功名不如任知府和知县的时候。这句话暗用黄霸事。黄霸是汉朝人。自汉武帝末官吏办事以严酷为尚,而黄霸重宽和。宣帝时为颍川太守,官至丞相。当时谈到长于治民的官吏,首推黄霸。到作了丞相,功名就不如作太守时。事见《汉书·循吏传》。这句话意在劝勉王源保持为守令时的声誉。 ⑥太学生:国子监的学生,通称“监生”。 ⑥姻友:亲戚。

⑦征言:征求文字。 ⑦辱:谦词。 僚(ài):在同一个官署里做官,旧时也称“同僚”或“同寅”。 ⑦漳:漳州府,今福建省龙溪县等地。 ⑦甲申:永乐二年(1404)。

⑦庶:庶几,犹如说这才可以。 部伍:部队。 稽:查考。 ⑦版图:户籍和地图。版,户籍册子。图,地图。民之版图不乱,是说户口簿和行政区域不至混乱不清。 ⑦莅(lì)临:亲自处理。 ⑧三二年间:近几年来。 ⑧枉抑赴愬者:受冤枉被压抑而去申诉的。愬,告诉。 听理于司马门:在司马门外听候审理。理,治狱,审判。司马门是皇宫的外门,有卫士护卫,司马主武事,故称“司马门”。这里泛指官署的门。 ⑧不得命:没有得到审理。 ⑧别白:分辨清楚。 ⑧无告者:有困苦冤屈无处告诉的人。 ⑧毅然:刚强的样子。 ⑧慎毋致人曰:千万不要使人说。致,招致。 ⑧功名不及于居守令时:功名不如任知府和知县的时候。这句话暗用黄霸事。黄霸是汉朝人。自汉武帝末官吏办事以严酷为尚,而黄霸重宽和。宣帝时为颍川太守,官至丞相。当时谈到长于治民的官吏,首推黄霸。到作了丞相,功名就不如作太守时。事见《汉书·循吏传》。这句话意在劝勉王源保持为守令时的声誉。 ⑧太学生:国子监的学生,通称“监生”。 ⑧姻友:亲戚。

⑧征言:征求文字。 ⑧辱:谦词。 僚(ài):在同一个官署里做官,旧时也称“同僚”或“同寅”。 ⑧漳:漳州府,今福建省龙溪县等地。 ⑧甲申:永乐二年(1404)。

⑧庶:庶几,犹如说这才可以。 部伍:部队。 稽:查考。 ⑧版图:户籍和地图。版,户籍册子。图,地图。民之版图不乱,是说户口簿和行政区域不至混乱不清。 ⑧莅(lì)临:亲自处理。 ⑨三二年间:近几年来。 ⑨枉抑赴愬者:受冤枉被压抑而去申诉的。愬,告诉。 听理于司马门:在司马门外听候审理。理,治狱,审判。司马门是皇宫的外门,有卫士护卫,司马主武事,故称“司马门”。这里泛指官署的门。 ⑨不得命:没有得到审理。 ⑨别白:分辨清楚。 ⑨无告者:有困苦冤屈无处告诉的人。 ⑨毅然:刚强的样子。 ⑨慎毋致人曰:千万不要使人说。致,招致。 ⑨功名不及于居守令时:功名不如任知府和知县的时候。这句话暗用黄霸事。黄霸是汉朝人。自汉武帝末官吏办事以严酷为尚,而黄霸重宽和。宣帝时为颍川太守,官至丞相。当时谈到长于治民的官吏,首推黄霸。到作了丞相,功名就不如作太守时。事见《汉书·循吏传》。这句话意在劝勉王源保持为守令时的声誉。 ⑨太学生:国子监的学生,通称“监生”。 ⑨姻友:亲戚。

⑨征言:征求文字。 ⑨辱:谦词。 僚(ài):在同一个官署里做官,旧时也称“同僚”或“同寅”。 ⑨漳:漳州府,今福建省龙溪县等地。 ⑨甲申:永乐二年(1404)。

⑨庶:庶几,犹如说这才可以。 部伍:部队。 稽:查考。 ⑨版图:户籍和地图。版,户籍册子。图,地图。民之版图不乱,是说户口簿和行政区域不至混乱不清。 ⑨莅(lì)临:亲自处理。 ⑩三二年间:近几年来。 ⑩枉抑赴愬者:受冤枉被压抑而去申诉的。愬,告诉。 听理于司马门:在司马门外听候审理。理,治狱,审判。司马门是皇宫的外门,有卫士护卫,司马主武事,故称“司马门”。这里泛指官署的门。 ⑩不得命:没有得到审理。 ⑩别白:分辨清楚。 ⑩无告者:有困苦冤屈无处告诉的人。 ⑩毅然:刚强的样子。 ⑩慎毋致人曰:千万不要使人说。致,招致。 ⑩功名不及于居守令时:功名不如任知府和知县的时候。这句话暗用黄霸事。黄霸是汉朝人。自汉武帝末官吏办事以严酷为尚,而黄霸重宽和。宣帝时为颍川太守,官至丞相。当时谈到长于治民的官吏,首推黄霸。到作了丞相,功名就不如作太守时。事见《汉书·循吏传》。这句话意在劝勉王源保持为守令时的声誉。 ⑩太学生:国子监的学生,通称“监生”。 ⑩姻友:亲戚。

⑩征言:征求文字。 ⑩辱:谦词。 僚(ài):在同一个官署里做官,旧时也称“同僚”或“同寅”。 ⑩漳:漳州府,今福建省龙溪县等地。 ⑩甲申:永乐二年(1404)。

⑩庶:庶几,犹如说这才可以。 部伍:部队。 稽:查考。 ⑩版图:户籍和地图。版,户籍册子。图,地图。民之版图不乱,是说户口簿和行政区域不至混乱不清。 ⑩莅(lì)临:亲自处理。 ⑪三二年间:近几年来。 ⑪枉抑赴愬者:受冤枉被压抑而去申诉的。愬,告诉。 听理于司马门:在司马门外听候审理。理,治狱,审判。司马门是皇宫的外门,有卫士护卫,司马主武事,故称“司马门”。这里泛指官署的门。 ⑪不得命:没有得到审理。 ⑪别白:分辨清楚。 ⑪无告者:有困苦冤屈无处告诉的人。 ⑪毅然:刚强的样子。 ⑪慎毋致人曰:千万不要使人说。致,招致。 ⑪功名不及于居守令时:功名不如任知府和知县的时候。这句话暗用黄霸事。黄霸是汉朝人。自汉武帝末官吏办事以严酷为尚,而黄霸重宽和。宣帝时为颍川太守,官至丞相。当时谈到长于治民的官吏,首推黄霸。到作了丞相,功名就不如作太守时。事见《汉书·循吏传》。这句话意在劝勉王源保持为守令时的声誉。 ⑪太学生:国子监的学生,通称“监生”。 ⑪姻友:亲戚。





李东阳

李东阳(1447—1516),字宾之,号西涯。湖南茶陵人,生于北京。天顺八年(1464)进士,授编修,后升侍讲学士。官至吏部尚书、华盖殿大学士。武宗时,宦官刘瑾入司礼监,他与刘健、谢迁都上表辞职,谕旨却去刘、谢而独留东阳。他是著名的文学家,以宰相领袖文坛,以诗文奖引后学,在当时颇有影响,曾有茶陵诗派之称。诗学师承严羽,推崇盛唐,反对摹拟,但他自己的作品仍多依傍之迹。其散文长于纪述,运用自如,于开阖中见层次,但应酬之作亦多,故王世贞在《艺苑卮言》卷五中说他的文章:“如开讲法师上堂,敷腴可听,而实寡精义”。有《怀麓堂集》。



移 树 说

【解题】古人常以树木并举,本文的主旨也是这样:一株树木的生长,一方面需要树木本身确实具备可以成材的内因,另一方面还需要有植材的能人。文中的“取必于旦夕之近,而巧夺于二十余年之远,”意思是说,要想把多年来好不容易才长大的树木,在旦夕之间巧夺过来,就必须懂得治和行的道理,即如何保护根脉,爱惜元气。文中较多的笔墨曲写移树的细节,就为了要





阐明治之有道,行之有序这一论点,也见得作者观察得很仔细。

作者以此慰勉一再落第的李嘉敬,希望他继续勤苦练;同时,对当时官吏设有认真培养人才的现像出现很为感慨,隐含婉讽。

我家的城西旧坟已经很久没有高大的树木了。近来在东邻买了一块地,向东拓展,那里有松柏一百多棵,大的合围,高约二三丈。我为它们没有长在相称的地方而可惜。有一个种树人对我说:“我能够替大人移植。”我说:“你真能够做得么?”他请求试试看,我答应了他。

我曾经去观察种树人怎么移树。他先移其中三分之一。移的时候环绕树根周围几尺中留原土,四周都挖了沟,挖至树根而止。用绳绕着树根,缠好后树根的样子就像碇那样,但它的重量虽千人也拿不动。种树人敲掉树坑的边角,将绳子缚住树腰平放下来,树根下的空隙里填上泥。再朝北平放,树根的一面被土垫起来,另一边露出空隙,便用泥土充垫,逐渐高升,朝南放时也是这样。三放三起,树根便高出于坑之上。又以木头搭成床棚横载在下面,然后用两头牛来拖,十个壮汉相帮。更粗重的树便使用双倍的力量。走了几百步,在墓后种成三行。过了一年去看,成活的有十分之九,于是又移运其余的树,种在左右两边以及墓门。再过一年去看,成活的又是十分之九了。于是墓地之内的松树枝干相





接,行列分布,气象庄严,与以前大不一样,而和古墓没什么两样。由于周围空间大而坑挖的疏朗,所以根不离树;原土厚,所以元气足,徐徐乘虚而起,所以出土后无所损伤。取之非在旦夕之间不可,而巧妙却能超越于二十余年之前,看来因为平日已积累了移树的经验,而在实践时又很有条理的缘故罢。

我因此深感世上一些培植人才,变化气质的人,如果都能得其道而治理,那么,不是很快就能够得到良好的名声么?族孙嘉敬因应乡贡考试而至京城,我爱其气质近于道义,便留他住下,和他探学论道,并指导努力之方,好让他随从有德才的文士们就教,有所效法而琢磨,增加新知识。过了三年,他的志向学业都有进步,还是不被主考的试官录取,于是打算回乡省亲。我期望他能再来京师,成就学业,并且能够被录用,因此写这篇论说赠别。

(杨用诚)



予城西旧茔久勿树^①。比辟地东邻^②,有松百余株^③,大者盈拱,高可二三丈,予惜其生不得所。有种树者曰:“我能为公移之。”予曰:“有是哉?”请试,许之。

予尝往观焉。乃移其三分之一,规其根围数尺,中留宿土^④。坎及四周,及底而止。以绳绕其根,若砮然^⑤,然其重虽千人莫能举也。则侈其坎之稜^⑥,绾树腰而卧之^⑦,根之罅实以虚壤。复卧而北,树为壤所垫,渐高以起,卧而南亦如之。三卧三起,其高出于坎。棚木为床,横载之,曳以两牛,翼以十夫。其大者倍其数。行数百步,植于墓后为三重。阅岁而视之,成者十九。则又移





其余 ,左右翼以及于门。再阅岁而视之 ,其成者又十而九也。于是干条交接 ,行列分布 ,郁然改观 ,与古墓无异焉。夫规大而坎疏^⑧ ,故根不离 ;宿土厚 ,故元气足。乘虚而渐 ,故出而无所伤。取必于旦夕之近 ,而巧夺于二十余年之远^⑨ ,盖其治之也有道 ,而行之也有序尔。

予因叹夫世之培植人才 ,变化气习者 ,使皆得其道而治之 ,几何不为君子之归也哉^⑩ ?族子嘉敬举乡贡而来^⑪ ,予爱其质近于义 ,留居京师^⑫ ,与之考业论道 ,示之向方 ,俾从贤士大夫游 ,有所观法而磨砺 ,知新而聚博。越三年 ,志业并进 ,再谄有司^⑬ ,将归省其亲。予冀其复来 ,以成其学 ,且见之用也 ,作《移树说》以贻之。

【注释】①城西旧茔(yíng) :李东阳家的五代旧坟 ,都在宛平(今北京西郊)畏吾村。树 :此指可以竖立的高木。 ②辟地东邻 :作者在《复畏吾村旧茔告先考墓文》中曾说 :“乃竭志倍力 ,尽市其旁近地百有余亩。”即指此。 ③桧 :柏科 ,也称圆柏。 ④中留宿土 :即不将原土打散。

⑤碇 :古代停船时用以稳定船身的石墩 ,圆形 ,其作用相当于后来的锚。 ⑥墜(du) :坠落。 ⑦纆(g ng) :粗绳。这里指绳缚树。

⑧夫(fú) :句首语助。 ⑨二十余年之远 :指这些树都是二十余年前之物。 ⑩几何 :极短的时间。 君子之归 :《礼记·哀公问》记孔子对鲁哀公说 :“君子也者。人之成名也 ,百姓归之名 ,谓之君子之子 ,是使其亲为君子也。”这里是说 ,能因此取得良好的名声。 ⑪乡贡 :由行省选出来应科的士子。 ⑫留居京师 :此指李嘉敬第一次考试未中而被留下。 ⑬谄 贬退。 有司 :主管考试的官吏。这两句是对落第者的婉转劝解。

医 戒

【解题】庸医之误人 ,以其貌似医而实非医 ,人信之 ,则其病必殆。文章以自己的切身体验为基础写出了这个道理。另外 ,





传统中医学中的五行相生相克原理及其运用之妙,于此文亦可见其一斑。



我二十九岁时,脾胃有毛病,症状是能吃而不能消化,因此就节制饮食,后来越节制越少,几乎将饮食废了,精神日渐衰颓,形状也日益显得憔悴。医生认为这是痼病,使用补药来补。病得越利害,补药

就越加重。快到年终,医生说:“我的办法也想尽了,如果来年春天木旺,那么,脾土必受重伤。”父亲为此很耽心。

这时恰有老医生孙景祥先生来看病,说:“到了春天就没事了。”我感到奇怪,便问他,他说:“病在心火,所以得木而消失。那个医生当作脾病来医,这就没有揣摸到它的根本。您莫非有什么悲伤的心事么?”我恍然说:“哟!对啦。”因为我这时连续碰上妻子和弟弟的丧亡,悲怆交加,积年累月,因病而疲。不仅医生看不出来,连我自己也忽略了。随即收集所有的旧药全烧掉,全都听从孙医生的诊治,三天服一剂药,不过四五剂,到春天病果然好了。

我因此很有感慨:医生不识病理,要想解救人的危急,实在难得很哪!又叹道:世上那些从名忘实,将性命寄托在庸人手中的人难道还少么?当初如果不遇到那位老医生,只托之于所谓名医,不当补而补,直到精疲力尽还是不明白啊!因此就写下来警戒自己。

(杨用诚)

予年二十九^①,有脾病焉^②。其证能食而不能化^③,因





节不多食 ,渐节渐寡 ,几至废食。气渐薶^④ ,形日就惫 ,医谓为瘵也^⑤ ,以药补之 ,病益甚 ,则补益峻。岁且尽 ,乃相谓曰 :“吾计且穷矣。若春木旺 ,则脾土必重作。”先君子忧之^⑥。

会有老医孙景祥氏来视^⑦ ,曰 :“及春而解。”予怪问之 ,孙曰 :“病在心火 ,故得木而解。彼谓脾病者 ,不揣其本故也。子无乃有忧郁之心乎 ?”予爽然曰 :“嘻 ,是也。”盖是时予屡有妻及弟之丧^⑧ ,悲怆交惫 ,非唯医不能识 ,而予亦忘之矣。于是括旧药尽焚之 ,悉听其所为。三日而一药 ,药不过四五剂 ,及春而果差。

因叹曰 :医生不能识病 ,而欲拯人之危 ,难矣哉 ! 又叹曰 :世之徇名遗实^⑨ ,以躯命托之庸人之手者 ,亦岂少哉 ! 乡不此医之值^⑩ ,而徒托诸所谓名医 ,不当补而补 ,至于惫而莫之悟也。因录以自戒。

【注释】①予年二十九 :成化十一年乙未(1475) ,李东阳官翰林院待讲。 ②脾 :中医学认为脾有运化水谷的功能 ,又认为脾对口有开窍作用 ,故常脾胃并称。 ③证 :同“症”。 ④薶(n)劣弱。 ⑤瘵(zhài) :旧时也叫肺癆病。 ⑥先君子 :指李东阳父亲李淳。先 ,对已故尊长的称呼。 ⑦氏 :对有专长者的尊称。 ⑧成化十年 ,东阳之弟东川死。十一年 ,继室岳氏死。十二年 ,弟东山死。 盖 :追溯之词。

⑨徇 :犹言盲从。 ⑩乡 :从前。同“向”。





薛 瑄

薛瑄(1392—1464),字德温,号敬轩,明朝河津(今山西省河津县)人。永乐十九年(1421)进士。官御史、礼部右侍郎兼翰林学士,并入阁参与机务。致仕,卒。成化年间谥文清。工古文。诗冲淡清秀,也很有名。他又是理学家,学宗宋儒程朱,但主张理在气中,修正了理在气先的说法。著有《读书录》《薛文清公文集》。

游 龙 门 记

【解题】龙门,也称“禹门口”,在山西省河津县西北。黄河向南流至此地,两岸峭壁对峙如门。《尚书·禹贡》:“导河积石,至于龙门。”即指此处。那里有山名龙门山,在山西省河津县和陕西省韩城县之间。薛瑄这篇游记重点是游龙门山。文章记事以时间先后为序。除景物的描写之外,取材轻重合宜,叙述条理清楚。



从河津县西门出去,向西北走三十多里,就到了龙门下。它的东西两面都是高山,层层叠叠,横列着高耸入云。黄河就从西





北面的大山峡中流出来,此处便是黄河出山的地方,河水两边峭壁相望,仿佛有人从中劈开一样。——传说这正是大禹治水时凿开的,而且是他治水中最为艰巨的工程。

它的东南面,有一道在水上凌空搭起的栈道,是通过在岩石上凿洞,然后再用木架搭成的。弯弯曲曲通到上面。靠近河边有一块平地,石多土少,大约有二三亩大小,上面盖着一座禹庙,殿堂的名称是“明德”,修得十分富丽堂皇。当我们走到大庭下去参拜时,便想到了大禹治水利国利民的功德。庭中有许多青松怪树,它的根牢牢扎在土石中,并且向四周延伸,树的枝叶茂盛,互相掩映,树的皮干显得苍劲有力,高傲挺拔,很有力度,就像壮汉们并立在那里,争着显示自己的强壮一样。

宫殿的西南有一座石峰,高高地突出中流之上。沿着山路的石阶,爬到山顶。山顶上有一座“临思阁”,因为风大不能用木料建筑,便用砖砌成。从临思阁往下看,只见黄河奔腾而下,冲击着石峰,似乎已被冲得摇晃起来了。向北远望山峡,已缠绕在云雾之中,忽隐忽现,变化万端。向西看,则山峦叠障,望不到尽头。向东看,则山峰高耸,仿佛已与天一同浮在了空中。向南看,黄河波涛汹涌,无边无际,向东奔流,其中也间或有些沙石小岛,河中点点航船,时隐时现,仿佛可以看到华山、潼关、雍豫等山。这实在是天下的一道奇观啊!

从石峰东面拾阶而下。在山峰上凿出一处石崖,用木头搭成一座小楼,木楼正中的木板凿开一个洞,上面安装着井栏、辘轳,以便从黄河中打上水来。靠栏杆而立,清风阵阵吹过,就像列御寇飞在空中一样。从水楼北面离开禹庙,向下走百余步,就到了石谷中。向下一看,深不见底,东面是山,两边的河,山谷两边的山壁相距不过七八尺,上面用树干横着搭着简易桥,人们可以小心地通过。山谷北边二百多步远的地方,有一座小祠堂,匾额上写着“后土”,原来是座土地庙。山的北面,峭壁挺立,下面





便是黄河。我们把土地庙的东面都游历了。有一个石龕,里面空空的,有房子那么高大,许多石头林立,有的像人,有的像鸟的翅膀,有的像怪兽的嘴,有的像肝肺,有的像赘疣,有的像挂着的锅,有的像编钟,有的像尚未雕琢的玉,有的又像未经冶炼的矿石,真是千奇百怪,式



样无穷。泉水滴在石头上,发出清脆的声音。石龕下的石头纵横排列,有的躺着,有的站着,有的侧着,就像是床、是桌、是屏风,似乎可以让人躺、让人靠。里面的气候很阴湿,即是十分热的时候,也不会觉得烦闷燥热,但却不能久呆其中,否则对身体不好。我们又从山谷的简易桥上、明德宫左边,从石阶上爬小去,东南面山的中部,有一座道士住的庙宇,其地理位置与临思阁相仿佛,也可以眺望四面风景。我们从石梯下到栈道,在水边观看了渡口以后,才从山的东面下山回去。

我游历的时间是宣德丙午年五月某日,与我一同游历的是杨景端。
(刘明杰)

出河津县西郭门^①,西北三十里,抵龙门下。东西皆层峦危峰^②,横出天汉^③。大河自西北山峡中来,至是,山断河出,两壁伾立相望^④。神禹疏凿之功^⑤,于此为大。

繇东南麓穴岩构木^⑥,浮虚驾水为栈道^⑦,盘曲而上。濒河有宽平地^⑧,可二三亩,多石少土。中有禹庙,宫曰“明德”,制极宏丽^⑩。进谒庭下^⑪,悚肃思德者久之^⑫。庭多青松奇木,根负土石,突走连结^⑬,枝叶疏密





交荫，皮干苍劲偃蹇^①，形状毅然^②，若壮夫离立^③，相持不相下。

宫门西南一石峰，危出半流^④。步石磴^⑤，登绝顶。顶有临思阁，以风高不可木^⑥，髡髻为之^⑦。倚阁门俯视，大河奔湍^⑧，三面触激，石峰疑若摇振。北顾巨峡，丹崖翠壁，生云走雾^⑨，开阖晦明^⑩，倏忽万变^⑪。西则连山宛宛

而去^⑫。东视大山，巍然与天浮^⑬。南望洪涛漫流^⑭，石洲沙渚^⑮，高原缺岸，烟村雾树，风帆浪舸^⑯，渺茫出没，太华、潼关、雍豫诸山^⑰，仿佛见之。盖天下之奇观也。

下磴，道石峰东^⑱，穿石崖，横竖施木，凭空为楼。楼心穴板^⑲，上置井床辘轳^⑳，悬绹汲河^㉑。凭阑槛，凉风飘潇，若列御寇馭气在空中立也^㉒。复自水楼北道出，宫后百余步，至石谷。下视窈然^㉓，东距山^㉔，西临河。谷南北涯相去寻尺^㉕，上横老槎为桥^㉖，躡步以渡^㉗。谷北二百举武^㉘，小祠扁曰“后土”^㉙。北山陡起，下与河际^㉚。遂穷祠东^㉛。有石龕，窿然若大屋^㉜，悬石参差，若人形，若鸟翼，若兽吻^㉝，若肝肺，若疣赘，若悬鼎，若编髻^㉞，若璞未凿^㉟，若矿未炉^㊱，其状莫穷。悬泉滴石上，锵然有声^㊲。龕下石纵横罗列：偃者，侧者，立者；若床，若几，若屏，可席，可凭，可倚^㊳。气阴阴，虽甚暑，不知烦燠^㊴；但凄神寒肌，不可久处。复自槎桥道由明德宫左，历石梯上。东南山腹有道院^㊵，地势与临思阁相高下，亦可





以眺望河山之胜。遂自石梯下栈道,临流观渡^⑤,并东山而归^⑥。

是宣德元年丙午,夏五月某日。同游者杨景端也。

【注释】①郭门:城门。郭,原指外城。②危峰:高峰。③横出天汉:横列着高入云霄。天汉,银河。④伾立:齐齐整整地立着。⑤神禹:夏禹。神,超出凡人的。传说禹曾治理黄河,凿龙门,使河水畅通。⑥繇:由“由”。穴岩构木:在岩石上

凿洞,搭上木架。⑦浮虚驾水为栈道:在水上凌空搭起栈道。栈道,悬崖上架木铺板而成的通道。⑧濒(bīng):临近,靠着。⑨可:大约。⑩制:规格。⑪谒:卑下者进见尊贵者。⑫悚肃:必恭必敬地。悚,惧。肃,敬。思德:思念夏禹治水利民的功德。⑬根负土石,突走连结:树根钻入土石之内,向四处伸展的样子。负,背着,上面蒙着。突走,穿行。突,穿,钻。⑭偃蹇(jiǎn):高傲的样子。⑮毅然:坚强的样子。⑯离立:并立。⑰危出半流:高高地突出中流之上。危,高。半流,中流。⑱步石磴(dèng):从山路的石阶上走。⑲不可木:不能用木料建筑。⑳髹髹(pi)为之:用砖砌。髹,原意是用砖砌并壁。髹,砖。㉑湍(tuān):急流。㉒生云雾:云雾腾绕。㉓开阖晦明:云雾开则明,阖则晦。阖,合。晦,暗。㉔倏(shù)忽:很短时间。㉕宛宛:曲折蜿蜒。㉖巍(wēi)然:高耸的样子。与天浮:与天一起浮在空中,高与天齐。㉗漫:弥漫。㉘洲:水中的陆地。渚(zhǔ):小洲。㉙舸(gě):小船。㉚太华(huá):华山。在陕西省华阴县。雍:古九州之一,今陕西省、





- 甘肃省、青海省的一部分。 豫 :古九州之一 ,约为今河南省一带。
- ③道石峰东 :取道于石峰之东 ,从石峰东面走。 ④穴板 :板上穿穴。
- ⑤井床 :井栏。 ⑥縑(yù) :绳索。 汲河 :汲水于河。 ⑦列御寇驭气 :列御寇乘风。列御寇 ,列子 ,传说古代得道之人。驭 ,驾御。《庄子·逍遥游》:“夫列子御风而行 ,泠(líng)然善也。” ⑧窈(yǎo)然 :幽深的样子。 ⑨东距山 :东面与山相邻。距 ,抵 ,到。 ⑩寻尺 :只有七八尺远。寻 ,八尺。 ⑪槎(chá) :树干的分支。 ⑫躅(jí)步 :小步。躅 ,两足相接地走路。 ⑬二百举武 :意思是二百步。举武 ,举步。古代称六尺为“步” ,半步为“武”。 ⑭后土 :土地神。
- ⑮际 :交接。 ⑯穷 :走遍。 ⑰石龕(kān) :石室。龕 ,原指供佛像的小屋。 ⑱窿(lóng)然 :空洞洞的。 ⑲吻 :嘴唇。 ⑳编磬 :古乐器 ,由十六个发音不同的磬(用玉或石雕成)悬挂成行组成。 ㉑璞(pú) :尚未雕琢的玉。 ㉒炉 :冶炼。 ㉓锵然 :清脆的声音。
- ㉔可席 ,可凭 ,可倚 :偃者若床 ,可席坐 ;侧者若几 ,可凭 ;立者若屏 ,可倚。
- ㉕烦燠(yù) :烦闷燥热。 ㉖山腹 :山的中部。 道院 :道士住的庙宇。 ㉗临流 :在水边。 ㉘并(bàng) :通“傍” ,靠着 ,沿着。
- ㉙宣德 :明宣宗的年号。 丙午 :按干支纪年 ,宣德元年(1425)是丙午。
- ㉚杨景端 :生平不详。

程敏政

程敏政(1445?—1500?) ,字克勤 ,明休宁(今安徽省休宁县)人。十岁以神童荐 ,命于翰林院读书。成化二年(1466)进士 ,历左谕德 ,侍讲东宫 ,入翰林院为编修。明孝宗弘治初年官至礼部右侍郎。弘治十二年(1499)与李东阳主持会试 ,因被诬鬻题下狱。出狱后不久病死。敏政学问渊博 ,著作具有根柢。著有《宋遗民录》《新安文献志》《明文衡》《篁墩文集》等。《明史》入《文苑传》。





夜渡两关记

【解题】本文选自《篁墩程先生文粹》。文章记述作者夜渡清流关和昭关的情景,因为省亲心切,急于赶路,所以冒险夜行。赴滁州的时候,受驿吏的欺骗,才有夜渡清流关的事。这一次预先作了准备,虽然人人自危,却不至十分狼狈。使人心悸者只是束燎皆灭,草木有声,而后来到达山顶,化险为夷。所以说“兹游虽险而奇”。赴和州的时候,情况和前次大有不同,作者既自以为已经脱险就夷,入山后见数村,宛然世外桃源,心情更加舒畅。因此毫无准备,才经历了夜渡昭关之险。虽然前后两次都是虚惊,但是后一次却极为狼狈。前后叙述都有照应,写得极其自然。近人林纾评这篇文章说:“此篇非有意为文字,而文字颇奇恣。由沿道纪实,不欲奇而自奇。至文势之曲折回合,亦因其自然,无斧凿痕迹。”



我请假回南方探亲,在成化戊戌年冬天十月十六日经过了大枪岭,来到柳树驿。当时刚刚是午后,不愿意走到这里就停下来过夜。向驿站的吏员打听,他骗我说:“等到天黑的时候就可以到达滁州了。”我们骑马走了三十多里,才渐渐听路人说:“前边是清流关,山势险恶,经常有老虎出没。”我听到后,心里便警惕起来。

到达清流关时,天已经黑了,如果停下,又没有地方可以过夜,只得派人去山下叫来邮卒,让他们带上铜锣、火把,和我们一





同往前走。山口的两边山峰夹道,高约百丈,仰面往上看,也看不到顶。石头栈道险峻不平,我们不得不下马,前后排成一行向前步行,并且彼此相约道:“有什么事,大家就大声喊叫,前后相呼应。”当时正好有一颗大星星,亮光闪烁地从东向西移动。突然寒风大作,火把被风吹灭了。四周的草木,被风吹得发出飒飒的声音,因此大家都紧张,彼此不停地



大叫,铜锣也不停地敲,声音在山谷中回应。走了六七里,到了山顶上,忽然看见月亮升起来了,像一个灿烂发亮的银盘,照耀得无边无际。这时大家才把心放到了肚子里,庆幸没有出什么事。直到下了山,大家想到上山时的情形,还心有余悸。我心想清流关是当年赵匡胤击败南唐兵,生擒南唐两员大将的地方。这次途经此处,有惊无险,也是很少遇到的。在我经历中算是绝无仅有的一次。夜里二更时分,我们到了滁阳。

十七日中午,我们经过全椒,向和州走去。庆幸自己脱离了险境,进入了安全地带,所以不再担心。向前走了四十多里,渡过后河,对面高大的山势依稀可辨,问身边的人,说登上此山,就到了和州的香淋院。过了中午,我们慢慢地过了山峰。我们骑着马进了山口,四面都是山峰,还有庄稼地。我们前后经过了几个村子,仿佛是到了桃花源中,心中也不禁十分惬意。傍晚,我们已进入到深山之中,四周山峰更多,满地都长着草木,似乎这条路永无尽头一样。见到这样情形,心中才又紧张起来,并且出





了一身冷汗。经过一座野庙时,遇到一个老者,我们问:“这是什么山?”老者说:“这就是从前的昭关,离香淋院还有三十多里。你们应当走快点。你们看到前面的山点着火了吧。那是放火烧山来驱逐猛虎。”



我们过了清流关后,自以为已平安无事了,所以就没有再带火把和铜锣。我们靠着山往前走,还趟过了有水的山涧。路两边怪石林立,马都时时要躲开。有时人们看着像一只老虎爬在那里,吓得掉头就往回跑,前后相撞,乱作一团。这时要强迫他们大声喊叫以吓走老虎,,那实在是不可能的事。过了好大一会儿,见没有动静,才又慢慢爬起来。顺着山丘往前走,看着陡崖和深沟,下面深不见底。山间中水缓缓地流着,与风相唱和。仰头便可看见满天的星星。大家都想,这次恐怕不能再像前次那样侥幸逃脱了。从前此地真的这样不祥吗?过了二鼓,我们才到了香淋院。这时我们在灯下互视,若有若亡,仿佛是死而复生一样。

唉,我因为离开父母的时间很久了,不管三七二十一,就要冒险在夜里赶路。前后过的两个关,经常有老虎出没,虽然几次都进入险境,然而最终都能侥幸躲开,有惊无险,这实在是太不小心了!所以记下来作为日后的警戒。(刘明杰)

予谒告南归^①,以成化戊戌冬十月十六日过大枪岭^②,抵大柳树驿^③。时日过午矣,不欲但已^④。问驿吏^⑤,吏给言^⑥:“须晚尚及滁州也^⑦。”上马行三十里,





稍稍闻从者言^⑧：“前有清流关^⑨，颇险恶，多虎。”心识之^⑩。

抵关，已昏黑，退无所止，即遣人驱山下邮卒^⑪，挟铜钲束燎以行^⑫。山口两峰夹峙，高数百寻^⑬，仰视不极^⑭。石栈岖崿^⑮，悉下马累肩而上^⑯，仍相约^⑰：有警即前后呼噪为应^⑱。适有大星，光煜煜自东西流^⑲。寒风暴起^⑳，束燎皆灭。四山草木，萧飒有声^㉑。由是人人自危，相呼噪不已。铜钲哄发^㉒，山谷响动。行六七里，及山顶，忽见月出如烂银盘^㉓，照耀无际^㉔，始举手相庆。然下山犹心悸不能定者久之^㉕。予计此关乃赵点检破南唐，擒其二将处^㉖，兹游虽险而奇^㉗，当为平生绝冠^㉘。夜二鼓，抵滁阳^㉙。



十七日午，过全椒^㉚，趋和州^㉛。自幸脱险即夷^㉜，无复置虑^㉝。行四十里，渡后河^㉞，见面山隐隐^㉟，问从者，云“当陟此^㊱，乃至和州香淋院^㊲。”已而日冉冉过峰后^㊳，马入山嘴，峦岫回合^㊴，桑田秩秩^㊵，凡数村，俨若武陵、仇池^㊶，方以为喜。既暮，入益深，山益多，草木塞道，杳不知其所穷^㊷，始大骇汗^㊸。过野庙^㊹，遇老叟，问“此为何山？”曰“古昭关也^㊺，去香淋尚三十余里^㊻，宜急行。前山有火起者，乃烈原以驱虎也^㊼。”

时铜钲束燎皆不及备。傍山涉涧^㊽，怪石如林，马为之辟易^㊾。众以为伏虎^㊿，却顾反走[㋀]，颠仆枕籍[㋁]，呼声甚微，虽强之大噪[㋂]，不能也。良久乃起。循岭以行，谛视崖堑[㋃]，深不可测。涧水潺潺[㋄]，与风疾徐[㋅]。仰见星斗满天[㋆]。自分恐不可免[㋇]。且念伍员昔尝厄于此





关⁵⁹，岂恶地
固应尔邪⁶⁰？
尽二鼓⁶¹，抵
香淋。灯下
恍然自失，如
更生者⁶²。

噫！予
以离亲之
久⁶³，诸所弗计，冒险夜行，渡二关，犯虎穴，虽濒危而幸
免焉⁶⁴，其亦可谓不审也已⁶⁵！谨志之以为后戒⁶⁶。



【注释】①予谒告南归：我请假回南方。谒告，请假。 ②成化戊戌：明宪宗成化十四年（1478）。大枪岭：在滁州（今安徽省滁县）西六十里。 ③大柳树驿：在滁州西北五十里。 ④不欲但已：不愿意仅仅走到这里就停止。但，仅。 ⑤驿吏：管理驿站的官吏。 ⑥给（dài）：欺骗。 ⑦须晚尚可及滁州也：等到天晚的时候还可以赶到滁州。须，待。及，到。 ⑧稍稍：渐渐。 ⑨清流关：在滁州西二十五里。五代时南唐在这里设关，地形很险要。 ⑩识（zhì）：记住。 ⑪邮卒：步行传递文书的公差。 ⑫挟（xié）：持。铜钲（zhēng）：铜锣。

束燎（liào）：火把。以行：而行。 ⑬寻：八尺。 ⑭仰视不极：仰面向上看，看不到顶。 ⑮石栈岖崿（yín）：石头栈道险峻不平。崿，高峻。 ⑯累肩而上：前后列成一行向上走。累肩，石栈很陡像前者踏着后者的肩。 ⑰仍：并且。 ⑱噪（zào）：许多人大声叫喊。 ⑲煜（yù）煜：亮光闪烁的样子。自东西流：从东往西流动。 ⑳暴：骤然。 ㉑萧飒（sà）：风吹草木的声音。 ㉒哄发：哄然响起来。

㉓烂银盘：灿烂发亮的银盘。 ㉔照耀无际：照耀得没有边际。 ㉕悸（jì）：心跳。 ㉖赵点检破南唐，擒其二将处：赵点检，赵匡胤（宋太祖）。后周世宗时赵匡胤为殿前都点检。后周世宗显德三年（956），赵匡胤奉命带兵袭击南唐清流关，南唐北面行营应援使皇甫晖和应援都监姚凤惊慌而逃，赵匡胤在滁州东门外将两人擒获。 ㉗而奇：但是稀有。





⑳当为平生绝冠(guàn) :应当算是下生未曾有的一次。绝冠 意思是无以复加 绝无仅有。冠 位居第一。 ㉑滁阳 :应为“滁阳监”。滁阳监在滁州西南三里。 ㉒全椒 :今安徽省全椒县。 ㉓和州 :今安徽省和县。 ㉔脱险即夷 :脱离了危险境地 ,进入平安状态。夷 平。

㉕无复置虑 不再担心。 ㉖后河 :河名 ,在今安徽省和县北。

㉗见面山隐隐 看见对面高大的山势依稀可见。隐隐 不分明的样子。

㉘陟(zhì) 登。 ㉙香淋院 :在和州北三十五里。其地有香泉 ,水色深碧滑白 ,香气袭人 ,浴之可以愈疥。 ㉚冉冉 :慢慢地。 ㉛峦岫(xiù)回合 :四面都是山峰围绕着。岫 ,山峰。 ㉜桑田秩秩 :栽着桑树的田地很整齐。秩秩 ,整饬有序的样子。 ㉝俨若武陵、仇(qiú)池 :好像是世外桃源。武陵 ,指陶潜《桃花源记》中的桃源。仇池 ,山名 ,在今甘肃省成县西。山本名“仇维” ,山上有池 ,所以又称“仇池”。《宋书·氏胡传》:“汉献帝建安中 ,有杨腾(氏族)者为部落大帅。腾子驹勇健多计略 ,始徙仇池。仇池地方百顷 ,因为‘百顷’为号(仇池也称‘百顷山’)。四面斗绝高平 地方二十余里。羊肠蟠道三十六回。山上丰水泉 ,煮土成盐。” ㉞杳(yào) :深远。穷 :尽。 ㉟骇汗 :受惊害怕而出汗。

㊱野庙 :建筑在荒僻处的庙。 ㊲昭关 :一名小岷(xiàn)山 ,在含山县北昭关上。两山对峙 ,形成交通要道。春秋时为吴楚两国的边界。 ㊳去 :离。 ㊴烈原以驱虎 :放火烧山来驱逐猛虎。烈 ,烧。原 ,高平的地方 ,这里指山。 ㊵涉硖 :越过有水的山涧。硖同“涧”。 ㊶辟易 :退避。 ㊷以为伏虎 :以怪石为伏虎。 ㊸却顾反走 :回头看着向来路跑。却 ,退。 ㊹颠仆枕藉 :跌倒而彼此相压。颠仆 ,跌倒。枕藉 ,人们纵横相枕 ,倒在一块儿。藉 ,同“籍”。 ㊺强(qiǎng) :硬要 ,勉强。

㊻谛视崖堑(qiàn) :仔细看看陡崖和深沟。谛 ,仔细。堑 ,壕沟。 ㊼潺(chán)潺 :水缓流的声音。 ㊽与风疾徐 :跟风的快慢一致。疾 ,急。徐 ,缓。 ㊾斗 :斗宿(xiù) ,二十八宿之一。这里用作星的通名。

㊿自分(fèn) :自己料想。 ㊱伍员(yún)昔尝厄于此关 :伍员 ,字子胥 ,楚大夫伍奢的次子。《史记·伍子胥列传》说 ,伍子胥向吴国逃跑 ,走到昭关 ,昭关的守吏要捉捕他。他徒步逃跑 ,后边的人追得很急。他跑到江边 ,幸而遇到一个渔父 ,知道他的危险情况 ,把他送过江去。 ㊲应尔 :应该有这样困难。尔 ,如此 ,这样。 ㊳尽二鼓 :过完二更。





- ②恍然自失,如更生者:若存若亡,自己觉得自己如同死而复生似的。恍然,恍恍惚惚。 ③予以离亲之久:我因为离开父母时间很久。亲,双亲。程敏政的父亲程信,官至南京兵部尚书。 ④濒(bīn):临近。幸免,幸免于难。 ⑤不审:不够谨慎。审,慎。 ⑥志,记。

崔 铎

崔铎(xi n)(1478—1541),字子钟,又字仲鳧,明安阳(今河南省安阳市)人。弘治十八年(1505)进士。为人正直,太監刘瑾当权,他见到刘瑾的时候长揖不拜。曾官编修、经筵讲官、南京国子祭酒、南京礼部左侍郎等。嘉靖三年,张璁、桂萼等骤贵显示用事,铎耻与同列,上疏求去,并弹劾张璁等人说:“忠者日疏,而邪者日富”,触怒皇帝,因而免官。卒谥文敏。崔铎治宋儒理学,尊程(程颢、程颐)、朱(朱熹),反对王守仁只讲良知、不讲良能等的学说。著有《彰德府志》《后渠庸言》《政议》《文苑春秋》《洹词》等。

记王忠肃公翱三事

【解题】本文章选自《洹(huán)词》。原文共记王翱(áo)三事,这里只选后二事。王忠肃公,名翱,字九皋,明朝盐山(今河北省盐山县)人。永乐进士。官御史、右都御史、提督辽东军务、总督两广军务、吏部尚书等。为人刚明廉直,为明朝名臣,谥忠肃。这篇文章只写了王翱的一些小事,以表现他为人廉正的一面。选择的材料比较典型,文字也流利生动,能够用很少几笔刻画出鲜明的性格。

王翱先生有一个女儿,嫁给了畿辅一个官员。王夫人很爱





自己的这个女儿,每次到婆家去迎女儿回娘家时,她的女婿都不许他女儿回来,而且还恨恨地说:“你的父亲是吏部长官,负责审核、评定、调遣官员,却不把我调到京城任职。如果让我回京任职,你也可以随时回去侍奉父母。况且调我入京任职是件十分容易的事,为什么总这么不愿给我办事呢?”女儿听了,便把她丈夫的话告诉了她母亲,王夫人听到后,就在一天晚上置办了一桌酒席,并且跪着请王翱将女婿调入京城。王公听了大怒,随手拿起桌上的器皿就向夫人摔去,以致弄伤了夫人。随后,便摔手而去,当晚就住在官员等待上朝时暂时休息的房子里。住了十多天才回来,而他女婿到底也没有能调成。

王公在任都御史时,与一位太监一同守卫辽东。这位太监严格遵纪守法,与王公相处得很好。后来王公奉命到两广任职,这位太监流泪与他告别,临行时送了四颗大珠,王公坚决不要,这位太监哭着说:“这四颗珠子并不是别人贿赂给我的,是前一位皇帝将僧保所买的西洋珠子送给我们这些近臣时,我分得八颗,现在便以其中的四颗送给您,作为临别的礼物。您也知道,我并不是那种贪污的人。”王公接受后,就把它缝在了自己的披袄中。后来回到京城,找到太监的两个侄子,说:“你们的叔父很廉洁,所以你们就很贫困吧?”他们都说:“是这样的。”王公说:“如果你们想要经营些什么,缺钱就来找我。”这两个人想,王公不过是表示一下自己与叔父是老朋友,绝不会真的帮自己,所以也就只是应酬地答道:“一定、一定。”后来,王公几次催问





他们,一定要帮他们,于是他们就弄了一张假的买房的房契,上面写着要用五百金,交给了王公。王公一看,立刻拆开披袄,将珠子拿出给了他们。这珠子王公一点都没有动过。

公一女,嫁为畿辅某官某妻^①。公夫人甚爱女,每迎女,婿固不遣^②,恚而语女曰^③：“而翁长铨^④,迁我京职^⑤,则汝朝夕侍母,且迁我如振落叶耳^⑥,而固沆者何^⑦?”女寄言于母^⑧。夫人一夕置酒,跪白公^⑨。公大怒,取案上器击伤夫人,出,驾而宿于朝房^⑩,旬乃还第^⑪。婿竟不调^⑫。



公为都御史^⑬,与太监某守辽东^⑭。某亦守法,与公甚相得也^⑮。后公改两广,太监泣别,赠大珠四枚。公固辞。太监泣曰：“是非贿得之^⑯。昔先皇颁僧保所货西洋珠于侍臣^⑰,某得八焉^⑱,今以半别公,公固知某不贪也。”公受珠,内所著披袄中^⑲,纫之^⑳。后还朝,求太监后^㉑,得二从子^㉒。公劳之曰^㉓：“若翁廉^㉔,若辈得无苦贫乎^㉕?”皆曰：“然^㉖。”公曰：“如有营^㉗,予佐尔贾^㉘。”二子心计^㉙,公无从办,特示故人意耳^㉚。皆阳应曰^㉛：“诺^㉜。”公屡促之,必如约^㉝。乃伪为屋券^㉞,列贾五百金^㉟,告公。公拆袄,出珠授之,封识宛然^㊱。

【注释】①畿(j)辅 京城周围附近的地区。畿 京城四郊之地。辅 汉





朝京城之外有京兆尹、左冯翊、右扶风三政区，称三辅。某官某：作什么官的某人。《明史·王翱传》作“婿贾杰官近畿。” ②固不遣：坚决不让回娘家。固，坚持，下文“固吝”的“固”同。遣，让她走。 ③恚(huì)：怨怒。 语(yù)：告诉。 ④而翁长铨：意思是，你的父亲为吏部之长(尚书)。而，尔。铨，铨选，吏部按照规定任用官吏。 ⑤迁我京职：把我调任京城内的职务。 ⑥振落叶：摇树使叶落。言其轻易。 ⑦固沆(hàn)者何：为什么硬要这样吝惜呢？沆，同“吝”。 ⑧寄言：带去话。 ⑨白：告诉。 ⑩驾：坐车。 朝房：等待上朝时停留的房舍。 ⑪旬：十天。 第：府第，大官的住宅。 ⑫竟不调：终于没有调职。 ⑬都御史：都察院的首长。 都，总。御史，掌纠察的官。 ⑭辽东：辽东都指挥使司，辖境比今辽宁省略小。 ⑮甚相得：相处得很好。 ⑯是：这。 ⑰先皇：先朝的皇帝。 ⑱某：代太监自称之名。 ⑲内：同“纳”。 披袄：穿在外面的上衣。 ⑳纫之：把珠子缝在披袄中。 ㉑太监后：太监的后代。指过继之子或养子。 ㉒从子：兄或弟的儿子，侄。 ㉓劳(lào)：慰问。 ㉔若翁廉：你们的老人廉洁。 ㉕若辈得无苦贫乎：你们难道不穷吗？苦贫，以贫为苦。 ㉖然：是的，对。 ㉗营：经营，置办。 ㉘贾：同“价”。下同。 ㉙心计：心里盘算。 ㉚特示故人意耳：只是表示老朋友的意思罢了。 ㉛阳：装作。 ㉜诺：是，好吧。 ㉝必如约：宁要照说定的办。 ㉞伪为屋券：假作买房的契约。 ㉟五百金：五百两银子。 ㊱封识(zhì)宛然：意识是，仍然是原来包裹的样子。识，同“志”，记号。宛然，依然。





马中锡

马中锡(1446—1512),字天禄,故城(今属河北)人。明宪宗成化十一年(1475)进士,任刑科给事中,后任宣府巡抚。武宗正德年间,升任兵部侍郎。得罪宦官刘瑾,被革职为民。刘瑾诛,复任大同巡抚。受命征讨山东刘六、刘七叛乱,主张招抚而失败,以“纵贼”罪名死于狱中。中锡诗文皆有名,钱谦益说他“为文有隼才,刊落凡近,于诗尤工”(《列朝诗集》)。擅写寓言,结构巧妙,寓意深远。

里妇寓言

【解题】《中山狼传》的故事,大家比较熟悉。在《里妇寓言》里,东郭先生到了汉朝,当汲黯向他请都如何避祸时,他就用一则寓言来讲明道理。

汉武帝的时候,汲黯出使河南,假传皇帝的诏令开仓发粮,回来后怕犯杀头之罪,不敢去朝见武帝,先去东郭先生那里讨教免罪的计策。先生说道:“我是一个乡下草野之人,不懂得诏令是什么东西,也不懂得假传诏令该当什么罪,因此没有什么可以告诉你的。这样吧,举一件我乡里的事情告诉你。我们乡里有一个妇人,





没有出嫁的时候,帮着姑婶做点家里的杂事,空下来常偷听她们谈些男女同房的事,耳朵一字不漏,心里不免也舒畅向往,但是听到她们谈到生孩子的艰苦,不免又不高兴,不愿听下去,私下同婢女说:‘姑姑、婶婶知道我偷听,故意骗我,世界上哪有这种道理呢?’不久,出嫁给同乡里的一个青年,这个青年身体虚弱,好像连衣服也撑不起,羽毛也拿不动,奄奄一息,只剩下一口气,虽然和他一起生活了几年,也没有能够怀孕。这位妇人既然没有经过生育的苦,越发以为以前姑姑、婶婶的话是错的了。过不了多久这个体弱的青年死了,妇人去了大城市,再嫁给一个美少年,心里满意畅快,不到一年就怀孕了。到快要分娩的前夕,觉得肚子隐隐然疼痛,心里害怕,忽然想起当年听到的话,便跑到市场中去,一个一个去请教生过孩子的妇女们,请她们教她免去生育孩子的办法。这些女人知道她傻,欺侮她说:‘可去找医生,他们有药可以打胎。’有的说:‘可去求神巫,他们有法术以逃避死亡。’又有的说:‘南山有个洞,深得无法测量,你趁黑夜去躲在里面,可以免去生育。’又有的说:‘东海有药,名叫长生,服了不吃饭不拉屎拉尿,可以不生育。’这位妇人不知道这些话都是骗她的,便去找医生,医生拒绝她;去求神巫,神巫不理睬她;跑到南山想躲进草莽,却受到虎豹的阻挡;投奔东海,想登上蓬莱神山,却受到蛟龙的阻挡。最后只有地窖可以容身,忙不迭地钻了进去,躲在里面不出来。呆了三天,肚子愈来愈痛,好像胎儿





就要生出来了,自己的办法也穷尽了,只好再出来见天日。正巧邻居的女人生了孩子,婴儿刚出世,头发还没干,母子都很健康。这位妇人高高兴兴去讨教避免生育苦楚的好办法。邻妇说:‘你真是傻透了!古话说:哪有先学养儿子,再去出嫁的。你嫁都嫁了,还不知道生孩子的道理而说这些。世上的女子没有死于生孩子的多了,就是因生孩子而死也是命中注定,又逃得了吗?你既然怕死,为什么不守一辈子寡,却要不怕人骂而再嫁呢?你算了吧!你算了吧!世上哪有怀了胎又怕生出来的呢?’这位妇人听了不觉羞愧难当,回到家来,生下孩子,也平安无事。”东郭先生的故事没有说完,汲黯就退出门去,急急地等不及马车来,立即上朝向皇帝报告。(刘明杰)



汉武帝时,汲黯使河南^①,矫制发粟^②;归恐见诛,未见上^③,先过东郭先生求策^④。先生曰:“吾草野鄙

人^⑤,不知制为何物,亦不知矫制何罪,无可以语子者。无已^⑥,敢以吾里中事以告。吾里有妇,未笄时^⑦,佐诸姆治内事^⑧,暇则窃听诸母谈,闻男妇居室事甚悉^⑨,心亦畅然以悦;及闻产育之艰,则怵然而退^⑩,私语女隶曰^⑪:“诸母知我窃听,诳我耳^⑫,世宁有是理耶?”既而适里之孀子^⑬,身不能胜衣,力不能举羽,气奄奄仅相属^⑭,虽与之居数年,弗克孕。妇亦未谕产育之艰^⑮,益以前诸姆言为谬^⑯。孀子死,妇入通都^⑰,再适美少年^⑱,意甚





恹^①不逾岁而妊^②。将娩之前期,腹隐隐然痛,妇心悸^③,忽忆当年事,走市廛^④,遍叩市媪之尝诞子者^⑤而求免焉。市媪知其愚也,欺侮之曰:‘医可投,彼有剂可以夺胎也^⑥。’或曰^⑦:‘巫可礼^⑧,彼有术可以遁死也^⑨。’或曰:‘南山有穴,其深叵测^⑩,暮夜潜遁其中,可避也。’或曰:‘东海有药,其名长生,服之不食不遗^⑪,可免也。’妇不知其给也^⑫,迎医,而医见拒;求巫,而巫不答;趋南山,则藜藿拒于虎豹^⑬;投东海,则蓬莱阻于蛟龙^⑭。顾有居于窞室焉^⑮,遂窜入。居三日,而痛愈剧,若将遂娩者,且计穷矣,乃复出,偶邻妇生子,发未燥^⑯,母子无恙。妇欣然往



问之。邻妇曰:‘汝竟痴耶!古称“未有学养子而后嫁者”。汝嫁矣,乃不闲养子之道而云云乎^⑰?世之人不死于产者亦多矣,产而死则司命攸存^⑱,又可免乎?汝畏死,何莫寡居以毕世^⑲,而乃忍辱再醮也^⑳?汝休矣^㉑,汝休矣!世岂有既妊而畏产者耶?’里妇乃赧然而归^㉒,生子亦无恙。”词未毕,黯^㉓出户,不俟驾而朝^㉔。

【注释】①汲黯,字长孺,濮阳(今属河南)人。性耿直,敢直谏,汉武帝称为“社稷之臣”。曾为谒者,奉命视察河内(治今河南武陟)火灾,以皇帝名义开仓发粟,赈济灾民。②矫制:假传皇帝诏令。制,皇帝的命令称制,如制令、制诰。③上指汉武帝。④策:计谋。这里指免罪





的办法。 ⑤鄙人:乡下佬。 ⑥无已:没有别的办法。 ⑦未笄(j):不到出嫁的年龄。笄:安发的簪子。古礼妇女十五而笄,可以许嫁。

⑧诸姆:长辈女性的总称。姆,同母,下文母、姆互用。 ⑨男妇同居室事:同房。 ⑩怩然:不乐意的样子。 ⑪女隶:奴婢。 ⑫诳:欺骗。 ⑬孱(chán)子:弱小庸懦的青年。 ⑭气奄奄仅属:奄奄一息,形容身体病弱,只剩一口气的样子。 相属:连续。 ⑮谄:懂得。 ⑯益以:更加以为。 ⑰通都:大城市。 ⑱再适:再嫁。 ⑲愜:畅快。 ⑳妊(rèn):怀孕。 ㉑悸:害怕。 ㉒市廛(chán):市场店铺。 ㉓遍叩:一个一个地请教。 ㉔夺胎:堕胎、打胎。 ㉕或曰:又有说。 ㉖礼:以礼相请。 ㉗遁(huàn):逃免。 ㉘叵测:不可测量。叵是“不可”的合音。 ㉙遗:大小便。 ㉚给:哄骗。 ㉛藜藿拒于虎豹:想躲进藜藿中去,被虎豹挡住。 藜藿:野生的草木。 ㉜蓬莱阻于蛟龙:想去蓬莱仙山,又被蛟龙阻挡。 蓬莱:传说东海有三座仙山,蓬莱是其中之一。 ㉝窞(yìn)室:地窖。 ㉞发未燥:初生的婴儿,头发还是潮湿的。 ㉟闲:知道、通晓。 ㊱司命攸存:司命神所注定的。攸,语气助词。 ㊲毕世:到死。 ㊳再醮(jiào):再婚。 醮:古代婚礼祭神的酒。 ㊴汝休矣:你算了吧。 ㊵赧(n n)然:羞惭、难为情。 ㊶不俟驾:不等马车,急急忙忙就走。

中山狼传

【解题】本文选自马中锡《东田文集》。文章写一个迂阔的墨者东郭先生不惜触犯赵简子而救一只走投无路的狼,结果险些被狼吃掉的故事,以提醒人们对恶人决不能仁慈。文章带有游戏性质,涉笔成趣,诙谐幽默,而又发人深思。

赵简子在中山举行大规模的狩猎活动,负责打猎的官员在前面开道,追逐禽兽的鹰犬在后面跟随。飞鸟猛兽被射死的,数都数不清。忽然有一只狼在路当中,像人一样直立着嚎叫。赵简子从容上车,张弓搭箭,一箭射中了狼,狼嚎叫着逃走。赵简





子非常恼怒,立即驱车追赶。飞扬的尘土遮蔽了天上的太阳,追赶者的脚步声像雷鸣一般,十步以外的地方,连人马也分辨不清。

这时,信仰墨家学说的东郭先生正在往北方的中山去谋求官职,他赶着一头跛足的驴子,驴背上驮着一大口袋书,清早行走迷了路,远远

望见尘土滚滚飞扬,心里十分害怕。一只狼突然跑过来伸长脖子看着东郭先生说:“先生不是有意济



困扶贫吗?从前毛宝放生一只乌龟,后来仗着它而得以渡江逃命,随侯救活一条受伤的蛇,后来那蛇就送他一颗明珠作为报偿,龟、蛇的灵性都比不上狼。现在我被追赶得无路可逃,何不让我快点躲进你的书袋里以保全生命呢?将来倘若能够脱离灾难,重获出头之日,先生的恩情,就像死而复生,枯骨长肉,我一定努力仿效那龟和蛇的诚意!”

东郭先生说:“嗨!包庇你将得罪那些达官显贵,触怒当权,我将遭到意想不到的祸害,还指望什么报答呢?可是我们墨家的学说,以‘兼爱’为本,我一定想办法救你。假如有祸,我也心甘情愿。”于是倒出图书,腾空袋子,慢慢地把狼装进去,前边担心踩着狼颌下的垂肉,后边又恐压着了狼的尾巴,装了三次都没有成功。正在踌躇不决之际,追赶的人却越来越近了。狼恳求说:“事情很紧急了,先生果真打算在救火、救溺时还打躬作揖地讲究礼貌,在逃避强盗时也像平时那样驾着车、响着铃铛慢条斯理地行动吗?请先生赶快想办法吧!”说着就拳曲起四条





腿,请东郭先生拿绳子捆起来,又把头弯下来凑到尾巴上,弓着的脊梁遮住了下巴垂肉,像刺猬那样缩成一团,像尺蠖虫那样屈着身子,像蛇那样盘好,像乌龟那样屏住气息,任凭东郭先生摆布。东郭先生按照狼的意思,将它塞进袋子里,拴紧袋口,用肩扛起来放在驴背上,然后退避路旁,等待赵简子一行经过。

不一会儿,赵简子到了,他找不到狼,异常愤怒,拔出宝剑砍去了一段车前的横木,指给东郭先生看,并且大声喝道:“谁敢隐瞒狼的去向,就叫他跟这根横木一样!”东郭先生慌忙伏地请罪,爬着上前,长跪着说:“我很愚拙,想为世人做点事,奔走远方,自己迷失了道路,又怎么能发现狼的踪迹指给你的鹰犬去捕捉呢?但我听说有一句古:

‘大路多岔道羊才走失’。羊,一个小孩子就可以驯服它,像它这样温顺,还因为岔路多走失掉;狼非羊所能比,而中山路上



能够亡羊的岔道不知有多少?你仅仅顺着大路追赶,不近乎“守株待兔”、“缘木求鱼”吗?何况打猎,是有专管的官员来掌管的,请你去问他们好了。我这个赶路的人有什么错处呢?况且,我虽然愚蠢,难道连狼都不知道吗?狼的本性贪而狠,跟豺结成一伙作恶,你能够除掉它,我也应当尽自己的一分微薄的力量,又怎么会隐瞒住它的去向不告诉你呢?”赵简子听了无话可说,就上身走了,东郭先生也赶着驴加快脚步向前走去。

过了好长时间,赵简子一行人马的影子渐渐地消失了,车马





的声音也听不到了。狼估计赵简子已经去得很远,便在袋里叫起来说:“先生注意啊。把我从袋里放出来,解开我身上的绳子,拔掉腿上的箭,我要离去了。”东郭先生伸手把狼放了出来,狼嗥叫着对东郭先生说:“刚才我被打猎的人追赶,他们来得很快,多亏先生救了我。现在我肚子饿极了,饿了找不到东西吃,也终归是死路一条罢了。与其饿死的路上,被成群的野兽吃掉,还不如被杀死,作为贵族之家的食品。先生既然是墨子的信徒,主张劳奔累波得摩秃头顶、走破脚跟,为天下人谋利益,又怎么会吝惜你的身体不给我吃掉,以保全我小小的性命呢?”说完就张牙舞爪地向东郭先生扑过去。



东郭先生急忙以手来招架,边斗边退,直退到驴子后面以驴子作掩护,然后围着驴子转动,狼终于不能加害东郭先生,东郭先生也竭尽全力抵抗,双方都十分疲倦,隔着驴子喘气。东郭先生说:“狼太对不起我,狼太对不起我了!”狼说:“我也不是一定要对不起你,老天生你们这些人,本来就是给我们狼吃的。”双方相持了很久,太阳慢慢地西斜。东郭先生心里想:天色晚了,要是再来一群狼,我准死定了!就哄骗狼说:“按照民间的风俗,遇到疑难的事,一定要去请都三位老者。你我只管往前走,找三位老者问一问。如果他们说我应该让你吃,你就吃,否则,那就作罢。”狼听了十分高兴,就跟着东郭先生一起往前走去。

走了一会儿,路上没有行人,狼馋极了,看见一株枯老的树





僵立在路旁,就对东郭先生说:“可以问问这位老者。”东郭先生说:“草木不惜道理,问它有什么用?”狼说:“只管问它,它应当会回话的。”东郭先生没有办法,只好朝老树作了一个揖,把事情从头到尾讲了一遍,问道:“像这样的情形,狼应当吃掉我吗?”老树的树干轰轰地发出响声来,对东郭先生说:“我是杏树,当年老园丁种我时,只用了一颗杏核,过了一年我就开花,再过一年就结果实,过了三年有一把粗,过了十年我就有一抱粗了,到如今已经二十年了。老园丁吃我的果实,他的老婆、儿子吃我的果实,外面来客,下到仆人,都吃我的果实。还把我的果实卖到市场上去牟利。我对老园丁可以说有很大的功劳。如今我老了,光开花不结果,若得老园丁很生气,砍掉我的桠杈,剪去我的枝叶,还打算把我卖给工



匠的铺子去换钱呢。唉!像我这样成了无用的树木,到了晚年,想避免刀斧加身都不可能。你对狼有什么恩德,竟想得到宽免呢?照这样看来,狼应当吃掉你。”话刚说完,狼又张牙舞爪,扑向东郭先生。东郭先生说:“狼背约了。原先说定要问三老,现在只是一棵杏树,何必这样迫不及待呢?”于是又一起往前走。

狼更急着吃东郭先生,看见一头老母牛躺在破墙里面晒太阳,就对东郭先生说:“可以问问这位老者。”东郭先生说:“刚才草木不懂道理,乱说一阵子,差点坏事。现在这牛是畜生,又去





问它做什么？”狼说：“只管问它，不问就吃掉你。”东郭先生没有办法，向老母牛作了个揖，再把事情从头到尾讲了一遍给老母牛听。老母牛皱眉瞪眼，舔着鼻子张着嘴，对东郭先生说：“老杏树说得不错啊。当初我头角才长成，年纪还轻的时候，筋骨健壮，老农夫只卖了一把刀就把我买回来，让我协助其他的牛一起耕田。到了壮年的时候，别好牛一天天地衰老疲惫了，一切事情都由我担当。老农夫要出门，我就低着头驾着车子，抄近便的道路，飞快奔跑，老农夫要耕种，我就走出车辕，到郊野去开辟荒地。老农夫依靠我，像左右手一样。吃穿靠我供给，男婚女嫁靠我完成，赋税靠我付出，仓库靠我装得满满的。我也自忖，当能像马狗一样得到一张破帷席来掩蔽。以前他家里连一担粮食也没有，如今麦子收了十多担；以前他穷得没人理睬，如今神气活现地赶集赴会了；以前他家酒杯酒壶空得落满了灰尘，嘴唇干干的，半辈子也没有尝过酒味，如今高粱酒都酿得满坛满缸，向大小老婆摆阔气；以前他穿着粗布破衣，整天同木头石头打交道，两手不懂得作揖，头脑里没有学问，如今却捧着启蒙课本，头上戴着笠帽，腰里束着皮带，穿起宽大袖的衣裳来了。他家里的一根线一粒米，都是用我的力气赚来的。但现在嫌我老了，把我赶到野外寒风刺痛我的眼睛，让我在惨淡的阳光下对着自己的影子伤心，我瘦得像山一样嶙峋，老泪像雨点般落。口水常常不能自主地淌着，四肢痠软无力，再也不能抬起来；身上的毛都脱落了，疮疤老是长不好。老农夫的妻子既妒忌又凶恶，一天到晚对老农夫说：‘牛身上没有废物。肉可以做肉干，皮可以硝制成革，骨和角也可磨削成器具。’她指着大儿子说：‘你学习厨师学手艺已经有好几年了，为什么不把刀磨快等着宰牛？’照这样看来，正是要对付我，我不知道自己会死在哪里呢！我有这样的大功劳，他们却对我这样没情义，不久我就要被杀害。你对狼有什么恩德，竟妄想它放过了你呢？”说完，狼又张牙舞爪，向东郭先





生扑去,东郭先生说:“不要急,不要急。”



这时,远远望见一位老人拄着拐杖走过来,胡须眉毛雪白,一身打扮显得宽舒文雅,大概是个很有德行的人。东郭先生又

喜又惊,撇开狼迎上去,跪在地上,一边拜一边哭,对他说:“求老丈说句公道话救我一命!”老丈问原因。东郭先生说:“这条狼被打猎的人追得走投无路,向我求救,我救了它的命。如今它反而要吃我,我竭力求它,它怎么也不答应,看来我就要被它吃掉了。我只希望稍延片刻,跟它约好问三位老者来决定,开头碰到一株老杏树,狼逼着我问它,草木不懂道理,差点葬送了我的性命;接着碰到一头老母牛,狼又逼着我问它,畜生不懂道理,又差点害了我的性命。现在碰到老丈,大概是老天爷不想断送我这读书人的性命吧!求你说句公道话救我一命。”说着,就在老丈的拐杖下边连连磕头,伏在地上等待他开口。老丈听了,连声叹气,用拐杖敲着狼说:“你错了。人家对你有恩德,你却忘恩负义,再没有比这更不好的事了。儒家说,受了人家的恩惠不忍心辜负人家的人,在家一定是个孝子。又说,即使是虎狼,也有父子之情。如今你这样忘恩负义,那就连父子之情也没有了。”就高声大喝道:“狼,快滚开!不然的话,我就用拐杖打死你。”

狼说:“老丈只知道一方面,却不知道另一方面。让我说出来,愿老丈听一听。起初,这位先生救我的时候,把我的脚捆住,塞进口袋里,上面用书压着,我弓着身子,连大气也不敢出。他又节外生枝地跟赵简子说了许多话,他的意思大概是要把我闷





死在袋子里,好独个儿得到好处。这样的人怎么不该吃呢?”老丈回过头来对东郭先生说:“假如真是这样的话,那



你这个搭救坏蛋的人也有过错了。”东郭先生听了很气愤,便详细地描述把狼装进袋里时小心翼翼的样子。狼也狡猾地辩个不停,想要驳倒东郭先生。老丈说:“你们的话都空口无凭。不妨再装一下,让我看看,是不是很难受。”狼高兴地听从了,就把脚伸给东郭先生。东郭先生重新把狼捆起来装进袋里,用肩扛起来放在驴背上,而狼一点也不知道县中的奥秘。老丈贴着东郭先生的耳朵说:“有匕首没有?”东郭先生答道:“有。”就把匕首拿了出来。老丈向东郭先生使个眼色,要他用匕首去刺杀狼。东郭先生说:“那不是要害死狼了吗?”老丈笑起来说:“畜生忘恩负义到这个地步,你还不忍心杀死它,你固然是一个‘仁慈’的人,但也愚蠢得过头了!要知道跳下井去打捞落在井里的人,脱下自己的衣服去拯救受冻的朋友,对于被救的人真是再好不过了,怎奈他自己却撞到死路上去啊!先生你正是这一类的人吧!仁慈而到了愚蠢的地步,这本来是君子不赞同的。”说完就大笑起来,东郭先生也笑起来。于是就动手帮助东郭先生拿起匕首,一起将狼杀死,把尸体丢弃在路上,各自走了。(郭双林)



赵简子大猎于中山,虞人^①导前,鹰犬罗后。捷禽鸷兽,应弦而倒者不可胜数。有狼当道,人立而啼。简子垂手^②登车,援乌号^③之弓,挟肃慎^④之矢,一发饮羽^⑤,





狼失声而逋^⑥。简子怒，驱车逐之。惊尘蔽天，足音鸣雷，十里之外，不辨人马。

时墨者^⑦东郭先生将北适中山以干仕^⑧，策蹇^⑨驴，囊图书，夙^⑩行失道，望尘惊悸。狼奄至，引首顾曰：“先生岂有志于济物哉？昔毛宝^⑪放龟而得渡，隋侯^⑫救蛇而获珠，龟蛇固弗灵于狼也。今日之事，何不使我得早处囊中以苟延残喘乎？异时倘得脱颖而出^⑬，先生之恩，生死而肉骨也，敢不努力以效龟蛇之诚！”



先生曰：“嘻！私汝狼以犯世卿，忤权贵，祸且不测，敢望报乎？然墨之道，‘兼爱’为本，吾终当有以活汝。脱^⑭有祸，固所不辞也。”乃出图书，空囊囊^⑮，徐徐焉实狼其中，前虞跋胡，后恐蹇^⑯尾，三纳之而未克。徘徊容与，追者益近。狼请曰：“事急矣，先生果将揖逊救焚溺，而鸣鸾^⑰避寇盗耶？惟先生速图！”乃螻蛄^⑱四足，引绳而束缚之，下首至尾，曲脊掩胡，猬缩螻^⑲屈，蛇盘龟息，以听命先生。先生如其指，内狼于囊，遂括囊口，肩举驴上，引避道左，以待赵人之过。

已而简子至，求狼弗得，盛怒，拔剑斩轘端示先生，骂曰：“敢讳狼方向者，有如此轘！”先生伏蹶就地，匍匐以进，跽^⑳而言曰：“鄙人不慧，将有志于世，奔走遐^㉑方，自迷正途，又安能发狼踪以指示夫子之鹰犬也？然尝闻





之：‘大道以多歧亡羊’。夫羊，一童子可制之，如是其驯也，尚以多歧而亡，狼非羊比，而中山之歧可以亡羊者何限？乃区区循大道以求之，不几于守株²²缘木²³乎？况田猎，虞人之所事也，君请问诸皮冠²⁴。行道之人何罪哉？且鄙人虽愚，独不知夫狼乎？性贪而狠，党豺为虐，君能除之，固当窥²⁵左足以效微劳，又肯讳之而不言哉？”筒子默然，回车就道，先生亦驱驴兼程而进。

良久，羽旄²⁶之影渐没，车马之音不闻，狼度筒子之去已远，而作声囊中曰：“先生可留意矣。出我囊，解我缚，拔矢我臂，我将逝矣。”先生举手出狼，狼咆哮谓先生曰²⁷：“适为虞人逐，其来甚速，幸先生生我。我馁甚，馁不得食，亦终必亡而已。与其饥死道路，为群兽食，毋宁毙于虞人，以俎豆²⁸于贵家。先生既墨者，摩顶放踵²⁹，思一利天下，又何吝一躯啖³⁰我而全微命乎？”遂鼓吻奋爪，以向先生。

先生仓卒以手搏之，且搏且却，引蔽驴后，便旋而走，狼终不得有加于先生，先生亦极力拒，彼此俱倦，隔驴喘息。先生曰：“狼负我，狼负我！”狼曰：“吾非固欲负汝，天生汝辈，固需我辈食也。”相持既久，日晷³¹渐移。先生窃念：天色向晚，狼复群至，吾死矣夫！因给³²狼曰：“民俗，事疑必询三老。第行矣，求三老而问之。苟谓我可食，即食，不可，即已。”狼大喜，即与偕行。

逾时，道无人行。狼馁甚，望老木僵立路侧，谓先生曰：“可问是老。”先生曰：“草木无知，叩焉何益？”狼曰：“第问之，彼当有言矣。”先生不得已，揖老木，具述始末，问曰：“若然，狼当食我耶？”木中轰轰有声，谓先生曰：“我杏也，往也老圃种我时，费一核耳，逾年华，再逾年实，三年拱把，十年合抱，至于今二十年矣。老圃食





我,老圃之妻子食我。外至宾客,下至于仆,皆食我。又复鬻实于市以规利^③。我其有功于老圃甚巨。今老矣,不得敛华就实,贾^④老圃怒。伐我条枚,芟^⑤我枝叶,且将售我工师之肆取直焉。噫!樗^⑥朽之材,桑榆之景^⑦,求免于斧钺之铄而不可

得。汝何德于狼,乃觊^⑧免乎?是固当食汝。”言下,狼复鼓吻奋爪,以向先生。先生曰:“狼爽盟矣。矢询三老,今值一杏,何遽见迫耶?”复与偕行。

狼愈急,望见老牯^⑨曝日败垣中,谓先生曰:“可问是老。”先生曰:“向者草木无知,谬言害事。今牛,禽兽耳,更何问为?”狼曰:“第问之,不问将啣^⑩汝。”先生不得已,揖老牯,再述始末以闻,牛皱眉瞪目,舐鼻张口,向先生曰:“老杏之言不谬矣。老牯蚩粟^⑪少年时,筋力颇健,老农卖一刀以易我,使我贰^⑫群牛,事南亩。既壮,群牛日以老惫,凡事我都任之。彼将驰驱,我伏田车,择便途以急奔趋;彼将躬耕,我脱辐衡,走郊坰^⑬以辟榛荆。老农视我,犹左右手。衣食仰我而给,婚姻仰我而毕,赋税仰我而输,仓庾^⑭仰我而实。我亦自谅,可得帷席之蔽如马狗也。往年家储无儋^⑮石,今麦收多十斛^⑯矣,往年穷居无顾借,今掉臂行村社矣;往年尘尾^⑰罨^⑱,涸唇吻,盛酒瓦盆半生未接,今酝黍稷,据尊罍^⑲,骄妻妾矣;往年衣短褐,偁木石,手不知揖,心不知学,今持兔园册^⑳,戴笠子,腰韦带,衣宽博矣。一丝一粟,皆





我力也。顾欺我老弱，逐我郊野。酸风射眸，寒日吊影，瘦骨如山，老泪如雨。涎垂而不可收，足挛而不可举，皮毛俱亡，疮痍未瘥^⑤。老农之妻妒且悍，朝夕进说曰：‘牛之一身无废物也。肉可脯^⑥，皮可鞣^⑦，骨角且切磋^⑧为器。’指大儿曰：‘汝受业庖丁之门有年矣，胡不砺刃于砢^⑨以待？’迹是观之，是将不利于我，我不知死所矣。夫我有功，彼无情，乃若是，行将蒙祸。汝何德于狼，凯幸免乎？”言下，狼又鼓吻奋爪，以向先生。先生曰：“毋欲速。”

遥望老丈杖藜^⑩而来，须眉皓然，衣冠闲雅，盖有道者也。先生且喜且愕，舍狼而前，拜跪啼泣，致辞曰：“乞丈人^⑪一言而生！”丈人问故。先生曰：“是狼为虞人所窘，求救于我，我实生之。今反欲啗我，力求不免，我又当死之。欲少延于片时，誓定是于三老。初逢老杏，强我问之，草木无知，几杀我；次逢老牯，强我问之，禽兽无知，又将杀我。今逢丈人，岂天之未丧斯文也！敢乞一言而生。”因顿首杖下，俯伏听命。丈人闻之，歔歔再三，以杖叩狼曰：“汝误矣。夫人有恩而背之，不祥莫大焉。儒谓受人恩而不忍背者，其为子必孝，又谓虎狼知父子。今汝背恩如是，则并父子亦无矣。”乃厉声曰：“狼速去！不然，将杖杀汝。”

狼曰：“丈人知其一，未知其二，请诉之，愿丈人垂听。初，先生救我时，束缚我足，闭我囊中，压以诗书，我鞠躬不敢息，又蔓词以说简子，其意盖将死我于囊而独窃其利也。是安可不啗？”丈人顾先生曰：“果如是，是羿^⑫亦有罪焉。”先生不平，具状其囊狼怜惜之意。狼亦巧辩不已以求胜。丈人曰：“是皆不足以执信也。试再囊之，吾观其装果困苦否。”狼欣然从之，伸足先生。先





生复缚置囊中,肩举驴上,而狼未之知也。丈人附耳谓先生曰:“有匕首否?”先生曰:“有。”于是出匕。丈人目先生使引匕刺狼。先生曰:“不害狼乎?”丈人笑曰:“禽兽负恩如是,而犹不忍杀,子固仁者,然愚亦甚矣!从井以救人,解衣以活友,于彼计则得,真如就死地何!先生其此类乎!仁陷于愚,固君子之所不与也。”言已大笑,先生亦笑。遂举手助先生操刃共殪^⑨狼,弃道上而去。

【注释】①虞人:古代主管山泽、苑囿、田猎的官吏。 ②垂手:手下垂,形容从容不迫。 ③乌号:古代良弓的名字。 ④肃慎:古族名,出良箭。这里指上等的好箭。 ⑤饮羽:形容箭射入肉中很深,连箭末的羽毛都看不见。 ⑥逋:逃跑。 ⑦墨者:信仰墨子学说的人。

⑧干仕:谋求官职。 ⑨蹇:跛足。 ⑩夙:清晨。 ⑪毛宝:东晋人,官至豫州史。传说毛宝得到一只白龟,在江中放了。后来在一次兵败中他投江殉职,被这只放生的白龟救起,驮到对岸。 ⑫随侯:春秋时期随国的国君。相传他医治好一条受伤的大蛇,后来这条蛇衔了一颗大珠来答谢他。

⑬脱颖而出:锥子放在口袋里,其尖端终究会透过布露出来。《史记·平原君列传》记载:战国时毛遂曾说:“使遂早得处囊中,乃颖脱而出。”此处的意思是:将来倘若能脱离灾难重新出头。 ⑭脱:通“倘”,或许。

⑮囊:没有底的口袋。囊囊连用,泛指口袋。 ⑯鼙:同“蹶”,被东西绊倒。这里是压住的意思。 ⑰鸾:驾车的马身上装饰的铃铛。 ⑱螻蛄:蜷曲。 ⑲螻:尺螻虫,生长的树上,一屈一伸地前进。

⑳踞:长跪。两膝着地,挺直上身。 ㉑遐:远。 ㉒守株:守株待兔。事见《韩非子·五蠹》。 ㉓缘木:缘木求鱼。《孟子·梁惠王》:“以若所为,求若所欲,犹缘木而求鱼也。”比喻脱离实际、主观行事,必劳而无获。

⑳皮冠:皮帽子,古代打猎时常戴。 ㉕窥:同“跬”,半步,一举足。窥左足,在这里是用行动来帮助的意思。 ㉖羽旄:古代用牦牛尾作装饰的旗帜。

㉗馁:饥饿。 ㉘俎豆:古代盛食品的器具,这里借指食品。 ㉙摩顶放踵:摩秃头顶,走破脚后跟。意思是奔波劳碌得遍体伤痕。《孟子·尽心上》:“墨子兼爱,摩顶放踵,利





天下为之。” ③啖:吃。 ③①日晷:日影。 ③②给:骗。 ③③规利:牟利。 ③④贾:招致。 ③⑤芟:剪除。 ③⑥樗:树名。即臭椿。 ③⑦桑榆之景:即晚年。 ③⑧觊:觊觎。 ③⑨牴:泛称雌的牲畜。这里指母牛。 ④①啮:咬。 ④②蜚栗:小牛的角初生时,像蚕茧或栗子。 ④③貳:副职。这里指小牛辅助干活。 ④④垌:郊野。 ④⑤仓庾:谷仓。粮囤。 ④⑥儋:粮食两石为儋。 ④⑦斛:古时以十斗为一斛,后来改为五斗。 ④⑧卮:古代一种饮酒器。 ④⑨罍:腹大口小的盛酒器。 ④⑩罍:古代的盛酒器。 ④⑪兔园册:旧时村塾中教儿童的浅近读物。 ④⑫瘥:病愈。 ④⑬脯:肉干。 ④⑭藜:去毛的兽皮。 ④⑮切磋:刮削磨制。 ④⑯砢:磨刀石。 ④⑰藜:野生植物,茎老可以做杖。 ④⑱丈人:对老年男子的尊称。 ④⑲羿:传说中夏代有穷氏部落首领,善射。 ④⑳殪:杀死。

王守仁

送宗伯乔白岩序

【解题】此文系正德六年(1511),乔宇将出任南京礼部尚书时,作者的临别赠言之文。作者在文中主要阐述了治学的道理,提出了“道”和“诚”,颇为发人深省。而全文以对话方式写出,生动活泼,言浅意深,易于为人所接受。

礼部尚书乔白岩先生将往南都任职,到我这里来论学。我说:“学贵专。”乔先生说:“对。我少年时喜欢下棋,于是食不知味,上床不想睡,眼睛不看别的东西,耳朵不听别的东西,因此,一年之内压倒全乡的人,三年之中国内没有可以和我对抗的,学果真是贵专啊!”我说:“学贵精。”乔先生说:“对。我长大后喜欢文词,于是字字推敲,句句搜求,研究各种史传,考核诸子百





家,始则追踪于唐宋,终又深入于汉魏,学果真贵精的啊!”我说:“学贵正。”乔先生说:“对。我中年时喜欢圣贤之道,对下棋后悔了,对词章我惭愧了,我对它们都不再在心了,您以为怎样?”我说:“可以啦!学下棋也可叫做学,学道也叫做学,学词章也叫做学,但其学的目的却相差甚远。学道像大路,此外便是荆棘丛生的小路,就



难以到达大路了。所以专于道才算得了专,精于道者才算得了精,只是专于下棋而不专于道,这种专便成为沉湎,精于词章而不精于道,这种精便成为癖好。讲到道可是又广又大,词章和技能虽也从道中来,但若只以词章和技能卖弄,离开道就远了。所以非专便不能精,非精便不能明,非明便不能诚,所以《尚书·大禹谟》说‘唯精唯一。’精是精粹的意思,专是专一的意思。精然后明,明然后诚,所以明是精的体现,诚是一的基础。一,是天下最大的本源,精,是天下最大的功用。连天地万物生成发育的大道都明白了,何况是词章技能那些无关轻重的事情呢?”乔先生说:“对极了!我将终身记住,只是可惜已经晚了。”我说:“这岂是容易的啊!处在高位上的公卿之人不讲究学业也很久了。从前卫武公九十岁时还向全国戒谕说:‘不要以我为老朽而丢掉我’。先生的年纪只有武公一半,功业却可以成倍,希望先生无愧于武公啊!我也岂敢忘却国士的交傲之诚呢?”(刘明杰)

大宗伯白岩乔先生将之南都^①,过阳明子而论学^②。





阳明子曰：
“学贵专。”先
生曰：“然。
予少而好弈，
食忘味，寝忘
寐，目无改观，
耳无改听，盖
一年而拙乡之
人^③，三年而



国中莫有予当者，学贵专哉！”阳明子曰：“学贵精。”先生曰：“然。予长而好文词^④，字字而求焉^⑤，句句而鸠焉^⑥。研众史，核百氏，盖始而希迹于宋、唐，终焉浸入于汉、魏，学贵精哉！”阳明子曰：“学贵正。”先生曰：“然。予中年而好圣贤之道，弈吾悔焉，文词吾愧焉，吾无所容心矣，子以为奚若？”阳明子曰：“可哉！学弈则谓之学，学文则谓之学，学道则谓之学，然而其归远也。道，大路也，外是荆棘之蹊，鲜克达矣。是故专于道，斯谓之专，精于道，斯谓之精。专于弈而不专于道，其专溺也；精于文词而不精于道，其精辟也。夫道广矣大矣，文词技能于是乎出^⑦，而以文词技能为者，去道远矣。是故非专则不能以精，非精则不能以明，非明则不能以诚，故曰：‘唯精唯一’。精，精也；专，一也。精则明矣，明则诚矣，是故明，精之为也；诚，一之基也。一，天下之大本也；精，天下之大用也。知天地之化育，而况于文词技能之末乎？”先生曰：“然哉！予将终身焉，而悔其晚也。”阳明子曰：“岂易哉？公卿之不讲学也久矣。昔者卫武公年九十而犹诏于国人曰：‘毋以老耄而弃予。’先生之年半于武公，而功可倍之也，先生其不愧于武公哉！”





某也敢忘国土之交警^⑧？”

【注释】①大宗伯：礼部尚书的别称。白岩乔先生：乔宇，字希大，成化二十年(1484)进士。山西乐平(今山西昔阳)人。南都：今江苏南京。永乐年间明成祖迁都北京，乃称南京为南都，也叫留都。南都仍设六部，乔宇任职南京礼部尚书。②阳明子：王守仁自称阳明子。③拙：通“屈”。④文词：指偏重词藻的诗文。⑤鸠：收集。⑥技能：指弈棋。⑦“卫武公”以下数句：《国语·楚语上》：“左史倚相曰：‘唯子老耄，故欲见以交傲子。……昔卫武公年数九十有五矣，犹箴傲于国曰：自卿以下至于师长士，苟在朝者，无谓我老耄而舍我。’”卫武公，姓姬名和，西周时期卫国国君。国土：本指一国中能出众的人，这里也可解作受到尊重的知己。交警：出于深交之情而忠告之。警，通“傲”。

杨 慎

杨慎(1488 - 1559)，字用修，号升庵，明四川新都(今四川省新都县)人。正德六年试进士第一名，授翰林院修撰。嘉靖时充经筵讲官。其父杨廷和时为首辅，以议礼忤明世宗，乞休官，杨慎执其父议而力谏，两次受到廷杖，被谪戍云南永昌卫(今云南保山)。谪居多暇日，于书无所不览，又好学穷理，老而弥笃。记诵之博，著作之富，为明代第一。后死于贬所。其伦理学，极力诋斥陆九渊和王守仁，论经学则极





力诋斥郑玄,好博而务欲胜人,甚至依托杜撰,人亦以此非之。著有《升庵集》八十一卷,《补集》一百卷,《遗集》二十六卷以其杂著尤为著名,后其弟子梁佐又删同校异,分类合辑,署名为《丹铅总录》。《明史》有传。杨慎还是当时最著名的文学家,《四库提要》推许他的诗“含吐六朝,于明代独立门户”;文章则“贤于何(景明)李(梦阳)诸家窒塞艰涩不可句读者”。其著作对后代学术思想和诗文创作,都有较大的影响。

跋赵文敏公书巫山词^①

【解题】本文是杨慎写的一小段跋语,文虽简练而清丽秀拔,用语法净,颇耐人寻味。

巫山十二峰位于湖北与四川交界之处,我曾经路过此地,因船行迅速,没有来得及登山游览。最近巫山县王县令在山峰顶端临摹赵松雪刻石的小词十二首,系按乐府《巫山一段云》的曲谱来填写,可以按谱歌唱。

据古代的传记说:天帝的小女儿叫瑶姬,灵魂变成了草,果实则为灵芝。宋玉假托巫山瑶姬的传说,来讽喻楚襄王。后世的词人,辗转以相文饰,堆砌词藻,都没有超过宋玉借以讽喻的大意。我单单喜爱袁崧的话,他说:“秀丽的山峰层峦叠嶂,形状奇特,林木错落耸立,疏疏密密,高出烟霞云气之外。仰观俯视,不觉流连忘返。我所游览过的地方,从未见过这样的景色。如果山水有灵,也应该惊奇地发现在古时已有知己了!”寻绎这句话的意思,不禁使人神游八极,而觉得那些专写神女美态的诗词,读了使人爽然若失。

想以袁崧的意境和赵松雪的词来洗雪词客们对巫山神女的褻渎,只是没有时间。于是临摹了一张赵松雪的墨迹,邀请曹太狂绘成图,藏在行囊之中,以便他日兴起游仙之意。(刘明杰)





巫山十二峰^②在楚蜀之交,余尝过之,行舟迅速,不及登览。近巫山王尹^③于峰端摹得赵松雪石刻小词十二首,以乐府《巫山一段云》按之,可歌^④。

古传记称:帝之季女^⑤曰瑶姬,精魂化草,实为灵芝^⑥。宋玉本此以托讽^⑦。后世词人,转加缘饰^⑧,重葩累藻,不越此意^⑨。余独爱袁崧之语^⑩,谓:“秀峰叠山^⑪,奇构异形,林木萧森,离离蔚蔚^⑫,乃在霞气之表^⑬。仰瞩俯睇^⑭,不觉忘返。自所履历^⑮,未始有也。山水有灵,亦当惊知己于古^⑯矣!”寻此语意,使人神游八极^⑰,而爽然自失于晔花温莹^⑱之外。

欲以袁意和赵词,以洗兹丘之黩^⑲,未暇也。乃临松雪墨妙一纸,邀曹太狂作图^⑳,藏之行笥^㉑,为他日游仙兴端云。^㉒



【注释】①赵孟頫(1254—1322年):字子昂,号松雪,谥文敏,江苏吴兴人。他是元代著名的诗词作家和书画家。嘉靖二十年(1541年)杨慎回到成都,得到巫山县令王道送来赵孟頫自书的《巫山词》拓片,因加题跋。指出过去写巫山诗词的,重复使用神女故事,因袭题材,缺少新意,唯袁崧记文能见山川异境,令有向往。这段议论,实质上已接触到文艺的创新和守旧问题。越孟頫所书《巫山词》,原刻在巫峡中,由于杨慎跋文的表彰,当时远近附庸风雅的官僚,不断向巫山县索取拓片,成为地方的灾害。万历时即被当地官吏凿去,连拓片也没有流传下来。②巫山十二峰:在巫峡江中北岸,赵词十二峰名,与《方輿胜览》卷五十七和明修《夔州府志》卷三并同,与今略异。③近巫山王尹:最近巫山县王县令。





④赵词《巫山一段云》十二阙,调属唐宋燕乐乐曲,所以按谱可歌。按之,即按照乐府的曲谱来填词。 ⑤帝之季女:天帝的小儿。帝,天帝,季,小。 ⑥灵芝:藟的一种,萼盖肾脏形,赤褐色或暗紫色,有纹环光泽。中医入药,有滋补作用。古代常用来象征祥瑞。 ⑦宋玉假托巫山瑶姬的传说,写了《高唐赋》和《神女赋》用以讽喻楚襄王,见《文选》卷十九。“托讽”,借以讽刺。 ⑧缘饰:文饰。《史记》一二二《平津侯传》:“习文法吏事,而又缘饰以儒术”。 ⑨不越此意:不越过宋玉原赋的大意。 ⑩袁崧之语:袁崧,字山松,东晋人。博学能文,作宜都太守时,写有《宜都山川记》,传见《晋书·袁环传》。下面一段文字即《宜都记》的佚文,见《水经注·江水》,本文转引亦有删节。 ⑪叠嶂:重叠的山峰。 ⑬离离蔚蔚:形容树木疏疏密密,很茂盛的样子。 ⑭霞气之表:高出烟霞云气之外。 ⑮矚,睇:矚,注视。睇,斜视。 ⑯履历:经历。 ⑰惊知己于古:吃惊地发现过去已有知己。 ⑱神游八极:想像中如游览了八方极远的地方。八极,八方极远的地方。 ⑲晔花温莹:花明玉润,形容瑶姬的美貌,语出《神女赋》。 ⑳黩:玷污,亵渎。 ㉑曹太狂:名学,字行之,号太狂,眉山人。嘉靖时流寓云南大理。能诗善草书,擅长园艺,尤精于画。 ㉒行笥:古代出行携带的一种盛饭食或衣物的竹器。这里指行李或行囊。 ㉓游仙兴端:游仙即仙游,无忧无虑地游历。兴端,发端,指兴起游仙之意。

何景明

何景明(1483—1521),字仲默,号大复。信阳(今属河南)人。他是有名的“神童”,八岁能做文章,十五岁中举,十九岁成进士。当时李梦阳已是文坛盟主,何景明与之并驾齐驱,同是当时“复古派”的领袖人物。当时明王朝宦官当政,朝政紊乱,何景明忧愤国事,崇尚节义,鄙薄荣利,不与宦官、佞幸接交。九年不迁官,出为陕西提学副使。在任四年,劳瘁呕血,死时年仅三十九岁。





说 琴

【解题】本文借制琴弹琴的道理,来譬喻道德行为的一般准则,所谓“一物(指琴)而众理备焉”。文章的主旨,在于要求慎重选择用材与审察合制之器,指出弹奏的要诀,引出做人处世的道理。第一段说制器的重要,第二段说选材的重要,第三段归结为作者所要阐明的“朴其中,文其外;见则用世,不见则用身”的为人之道。全篇层次说理明白通畅,选词精当,给予读者一定的音



响美感。

何子有一张琴,三年没有弹它。他的学生戴仲鹞拿下来装上弦,进奉请他弹奏。何子拂弄一过,三次拨动琴弦,琴弦不听手指指挥,发出的声音杂乱无章,仔细听它的音响,不知道毛病出在哪里。戴仲鹞说:“毛病是在于木质不好。我看它黑黑的弯弯的,快腐朽了。它的质地不能胜任琴弦,所以弹出来声音不宏亮。”何子道:“唉!这不是木质的过错,我要严厉责备制琴的人!凡是做一张琴,首先要审察是不是按照规格制作成器。琴的主要部件有四:弦、轸、徽、越。弦用来发音,轸用来控制弦,徽用来比较音的度数,越用来调和音节。发音就能分出清浊,控制弦就能显出高下,比较度数就能轻重适当,音节调和就能使音响不沉闷暗低哑。所以弦要取它韧性的细密,轸要取它的琴捺的圆滑,徽要取它的度数的次序,越要取它的小孔的通畅。现在这





张琴,弦的韧性稀疏,轸的琴掇滞涩,徽的度数失去均衡,越的小孔又浅又隘。稀疏,所以清音浊音不能齐全;滞涩,所以高音低音不能相通;失去均衡,所以轻音重音互相侵越;又浅又隘,所以音声沉闷暗哑。这样五音相互混乱,音律也离开了法度。尽管让黄帝的乐官伶伦来调弦运指,春秋时的琴师伯牙来按照节拍亲自弹奏,他们也不知如何能叫音声和谐了。

这张琴的材料,是用桐木制成的。桐木原是生长在深山幽谷,依据着巨大的磐石,经受着风雨的滋化,云烟的蒸润,回绕曲折,光亮沉郁,外表像彩凤那样焕发,质地像金玉那样完美,不能说不是良材。要是制作者按照规格做好,修治完善以备随时弹奏,凿削合格以成一张好琴,装饰美观以便出而应世。上者使君王得到,可以献之于宗庙,陈设在朝廷,祭享神灵,延见贵宾,唱赞祭礼,疏通隐闭,使民情通畅,万物洁净;下者使大夫得到,可以融洽气质,培养德性,导引情操,和睦心志,何至于黑黑的、弯弯的,成为腐朽之材、无用之物呢!我看天下不责怪材料的人实在太少了。鲁隐公去棠地观鱼,以为是择善而从,把琴柱缚得牢牢的,以为可以使琴弦张弛如意,自己混乱还想要分清事物,自己狭隘还想求取众多。直木作车轮,屈木作辐,巨木做斗拱,细木做大梁,哪能不使材料出毛病呵!因此君子对此是很慎重的。

“弹琴要有劲,行动要选择适当的时机,观察要有顺序,贮藏要有容量。有劲就能不受阻挠,候时就能应付变化,有顺序就





能辨别方向,有容量就能收到效益。劲就是信用,时机就是智慧,顺序就是仁义,容量就是谦逊。信用作为居处,智慧指挥行动,仁义用来制约,谦逊可以保身。朴实作为内含,文采作为外表。为人所知就出而用世,不为人所知就修养自身。所以《中庸》说:“虽愚必明,虽柔必强。”这怎么可以罪材料呢!”

仲鹞听了不觉恍然若失,离开坐位说道:“信用不就是取于弦吗,智慧不就是取于轸吗,仁义不就是取于徽吗,谦逊不就是取于越吗?一件东西而所有道理都齐全了。我所知太少了,要改弦更张,恭恭敬敬地听从您的教导。” (杨用诚)

何子有琴^①,三年不张^②。从其游者戴仲鹞^③,取而绳以弦^④,进而求操焉^⑤。何子御之^⑥,三叩其弦^⑦,弦不服指^⑧,声不成文^⑨。徐察其音^⑩,莫知病端^⑪。仲鹞曰:“是病于材也。予视其黦然黑^⑫,昧然腐也^⑬。其质不任弦^⑭,故鼓之弗扬^⑮。”何子曰:“噫!非材之罪也,吾将尤夫攻之者也^⑯。凡攻琴者,首选材,审制器^⑰。其器有四:弦、轸、徽、越^⑱。弦以被音^⑲,轸以机弦^⑳,徽以比度^㉑,越以亮节^㉒。被音则清浊见^㉓,机弦则高下张^㉔,比度则细大弗逾^㉕,亮节则声应不伏^㉖。故弦取其韧密也^㉗,轸取其栝圆也^㉘,徽取其数次也^㉙,越取中疏也^㉚。今是琴,弦之韧璟^㉛,轸之栝滞^㉜,徽之数失钧^㉝,越之中浅以隘。璟,故清浊弗能具;滞,故





高下弗能通 ;失钧 ,故细大相逾 ;浅隘 ,故声应沉伏。是以宫商不识职^③ ,而律吕叛度^⑤。虽使伶伦钧弦而柱指^⑥ ,伯牙按节而临操^⑧ ,亦未知其所谐也^⑨。

“夫是琴之材 ,桐之为也。桐之生邃谷^⑩ ,据盘石^⑪ ,风雨之所化 ,云烟之所蒸^⑫ ,蟠纤纶困^⑬ ,璀璨萋郁^⑭ ,文炳彪凤^⑮ ,质参金玉^⑯ ,不为不良也。使攻者制之中其制^⑰ ,修之畜其用^⑱ ,所以成之^⑲ ,饰以出之。上而君得之^⑳ ,可以荐清庙^㉑ ,设大廷^㉒ ,合神纳宾^㉓ ,赞实出伏^㉔ ,畅民洁物^㉕。下而士人得之^㉖ ,可以宣气养德 ,道情和志。何至黥然蹉然 ,为腐材置物邪^㉗ !吾观天下之罪材者 ,寡矣。如常以求固执^㉘ ,缚柱以求张弛^㉙ ,自混而欲别物^㉚ ,自褊而欲求多^㉛。直木轮^㉜ ,屈木辐^㉝ ,巨木节^㉞ ,细木桷^㉟ ,几何不为材之病也 ?是故君子慎焉。

“操之以劲 ,动之以时 ,明之以序 ,藏之以虚^①。劲则能弗挠^②也 ,时则能应变也 ,序则能辨方^③也 ,虚则能受益也。劲者信也 ,时者知也^④ ,序者义也 ,虚者谦也。信以居之 ,知以行之 ,义以制之 ,谦以保之。朴其中 ,文其外^⑤。见则用世^⑥ ,不见则用身^⑦。故曰 :“虽愚必明 ,虽柔必强^⑧。材何罪焉 !”

仲鹑恍然^⑨离席曰 :“信取于弦乎 ,知取于轸乎 ,义取于徽乎 ,谦取于越乎。一物而众理备焉。予不敏^⑩ ,





愿改弦更张^⑤,敬服斯说。”

【注释】①何子:何景明的自称。 ②张:启用。指设施琴弦。
③戴仲鹞(è):名里不详。 ④绳以弦:装正琴弦。正、直谓之绳。
⑤操:弹琴、奏琴。 ⑥御之:弹奏。 ⑦叩:拨动。 ⑧弦不服指:琴弦不听从指挥。 ⑨声不成文:琴音不合章法。 ⑩徐:仔细。
⑪病端:毛病原因。 ⑫黝(yì)然:黑黑的。 ⑬昧(xié)然:弯弯的。昧同邪,不正的样子。 ⑭任:配、相当。 ⑮鼓之弗扬:弹奏起来琴音不能发扬。 ⑯尤夫:愈加、特别。 ⑰攻:含有制作乐器、研究乐理的双重意思。 ⑱制:法度、规格。 ⑲轸:弦掇,可以转动定弦的宽紧。 ⑳徽:琴面上作标识用的圆点,备弹者识别音度的高低强弱。一说是系弦的绳。 ㉑越:琴底的小孔,也是用来调整音量的。 ㉒被音:发音。 ㉓机弦:转动琴弦。机:这里指可作控制解。 ㉔比度:比较度数。 ㉕亮节:提高音节。 ㉖见:同“现”。 ㉗张:开。
㉘逾:超越、侵扰。弗逾即适中、恰如其分。 ㉙声应不伏:琴声嘹亮而不暗哑。 声应:应声而响。 伏:藏匿不露。 ㉚刼密:刼而细密。 ㉛栝(gu)圆:转动的圆滑。 ㉜数次:度数的次序。 ㉝中疏:音节的通畅。 ㉞璟:同疏。 ㉟滞:滞涩、不灵活。 ㊱钧:均衡、平等。 ㊲宫商不识职:音调不能合乎规矩。古代以宫、商、角、徵、羽为五音,这里以宫商作为五音的统称。 识职:称职。 ㊳律吕叛度:音律失去法度。古代分别声音清浊高下,定为十二律,阴阳各六,阳为律,阴为吕。律吕即十二律的统称。 ㊴伶伦:传说中黄帝的乐师,截竹为筒,审定音律。 钧弦而柱指:抚拂琴弦与运用指法,意思即弹奏。 ㊵伯牙:春秋时期著名的琴师。 ㊶谐:合谐、合拍。 ㊷邃谷:幽深的山谷。 ㊸盘石:同磐石,扁厚的大石。 ㊹蒸:原义是有气上升,这里指作薰润解。 ㊺蟠纤纶囷(ji ng):回圈屈曲的形状。蟠纤,同盘纤,曲折围绕的样子。纶囷,同轮囷,屈曲的样子。囷是粮仓,圆为囷,方为仓。 ㊻璀璨:指宝玉色泽的光亮明净。 ㊼峩(fú):原义指山势的迂回。郁,深沉。 ㊽文炳彪凤:文章照耀像美艳的凤凰。炳:明亮。 彪:焕美的光采。 ㊾质参金玉:质地可以配比金玉。





④制之中其制 按照法度制作而能合格。 ④修之畜其用 修治好以备随时弹奏。 ④斫(zhuó) 砍削。 ④上而君之 上者使君王得到。 ⑤荐清庙 献之于宗庙。 荐 陈献。 清庙 帝王的宗庙。

⑤设大廷 陈设在朝廷之上。 大廷 帝王延见大臣的外廷。 ⑤合神纳宾 祭享神灵、延见贵宾。 ⑤赞实出伏 唱赞祭品、疏通隐闭。

⑤畅民洁物 通畅民情、清洁万物。 ⑤下而士人得之 使士大夫得到。这里的“士人”不包含普通的平民百姓。 ⑤置物 被闲置的器物,即无用的器物。 ⑤如常以求固执 如 去、往。 常 同棠,鲁国的地名。 固执 :《礼记·中庸》有“择善而固执之者也”。意思即选择善事而坚固执之。行之不已。 ⑤缚柱以求张弛 缚牢琴柱去取琴弦的张(紧张)落(宽弛)。 柱 系弦的木。 ⑤别物 识别品物。 ⑥褊(pi n) 狭隘。 ⑥轮 车轮。 ⑥辐 车辐。车轮用屈木,车辐用直木。 ⑥节 斗拱。 ⑥木栌(lì) 梁栋。梁栋本应用巨木,却被用了细木。 ⑥辨方 辨明方向。 ⑥知 同“智”,智慧。 ⑥文 美善。 ⑦见 为人所知。 ⑦用身 自己修养。 ⑦虽愚必明 虽柔必强 见于《礼记·中庸》,劝导人们以诚为学,修养自身,即使是愚笨柔弱的人,也能聪明坚强起来。 ⑦怵(w)然 恍然自失的样子。 ⑦不敏 对人自谦的用语。 ⑦改弦更张 用重整弓弦譬喻改变原来的看法。

归有光

项脊轩志

【解题】本文围绕“百年老屋”的几经兴废,追忆昔日的读书生活和日常琐事,寄托了对祖母、母亲、妻子的怀念深情,以及抑郁萧索的身世之感。以琐屑之事,发“五脏之情”。

项脊轩,就是旧日的那间南阁子,面积只有一丈见方,容得





下一个人居住。这是间有百年历史的老屋,泥浆渗漏,由小孔滴下,积聚的雨水透过缝隙直往下淌。我常想挪动一下桌子,但左看右看也没个可以安置的地方。屋子又是朝北的,照不进阳光,一过中午室内就昏暗了。我略为修补,使屋顶不漏,前面开了四扇窗,在庭院的四周筑起了围墙,用来挡住南射的阳光,借助阳光的反射,室内才透亮起来。又在庭院中栽种了兰花、桂花、竹子、树木,旧时的栏杆也因而增加了光彩。书籍放满了书架,大声吟诵,

晏然自得,有时而默然端坐,外界的各种声音都听得清清楚楚。而庭院中显得特别寂静,小鸟不时飞来啄食,有人来它也不飞走。十五的夜晚,明亮的月光照着半个墙面,桂树的投影纷杂错落,影子也随着风的吹拂在移动,舒缓轻盈,十分可爱。

然而我居住在这里,可喜的事多,可悲的事也多。在这之前,庭院南北贯通,是个完整的院子。等到伯父、叔父们分家以后,庭院内外开了许多小门,院中到处都是隔墙。东家的狗冲着西家叫,来了客人得穿过厨房去吃饭,鸡都栖息在厅堂上。庭院中先是扎上篱笆,后又垒起了墙,一共变动了两次。我家有个老婆婆,曾经在这间屋里住过。她是已经去世的祖母的婢女,做过两代人的奶娘,我母亲生前待她很好。屋子西面和内室相连,母亲曾经来过,老婆婆常对我说:“那里,就是你母亲曾经站立过的地方。”她又说:“你姐姐在我的怀里呱呱地哭着,你娘听到哭声用手指敲敲门说:‘女儿冷吗?是想吃东西吗?’我隔着门





板应声回答”。话还没有说完,我就哭了,老婆婆也哭了。我从儿童时代起,一直在这项脊轩中读书。有一天祖母来看我,对我说:“我的孩子,很久没见到你的人影了,为什么整天不声不响地呆在这儿,像个女儿家呀!”等到离开的时候,用手关上房门,自言自语地说:“我家的人读书,很长时间不见成效了,这孩子有所成就,那总是可以期待的吧!”一会儿,祖母拿着一块像笏



来说:“这是我祖父太常公宣德年间拿着上朝的,将来你用得上它。”回想起这些往事陈迹,就像发生在昨天似的,叫人忍不住放声大哭。

项脊轩的东面以前做过厨房,人们到那里去要从轩前经过。我关上窗子住在里面,时间长了,能够凭脚步声辨别出行人。项脊轩共四次遭受火灾,却没有被焚毁,大概是有神灵保护的缘故。

项脊生说:巴蜀的地方有个名叫清的寡妇,她继承了丈夫留下的朱砂矿,采矿获利,为天下第一,后来秦始皇筑“女怀清台”纪念她。刘备与曹操争夺天下,诸葛亮由务农出而建立功业。当这两个人还呆在不为人所知的偏僻角落时,世人又怎么能知道他们呢?我今天居住在这破旧的小屋里,却自得其乐,以为有奇景异致。如果有知道我这种境遇的人,恐怕会把我看作目光短浅的井底之蛙吧!

我写完了这篇志,过了五年,我的妻子嫁到我家。她时常来





项脊轩中,向我询问古代的事情,有时靠着桌子学写字。我妻子回娘家看望父母,归来后转达她的小妹们的话说:“听说姐姐家有间阁子,为什么叫阁子呢?”又过了六年,我的妻子去世了,阁子也坏了,没有修理。又过了两年,我因久卧病榻,心情无聊,于是叫人再次修理了这间南阁子,式样与以前稍有不同。然而我以后大部分时间出门在外,不常在这里居住。

庭院中有一棵枇杷树,是我的妻子在她去世那一年亲手栽种的,现在已经长得高大挺拔,像伞一样了。(雒启坤)



项脊轩^①,旧南阁子也。室仅方丈,可容一人居。百年老屋,尘泥渗漉,雨泽下注,每移案,顾视无可置者。又北向不能得日,日过午已昏。余稍为修葺,使不上漏。前辟四窗,垣墙周庭,以当南日,日影反照,室始洞然。又

杂植兰、桂、竹木于庭,旧时栏楯亦遂增胜^②。积书满架^③,偃仰啸歌,冥然兀坐,万籁有声^④。而庭阶寂寂,小鸟时来啄食,人至不去。三五之夜,明月半墙,桂影斑驳,风移影动,珊珊可爱。

然余居于此,多可喜,亦多可悲。先是,庭中通南北为一。迨诸父异爨^⑤,内外多置小门,墙往往而是。东犬西吠,客逾庖而宴,鸡栖于厅。庭中始为篱,已为墙,凡再变矣。家有老妪,尝居于此。妪,先大母婢也,乳二世,先妣抚之甚厚。室西连于中闺,先妣尝一至。妪每谓余曰:“某所,而母立于兹。”妪又曰:“汝姊在吾怀,呱





呱而泣。娘以指叩门扉曰：“儿寒乎？欲食乎？”吾从板外相为应答。”语未毕，余泣，娘亦泣。余自束发读书轩中^⑥，一日，大母过余曰：“吾儿，久不见若影，何竟日默默在此，大类女郎也？”比去，以手阖门，自语曰：“吾家读书久不效，儿之成，则可待乎？”顷之，持一象笏至^⑦，曰：“此吾祖太常公宣德间执此以朝^⑧，他日汝当用之。”瞻顾遗迹，如在昨日，令人长号不自禁。

轩东，故尝为厨，人往，从轩前过。余扃牖而居^⑨，久之，能以足音辨人。轩凡四遭火，得不焚，殆有神护者。

项脊生曰^⑩：蜀清守丹穴，利甲天下，其后秦皇帝筑女怀清台^⑪。刘玄德与曹操争天下^⑫，诸葛孔明起陇中^⑬。方二人之昧昧于一隅也，世何足以知之？余区区处败屋中，方扬眉瞬目，谓有奇景。人知之者，其谓与坎井之蛙何异^⑭！

余既为此志^⑮，后五年，吾妻来归，时至轩中，从余问古事，或凭几学书。吾妻归宁^⑯，述诸小妹语曰：“闻姊家有阁子，且何谓阁子也？”其后六年，吾妻死，室坏不修。其后二年，余久卧病无聊，乃使人复葺南阁子，其制稍异于前。然自后余多在外，不常居。

庭有枇杷树，吾妻死之年所手植也，今已亭亭如盖矣。





【注释】①项脊轩：归有光家的一间小室。作者远祖归道隆曾住太仓（今属江苏）之项脊泾，以项脊名轩，有纪念之意。②栏楯（shǔn）：栏杆。楯：栏杆的横木。③积：一本作“借”。④万籁：指自然界的一切声响。籁：孔穴里发出的声音。⑤异爨（cuàn）：各起炉灶，意即分家。爨：灶。⑥束发：古代男孩到了成童的年龄，把头发绾成一髻。⑦象牙笏（hù）：象牙制的手板。笏：古时大臣上朝时手中所执的狭长板子，备记事之用，用象牙、玉或木制成。⑧太常公：指归有光祖母的祖父夏昶，字仲昭，明成祖永乐进士，曾任太常寺卿。宣德：明宣宗年号（1426—1435）。⑨扃关。牖：窗。⑩项脊生：作者自称。

⑪“蜀清守丹穴”三句：《史记·货殖列传》：“巴蜀寡妇清，其先得丹穴，而擅其利数世，家亦不訾。清寡妇也，能守其业，用财自卫，不见侵犯。秦皇帝以贞妇而客之，为筑女怀清台”。丹穴：产朱砂的矿穴。秦皇帝：秦始皇嬴政。⑫刘玄德：刘备，字玄德。⑬诸葛孔明：诸葛亮，字孔明。陇中：诸葛亮曾在隆中（今湖北襄阳西）隐居。⑭坎井之蛙：喻见识短浅又自高自大的人。坎井：坏井、废井。《庄子·秋水》：“子独不闻夫坎井之蛙乎？谓东海之鳖曰：‘吾乐与，跳梁乎井干之上，入休乎缺甃之崖’。”⑮此志：指《项脊轩志》。此句以下，是事隔多年后补写的。⑯归宁：指已嫁女子回到母家省亲。《诗经·葛覃》：“害澣害否，归宁父母。”

寒花葬志

【解题】本文是作者为亡妻的陪嫁丫环所作的墓志。作者以简练的文笔，回忆寒花初来时的衣着打扮、削荸荠时的淘气表现、吃饭时的动人神情，三言两语，勾勒了一个稚气未脱、天真可爱，而又受主爱怜的幼婢形象。同时又反映出了人物之间的亲密关系，而作者对亡妻，对寒花的思念之情也很自然地流露在字里行间。

婢女名叫寒花，是我妻子魏孺人的陪嫁丫环。死于嘉靖十





六年五月四日,葬在土山之上。她没有能侍奉我到底,这是命啊!

寒花当初陪嫁来我家时,年方十岁,低垂着两个环形发髻,一条深绿色的布裙长可拖地。一天,天气很冷,家中正在烧火煮荸荠,寒花将已煮熟的荸荠一个个削好皮,盛到小瓦盆中,已盛满了,我刚从外面进屋,取来就吃;寒花立即拿开,不给我。我妻子就笑她这种样子。我妻子经常让寒花倚着小矮桌吃饭,她就吃,两个眼珠慢慢地转动着。我妻子又指给我看,觉得乖巧好笑。

回想当时,一晃已经十年了。唉,真可悲啊!

婢 魏孺人媵也^①。嘉靖丁酉五月四日死^②,葬虚丘。事我而不卒,命也夫!

婢初媵时,年十岁,垂双鬟,曳深绿衣裳。一日,天寒,爇火煮荸荠熟^③,婢削之盈瓯,予入自外,取食之;婢持去,不与,魏孺人笑之。孺人每令婢倚几旁饭,即饭,目眶冉冉动。孺人又指予以为笑。

回思是时,奄忽^④便已十年。吁,可悲也已!

【注释】①魏孺人:作者前妻,昆山人,南京光禄寺典簿魏子秀的次女。孺人:明清时七品官的母亲或妻子的封号,同时也用作对妇人的尊称。媵(yìng):古时陪嫁的婢女。②嘉靖丁酉:即嘉靖十六年(1537)。





③蕪(ru)烧。 荸荠 植物名。又名地栗、马蹄、乌芋,多年生草木,地下茎为球茎,可食。多产于南方。 ④奄忽,忽然。

沈贞甫墓志铭

【解题】这篇文章选自《震川文集》。墓志铭是一种文体,记叙死者的姓氏、籍贯、生平等,写后刻在石上,埋在墓内。归有光这篇文章主要是叙述他与沈贞甫的交情之厚,相知之深,以及他对死者的哀痛。文章开头并不先叙贞甫的姓名、里居、家世,而是从两人的相识和戚谊、交谊写起,后半始叙沈贞甫的生平,文末始叙沈贞甫的家世和卒、葬。一面倾吐自己的抑郁之感,一面称赞沈贞甫的为人,使人读了觉得格外亲切。



当初我刚认识贞甫的时候,贞甫还很年轻,在马鞍山上佛塔旁边的房屋里读书。等到我娶了王氏为妻,王氏和贞甫的妻子是姊妹,我们经常一起到妻子的娘家去。我曾经到邓尉山中,贞甫来和我一起居住,每天去游虎山、西崦,在诸山之中上上下下,观览太湖七十二峰的风景之胜。嘉靖二十年,我卜居在安亭。安亭在吴淞江边,处在昆山和嘉定两县的接壤之处,沈家世代都居住在这里。贞甫也因此和我更加亲爱友好,天天都和我有文字来往。我是这样地困厄于人世,贞甫却十分相信我,即使有一个字觉得不妥当,也要过来问我,而且最后总是以为我是对的。





我退隐江海之滨的二十年间,死丧忧患,颠蹶困顿,被世人所讥笑,而贞甫却从不因世人之说而有动于心,并随从世人的看法。至于那些一时之间富贵显达,声华煊赫的人,世人注视着而心惊肉跳,而贞甫却并不因此转而尊重他人。唉!士人当他不得志的时候,得到人们的一句好话,心中便不能忘怀,我怎么居然从贞甫那里得到这些呢?因此贞甫的死,使我不能不为之痛哭。

贞甫为人亢直严厉,注意自己仪容、品格的整饬。坚守志节而不与人苟合,对方如果不是相当的人,便不向他表示好感。遇到事情便激昂慷慨,虽跌倒失败也无所回避。贞甫尤其好读古书,一定去名山大川和那里的佛寺和道观去游玩。不论什么地方就扫地焚香,图书摆满几案。听说别人有好书,便想方设法去求到手,再亲自抄写,达到数百卷之多。当今之世有研究如何通科举考试,快速地取得功名的学问,都认为通晓诸经,学习古文是件很迂腐的事,贞甫却独独于书知好喜爱成这样。正努力达于古人的境界而未停止,不幸却生了病,病了几年,抄书却更加勤奋。我非常佩服他的志气,却担忧他力量不继,而他也竟然病死,多么令人悲伤啊!

当初我在安亭的时候,没有事做,便常常到贞甫的讲读室去,一边喝茶一边谈论文章,有时候一谈就是一天。等贞甫去世后我再去,正赶上兵乱焚烧之后,我独自徘徊而没地方可去,更使人有荒江寂寞之叹了。

贞甫名叫果,字贞甫。娶妻王氏,没有孩子,收养了一个女儿。有两个弟弟叫善继、善述。贞甫去世在嘉靖三十四年七月某日,年仅四十二岁。后即以这一年的某月某日埋葬在某原上其先人坟墓的旁边,实在让人伤心啊!铭曰:

天乎命乎不可知,其志如此之勤奋却止于此! (刘明杰)





自予初识贞甫时,贞甫年甚少,读书马鞍山浮屠之偏^①。及予娶王氏,与贞甫之妻为兄弟^②,时时过内家相从也^③。予尝入邓尉山中^④,贞甫来共居,日游虎山、西崦^⑤,上下诸山^⑥,观太湖七十二峰之胜^⑦。嘉靖二十年^⑧,予卜居安亭^⑨。安亭在吴淞江上^⑩,界昆山、嘉定之壤,沈氏世居于此;贞甫

是以益亲善^⑪,以文字往来无虚日^⑫。以予之穷于世^⑬,贞甫独相信,虽一字之疑,必过予考订^⑭,而卒以予之言为然^⑮。

盖予屏居江海之滨^⑯,二十年间,死丧忧患,颠倒狼狽^⑰,世人之所嗤笑^⑱,贞甫了不以人之说而有动于心,以与之上下^⑲。至于一时富贵翕赫^⑳,众所观骇^㉑,而贞甫不予易也^㉒。嗟夫!士当不遇时^㉓,得人一言之善^㉔,不能忘于心,予何以得此于贞甫耶^㉕?此贞甫之没^㉖,不能不为之恻也^㉗。

贞甫为人伉厉^㉘,喜





自修饰²⁹。介介自持³⁰，非其人未尝假以词色³¹。遇事激昂，僵仆无所避³²。尤好观古书，必之名山及浮屠、老子之宫³³。所至扫地焚香，图书充几。闻人有书，多方求之，手自抄写，至数百卷。今世有科举速化之学³⁴，皆以通经学古为迂³⁵，贞甫独于书知好之如此³⁶，盖方进于古而未已也³⁷。不幸而病，病已数年，而为书益勤³⁸。予甚畏其志³⁹，而忧其力之不继，而竟以病死，悲夫！

初予在安亭，无事，每过其精庐⁴⁰，啜茗论文⁴¹，或至竟日。及贞甫没而予复往，又经兵燹之后⁴²，独徘徊无所之⁴³，益使人有荒江寂寞之叹矣。

贞甫讳果，字贞甫。娶王氏，无子，养女一人⁴⁴。有弟曰善继、善述。其卒以嘉靖三十四年七月日⁴⁵，年四十有二。即以是年某月日葬于原之先茔⁴⁶。可悲也已！铭曰⁴⁷：

天乎命乎不可知，其志之勤而止于斯！

【注释】①马鞍山：在江苏省昆山县西北，山形似马鞍，故名；亦称昆山。浮屠：佛塔。偏侧：这里指佛塔旁边的房屋。②兄弟：这里指姊妹。女子也可以用“兄弟”分长幼。《孟子·万章上》：“弥子之妻与子路之妻，兄弟也。”③过内家相从：一同往妻家。内，称妻。相从，相随。④邓尉山：在江苏省苏州市西南七十里，汉朝邓尉隐居于此，故名。山多梅树，花时一望如雪。⑤虎山西崦(yān)：疑是邓尉山的支峰，登之望见太湖诸山。⑥上下诸山：登上诸山，然后下来。⑦太湖七十二峰：太湖跨江苏、浙江两省，周六百八十余里。湖中小山很多，东西二洞庭山最著名。⑧嘉靖二十年：公元1541年。嘉靖，明世宗的年号。⑨卜居：选择居住的地点。安亭：镇名，在江苏省嘉定县西南二十四里。西与昆山县接界。⑩吴淞江：太湖支流之最大者，一名笠泽，又名松江、吴江，俗名苏州河。自太湖东北流，经吴江、吴县、昆山、青浦、松江、嘉定、上海，合黄浦江入海。江口曰吴淞江。⑪益亲善：





更加亲爱友好。 ⑫文字往来无虚日:天天有文字来往。文字指书札或诗文。

⑬穷于世:困厄于人世。归有光嘉靖十八年(1540)在南京考中举人。嘉靖十九年应进士试,未录取。嘉靖二十一年退居安亭江上,读书讲学二十余年。前后八次参加进士考试,皆落第。直到嘉靖四十四年(沈贞甫去世十五年之后)才考中进士,其时已经六十岁。归有光写此文时还是多次考不中进士的老举人,心中抑郁不平,所以说自己“穷于世”。

⑭过予:来我这里。 ⑮卒:终于,最后。 为然:是对的。

⑯屏(bǐng)居:退隐。屏,隐,避。 江海之滨:昆山、嘉定皆在吴淞江流域,东海在其东。

⑰颠倒狼狈:颠蹶困顿。 ⑱嗤(chī)笑:讥笑。

⑲了不以人之说而有动于心,以与之上下:全不因为世人对归有光有不好的评论,而自己心里就有所动摇,于是随从众人的看法。了,全。

⑳翕(xī)吓:声华煊赫,显达。翕,聚合。吓,通“赫”。 ㉑众所观骇:人们注视而心惊的。

㉒不予易:不换我。不因为有那样声华煊赫的人,就把以往尊重我的心情转而去尊重众所观骇之人。 ㉓不遇:不得志,不得重用。

㉔得人一言之善:得到人们一句好话。 ㉕予何以得此于贞甫耶:我怎么居然从贞甫那里得到这些呢?

㉖没(m)死:死亡。 ㉗恸(tòng)痛哭。 ㉘伉(kàng)厉:伉直严厉。

㉙喜自修饰:注意自己仪容、品格的整饬。 ㉚介介自持:坚守志节而不与人苟合。介介,耿介,守义不屈。自持,自守。

㉛非其人未尝假以词色:对方如果不是相当的人,自己就不向他表示好感。假,假借,宽容。词色,言词和容色。

㉜僵仆:跌倒。 ㉝必之:一定去。 浮屠、老子之宫:佛寺、道观。浮屠,这里指佛寺。老子,即春秋时的李耳,道教徒奉老子为祖师。宫,屋宇。

㉞科举速化之学:研究如何通过科举考试,快速地取得功名的学问。速化,古代有鲤鱼登龙门化为龙的传说(见《太平广记》卷四六六引《三秦记》)科举时代人们用这个故事比喻士子应试及第,很快地成为达官贵人。

㉟通经:洞晓诸经。 迂:迂阔。 ㊱知好(hào)之如此:知道喜爱书像这样。

㊲已:止。 ㊳为书:指抄书、读书。 ㊴畏:心服。 ㊵啜(chu)茗:喝茶。啜,吃,喝。

㊶兵燹(xì n):兵乱之地,经火焚烧。燹,火。当时倭寇常在东南沿海一带骚扰。

㊷之往。 ㊸养女:收养他人之女为己女。 ㊹七月日:七月某日,墓志刻石还要填上确实的日子。下文的“某月日”“某原”





同。④原：高地。先茔：祖先的墓地。④铭：铭要用韵文，下文“知”“斯”押韵。

先妣事略

【解题】这篇文章选自《震川文集》。先妣，死去的母亲。旧时称死去的母亲为“妣”，“先”也是已经去世的意思。事略，生平事迹的大略。这篇文章的题目，有的选本作《先妣行状》。“行状”是作为请人为死者作传或作墓志的原始材料的，和“事略”是同样性质的文字。这篇文章记他母亲的生平事迹，主要是借记忆中的几件事，以表现他母亲理家的精勤，对他的期望，以及他怀念母亲的心情。作者善于寓抒情于叙事，写家常琐事，却使人感到很亲切。



我的已去世的母亲周孺人，弘治元年二月十一日出生。十六岁的时候嫁给我父亲，第二年生下女儿淑静——淑静就是我的大姐。又过了一年生下我。又过了一年生了一个女儿，未长成人便死了。又过了一年有一个孩子流产了。又过了一年生下我的弟弟有尚，生有尚时怀孕了十二个月。第二年生下淑顺，又过了一年生下我的另一个

弟弟有功。有功生下来后，母亲比抚育其他孩子的情形更好。但又屡次皱着眉头看着女仆说：“我为生育子女多而痛苦！”老女仆用一杯水盛着两个田螺给母亲，说：“把它喝下去，就不会





接二连三地怀孕了。”母亲端起杯来全都喝完,从此便口哑而不能说话。

正德八年的五月二十三日,母亲去世。孩子们见到家人在哭泣,也跟着哭泣,然而还以为母亲在睡觉,真令人悲伤啊!于是,家人请来画工为母亲画像,叫出两个孩子,说:“鼻子以上画有光,鼻子以下画大姐。”因为这两个孩子像母亲。

母亲的名字叫桂。外曾祖的名字叫明,外祖父的名字叫行,是太学生,母亲是何氏。世代居住在吴家桥,离县城东南三十里,从千墩浦往南一直到吴家桥,沿着小港以东一带,人口密集,都是姓周。外祖父和他的三个哥哥都以有资财而称雄一乡,但崇尚简约朴实,和人和顺地说当地的土话,见了子弟甥侄,无不喜欢。

母亲到吴家桥,便纺棉花;入城,便缀缉麻缕,总是在微弱的灯光下干到半夜。外祖父不断地派人送东西来。母亲并不用为家中的粮油盐担担忧,却劳苦得像朝不谋夕的样子。冬天生火炉烧剩下的木炭碎末,母亲总要让婢女把它做成炭团,一个一个地晒在台阶下面。屋里没有扔掉的东西,家中没有一个闲人。儿女们大的牵着衣服、小的抱在怀里吃奶,手中却不停地缝纫补缀,家内秩序井然。对家中的僮仆非常好,虽然有时候打他们棍子,他们在背后也不忍心说怨恨或不满意的话。吴家桥每年都送来许多鱼蟹和糕饼,大都人人可以吃得上。家中人听说吴家桥有人来,都会非常高兴。

我七岁的时候,和堂兄有嘉一起上学。每逢刮风下雨,堂兄总是留在家中不去上学;我虽然心里恋着家,却不能留在家里。母亲半夜里睡醒觉,敦促我背诵《孝经》,如果能够熟读,没有一个字读得不流利,便会十分高兴。

母亲去世后,外祖母何氏也去世了。周家又得了一种传染病,舅母去世了,我的四姨嫁于顾氏后也去世了,死了三十口人





才停止,只有外祖父和二舅活了下来。

母亲去世后十一年,大姐嫁给了王三接,这个婚事是母亲生前订下的。第十二年,我考取了秀才,第十六年娶了妻子,这也是母亲生前为我聘定的。一年之后我有了个女儿,抚爱着孩子,更加想念母亲,半夜里和妻子在一起哭泣。追想一两件事,仿佛就像在昨天一样,其余便茫然都不记得了。世上居然有像我这样的没有母亲的人!天啊!真让人痛心啊!

先妣周孺人^①,弘治元年二月十一日生^②。年十六来归^③。逾年生女淑静——淑静者,大姊也。期而生有光^④,又期而生女子觴一人^⑤。期而不育者一人^⑥。又逾年生有尚,妊十二月^⑦。逾年生淑顺。一岁又生有功。有功之生也^⑧,孺人比乳他子加健^⑨。然数颦蹙顾诸婢曰^⑩：“吾为多子苦^⑪！”老妪以杯水盛二螺进,曰：“饮此后,妊不数矣^⑫。”孺人举之尽^⑬,暗不能言^⑭。

正德八年五月二十三日^⑮,孺人卒。诸儿见家人泣,则随之泣,然犹以为母寝也,伤哉!于是家人延画工画^⑯,出二子,命之曰^⑰：“鼻以上画有光,鼻以下画大姊。”以二子肖母也^⑱。

孺人讳桂^⑲。外曾祖讳明^⑳;外祖讳行,太学生^㉑;母何氏。世居吴家桥;去县城东南三十里^㉒,由千墩浦而南直桥,并小港以东^㉓,居人环聚,尽周氏也。外祖与其





三兄皆以贵雄²⁴，敦尚简实²⁵，与人恂恂说村中语²⁶，见子弟甥侄无不爱。

孺人之吴家桥²⁷，则治木绵²⁸，入城，则缉纩²⁹。灯火荧荧³⁰，每至夜分³¹。外祖不二日使人问遗³²。孺人不忧米盐，乃劳苦若不谋夕³³。冬月炉火炭屑³⁴，使婢子为团³⁵，累累暴阶下³⁶。室靡弃物³⁷，家



无闲人。儿女大者攀衣，小者乳抱，手中纫缀不辍³⁸，户内洒然³⁹。遇僮奴有恩⁴⁰，虽至箠楚⁴¹，皆不忍有后言⁴²。吴家桥岁致鱼蟹饼饵⁴³，率人人得食⁴⁴。家中人闻吴家桥人至，皆喜。

有光七岁，与从兄有嘉入学⁴⁵。每阴风细雨，从兄辄留⁴⁶，有光意恋恋，不得留也⁴⁷。孺人中夜觉寢⁴⁸，促有光暗诵《孝经》⁴⁹，即熟读⁵⁰，无一字龃齟⁵¹，乃喜。

孺人卒，母何孺人亦卒。周氏家有羊狗之疴⁵²，舅母卒，四姨归顾氏又卒，死三十人而定⁵³，惟外祖与二舅存。

孺人死十一年，大姊归王三接，孺人所许聘者也⁵⁴。十二年，有光补学官弟子⁵⁵。十六年而有妇，孺人所聘者也。期而抱女，抚爱之，益念孺人，中夜与其妇泣。追惟一二⁵⁶，仿佛如昨，余则茫然矣。世乃有无母之人！天乎！痛哉！

【注释】①孺人 明朝受封号的妇女(所谓命妇)，七品以下称“孺人”。





也用作一般出嫁妇女的敬称。 ②弘治元年 :公元 1488 年。弘治 明孝宗的年号。 ③归 嫁到夫家。 ④期(j)而生有光 :又过了一周年而生我。文言中对尊长自称名。 ⑤又期而生女子殇一人 :又过一周年生了一个女儿 ,没有长成人就死了。殇 ,没有长大而夭折。 ⑥不育 流产 ,小产。 ⑦妊(rèn) :怀孕。 ⑧也 :句中助词。 ⑨比乳他子加健 :比抚育其他孩子的情形更好。 ⑩数(shu) 颦(pín)蹙(cù) 顾诸婢 :屡次皱着眉头看女仆们。数 ,屡次。颦蹙 愁而皱眉。顾 看。

⑪吾为多子苦 我为生育子女多而痛苦。 ⑫妊不数(shu)矣 :不会接二连三地怀孕了。 ⑬举之尽 :端起杯来都喝完。 ⑭啞(yǎ) :哑。 ⑮正德八年 :公元 1513 年。正德 明武宗的年号。 ⑯延画工画 :请画像的人画。延 ,请。 ⑰出二子 ,命之曰 :叫出两个孩子 ,告诉画像的人说。二子 ,就是作者归有光和他的大姊。 ⑱肖 :像 ,似。

⑲讳 :名。 ⑳外曾祖 :归有光的外曾祖 ,归有光母亲的祖父。下文的“外祖”也是就归有光说的。下文的“母”是归有光母亲的母亲 ,就是归有光的外祖母。 ㉑太学生 :在国子监读书的监生。国子监相当于汉朝的“太学” ,所以称监生为“太学生”。 ㉒去 距离。 ㉓由于墩浦而南直桥 ,并(b ng)小港以东 :从干墩浦往南一直到吴家桥 ,沿着小港以东一带。直 至。并 沿。 ㉔以资雄 :以有资财称雄一乡。 ㉕敦尚简实 崇尚简约朴实。敦 贵 重。 ㉖媮(xù)媮 :说话和顺的样子。说村中语 :说当地土话。 ㉗之 :往 ,到。 ㉘治木绵 :纺棉花。治 ,治理 这里是说纺绩。木棉 ,棉花的一种。 ㉙缙(jí) 纒(lú) :缀缙麻缕 把麻连接起来使成长缕。缙 缀 连续。 麻缕。 ㉚荧(yíng)荧 :形容灯光微弱。 ㉛夜分 夜半。 ㉜不二日 :不过两天。意思是频繁地。 问遗(wèi) :问讯 送东西。 ㉝乃劳苦若不谋夕 :可是劳苦得像是早晨不能作晚上的打算。乃 ,却 ,可是。不谋夕 ,朝不谋夕。这是形容情况的急迫。 ㉞炭屑 :生火炉剩下的炭碎末。 ㉟为团 :作成团子。 ㊱累累暴(pù)阶下 :一个一个地晒在台阶下边。累累 ,许多团子聚在一起的样子。 ㊲室靡弃物 :屋里没有扔掉的东西。什么东西都不糟蹋。靡 无。 ㊳纫(rèn)缀 缝纫补缀。 辍 止。 ㊴洒然 :有秩序的样子。 ㊵遇 :待遇。 ㊶篲(chuí)楚 :打棍子。篲 ,竹板。楚 荆木。 ㊷有后言 :在背后说怨恨或不满意的话。 ㊸致 :送。





饵 糕饼之类。 ④率 大都。 ⑤从兄 堂兄。 ⑥留 留在家中不去上学。 ⑦意恋恋 不得留也 心里恋着家,可是不能留在家里。这是说母亲不使他一天废学。 ⑧中夜觉寢 半夜里睡醒觉。觉 醒。 ⑨暗诵《孝经》 背诵《孝经》。《孝经》相传是孔子弟子曾子所作,是讲孝道的书。 ⑩即 若,如果。 ⑪无一字齟(j)齟(y) 没有一个字读得不流利。齟齟 原来是牙齿上下对不上的意思,常常用来比喻双方意见不合。这里比喻背诵生疏,时断时续。 ⑫羊狗之疴(é) 一种传染病名,由家畜传染的。 ⑬定 停止。 ⑭许聘 答应订婚。下文“所聘”意思是所订的婚约。 ⑮补学官弟子 考取秀才的另一种说法。学官 府学、县学。 ⑯追惟一二 追想一两件事。惟 想。

唐顺之

唐顺之(1507—1560),字应德,一字义修。明武进(今江苏武进)人。嘉靖八年(1529)进士第一。时倭寇骚扰东南沿海一带,顺之以郎中视师,督领兵船泛海破敌,以功擢右佥都御史,巡抚凤阳。力疾渡焦山,至通州(今江苏南通)卒。崇祯时追谥襄文,学者称荆川先生。学识广博,于天文、地理、乐律、数学、兵法等无不通晓。论文有新见,既尊重秦汉文的传统地位,也肯定唐宋文的发展。主张“但直抒胸臆,信手写来,如写家书,虽或疏卤,然绝无烟火酸馅习气,便是宇宙一样绝好文字”,反对复古派模拟剽窃古人。推崇唐宋文,与王慎中、茅坤、归有光等同被称为“唐宋派”。其散文汪洋纡折,畅达明快,屹然为一代之宗。有《荆川先生文集》。

答茅鹿门知县二

【解题】唐顺之答茅鹿门书共有二封,这是第二封。在第一书中,作者论文章不应拘泥于时代的先后,各个时代的文章都有





自己的“灵秀清淑瑰杰之气”。在这一封书信中,作者由辨析“本是欲工文字之人,而不语以求工文字”入手,提出句模字拟、盖头窃尾地剽窃古人,只能是徒有其貌,丑态尽露,而直抒胸臆,信手写来,才能因具有“真精神与千古不可磨灭之见”而不朽于世。他强调文章须保持“本色”,是对当时盛行的拟古风气的有力指责,从而成为“唐宋派”文学理论的重要主张。全文论点突出,阐述透彻,情真语切。茅鹿门,即明代著名文学家茅坤。



熟阅鹿门的文章和鹿门与人论述文章的书信,觉得其中所说的主张和方法,不少地方与我的主张十分契合。虽然中间有些小小的不同,它日定能融解消释,在此不待赘言。

至于像鹿门所怀疑的我本是想求工于文字的人,而从不要求人讲究文字,这里则有说明的必要。鹿门看到的我,恐怕是过去的我,而没有看到身如枯木、心如死灰的我吧?我难道是欺骗你鹿门的人吗!我不要求别人讲究文字,不是说要抹杀一切,以为文字绝不值得研求,而是说学者的当务之急,在本末的分别罢了。我的文章不如别人,实践中也没有满意的收获,这样一个有纠纷的问题,在此暂且搁置不论,现在只从文章家的角度谈谈。虽然文章的规矩布置,正变转折,自有专门的师承法则;至于其中存在着一种精神、命脉和骨髓,则若不是洗净心底的陈见、超然于事物的外表、具有不同于古今的独到之见的人,是不足以与





他谈到这种境界的。现在有这样两个人：其中一人心地超凡脱俗，是所谓有不同于古今一般识见的人，即使没有持纸笔苦思冥想，学做文章，只是直抒胸臆随手写出，如写家信，虽然时有粗疏，然而决没有世间的俗气和迂腐寒酸的味道，这便是存在于宇宙间的一种绝好的文字；另一

个人却还是世俗中人，他虽然专门钻研学写文章，对文章的规矩布置尽其所能，然而翻来覆去，终究不过是这么几句老妇人的舌上常语，要寻求其中所谓的真精神和千古不可磨灭的识见，是绝对没有的，这样文章虽然工整，却仍不免是格调低下的。这是文章的本色的问题。即以诗为例，陶彭泽没有专门计较作诗的声律，雕琢句子文字，只是随手写出，便是宇宙间第一等好诗。这是什



么道理呢？是他的本色高远卓越。自从有诗以来，追求声律、雕琢句文、用心最苦且创立学说最严格的人，没有比得上沈约的。他苦苦花费了一生精力，使人读他的诗，只见种种束缚和限制，整卷累篇，竟没有说出一两句好话。这是什么原因呢？是他的本色卑下。本色卑下，文章自然不能完善，何况不是他本色的那些作品呢！

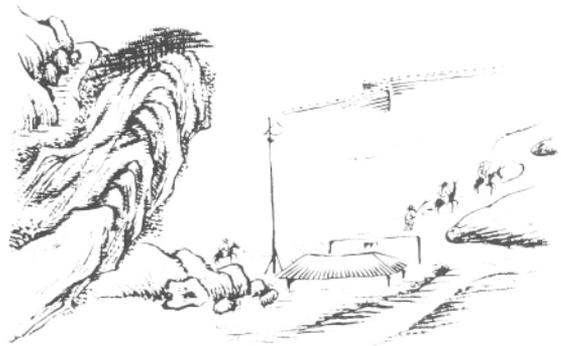
况且两汉以来，文章不如古代的人，难道是他们的所谓的规矩转折的精稔程度不能尽如古人吗？秦汉以前，儒家学者有儒家的本色，老庄家有老庄家的本色，纵横家有纵横家的本色，名家、墨家、阴阳有等都有自己的本色。虽然他们奉行的学术很驳杂，然而无不都有一种千古不可磨灭的独特的见识。因此老庄





一派学者必然不愿因袭、套用儒家的学说，纵横家必定不愿借用墨家的谈论，而是各自依据自己的本色相互争论，发为言论。他们所说的，都是他们的本色。因此其中凝聚着他们思想精华，光彩炫目，而他们的言论遂不至于泯灭无闻。唐、宋以来，读书人没有不谈性命、谈治理国家之道的，写起文章，满纸都是炫然光彩的文字，一切都依托于儒家。然而这些不是他们平时有很深的道德修养和学识积累，不是真有一种千古不可磨的识见，而是附和因袭他人的学说，掐头去尾，像贫困的人借穿富人的衣服，农夫扮成大商人的装饰，虽然极力做作，终究会丑态毕露，因此精神光彩空虚，他们的言论不久就湮没废弃了。那么秦汉以上，虽然是老、墨、名、法、杂家的学说而还在流传，即现在所见的诸子之书，唐、宋以来，虽然都是谈论人的属性命运、讲求治世之道的学说也未能流传，这即是欧阳永叔所见到的唐四库书目内百不存一。后代的文人，打算用建立学说来使自己不朽的人，是可以知道他们所应用心的地方了。

那么我的不以工于文字要求别人，实际是对人说要求工于文字，鹿门该可以相信我了吧。虽然我身如枯木、心如死灰为日已久，又哪敢再参与议论文章的写作呢！现在又无拘束地谈论到这里，实是我的过错，我的过错啊！此后鹿门再见到我的文章，他会说我是求工于文章的人吗？鹿门自然是应当知道我的了，一笑。





鹿门东归以后,我正想等使臣西上时获得一个见面的机会,来倾吐十年的心事,你却乘夜过此,不是太急促了吗?我三年中积下二十余篇文字债,许诺在前,不可负约。想等秋冬时病体稍见康复,便一切胡乱涂抹为文,更不计较文字的工拙,只是了却债务。此后便得烧了毛笔,碎了端砚,浑然无知地做一个不识字的人了。而鹿门的文章正与日俱进,学做古文正无止境。它日我如能得到而阅读他们,七十老翁还能辨识其中的用意所在吗?并附一笑。

(刘明杰)

熟观鹿门之文,及鹿门与人论文之书,门庭路径^①,与鄙意殊有契合^②;虽中间小小异同,异日当自融释^③,不待喋喋也^④。

至如鹿门所疑于我本是欲工文字之人,而不语人以求工文字者^⑤,此则有说^⑥。鹿门所见于吾者,殆故吾也,而未尝见夫槁形灰心之吾乎^⑦?吾岂欺鹿门者哉!其不语人以求工文字者,非谓一切抹杀,以文字绝不足为也^⑧;盖谓学者先务,有源委本末之别耳^⑨。文莫犹人,躬行未得^⑩,此一段公案,姑不敢论^⑪,只就文章家论之。虽其绳墨布置,奇正转摺^⑫,自有专门师法;至于中一段精神命脉骨髓^⑬,则非洗涤心源、独立物表、具古今只眼者^⑭,不足以与此。今有两人,其一人心地超然,所谓具千古只眼人也,即使未尝操纸笔呻吟^⑮,学为文章,但直抒胸臆^⑯,信手写出,如写家书,虽或疏卤^⑰,然绝无烟火酸馅习气^⑱,便是宇宙间一样绝好文字;其一人犹然尘中人也^⑲,虽其专专学为文章^⑳,其于所谓绳墨布置,则尽是矣,然番来覆去^㉑,不过是这几句婆子舌头语^㉒,索其所谓真精神与千古不可磨灭之见^㉓,绝无有也,则文虽工而不免为下格^㉔。此文章本色也^㉕。即如





以诗为喻,陶彭泽未尝较声律,雕句文²⁶,但信手写出,便是宇宙间第一等好诗。何则?其本色高也。自有诗以来,其较声律、雕句文、用心最苦而立说最严者,无如沈约²⁷,苦却一生精力,使人读其诗,只见其束缚齷齪²⁸,满卷累牍²⁹,竟不曾道出一两句好话。何则?其本色卑也。本色卑,文不能工也,而况非其本色哉³⁰!

且夫两汉而下,文之不如古者,岂其所谓绳墨转折之精之不尽如哉?秦汉以前,儒家者有儒家本色³¹,至如老庄家有老庄本色³²,纵横家有纵横本色³³,名家、墨家、阴阳家皆有本色³⁴。虽其为术也驳³⁵,而莫不皆有一段千古不可磨灭之见。是以老家必不肯勤儒家之说³⁶,纵横家必不肯借墨家之谈³⁷,各自其本色而鸣之为言。其所言者,其本色也。是以精光注焉³⁸,而其言遂不泯于世³⁹。唐宋而下,文人莫不语性命⁴⁰,谈治道⁴¹,满纸炫然⁴²,一切自托于儒家。然非其涵养畜聚之素⁴³,非真有一段千古不可磨灭之见,而影响勤说,盖头窃尾⁴⁴,如贫人借富人衣,庄农作大贾之饰⁴⁵,极力装做,丑态尽露。是以精光枵焉⁴⁶,而其言遂不久湮废⁴⁷。然则秦汉而上,虽其老、墨、名、法、杂家之说而犹传⁴⁸,今诸子之书是也,唐宋而下,虽其一切语性命、谈治道之说而亦不传,欧阳永叔所见唐四库书目百不存一焉者是也⁴⁹。后之文人,欲以立言为不朽计者⁵⁰,可以知所用心矣。

然则吾之不语人以求工文字者,乃其语人以求工文字者也,鹿门其可以信我矣。虽然,吾槁形而灰心焉久矣,而又敢与知文乎⁵¹!今复纵言至此,吾过矣,吾过矣!此后鹿门更见我之文,其谓我之求工于文者耶?鹿门当自知我矣,一笑。

鹿门东归后,正欲待使节西上时得一面晤⁵²,倾倒





十年衷曲⁵³；乃乘夜过此，不已急乎？仆三年积下二十余篇文字债，许诺在前，不可负约。欲待秋冬间病体稍苏，一切涂抹，更不敢计较工拙⁵⁴，只是了债。此后便得烧却毛颖，碎却端溪，兀然作一不识字人矣⁵⁵。而鹿门之文方将日进，而与古人为徒未艾也⁵⁶。异日吾倘得而观之，老耄尚能识其用意处否耶⁵⁷？并附一笑。

【注释】①门庭路径：指对文学创作所持的主张和看法。②殊：很，甚。契合：默契投合。按唐顺之与茅坤论文，多主张师法唐宋，尤其推崇欧阳修和曾巩，又同主张学古应取神遗貌。《明史·茅坤传》：“顺之喜唐宋诸大家文，所著《文编》，唐宋人自韩、柳、欧、三苏、曾、王八家外无所取。故坤选《八大家文钞》。”③小小异同：指在具体问题的看法上略有分歧。融释：融解释除。④喋喋：多言貌，犹罗嗦。⑤“至如”二句：按唐顺之初期论文颇注重于笔墨蹊径、文字伎俩，后期则强调当首以神求之，直抒胸臆，鹿门因有此疑。黄宗羲《明儒学案》顺之“初喜空同诗文，篇篇成诵，下笔即刻画之。王道思见而叹曰：‘文章自有正法眼藏，奈何袭其皮毛哉！’自是幡然取道欧、曾，得史迁之神理。久之，从广大胸中随地涌出，无意为文而文自至。”⑥有说：有说明、解释的必要。

⑦殆：恐怕。故吾：过去的我。槁形灰心：语出《庄子·齐物论》：“形固可使如槁木，而心固可使如死灰乎？”本指意志消沉、毫无生气。此反其意，言鹿门所见，是当初“欲工文字”的旧我，而不是现在“不语人以求工文字”的新我。⑧不足：不值得。为：此指研求。⑨先务：当务之急。源委：《礼记·学记》：“三王之祭川也，皆先河而后海，或源也，或委也，此之谓务本。”此指事物的源起和归宿。⑩“文莫”二句：《论语·述而》：“子曰：文莫吾犹人也，躬行君子，则吾未之有罪。”此作者引以自谦，谓文无过人之处，实践也无满意的收获。⑪公案：指有争议的问题。佛教禅宗认为用教理来解决疑难问题，如官府判案，故也称公案。

⑫绳墨：木工画线所用的工具，比喻作文的规矩和法度。奇正：《孙子兵法·势篇》：“三军之众，可使必受敌而无败者，奇正是也。”“战势不过奇正，奇正之变，不可胜穷也。”奇指不按常规办事，正指按常规办事。比喻





见认为人、物之性都是天生的,如《礼记·中庸》:“天命之谓性”。另一种意见从自然阴阳变化来阐述性命,如王充《论衡·初禀》谓人生性命“初禀自然之气”,王夫之《张子正蒙注·诚明》:“天所命人而为性者,则以其一阴一阳之道成之。” ④①治道 统治的方法。 ④②炫然 光彩耀目。

④③涵养畜聚 指道德修养和学识积累。 ④④盖头窃尾 指抄袭他人的真知灼见而略加变化,据为己有。 ④⑤庄农 田庄中的农夫。 大贾:大商贩。 ④⑥朽(xi o):中空的树根,此指空虚。 ④⑦湮废:埋没废除。 ④⑧犹传:依然流传。 ④⑨欧阳永叔:欧阳修,字永叔,宋代著名的古文学家。 唐四库书目百不存一:欧阳修曾在《新唐书·艺文志》序中说:“自汉以来,史官列其名氏篇第,以为六艺九种七略,其著录者五万三千九百一十五卷,而唐之学者自为之书者,又二万八千四百六十九卷。呜呼!可谓盛矣!”“然凋零磨灭,”“今著于篇,有其名而无其书者十盖五六也,可不惜哉!” ⑤⑩立言 建立学说。《左传·襄公二十四年》:“大上有立德,其次有立功,其次有立言,虽久不废,此之谓不朽。” ⑤①与:参与。 知文 知道为文的奥妙。 ⑤②使节:奉命出使的臣僚。 ⑤③倾倒:倾吐。 衷曲:衷肠,心事。 ⑤④涂抹:犹乱写,作者自谦之词。 工拙 好坏。 ⑤⑤毛颖 韩愈有《毛颖传》,以毛笔拟人,后因以毛颖代指毛笔。 端溪 代指端砚以其产于广东省德庆县之端溪而得名。唐以来即为人所重。 兀然:浑然无知貌。 ⑤⑥未艾:进展正快,尚无止境。

⑤⑦耄(mào) 年老。《礼记·曲礼上》:“八十、九十曰耄。”

任光禄竹溪记

【解题】古人多以竹寓高洁的志趣和赞美孤傲的品行。如魏晋嵇康、阮籍等人被称为“竹林七贤”,唐代李白、孔巢父等人被称为“竹溪六逸”。作者这篇园记,即对此作了进一步的阐发。从竹之有无、贵贱和好恶入手,层层深入,起承挽合,自然有度;至其托物言志,寓意写怀,更是循序渐进,娓娓然而深入佳境。读之颇耐人寻味。

我曾经游观过京城世宦富贵人家的亭园,见那里集聚的东





西,自极远的边地到海外,奇异的花卉石头没有不能罗致的,所不能的罗致的只有竹子。我们江南人砍伐竹子当柴烧,筑园构亭也必定购买寻求海外的奇花异石,有的用千钱买一石,有的作百钱买一花,并不吝惜。然而如果有竹子占据在当中,有时就将它砍去,说“不要让它占了我种花置石的地方”。但京城人如果能罗致到一竿竹子,常常不惜

花费数千钱来购买,然而一遇到下霜降雪,便又都干枯而死。正因为它的难以寻觅而且又多枯死,人们因此就更加珍爱它。而江南人甚而嘲笑他们说:“京城人竟把我们当柴烧的东西视为珍宝。”

唉!奇花异石诚然为京城与江南人所珍爱。然而追溯它们的产地,则边地和海外人看待它们,我想也与竹子在江南没有什么大的区别。而在边地海外,或许是从不出产竹子的地方,假如让那里的人一旦看到竹子,我想他们必定比京城人更加珍爱和看重它。这种情况恐怕是笑不完的了。俗语说:“人离乡则愈贱,物离乡则愈贵。”如此说来,世上的美丑好恶,又有什么不变的标准呢!

我的舅舅任光禄在荆溪的边上构筑了一个亭园,到处种竹,不种其它的花木。竹林间造了一座小楼,有空就与客人在那里吟诗啸歌。他有一次对我说:“我不能与有钱有势力的人比池亭花石的盛况,单独在这里取本地本来所有的东西,可以不花费劳力而使满园苍翠葱茏,也足以自我安适陶醉。因此自称是竹





溪主人。请外甥为我记述一下吧。”

我以为任君哪里是真的不能与有钱有势力的人攀比,而随意取其当地所有,恐怕还是对竹独有着特殊的爱好,而不愿意把它告诉别人罢了?过去有人谈论竹子,以为它决没有动人的姿色和香味值得喜爱。所以它奇巧怪异不如石,妖艳柔美不如花,孑然独



立有如高傲独立的士人,不能与尘俗混同合一。因此自古以来,知道珍爱竹子的人极少。那么京城人难道也是能知道竹了而加以珍爱吗?他们不过是想用此与别人争夸富足,所以京城人的珍爱竹子,与江南人的不重竹子,他们同属于不知竹是一样的。任君在繁华纷闹中生长,而能不沉溺其中,衣饰车马僮仆歌舞,凡是富贵人家所沉湎嗜好的,一切摒斥而去。尤其是方正刚直,不随意与人交往,凛然有高洁独立之气,这正说明他对于竹子必有自得的地方。世上可喜可玩的万物,原有不能割舍的吗?那么虽然假使竹子不是这里的土地所有,任君也将竭尽其力予以罗致,然后心里才高兴。任君的财力虽然使他尽量寻觅奇花异石,然而他的爱好却本不在此。

可叹啊!竹子本可以不出江南而为人贵重,对此我重新有了感受了。
(刘明杰)

余尝游于京师侯家富人之园^①,见其所蓄,自绝徼海外^②,奇花石无所不致,而所不能致者惟竹。吾江南人斩竹而薪之^③,其为园亦必购求海外奇花石,或干钱





买一石,百钱买一花,不自惜。然有竹据其间,或芟而去焉^④,曰:“毋以是占我花石地。”而京师人苟可致一竹^⑤,辄不惜数千钱;然才遇霜雪,又稿以死^⑥。以其难致而又多稿死,则人益贵之;而江南人甚或笑之曰:“京师人乃宝吾之所薪^⑦。”



呜呼!奇花石诚为京师与江南人所贵。然穷其所生之地^⑧,则绝徼海外之人视之,吾意其亦无以甚异于竹之在江以南。而绝徼海外,或素不产竹之地,然使其人一旦见竹,吾意其必又有甚于京师人之宝之者。是将不胜笑也^⑨。语云:“人去乡则益贱,物去乡则益贵^⑩。”以此言之,世之好丑,亦何常之有乎^⑪!

余舅光禄任君治园于荆溪之上^⑫,遍植以竹,不植他木。竹间作一小楼,暇则与客吟啸其中^⑬。而间谓余曰:“吾不能与有力者争池亭花石之胜^⑭,独此取诸土之所有^⑮,可以不劳力而蓊然满园^⑯,亦足适也。因自谓竹溪主人。甥其为我记之^⑰。”

余以谓君岂真不能与有力者争,而漫然取诸其土之所有者^⑱;无乃独有深好于竹,而不欲以告人欤?昔人论竹,以为绝无声色臭味可好^⑲。故其巧怪不如石,其妖艳绰约不如花^⑳,子子然有似乎偃蹇孤特之士^㉑,不可以谐于俗^㉒。是以自古以来,知竹者绝少。且彼京师人亦岂能知而贵之?不过欲以此斗富,与奇花石等耳^㉓。





故京师人之贵竹,与江南人之不贵竹,其为不知竹一也。君生长于纷华²³,而能不溺乎其中,裘马僮奴歌舞²⁴,凡诸富人所酣嗜²⁵,一切斥去。尤挺挺不妄与人交²⁷,凛然有偃蹇孤特之气,此其于竹必有自得焉。而举凡万物可喜可玩,固有不能间也欤²⁸?然则虽使竹非其土之所有,君犹将极其力以致之²⁹,而后快乎其心。君之力虽使能尽致奇花石,而其好固有不存也。



嗟乎!竹固可以不出江南而取贵也哉³⁰!吾重有所感矣。

【注释】①京师:京都。指北京。 侯家:封侯之家,此指世宦显贵之家。 ②绝徼:极远的边地。徼,边塞。 ③斩:砍伐。 薪:柴草。此用作动词。 ④芟:割除。 ⑤苟:假如。 ⑥稿:通“槁”,干枯。 ⑦宝:珍爱宝贵。 ⑧穷:追究,探寻。 ⑨是:指上述这种情况。 ⑩去:离开。 ⑪常:常规,固定不变的标准。 ⑫荆溪:在江苏省宜兴县南。源出芜湖,下注太湖,因近荆南山而名。 ⑬吟啸:吟咏啸歌。《晋书·谢安传》:“尝与孙绰等泛海,风起浪涌,诸人并惧,安吟啸自若。” ⑭有力者:有势力的人。 ⑮诸:“之于”二字合音。 ⑯蓊然:繁盛貌。 ⑰其:表示希求。 ⑱漫然:随意。 ⑲臭味:气味。 可好:值得珍爱。 ⑳妖艳绰约:色彩妖冶艳丽,姿态柔美轻盈。 ㉑孑孑然:孤独貌。 偃蹇(jiǎn):高傲。 孤特:独立不群。《汉书·刘向传》:“以不能阿尊事贵,孤特寡助。” ㉒谐:协调,融洽。 ㉓斗富:比谁有钱。 ㉔君:指任光禄。 纷华:纷闹繁华。





②5 裘马 :皮袄车马。此指穿戴和行止的排场。 ②6 酣嗜 :沉湎嗜好。
 ②7 挺挺 :正直貌。 ②8 间 :分离。此指放弃。 ②9 极 :通“竭” 尽其所能。
 ③0 取贵 :受到珍视 得到爱重。

茅 坤

《韩文公文钞》引

【解题】本文选自《茅鹿门先生文集》。茅坤尝选《唐宋八大家文钞》,《韩文公文钞》是其中的第一种,共十六卷。“引”就是序。茅坤这篇文章的大旨也见于他写的《八大家文钞总序》,《总序》中云:

孔子之系《易》曰:“其旨远,其辞文”,斯固所以教天下后世为文者之至也。……孔子没而游、夏辈各以其学授之诸侯之国,已而散逸不传,而秦人焚经坑学士,而六艺之旨几辍矣。汉兴,招亡经,求学士,而晁错、贾谊、董仲舒、司马迁、刘向、扬雄、班固辈始稍稍出,而西京之文号尔雅。崔、蔡以下非不矫然龙骧也,然六艺之旨渐流失,魏晋宋齐梁陈隋唐之间,文日以靡,气日以弱,……昌黎韩愈首出而振之,柳柳州又从而和之,于是始知非《六经》不以读,非先秦、两汉之书不以观。其所著书,论、序、记、碑铭、颂、辩诸什,故多所独开门户,然大较并寻六艺之遗。……

茅坤认为,写文章不能离开孔子六艺之旨,六艺垂绝的时期,文章即衰,六艺之旨得到重视,文章即盛。魏晋以来,文日以靡,气日以弱。自韩愈出始振之,柳宗元又从而和之,到了宋朝,又有欧、三苏、曾、王等人为古文,于是唐宋古文形成一大潮流。茅坤一再表彰唐宋八家,因而人称他为唐宋派。





茅坤编的《唐宋八大家文钞》,繁简比较适中,书中的评语,有些可以为初学的门径,所以一直流行了一二百年。

魏晋以后,经过宋、齐、梁、陈,直到隋唐之间,孔子留下的六经几乎要传无后人了。直到唐德宗、宪宗时代,才出现了一个足以传承六经的人,他便是韩愈,字退之,号昌黎。他仔细研读孟子、荀子、贾谊、晁错、董仲舒、司马迁、刘向、扬雄、班彪、班固等人的文章,理解、体会其精神,并且立志要将这些思想发扬光大。当时人对于韩愈的这种行为,毁誉参半,只有柳宗元、李翱、皇甫湜、孟郊等少数几个人与他相交往,并且十分赞同、支持他的言行。这是为什么呢?在世人都浑浑噩噩时,他却要以真正的学问独树一帜。这实在是太难了。



又过了三百年,直到欧阳修、苏轼等人继韩愈之后出现之后,才开始表彰他,而当时人们也在他们的提倡下学写古文了。唉,隋唐的文章,它的缺点在于纤弱、浮靡,没有骨力,这时,韩愈出来反对这种文风而提倡写古文,实在是十分难得的。到了近代,文章的缺点是完全模仿乃至抄袭古文,倘若有志向的人要站出来力矫此弊,恐怕费的力气会更大,也更困难吧?总之,必须要有一定的思想内容,进而再遵照从前的遗意,才可以说是能写好古文了。

我认为在汉代以后,前后经历了八个朝代,而真正能起到这种作用的就只有韩愈一个人,所以我编写了这部《文钞》。此书包括表、状八篇,书、启、状共四篇,序二十八篇,记、传二十篇,





原、论、议十篇，辨、解、说、颂、杂著二十二篇，碑和墓志、碣铭四十一篇，哀、辞、祭文、行状八篇，分为十二卷。韩愈所写的碑和墓志尤为高峻，这是他的奇特之处，但我想他与司马迁相比，还是有一定距离的。也许是因为他刻意要重振古文，所以章法笔调不免过于严谨，拘谨而少自然吧。书、记、序、辩以及其它杂著，那都是可以自称一家、独树一帜的，好像是达磨从西方来，独自开创了禅宗一样。

(刘明杰)



魏晋以后，宋齐梁陈迄于隋唐之际^①，孔子六艺之遗不绝如带矣^②。昌黎韩退之崛起德、宪之间^③，斥孟轲、荀卿、贾谊、晁错、董仲舒、司马迁、刘向、扬雄及班掾父子之旨而揣摩之^④。于是时，誉者半，毁者半，独柳宗元、李翱、皇甫湜、孟郊二三辈相与游从^⑤，深知而笃好之耳^⑥。

何则？于举世聋聩中而欲独以黄钟、大吕铿锵其间^⑦，甚矣其难也！

又三百年而欧阳公修、苏公轼辈相继出^⑧，始表章之^⑨，而天下之文复趋于古。嗟乎！隋唐之文，其患在靡而弱^⑩，而退之之出而振之^⑪，固已难矣。乃若近代之文^⑫，其患在剿而贗^⑬，有志者苟欲出而振之，而其为力也不尤戛戛乎其难矣哉^⑭？要之^⑮，必本乎道而按古六艺者之遗^⑯，斯之谓古作者之旨云尔。

予故于汉西京而下^⑰，八代之衰^⑱，不及一人也^⑲，首





揭昌黎韩文公愈^①,录其表、状八首,书、启、状四十四首,序二十八首,记、传十二首,原、论、议十首,辩、解、脱、说、颂、杂著二十二首,碑及墓志、碣铭四十一首,哀辞、祭文、行状八首,厘为十六卷^②。昌黎之奇,于碑、志尤为嶮削^③,予窃疑其于太史迁之旨或一间^④,以其盛气搢抉^⑤,幅尺峻而韵折少也^⑥。书、记、序、辩、解及他杂著,公所独倡门户^⑦,譬则达磨西来^⑧,独开禅宗矣^⑨。

【注释】①隋唐之际 隋唐之间。际,相交接。 ②六艺之遗:孔子留下的《六经》,即《诗》《书》《礼》《乐》《易》《春秋》(《乐经》实际并不存在)。 不绝如带:意思是几乎要断绝。 ③昌黎韩退之:韩愈。 崛起:特起。 德、宪:唐德宗(779—805在位)、唐宪宗(805—820在位)。

④泝(sù):由下向上推求。 董仲舒:汉朝广川(故城在今河北省枣强县东)人。少治《春秋》,下帷讲授,三年不窥园。武帝时为江都相,废为中大夫。因言灾异下狱,不久被赦。后为胶西王相,以病免。仲舒学有源委,著《春秋繁露》《董子文集》。 刘向:字子政,本名更生,汉高祖同父少弟刘交的四世孙。初为谏大夫。宣帝召选名儒俊材,刘向以通达能属文被选。数上封事,语甚切直。尝校书天禄阁,所著有《洪范五行传》《列女传》《列仙传》《新序》《说苑》等。 扬雄:字子云,汉朝成都人。少好学,不为章句训诂,博览,无所不见。成帝时召对承明庭,奏《甘泉》《河东》《长杨》等赋,多仿司马相如。后仕于王莽。所著有《太玄》《法言》《方言》等。 旨:意思。 ⑤皇甫湜:字持正,唐朝睦州新安(在今浙江省淳安县)人。元和进士。仕至工部郎中。与李翱、张籍齐名。有《皇甫持正集》。 孟郊:字东野,唐朝武康(今浙江省德清县)人。少隐嵩山。为诗有理致,然思苦奇涩。韩愈引为忘年交。年五十登贞元进士第。有《孟东野集》。 相与游从:交好往来。相与,相交。游,相往还。从,相随。

⑥笃好:真诚地喜好。笃,纯一不杂,忠实。 ⑦聩(kuì):耳聋。 聩,聋。 黄钟、大吕:都是古代校正各种乐器声音的器具。亦古代乐律名。古乐分十二律,黄钟为第一律、大吕为第二律。这里指合乎乐律的音乐。 铙(k ng)钶(hMg) 钟鼓声相杂。 ⑧欧阳公修、苏公轼辈:欧





阳修、苏轼等人。宋朝文学家。 ⑨表章 :即表彰。 之 :指韩愈。

⑩靡而弱 :浮靡而气弱。意思是文章浮华,看起来可以悦目,但是没有骨力。 ⑪振 :振救。 ⑫乃若 :至若,至于。 ⑬剿(chō)而殍(yàn) :因袭别人的言论而不真实。 ⑭戛(jiá)戛 :形容困难。 乎 :助词。 ⑮要之 :总而言之。 ⑯按 :遵照。 ⑰汉西京 :指西汉。西汉建都长安——西京。 ⑱八代 :指东汉、魏、晋、宋、齐、梁、陈、隋。

衰 :指文体靡弱。 ⑲不及 :不接触,意思是不选。 ⑳揭 :举出。

㉑厘 :整理。 ㉒巉(chán)削 :高峻。 ㉓或属一间(jiàn) :或者还相隔一层,比喻虽极接近而尚有差距。《孟子·尽心下》:“杀人之父,人亦杀其父;杀人之兄,人亦杀其兄。然则非自杀之也,一间耳。”朱熹注说:“一间者,我往彼来,间一人耳,其实与自害其亲无异也。”茅坤评论韩愈的话,清朝古文家姚鼐有不同的意见,他说:“茅顺甫讥韩文公碑、序异史迁,此非知言。金石之文,自与史家异体。如文公作文,岂必以效司马氏为工耶!”(见《古文辞类纂序目》)。 ㉔盛气 :蓄怒将发的样子。 搢(tō)抉(jué) :揭出,剝出。“搢”与“抉”意思略同。 ㉕幅尺峻 :意思是章法笔调过于严整,拘谨而不自然。 韵折 :宛转的风度。 ㉖独倡门户 :自成一家,独树一帜。 ㉗譬则 :似乎就是,好像是。 达磨西来 :达磨,也称菩提达磨,南天竺王子,高僧。梁武帝大通元年(527)(或云梁武帝普通元年(520)泛海至广州。武帝遣使迎至建业,与谈佛理。后来渡江至魏,住嵩山少林寺,面壁九年。是中国佛教禅宗的第一代祖师。 ㉘独开禅宗 :独自开创禅宗。禅宗,佛教的一派,主张直指人心,见性成佛。

王慎中

王慎中(1508—1558),字道思。晋江(今属福建)人。嘉靖五年(1526)进士。历任吏部验封司郎中、常州通判、南京户部与礼部郎官,升任山东提学僉事,转江西参政、河南左参政。后罢官回乡家居。终年五十一岁。王慎中是明朝中叶文坛唐宋派的古文大家,与唐顺之齐名,在古文写作上卓有成就。





朱碧潭诗序

【解题】这篇《朱碧潭诗序》,写一个不为世人所知的穷诗人。爱诗如命,置家人生计温饱于不顾,没有人理睬他,更没有人称赞他的诗。王慎中写这篇诗序,寄同情于这位诗人,写来凄凉悲酸,但是对这位诗人的缺乏自知之明,至死未能忘怀区区之名,也表示了哀惋。因此此序并非泛泛的应酬讨好之作。



诗人朱碧潭君,名汶,出身名门世家,少年时同父亲出游,往来湖南、湖北、江西等地,泛舟洞庭湖、鄱阳湖、九江之间,颠簸在波涛之上,以为壮举。又登临庐山,游赏赤壁,观览古代的贤人隐居逃世歌啸咏唱的遗迹,志气有所启发,于是学习做诗,饮酒放浪。每当喝酒醉了而高兴,呼叫欢笑,便要做诗,自得其乐,还说他人哪能了解于我。人们也都轻视他,不把他的诗当回事。他的诗不行于时,只有在自己家里墙壁窗户上写,写得满满的,涂得到处皆是,以此来唬弄家人孩子。自己贫穷得无法谋生,家里人讥笑他说:“你涂些什么东西?真讨人嫌,只会弄脏墙壁窗户,又不能吃,难道画饼能充饥?”拿着笔砚往他身上掷去,想以此激怒他,让他别再做诗。可他不发怒,照旧做诗。

有一天,知府出了一张告示,要寻找所谓诗人朱碧潭。差人拿着告示到市里喊问,没有人认识是谁,最后才知道是朱君。差人到他的家门,强迫朱君去见知府。朱君穿了粗布衣服,窄袖子长下摆,大摇大摆地上了知府衙门。知府走下座位施礼迎接,朱





君一副无所谓的样子,作一个揖就坐上宾之座。朱君住在府城的西郊,地点荒僻,处于田头林尾地方,终日没有人迹。知府却独独去拜访他。他住的房子几椽老柱倾斜得要倒,用竹竿撑住,让知府坐在下面。家里揭不开锅,捡一点储备的树叶,烧起火,烤了几只笋,泡了茶来款待知府。那些差役忍饥挨饿,在门外骂骂咧咧,朱君就像没有听见。于是朱诗人的名字在一府传开了,他的诗也稍稍有人看了。但是一个布衣同知府相交,大家的眼睛都盯上了,毁谤妒忌也全来了。何况知府所以降低身份



给他礼遇,并不是因为他的诗写得好,而是因为知府的父亲与朱君的父亲是故旧之交,所以与朱君表示友好,报答旧日的交情。朱君的诗虽然由此为人们知晓,但是人们并不懂得看重他的诗,反而以此诽谤他。唉,真可说是穷到了极点!

大凡世人对于某件事特别喜爱,必定是这件事深得其所好,而令其心中大为惬意。他追求并得到这件事物,从中得到的快乐,是生死也换不到的,哪里还去理会生死之外的事情呢?做诗不能像货物那样卖给人们,得到钱财,取悦于他人,朱君是很清楚这个道理的。但他情愿关门做诗,虽挨冻受饿,衰病失意,也不厌倦,就是因为这是他的爱好。人们不懂得看重他的诗,怎么能阻挠他的志气,改变他所从事的事业呢!

朱君曾经来看我,送我几十首诗以为见面礼。他的态度很谦虚,谈话很诚恳,大概的意思是对做诗是很自信的,不怕人们





不知道他,只求我讲一句话做证明。我想他这岂不是如此刻苦专心,爱好做诗,虽然不计较生死之外的事,但还是不能忘怀于区区的小名声吗?唉,这确实就是朱君之所以爱好之深了。朱君已经死了,我所以为他的诗写一篇序言,使他的诗行之于世,庶几不辜负他的好意,这并不是说我的文章能够让他的诗见于后世。

(刘明杰)



诗人朱碧潭君汶,名家子,少从父薄游^①,往来荆、湖、豫章^②,泛洞庭、彭蠡、九江之间^③,冲簸波涛,以为壮也。登匡庐山^④,游赤壁^⑤,览古名贤栖遁啸咏之迹^⑥,有发其志,遂学为诗,耽酒自放^⑦。当其酣嬉颠倒,笑呼欢适,以诗为娱,顾谓人莫知我^⑧。人亦皆易之^⑨,无以为意者。

其诗不行于时。屋壁户牖^⑩,题墨皆满,涂污淋漓^⑪,以诧家人妇女而已。贫不自谋,家人诮之曰^⑫:“何物可憎,徒浼墙户^⑬,曾不可食,其为画饼耶^⑭!”取笔砚投掷之,欲以怒君,冀他有所为。君不为怒,亦不变也。

一日,郡守出教^⑮,访所谓朱诗人潭者。吏人持教喧问市中,莫识谓谁,久乃知其为君也。吏人至门,强君入谒。君衣褐衣^⑯,窄袖而长裾^⑰,阔步趋府。守下与为礼,君无所不敢当,长揖上座。君所居西郊,僻处田垌林麓之交^⑱,终日无人迹。守独出访之,老亭数椽欹倾^⑲,





植竹撑拄 ,坐守其下^①。突烟昼湿^① ,旋拾储叶 ,煨火烧笋 ,煮茗以饮守。皂隶忍饥诟骂门外^② ,君若不闻。于是朱诗人之名 ,晔于郡中 ,其诗稍稍传于人口。然坐以匹夫交邦君^③ ,指目者众 ,讪疾蜂起^④。而守所以礼君如彼其降^⑤ ,又不为其诗故。守父故与君之父有道路之雅^⑥ ,以讲好而报旧德耳。君诗虽由此闻于人 ,人犹不知重其诗 ,复用为谤^⑦。呜呼 ,可谓穷矣 !

凡世之有好于物者 ,必有深中其欲^⑧ ,而大愜于心^⑨。其求之而得 ,得之而乐 ,虽生死不能易 ,而岂有所计于外^⑩。诗之不足贾于时^⑪ ,以售资而取宠 ,君诚知之矣。若为闭关吟讽 ,冻饿衰沮而不厌^⑫ ,其好在此也。人之知重其诗 ,焉足以挠其气 ,而变其所业哉 !



君尝谒予 ,怀诗数十首为贽^⑬ ,色卑而词款^⑭ ,大指自喜所长 ,不病人之不知 ,而惟欲得予一言以为信也。岂其刻肠镂肺^⑮ ,酷于所嗜 ,虽无所计于外 ,而犹不能忘志于区区之名耶 ?嗟乎 !此固君之所以为好也。君既死 ,予故特序其诗而行之 ,庶以不孤其意^⑯ ,岂以予文为足重君之诗于身后哉 !

【注解】①薄游 :出游。薄 ,发语词。 ②荆湖豫章 :指湖北、湖南、江西一带。 ③洞庭、彭蠡、九江 :指洞庭湖、鄱阳湖与江汉各水。 彭





蠡:鄱阳湖的古称,九江泛指江汉一带的河水。 ④匡庐山:即庐山。

⑤赤壁:一在湖北嘉鱼县,是三国时周瑜破曹操之处。一在黄冈县,是宋代苏东坡游此作前后《赤壁赋》之处。

⑥栖遁:隐居逃世。 啸咏:长啸叹咏,一般指吟诗作词。形容逍遥自在。

⑦耽酒自放:嗜酒放浪。 ⑧顾谓:只说。顾,但是、只是。

⑨易之:轻视。 ⑩牖:窗户。

⑪以谄:以此唬弄、夸耀。 ⑫诮(jiào):讥笑。 ⑬浼(w)弄脏。

⑭画饼:画饼充饥。 ⑮教:告示。 ⑯褐(hè)衣:粗布衣服。古代贫贱的人穿褐衣。唐宋新进士及第授官,称为“释褐”。

⑰窄袖而长裾:没有功名的人所穿的衣服,以相对于宽袖短裙。裾原是指衣服的大襟,引申为衣服的前后部分。

⑱田垌林麓之交:田头林尾交叉的地方。 ⑲欹(y)倾:歪斜不正。

⑳坐守:让太守坐下。 ㉑突烟昼湿:形容白天灶头烟囱不举烟的样子。屋上不见炊烟,说明揭不开锅。

㉒皂隶:古代衙门的差役,衣黑衣,戴黑罗帽,故称皂隶。 ㉓邦君:太守。 ㉔讪疾蜂起:疾,通嫉。蜂起,亦作蜂午,众多。

㉕如彼其降:像那样的降低身份。 ㉖道路之雅:故旧之交。道路是相遇的意思,雅是旧日交情的意思。

㉗复用为谤:又因此作为诽谤。 ㉘深中其欲:投其所好。 ㉙愜:满足、畅悦。 ㉚计于外:考虑其他。外,指生死之外的事情。

㉛贾(g)于时:卖给时人。 ㉜沮:失意、懊丧。 ㉝贄:古时初次谒见尊长时的礼物。

㉞款:诚恳。 ㉟刻肠镂肺:形容刻苦专心的样子,义近“呕心沥血”。

㊱不孤:不辜负,原作孤负。

徐 渭

徐渭(1521—1593),字文长,号天池山人、青藤道人,或署田水月,山阴(今浙江绍兴)人。著名文学家、书画家。年二十为诸生,后屡应乡试不中。总督胡宗宪奇其才,聘为幕客,随从抗倭,屡出奇计。后胡遭劾下狱,徐渭惧祸,遂遍游南北,恣情山水,以诗酒自娱。徐渭诗文书画兼擅,然不得志于时,晚年著书





鬻画,抱愤而卒。袁宏道称颂他“诗文崛起,一扫近代荒秽之习,百世而下,自有定论。”(《徐文长传》)著有《徐文长逸稿》、《徐文长佚草》,以及戏曲著作《南词叙录》、《四声猿》等。

叶子肃诗序

【解题】明代从弘治、正德到嘉靖、万历年间,前后七子主宰文坛几达百年之久,拟古主义思潮风靡,至晚明犹未衰歇。他们主张“文必秦汉,诗必盛唐”,专一在形式上,徐渭在这篇诗序中却提出了不同的看法,认为复古派即使能学到“极工逼真”,也只不过是“鸟为人言”而已。这一见解对继起的公安派影响甚大。叶子肃,徐渭的朋友,生平不详,其诗今亦不传。



人有学作鸟的语言的,他的声音像鸟,而本性还是人;鸟有学作人的言语的,它的声音像人,而本性仍然是鸟。这就可以划定人与鸟之间的不同特征了。现在那些作诗的,又有什么和这不一样呢?写诗,他们不是出于自己的体会感受,而只是从别人那里剽窃已经说过了的东西,并且标榜说这一首诗是什么体,那一首则不是,这一句像谁的,那一句则不像。这样的作品即使摹仿得极其工细、极其近似,还是免不了像鸟在学人说话一样。

至于我的朋友叶子肃的诗,就不是这样。他的作品情感坦荡而直率,所以语言不隐晦;他的作品情感自由而开阔,所以语言不受拘束;他的作品情感喜悦多而忧愁少,所以即使用语苦涩也能排遣;他的作品情感追求高尚而以卑下为耻,所以语言即使很简略而含义却很丰富。这就是所谓出于自己的体会感受,而





不是从别人那里剽窃已经说过的东西。就他自己体会感受,来评论他自己所发表的东西,提醒他改正细小的缺点,从而不断精炼到极其纯净的境界,这就是徐渭所要奉献给叶子肃的话。假如说他某一篇文章不像某体,某一句不像某人,这怎么算得上是理解叶子肃呢?
(刘明杰)



人有学为鸟言者,其音则鸟也,而性则人也;鸟有学为人言者,其音则人也,而性则鸟也。此可以定人与鸟之衡哉^①?今之为诗者,何以异于是?不

出于己之所自得,而徒窃于人之所尝言,曰某篇是某体,某篇则否;某句似某人,某句则否。此虽极工逼肖^②,而已不免于鸟之为言矣。

若吾友子肃之诗则不然。其情坦以直,故语无晦;其情散以博^③,故语无拘;其情多喜而少忧,故语虽苦而能遣;其情好高而耻下,故语虽俭而实丰^④。盖所谓出于己之所自得,而不窃于人所尝言者也。就其所自得,以论其所自鸣,规其微疵^⑤,而约于至纯,此则渭之所献于子肃者也。若曰某篇不似某体,某句不似某人,是乌知子肃者哉^⑥!

【注释】①衡:标准、尺度。②极工逼肖:此指表面上十分逼真、相似。工:细致、巧妙;逼:接近;肖:相似。③散:不受格律的拘束。博:广,引申为开阔。④俭:不丰足。这里形容用词简略。⑤规:规正、改正。⑥乌:疑问助词。





豁然堂记

【解题】本文由豁然堂的改建与命名,引申出人心的“豁与不豁”,关键在于“私一己”或“公万物”的讽世劝人主旨,即小见大、意蕴深沉,文如其人,从本篇正可窥见作者襟怀磊落、推利天下的风范。在写作上,前半篇记湖山胜景,如胸罗烟月,叙物写人事,恍如身临其境。后半篇由堂的“却晦而即明”,过渡到人心的去私才能为公。先记叙后发论,衔接严密,文气贯通,顺理成章。

越地的山比较大的,像禹穴、香炉、蛾眉、秦望之类,有上十座,但小的就数不清了。至于湖,则总称之为鉴湖,而由大湖派生出去另外形成的小湖,就更加不可胜计了。郡里的城隍庙,在卧龙山的半山腰上,庙的西面有一座堂,正建在湖山环抱会合的地方。要说这景色像什么,大体上是青山白水相间、回旋缠绕,像女子的发髻那样高耸,像莹洁

的长绢那样清澈。而低头近可见见城墙,远处可闻村落里的人声。其间树木、草地、田地、沼泽错杂分布,人群、鸟类、房屋相互遮蔽,大米、小米、菱、蒲、莲、芡等出产,耕地和捕鱼用的犁、桨等工具,散乱地遍布于高地或洼地里,烟云雪月,从早到晚变化非常迅速。在方圆近百里之间,无论巨大的壮伟场面或细微的美好的景物,莫不汇集在人们的衣襟带上。在时来到游船上饮酒,





游人的歌声与笑声此起彼落,就像当年诗人张志和所描写的“莲女”、“渔郎”,也时时点缀其间。此时登上这座堂,不论他是什人,即使受到外来的刺激或内心的煎熬,而感到压抑无聊,只要欣赏一下这大好景致,烦恼忧虑就会顷刻消散。而在这里当官的,每当宴请过往客人,也往往特聘厨师来此。只是这座堂修筑得毫无章法,四面都被遮蔽住,仅向西开了一扇小窗,里面只容得下两个人。客人坐在朝东的主座,就不得不背靠湖山,要观看景色就必须离座转身,等转回来景色就随之看不见了,这等于放弃了空旷明亮,而自取晦暗闭塞。我非常不满这种状况,于是把西面和南面两堵墙全部开成窗口,而只保留一面东墙没有打通,又让客人改为坐东向西,倚靠在酒桌就面对着湖山,直到席终也不会消失。从此以后,刚才所说的那些景色,就全都舍弃了闭塞而达到了开阔,摆脱了晦暗而接近于明亮。工程完毕以后,打算为它起名,觉得没有比“豁然”更适宜的了。

已经命名了,又反复思索它的含义,想道:“唉,人心其实和这堂一样啊。当它被私利所障蔽时,只知道我自己的七尺身躯,即使是同居一室的亲人,他们的痛痒就发生在眼前,却好像什么也看不见,这不就像原先的湖山,虽然近在眼前,却被遮蔽了一样吗?等到所障碍他的东西去除以后,即使是四海之遥,痛痒不一定发生在我眼前,反而鲜明得好像无不萦绕在我眼前,不就像现在湖山虽然远在百里以外,却透过窗户就能看到一样吗?由此看来,人心的豁达与不豁达,





距离本是很近的啊！而只顾一己私利、与以天下万物为公的细微差别，全维系在这上面了。这是为这座堂起名的人和登上这座堂的人，不可不相互勉励的啊，难道只是为了湖山的胜景吗？”我既已为了这些用意而命名这座堂，本是准备公之于众人的，于是回来写下了这篇记。

（刘明杰）

越中山之大者^①，若禹穴、香炉、蛾眉、秦望之属^②，以十数，而小者至不可计。至于湖，则总之称鉴湖^③，而支流之别出者，益不可胜计矣。郡城隍祠，在卧龙山之臂^④，其西有堂，当湖山环会处。语其似，大约缥青萦白^⑤，髻峙带澄^⑥。而近俯雉堞^⑦，远问村落。其间林莽田隰之布错^⑧，人禽宫室之亏蔽，稻黍菱蒲莲芡之产^⑨，畊渔犁楫之具，纷披于坻窪^⑩；烟云雪月之变，倏忽于昏旦^⑪。数十百里间，巨丽纤华^⑫，无不毕集人衿带上^⑬。或至游舫冶尊^⑭，歌笑互答，若当时龟龄所称“莲女”“渔郎”者^⑮，时亦点缀其中。于是登斯堂，不问其人，即有外感中攻，抑郁无聊之事，每一流瞩，烦虑顿消。而官斯土者，每当宴集过客，亦往往寓庖于此。独规制无法，四蒙以辟^⑯，西面凿牖^⑰，仅容两躯。客主座必东，而既背湖山，起座一观，还则随失。是为坐斥旷明^⑱，而自取晦塞。予病其然，悉取西南牖之，直辟其东一面^⑲，令客座东而西向，倚几以临即湖山，终席不去。而后向之所云诸景，若舍塞而就旷，却晦而即明。





工既讫,拟其名,以为莫“豁然”宜。

既名矣,复思其义曰:“嗟乎,人之心一耳。当其为私所障时,仅仅知我有七尺躯,即同室之亲,痛痒当前,而茫然若一无所见者,不犹向之湖山,虽近在目前,而蒙以辟者耶?及期所障既彻,即四海之疏,痛痒未必当吾前也,而灿然若无一而不婴于吾之见者,不犹今之湖山,虽远在百里,而通以牖者耶?由此观之,其豁与不豁,一间耳^⑩。而私一己、公万物之见系焉^⑪。此名斯堂者与登斯堂者,不可不交相勉者也,而直为一湖山也哉?”既以名于是义,将以共于人也,次而为之记。

【注释】①越:指今浙江东部一带。 ②禹穴、香炉、蛾眉、秦望:皆山名。禹穴,在今绍兴之会稽山,相传为夏禹葬地,一说为禹藏书之所。香炉,在今绍兴县东南,别名茅岷山、玉笋山。蛾眉,今福建泰宁县西北及归化县北皆有蛾眉山。秦望,在今浙江余杭县南十二里。 ③鉴湖:一名“镜湖”,在绍兴县南三里。 ④卧龙山:在绍兴县治后,越大夫文种葬此,一名“种山”。 ⑤缭青萦白:缭,缠绕、围绕。萦,旋回缠绕。 ⑥髻峙:妇女高耸的发髻。带澄:化用谢朓“澄江静如练”句意。带,长条的丝织物。 ⑦雉(zhì)堞:城上排列如齿状的矮墙。 ⑧莽:草木深邃的地方。隰(xí):低下的湿地。 ⑨芡(qiàn):水生植物,俗称“鸡头米”,可作食用或药用。 ⑩纷披:分散、杂乱的样子。 ⑪坻(ch) :水中的小洲或高地。 ⑪倏忽:转眼之间。 ⑫巨丽:与“纤华”对举,指宏大而瑰伟的场面。 ⑬“无不”句:这是形容自然佳景高度集中的夸张说法。 ⑭冶尊:饮酒。尊,同“樽”,酒杯。 ⑮龟龄:唐代诗人张志和,原名龟龄,婺州金华(今属浙江)人。自号“烟波钓徒”,作《渔父歌》五首,抒写隐居江湖、怡然垂钓的情趣。 ⑯辟:通“闭”。蒙、辟,同义词。 ⑰牖:窗户。 ⑱坐:由于。 ⑲直:只。 ⑳一间:非常接近,相差无几。 ㉑几:隐微、细微。





李 贽

李贽(1527—1602),号卓吾,又号龙湖叟、温陵居士、宏甫、笃吾等,明晋江(今福建泉州)人,回族。二十六岁中福建乡试,嘉靖三十九年(1560)迁南京国子监博士,隆庆四年(1570)后历任南京吏部主事、郎中等,与耿宣向、罗汝芒等相交往。万历五年(1077)出任云南姚安知府,三年后辞官,移居湖北麻城,主讲龙潭湖芝佛院近二十年。万历三十年(1602)至北京,以“敢倡乱道,惑世诬民”罪名狱,自刎而死。李贽思想激进,公开否定孔子儒家思想之权威,反对咸以孔子之是非为是非,对程朱理学进行了猛烈抨击。其文章直抒胸臆,不事雕琢,具有很强的战斗性。著有《藏书》、《续藏书》、《焚书》、《续焚书》等。

又与焦弱侯

【解题】焦竑(1540—1620),字弱侯,号澹园,江宁(今江苏南京)人。万历十七年(1589)状元,授翰林院修撰。一生著述丰富,与李贽交往甚密。在这封信中,李贽对由宋代程朱理学发展而来的明代假道学,进行了淋漓尽致的批判。

郑子玄是常与丘长孺父子论诗作文的朋友。文采虽然不如他们父子,但性格质朴诚实,有羞耻之心,不肯借讲学以宣扬道学,这很可喜,所以我喜欢他。因为他没有亲眼见过颜回、曾参、子思、孟轲,也不曾亲眼见过周敦颐、程颐、程颢、张载、朱熹,只见到如今讲周、程、张、朱道学思想的人,以为周、程、张、朱等人确实就是这样了,所以以讲道学为羞耻而不肯讲。不讲虽然是过错,但是假使学者感到羞耻而不肯讲,是以为周、程、张、朱等





人只不过是和现在的道学家一样,那么如今那些讲周、程、张、朱学说的人也就该杀了。郑子玄认为周敦颐、程颐、程颢、张载、朱熹都是满口仁义道德,



而心里想的是升官发财,等得到高官厚禄以后,仍然洋洋自得地谈仁义、讲道德,而且还要装腔作势地对人说:“我要纠正风俗、感化世人。”他认为败坏社会风俗的,没有比讲周、程、张、朱的道学更严重的了,所以更加不相信,不相信所以不肯讲。那么不讲也就算不上是过错了。

有一个姓黄的读书人经过这里,听说他是从京师到长芦去“打秋风”的,又跟长芦的长官到别处去上任。到了九江,遇见一个地位更高的人,他就弃旧从新,随新主人转道往北,顶风冒寒,也不顾年老有生命危险。到了麻城以后,来见我说道:“我准备去游览嵩山和少林寺,那位显者也想去游嵩山和少林寺,拉我同行,所以到了这里,可是显者还在城内等我,我势必不能在您这里过夜了。回来的时候一定还要经过这里,到那时就可以多相聚几天再作别。现在太匆促了,实在舍不得离开您。”他的话是这样,他心里又是怎样想的呢?我料想他内心实在是为了汝宁林知府那里有一笔钱财舍不得放弃罢了。只是汝宁林知府从前曾三次赴任,他没有一任不跟随前去的,去了一定满载而归,这一次感到还没有满足,就像饿狗惦记着隔夜没吃完的人屎一样,却竟敢欺骗我说是为了去游嵩山和少林寺。他以游嵩山





和少林寺来掩盖自己随汝宁林知府去打秋风的行为而欺骗我；又唯恐汝宁林知府怀疑他是为了再来找自己，就又以舍不得李卓老，应当再来拜访李卓老为借口，以欺骗汝宁林知府：真是名利双收，处事和品行也都十分周到了。我与汝宁林知府几乎都中了他的圈套而不醒悟，这能说他不狡诈么？现在的道学家，和他有

什么两样！

由此看来，现在的所谓圣人，恐怕与现在的所谓山人是一路货，只不过有的幸运有的不幸运罢了。有幸而能写诗，就自称为山人；不幸而写不了诗，就辞却山人之名而以圣人自称。有幸而能讲良知，就自称为圣人；不幸而讲不了良知，就推托圣人之名而以山人自呼。辛苦辗转、翻来覆去，用来欺骗世人、获取私利。名为山人而心里却和商人一样只想要钱，口里大谈道德而目的却在逾墙偷盗。自称山人而心思和商人一样，已经很可鄙了，反而还要掩盖打秋风的本意而故意表示是为了游嵩山和少林寺，以为别人是可以随便被欺骗的，这就更加可鄙了。现在的讲道德、性命的人，都是所谓游嵩山和少林寺的人；现在的患得患失，志在求取高官厚禄、上等田园宅第、风水宝地，打算留给子孙受用的人，都是像黄生那样托名于汝宁林知府，而装作舍不得李卓老的人啊。既然这样，郑子玄的不肯讲学，恐怕实在不值得奇怪了。

况且商人又有什么可鄙视的呢？他们身携数万资财，经历风涛危险，受尽关卡吏员的欺侮，忍耐着集市交易时人们的辱





骂,经历了万般辛苦,所携的资财很多,所得的收入甚微。但是必须结交上公卿大夫,然后才能获得盈利而避开祸害,怎么能像山人那样昂首而坐在公卿大夫的座上呢?现在的所谓山人,称他们为商人,其实却身无分文作为资本;叫他们是山人,却又非公卿大夫之门不进,所以就令人可贱了。话虽然这么说,我难道就



没有这种表现吗?怎么知道我没有商人的行为和想法,而披着佛教的袈衣来欺骗世人而获取虚名呢?有的话请对我加以惩罚,我决不包庇自己的短处。虽然如此,至于那些患得患失,买田宅、求风水的事,我是绝对没有的。
(杨用诚)

郑子玄者,丘长孺父子之文会友也^①。文虽不如其父子,而质实有耻,不肯讲学,亦可喜,故喜之。盖彼全不曾亲见颜、曾、思、孟^②,又不曾亲见周、程、张、朱^③,但见今之讲周、程、张、朱者,以为周、程、张、朱实实如是尔也,故耻而不肯讲。不讲虽是过,然使学者耻而不讲,以为周、程、张、朱卒如是而止,则今之讲周、程、张、朱者可诛也。彼以为周、程、张、朱者皆口谈道德而心存高官,志在巨富;既已得高官巨富矣,仍讲道德,说仁义自若也;又从而哓哓然语人曰^④:“我欲厉俗而风世^⑤。”彼谓败俗伤世者,莫甚于讲周、程、张、朱者也,是以益不信,不信故不讲。然则不讲亦未为过矣。

黄生过此^⑥,闻其自京师往长芦抽丰^⑦,复跟长芦长





官别赴新任。至九江^⑧，遇一显者，乃舍旧从新，随转而北，冲风暴寒，不顾年老生死。既到麻城^⑨，见我言曰：“我欲游嵩、少，彼显者亦欲游嵩、少^⑩，拉我同行，是以至此。然显者俟我于城中^⑪，势不能一宿。回日当复道此，道此则多聚三五日而别，兹卒卒诚难割舍云^⑫。”其言如此，其情何如？我揣其中实为汝宁好一口食难割舍耳。然林汝宁向者三任^⑬，彼无一任不往，往必满载而归，兹尚未厌足^⑭，如饿狗思想隔日屎，与敢欺我以为游嵩、少。夫以游嵩、少藏林汝宁之抽丰来赚我^⑮；又恐林汝宁之疑其为再寻己也，复以舍不得李卓老，以赚林汝宁：名利两得，身行俱全。我与林汝宁几皆在其术中而不悟矣；可不谓巧乎！今之道学^⑯，何以异此！



由此观之，今之所谓圣人者，其与今之所谓山人者一也^⑰，特有幸不幸之异耳。幸而能诗，则自称谓曰山人；不幸而不能诗，则辞却山人而以圣人名。幸而能讲良知^⑱，则自称曰圣人；不幸而不能讲良知，则谢却圣人而以山人称。展转反复，以欺世获利。名为山人而心同商贾^⑲，口谈道德而志在穿窬^⑳。夫名山人而心商贾，既以可鄙矣，乃反掩抽丰而显嵩、少，谓人可得而欺焉，尤可鄙也！今之讲道德性命者^㉑，皆游嵩、少者也；今之患得患失，志于高官重禄，好田宅，美风水^㉒，以为子孙荫者^㉓，皆其托名于林汝宁，以为舍不得李卓老者也。然则郑子玄之不肯讲学，信乎其不足怪矣。





且商贾亦何可鄙之有？挟数万之资，经风涛之险，受辱于关吏，忍诟于市易^①，辛勤万状，所挟者重，所得者末。然必交结于卿大夫之门，然后可以收其利而远其害，安



能傲然而坐于公卿大夫之上哉！今山人者，名之为商贾，则其实不持一文；称之为山人，则非公卿之门不履^②，故可贱耳。虽然，我宁无有是乎？然安知我无商贾之行之心，而释迦其衣以欺世而盗名也耶^③？有则幸为我加诛，我不护痛也。虽然，若其患得而又患失，买田宅，求风水等事，决知免矣。

【注释】①郑子玄、丘长孺父子：都是李贽在麻城时的朋友。 ②颜、曾、思、孟：颜回、曾参、子思、孟轲。颜回，一名颜渊，孔子最称道的弟子，早卒，后世尊为复圣。曾参，孔子弟子，以孝著称，其学传于子思，后世称为宗圣。子思，孔子之孙，名伋，后世称为述圣。孟轲，战国时邹人，子思的再传弟子，孔子学说的继承人，后世称为亚圣。 ③周、程、张、朱：周敦颐、程颐程颢兄弟、张载、朱熹，宋代理学的四个主要学派的代表人物。周敦颐(1017—1073)，北宋道州营道(今湖南道县)人，号濂溪先生。程颐(1033—1107)程颢(1032—1085)，洛阳人，北宋理学的奠基者，世称“二程”。张载(1020—1077)，凤翔郿县(今陕西眉县)人。朱熹(1130—1200)，南宋哲学家，发展“二程”的学说，成为“程朱学派”。 ④晓(xi o)晓然：争辩不休的样子。 ⑤厉：同“励”，劝勉。风(fēng)感化、教化。 ⑥黄生：未详。 ⑦京师：北京。长芦：在





今河北沧州市西。抽丰:利用各种借口向别人索取财物。亦作“秋风”或“打秋风”。⑧九江:即今江西九江市。⑨麻城:县名,今湖北麻城。当时李贽在此讲学。⑩嵩、少:嵩山,五岳之一,在河南登封县北。少室山:为嵩山西峰,山麓有少林寺。⑪俟:等候。⑫卒卒:仓猝,匆忙。卒,同“猝”。⑬林汝宁:汝宁林知府。林知府疑为林云程。汝宁:府名,治所在汝阳(今河南汝南)。⑭厌:“通“餍”,满足。⑮赚(qiè)满足。此处疑是“赚”之误。赚,欺骗。⑯道学:宋儒继承孔孟学说,宣扬“性命义理”的学说。⑰圣人:道德修养高尚的人。山人:隐士。⑱良知:天赋的道德观念。明王守仁提出“致良知”的道德修养方法。⑲商贾:商人的统称。⑳穿窬:穿,穿壁;窬,通“踰”,踰墙。《论语·阳货》:“其犹穿窬之盗也与!”㉑性命:古代哲学名词。古人认为,“性者天生之质”,“命者人所禀受”,都是人的主观努力无法改变的。㉒风水:旧时迷信说法,指葬地周围的风向水流等形势。郭璞《葬书》:“葬者乘生气也。经者,气乘风则散,界水则止,古人聚之使不散,行之使有止,故谓之风水。”㉓荫:庇护。㉔诟:辱骂。㉕履:鞋。此用作动词。㉖释迦:释迦牟尼,佛教创始人。此指佛教。

赞刘谐

【解题】孔子去世以后的二千年间,他的地位被越抬越高;“天不生仲尼,万古长如夜”一语,更使孔子成为不可亵渎的偶像。这篇短文借助刘谐的妙语,对此予以大胆的否定。行文简约,笔调诙谐,但字里行间仍闪烁着李贽与传统观念毫不妥协的战斗锋芒。

有一位道学先生,脚穿宽大而高底的木屐,身着长袖阔带之服,俨然以纲常为冠、以人伦为衣,从故纸堆里拣来了只言片语,又窃取前人的陈词滥调,便自以为是真正的孔子信徒了。这时他遇见刘谐。刘谐是一位聪明博学的才子,见了他便讽刺





说：“这是因为你不知道我是孔子的兄长啊。”那位道学先生勃然大怒，脸上变了脸色，站起来说：“上天如果不降生孔子，世界就会千秋万代如在黑夜之中。你是什么人，敢直呼孔子的名字而以兄长自居？”刘谐说：“怪不得羲皇以前的圣人都是整天点着纸烛走路啊！”那人无言答对，但他又怎能理解刘谐一番话的深刻道理呢？

李贽听说以后赞美道：“这句话，简洁而恰当，概括性强而又给人以思考的余地，可以冲散云雾的遮蔽而使天空晴朗。他的言论是这样，他的人品也就可以知道了。因为这虽然是出于一时的玩笑话，然而其中的深刻道理却是千百年不可改变的。”

（杨用诚）



有一道学^①，高屐大履^②，长袖阔带，纲常之冠^③，人伦之衣^④，拾纸墨之一二，窃唇吻之三四，自谓真仲尼之

徒焉^⑤。时遇刘谐。刘谐者，聪明士，见而哂曰^⑥：“是未知我仲尼兄也。”其人勃然作色而起曰：“天不生仲尼，万古如长夜^⑦。子何人者，敢呼仲尼而兄之？”刘谐曰：“怪得羲皇以上圣人尽日燃纸烛而行也^⑧！”其人默然自止。然安知其言之至哉^⑨！

李生闻而善曰：“斯言也，简而当，约而有余，可以破疑网而昭中天矣。其言如此，其人可知也。盖虽出于





一时调笑之语，然其至者百世不能易。”

【注释】①道学：这里指道学家。 ②屐：木底有齿的鞋。 履：鞋。

③纲常：三纲五常。封建礼教的道德标准。三纲是君为臣纲、父为子纲、夫为妻纲。五常是仁、义、礼、智、信。 ④人伦：封建时代人与人之间的关系，以君臣、父子、夫妇、长幼、朋友为“五伦”。 ⑤仲尼：孔子，名丘，字仲尼。 ⑥哂：微笑、讥笑。 ⑦天不生仲尼，万古长如夜：两句原见宋强行父《唐子西文录》，经朱熹在《朱子语类》里引用后，流传很广。 ⑧羲皇：即伏羲，传说中的上古皇帝。 纸烛：以纸捻儿蘸油点火照明。 ⑨至：极点。这里形容深刻之极。 ⑩李生：作者自称。

汤显祖

汤显祖(1550—1616)，字义仍，号海若，别号清远道人，江西临川人。少有才学，万历十一年(1583)举进士。后因上《论科臣辅臣疏》，被贬官至广东雷州半岛的徐闻县，又调任浙西遂昌县令。万历二十六年弃官归隐，家居吟咏创作。其代表作为著名的“临川四梦”(即《紫钗记》、《牡丹亭》、《南柯记》、《邯郸记》)。其他作品收入《玉茗堂集》，今辑为《汤显祖诗文集》。汤显祖深受晚明泰州学派思想的影响，反对“存天理、灭人欲”的封建说教，主张个性解放。在文学创作中，他主张“以情格理”，对后世也有较大的影响。

牡丹亭记题词

【解题】汤显祖的不朽剧作《牡丹亭记》，完成于万历二十六年(1598)，即从遂昌辞官归还临川后不久。《牡丹亭》以杜丽娘与柳梦梅生死不渝的爱情为线索，塑造了为追求幸福爱情“生者可以死，死可以生”的美丽动人形象，作者歌颂具有天下之至





情的杜丽娘,并以“梦中之情,何必非真”一语,肯定了这种虚构的理想王国,以及青年男女对于传统礼教的大胆反抗,从而使全剧洋溢着浓郁的浪漫主义色彩。本文当亦作于此时。汤显祖毫不掩饰地宣称:“一生四梦,得意处唯在《牡丹》。”这篇《题词》,同样是他的刻意经营之作。首段剖析了杜丽娘形象的精神实质,并提示读者和观众,切不可仅作皮相的理解;第二段叙述《牡丹亭》故事的蓝本及源流;末段提出“情”与“理”的矛盾对立,表露出鲜明的倾向。层次井然,娓娓道来,舒卷自如,余韵悠长。



天下女子的多情,难道还有像杜丽娘那样的吗?梦见那位情人就得病,一病便弥留不起,以至亲手描绘自己的画像传于世后就死了。死去三年,又能在冥冥之中寻求到所梦的人而复生。像杜丽娘这样,才可以称得上是有情之人。她的情在不知不觉中激发起来,而且越来越深,活着时可以为情而死,死了又可以为情而生。活着不愿为情而死,死而不能复生的,都不能算是最深的感情。梦中产生的情,为什么一定不是真的呢,天下难道还缺少这样的梦中之人吗?一定要挨到男女同床了才算是成亲,等到挂冠辞官后才感觉安全的,都是只看事情表面的说法。

记述杜太守事迹的故事,模仿了晋代武都太守李仲文、广州太守冯孝将儿女恋爱的传说,我稍加改动而写了这个剧本。至





于杜太守拘押拷打柳梦梅,也就像汉代睢阳王拘押拷打谈生了。

唉,人世的事情,不是人世所能理解透彻的。自己不是学问贯通古今的人,所以常常用理去加以推究了。只是一味强调从理的角度看此事一定没有,又怎么知道从情的角度看一定存在呢?
(刘明杰)



天下女子有情,宁有如杜丽娘者乎!梦其人即病^①,病即弥连^②,至手画形容传于世而后死^③。死三年矣,复能溟莫中求得其所梦者而生^④。如丽娘者,乃可谓之有情人耳。情不知所起,一往而深,生者可以死,死可以生。生而不可与死,死而不可复

生者,皆非情之至也。梦中之情,何必非真,天下岂少梦中之人耶?必因荐枕而成亲^⑤,待挂冠而为密者^⑥,皆形骸之论也^⑦。

传杜太守事者^⑧,仿佛晋武都守李仲文,广州守冯孝将儿女事^⑨,予稍为更而演之。至于杜守收考柳生^⑩,亦如汉睢阳王收考谈生也^⑪。

嗟夫,人世之事,非人世所可尽。自非通人,恒以理相格耳^⑫。第云理之所必无,安知情之所必有邪!



【注释】①梦其人即病:《牡丹亭》第十出《惊梦》,写杜丽娘至后花园游春,困倦而睡,梦中遇见书生柳梦梅。归后寝食悠悠,伤春成病。

②弥连:即“弥留”。病重难愈。

③手画形容:《牡丹亭》第十四出《写





真》杜丽娘自知病将不起,取素绢、丹青,描绘自己的画像。形容形体容貌。④溟莫:冥间、阴间。溟通“冥”,莫通“暮”。冥暮,昏暗貌。

⑤荐枕:即荐枕席。女子侍寝。宋玉《高唐赋》写巫山神女对楚王说:“闻君游高唐,愿荐枕席。”⑥挂冠:辞官。《后汉书·逢萌传》:“即解冠挂京都城门,归将家属浮海,客于辽东。”密:安,平安。⑦形骸:

形体躯壳。形骸之论,指只见表面而未及实质的看法。⑧传杜太守事者:指明何大抡《燕居笔记》卷九所收话本《杜丽娘慕色还魂记》。《牡丹亭》本事即出自此记。⑨李仲文儿女事:《搜神后记》卷四载,晋时武都太守李仲文在郡丧女,葬郡城北。张世之代理郡守,其子子长夜梦一

女,自言是“前府君女,不幸早亡”,遂相互欢合。后李仲文见亡女一履在子长床上,命人发冢,见女体已生肉,姿颜如故。女因不得复生,托梦子长,涕泣而别。冯孝将儿女事:《法苑珠林》、《异苑》等,载东晋广州太守冯孝将之子马子夜梦一女子十八九岁,自称是北海太守徐玄方之女,为鬼

冤杀,更生应为其妻。马子祭坟开棺,见女尸完好,抱置帐中,一年后恢复如常人,遂结为夫妇。⑩杜守收考柳生:事见《牡丹亭》第五十三出《硬拷》。杜太守以为柳梦梅是盗墓贼,将他拷问吊打。考,同“拷”。

⑪汉睢阳王收考谈生:见《搜神记》卷十六。汉时,谈生年四十未娶,夜半读书,见一十五六岁女子前来,与为夫妻,嘱谈三年以后方可用火照之。二年后,已有一儿,谈不能忍,伺女子寝后,照视之,见其腰以上生肉,腰以下只有枯骨。女醒,涕泣而曰:“与君大义永离。”以一珠袍赠之。后珠袍为睢阳王家买去,以为有人发冢,取拷谈生。谈生以实对,王不信。发棺

视之,乃召谈生为婿。⑫通人:学识渊博、贯通古今的人。格:推究。

⑬通人:学识渊博、贯通古今的人。格:推究。

⑭通人:学识渊博、贯通古今的人。格:推究。

⑮通人:学识渊博、贯通古今的人。格:推究。

⑯通人:学识渊博、贯通古今的人。格:推究。

⑰通人:学识渊博、贯通古今的人。格:推究。

高攀龙

高攀龙(1562—1626),字存之。无锡人。万历十七年(1589)进士,授职行人。因为言事得罪,贬做典史。家居三十年,操守涵养,笃实精粹,受到世人宗仰,称为当代大儒。与同乡





顾宪成(字叔时,号泾阳,万历八年进士)齐名,人称“高顾”,同力修复东林书院,讲学其中,批评朝政,直言无忌,遭到当权的宦官和佞臣们之忌恨。天启初年,起用为左都御史。为魏忠贤所恨,削职为民,遣返原籍。宦党又假传皇帝诏旨,逮捕问罪。攀龙不为所屈,穿好衣冠,写下遗表,投池而死。崇祯初年,宦党清除,朝廷赠谥号宗宪。



高攀龙是中国古代正直知识分子的代人物。他是一位理学家,不以文名。但人品高,文品也高,文章值得一读。

可楼记

【解题】高攀龙的《可楼记》,有描写,有志趣,并含蕴着一定的哲理,简洁明快,不愧为文章高手。

有一间水上的居室,室内偏左往上搭着一间小楼。楼可一丈见方,四面开窗。南面有湖有山,北面有农田茅舍,东面则平原延展,西面耸立着九龙山。小楼筑成后,高子登临纵目四望,说道:“可以了!山使我感到和顺舒畅,水使我觉得悠远闲静,可以享受清风的爽快,可以得到冬日的温暖,可以迎接皓月的来临,又欢送它的归去,多好呀!多快乐呀!可以终老此地了!”于是起名叫“可楼”。意思就是我心满意足以为可以了。

从前我年轻时,志向很大,想要游遍天下名山,寻找一个像桃花源那样美好的处所,寄居下来。我北方去了燕赵,南方到过





闽粤,中原跨越了齐鲁殷周的故地,观览所及的地方,没有可以让我满意的,何以现在对这间小楼却以为可以了呢?噢,这倒是我的疑惑了。

大凡人的大患,产生于不满足。人意中的有所不满足,产生于人意中的有所不可;无所不可,也就无所不满足,这就无所不快乐了。现在的人极力谋求山珍海味,顶多享受一饱罢了;极力建筑高楼大厦,顶多享受起居活动的几席之地罢了;极力营造亭台花园,顶多一年中去游赏一两次罢了,这些都有什么用呢?况且天下的好山好水很多,我不能每天去游玩,只要可以寄托我的志趣就行了。天下的山与水都是一样的,我有了这座小楼,也可以了。当然,有所可也就有所不可,犹如事物都是有正有反对等的一样。我将由此忘掉可,也忘掉不可,这样说来这座可楼也是多余的了。

(杨用诚)

水居一室耳,高其左偏为楼,楼可方丈^①,窗疏四辟^②。其南则湖山,北则田舍,东则九陆^③,西则九龙峙焉^④。楼成,高子登而望之曰^⑤：“可矣！吾于山有穆然之思焉^⑥,于水有悠然之旨焉^⑦,可以被风之爽^⑧,可以负日之暄^⑨,可以宾月之来而饯其往^⑩,优哉游哉^⑪,可以卒岁矣^⑫！”于是名之曰“可楼”,谓吾意之所可也。

曩吾少时^⑬,慨然欲游五岳名山^⑭,思得丘壑之最奇





如桃花源者^⑮ ,托而栖焉^⑯。北抵燕赵 ,南至闽粤 ,中逾齐、鲁、殷周之墟^⑰ ,观览所及 ,无足可吾意者 ,今乃可斯楼耶 ? 噫 ,是予之惑矣。

凡人之大患 ,生于有所不足。意所不足 ,生于有所不可 ,无所不可焉 ,斯无所不足矣 ,斯无所不乐矣。今人极力以营其口腹^⑱ ,而所得止于一饱 ;极力以营居处 ,而所安止几席之地^⑲。极力以营苑囿^⑳ ,而止于岁时十一之游观耳^㉑ ,将焉用之 ! 且天下之佳山水多矣 ,吾不能日涉也 ,取其可以寄吾之意而止。凡为山水者一致也 ,则吾之于兹楼也 ,可矣。虽然 ,有所可则有所不可 ,是犹与物为耦也^㉒。吾将由兹忘乎可 ,忘乎不可 ,则斯楼又其赘矣^㉓。

【注释】①方丈 :面积方一丈 ,即俗称“一丈见方”。 ②窗疏四辟 :四壁开窗。 ③九陆 :当是无锡平原地名。 ④九龙 :山名 ,即惠山 ,在无锡 ,一名九陇山。惠山为九龙山第一峰。 峙 :屹立、耸立。 ⑤高子 :高攀龙自称。 ⑥穆然之思 :和顺畅悦的感觉。《诗经》有“穆如清风”句 ,形容和悦清微之风。 ⑦悠然之旨 :悠远闲静的志趣。 旨 :意志。 ⑧被风之爽 :享受清风的爽快。 被 :受到。 ⑨负日之暄 :得到冬日的温暖。负暄 ,太阳照在背上。 ⑩宾 :这里作动词用 ,意思是像客人那样接待它。 ⑪优哉游哉 :《诗经》有“优游尔休矣”句 ,就是这个意思。后人加上“哉”字 ,变成感叹词 ,意思是 :多舒适呀 ! 多快乐呀 ! ⑫卒岁 :终老。 卒 :终结。 ⑬曩 :从前、过去。 ⑭五岳 :古称泰山为东岳 ,华山为西岳 ,衡山为南岳 ,恒山为北岳 ,嵩山为中岳。这里作为名山的总称。 ⑮丘壑 :陵谷。 壑 :山沟。 桃花源 :陶渊明《桃花源记》中的理想安乐之乡 ,这里泛指景色优美的山水胜地。

⑯托而栖焉 :寄居。栖 ,住下。 ⑰齐、鲁、殷周之墟 :齐鲁指山东 ,殷周指河南。墟 ,故址、旧地。 ⑱营其口腹 :贪求美食。 ⑲几席之地 :起居活动的地方。几席 ,形容所处地方之小。 ⑳苑囿 :栽植林木、驯





养禽兽的园地。 ②岁时十一：一年中的一次两次。十一，形容次数少。 ③与物为耦：与事物对等的。与物，相与依附的事物。耦，与偶同，成双作对。 ④赘：多余、多而无用。

袁宗道

袁宗道(1560—1600)，字伯修，号石浦，明朝公安人。明神宗万历十四年(1586)会试第一。授庶吉士，进编修，终右庶子。明朝复古派的诗文，到万历中叶以后流弊日甚。袁宗道和他的弟弟袁宏道、袁中道，都以文学见长，当时称为“三袁”。他们极力排斥复古派的说法，提出比较进步的文体革新意见。在唐朝的文学家，袁宗道爱好白居易，在宋朝的文学家，他爱好苏轼，因此名他的书斋为“白苏斋”。著有《白苏斋集》

论 文 上

【解题】这篇文章选自《白苏斋集》。明朝弘治年间，文学家李梦阳、何景明等人提倡文学复古，极力推崇先秦、两汉的散文，汉魏的古诗和盛唐的近体诗，认为这些作品都是绝对完美的，认为秦汉以后无文，盛唐以后无诗。从事文学的人要想有所成就，不能读唐以后的书。在创作上，他们主张以那些绝对完美的作品为范本，模拟得越像越好，不必自立门户，这样就可以得到古人的神髓，成为名家。后来又有李攀龙、王世贞等人也主张复古，声势很盛。当时也有些人反对这种复古的主张。晚明的袁宗道和他的弟弟袁宏道、袁中道，是反对派中比较著名的。他们是公安(今湖北公安县)人，人称之为“公安派”。他们认为文学是随着时代发展的。袁宏道说：“夫古有古之时，今有今之时。袭古人语言之迹而冒以为古，是处严冬而袭夏之葛者也。”(见





《袁中郎全集·
雪涛阁集叙》)

他们尤其反对一
字一句地模拟古
人。袁宏道说：

“盖诗文至近代
而卑极矣，文则
必欲准于秦汉，
诗则必欲准于盛

唐。剿袭模拟，影响步趋，见人有一语不相肖者，则共指以为野狐外道。曾不知文准秦汉矣，秦汉人曷尝字字学《六经》欤？诗准盛唐矣，盛唐人曷尝字字学汉魏欤？秦汉而学《六经》，岂复有秦汉文字？盛唐而学汉魏，岂复有盛唐之诗？惟夫代有升降，而法不相沿，各极其变，各穷其趣，所以可贵，原不可以优劣论也。”（见《袁中郎全集·叙小修诗》）

《论文上》这篇文章，主要是阐明文章与语言的关系。它指出文章的好坏，在于“达”与“不达”，不在于文字“古”与“不古”。今人向古人学习写文章，应该学习古人的“达”，不应该在字句上模拟抄袭。秦汉人的文章写得好，也并不是由于模拟古人。文章大力反对复古，具有一定的积极意义。

人的口和舌头是用来代心说话的，文章又是用来代替舌头的，这样一层层地隔阂着，虽然写得畅达而明显，已经恐怕不如口和舌头了，况且能比得上心里所存的东西吗？所以孔子在谈论文章的时候说：“言辞能够达意就够了。”达或者不达，就是文或不文的区别。

唐尧、虞舜和夏、商、周三代的文章，没有不达意的。现在的人读古书不能一看就明白，总是说古代的文章奇异深奥，所以现





在的人下笔写文章也不宜太过平易。时代有今古之分,语言也有今古之分;现在人所认为的奇异的字和深奥的句子,又怎么知道不是古代的街谈巷语呢?汉代扬雄的《方言》说楚地人念“知”为“党”,念“慧”为“谿”,称“跳”为“眊”,称“取”为“挺”。我生长在楚地却从来听过这种说法,现在的语言和古代的语言不一样,这也



是一个证据。所以《史记·五帝三王纪》中将古语改从当时通行的字的地方很多,如“畴”改为“谁”,“俾”改为“使”,“格奸”改为“至奸”,“厥田”“厥赋”改为“其田”、“其赋”等,多得不可计数。

左丘明离古代不远,但《春秋左氏传》中的字句并不曾像《尚书》。至于今天,逆着年代往上追溯到西汉,不知道几千年远了,连司马迁也不能和左丘明相同,而现在却想兼同于左丘明和司马迁,这不是太荒谬了吗?中间经历了晋代、唐代、宋代、元代,以文章知名的人并不少,没有公然割裂古文,将其据为己有的。韩愈好奇,偶尔写一篇仿古的文字,像《毛颖传》等,只是一时的游戏之笔,而其他的文章并不是这样。李梦阳不知道这一点,篇篇模仿佛古人,也说是返回正道。后来的人遂将这种作法视为定例,把它尊重得像政令一样,凡是有一句话不像是古人的,便大为恼怒,骂之为野路恶道。不知道李梦阳的模拟,只是他一个人首创,还不怎么令人厌恶;等到后来,以一传百,以讹益讹,越来越趋于下流,不值得一读了。





而且李梦阳所写的那些文章,尚且还有自己的风格,纪事述情,往往非常逼真,尤其值得称赞的,是他的文章中的地名和官衔都用现在规定的名称。现在的人却嫌现在的名称不够文雅,用秦汉时期的名称来代替,读的人如果不去检索《一统志》,便几乎不知道作者是什么籍贯。而且文章的好坏并不在于地名和官衔。司马迁的文章,其好处在于叙事如画,议论超绝卓越,而近来的论者竟然说:“西汉以来,封国和宫殿,百官和郡邑,这些名称不够典雅,就是司马迁复生,也不能将其写成历史。”那么司马迁文章的好处,他们连梦都梦不到,更何况能像司马迁的文章呢?



有的人说:“如果真的像你所说的那样,古人的文章就不必学了吗?”我说:古代的文章贵在达意,学习达意便是学习古人的文章。学习他们的意,而不必拘意于表面的字句。现在的圆领方袍,是为学习古人连缀草木的叶子以为衣,用兽皮蔽体;现在烹调和甜酸苦辣咸,是学习古人吃禽兽的毛喝禽兽的血。为什么呢?古人的意思,希望在于填饱口腹,遮蔽形象身体;现在的人的意思,也希望在于填饱口腹,遮蔽形体,这一点没有什么不同。那些摘录古人的字句放到自己的著作中去的人,这样做和在衣袂之中补缀兽皮树叶,在食品之中加上兽毛兽血没有什么区别。大抵古人的文章,一心致力于“达意”,而现在人的文章,





却一心致力于“不达意”。以“不达意”而学“达意”，这可以称为学古吗？
(杨用诚)

口舌代心者也，文章又代口舌者也，展转隔碍^①，虽写得畅显^②，已恐不如口舌矣，况能如心之所存乎^③？故孔子论文曰：“辞达而已^④。”达不达，文不文之辨也^⑤。

唐、虞、三代之文，无不达者。今人读古书不即通晓^⑥，辄谓古文奇奥^⑦，今人下笔不宜平易。夫时有古今，语言亦有古今；今人所诧谓奇字奥句^⑧，安知非古之街谈巷语耶？《方言》谓楚人称“知”曰“党”^⑨，称“慧”曰“谿”^⑩，称“跳”曰“𦉳”^⑪，称“取”曰“挺”^⑫。余生长楚国^⑬，未闻此言，今语异古，此亦一证。故《史记·五帝三王纪》^⑭，改古语从今字者甚多：“畴”改为“谁”^⑮，“俾”改为“使”^⑯，“格奸”为“至奸”^⑰，“厥田”“厥赋”为“其田”“其赋”^⑱，不可胜记^⑲。

左氏去古不远^⑳，然《传》中字句未尝肖《书》也^㉑；司马去左亦不远，然《史记》句字亦未尝肖《左》也。至于今日，逆数前汉^㉒，不知几千年远矣，自司马不能同于左氏，而今日乃欲兼同左、马，不亦谬乎？中间历晋、唐，经宋、元，文士非乏，未有公然捃撿古文^㉓，奄为己有者^㉔。昌黎好奇^㉕，偶一为之，如《毛颖》等传^㉖，一时戏剧^㉗，他文不然也。空同不知^㉘，篇篇模拟，亦谓反正^㉙。





后之文人遂视为定例,尊若令甲^③,凡有一语不肖古者,即大怒,骂为野路恶道^④。不知空同模拟,自一人创之,犹不甚可厌,迨其后,以一传百,以讹益讹,愈趋愈下,不足观矣。

且空同诸文,尚多己意,纪事述情,往往逼真,其尤可取者,地名官衔俱用时制^⑤。今却嫌时制不文^⑥,取秦汉名衔以文之,观者若不检《一统志》^⑦,几不识为何乡贯矣^⑧。且文之佳恶,不在地名官衔也。司马迁之文,其佳处在叙事如画,议论超越。而近说乃云^⑨：“西京以还^⑩封建宫殿,官师郡邑^⑪,其名不驯雅^⑫,虽子长复出,不能成史。”则子长佳处^⑬,彼尚未梦见也,而况能肖子长也乎?

或曰：“信如子言^⑭,古不必学耶?”余曰：古文贵达,学达即所谓学古也。学其意,不必泥其字句也。^⑮今之圆领方袍,所以学古人之缀叶蔽皮也^⑯;今之五味煎熬^⑰,所以学古人之茹毛饮血也^⑱。何也?古人之意,期于饱口腹^⑲,蔽形体,今人之意,亦期于饱口腹,蔽形体,未尝异也。彼摘古字句入己著作者,是无异缀皮叶于衣袂之中^⑳,投毛血于?核之内也^㉑。大抵古人之文,专期于“达”;而今人之文,专期于“不达”。以“不达”学“达”,是可谓学古者乎?

【注释】①展转隔碍：一层一层地隔阂着。展转，周折，反复。这里是一层一层的意思。②畅显：畅达明显。③心之所存：存在心里的。④辞达而已：言辞能够达意就够了。《论语·卫灵公》：“辞达而已矣。”⑤达不达，文不文之辨也：达或不达，就是文或不文的区别。

⑥不即通晓：意思是不能一看就明白。即，立即。⑦奇奥：奇异和深奥。⑧诧：惊异。⑨《方言》：全名是《辘(yóu)轩使者绝代





语释别国方言》,是一部讲语言和训诂的书,西汉扬雄著。 ⑩讷:音 tuó。 ⑪眚:音 chī。 ⑫挺:音 yán。 ⑬余生长楚国:作者是公安人,地在古代楚国境内。 ⑭五帝三王纪:指《史记》的《五帝本纪》和《夏本纪》《殷本纪》《周本纪》。 ⑮“畴”改为“谁”:如《尚书·尧典》的“畴咨”,《史记·五帝本纪》改为“谁可”。 ⑯“俾”为“使”:如《尚书·尧典》的“有能俾(bì)億(yì)”,《史记·五帝本纪》改为“有能使治者”。 ⑰“格奸”为“至奸”:如《尚书·尧典》的“不格奸”,《史记·五帝本纪》改为“不至奸”。 ⑱“厥田”“厥赋”为“其田”“其赋”:例如《尚书·禹贡》的“厥田惟上中,厥赋中中”,《史记·夏本纪》改为“其田上中,赋中中”。 ⑲不可胜(shèng)记:记不过来。胜,禁得住。 ⑳左氏:左丘明。 ㉑然《传》中字句未尝肖(xiào)《书》也:但是左丘明《左传》的字句并不曾像《尚书》。肖,像。 ㉒逆数(shù)前汉:逆着年代往上推,推到前汉。 ㉓杼(xún)擗(ch) :意思是“割裂”。杼,取。擗,同“扯”裂开。 ㉔奄(yǎn)为己有:全部据为己有。奄,本义是履盖,引申为“包举”“囊括”的意思。 ㉕昌黎:韩愈。 ㉖毛颖:指韩愈《毛颖传》。 ㉗戏剧:玩戏。 ㉘空同:李梦阳号“空同子”,著有《空同集》。参阅本篇《题解》。 ㉙亦谓反正:也说是反回正道。

③尊若令甲:把它尊重得像政令一样。令,诏令。汉朝保存皇帝的诏令,按诏令发布的先后编为令甲、令乙、令丙等。甲、乙、丙在这里犹如后来说的第一编、第二编、第三编。令甲本来指最早的诏令,后来泛指国家的政令。 ④野路恶道:不是大道、正道。意思是不正当的作法。 ⑤官衔:官名。衔,官阶称号。 ⑥时制:现时规定的名称。 ⑦文雅。

⑧《一统志》:记古今舆地的书。元、明、清三代都编过《一统志》,这里指《明一统志》。 ⑨乡贯:籍贯。 ⑩近说乃云:近来的论者竟这样说。 ⑪西京以还:西汉以来。西汉都长安,自东汉迁都洛阳以后,称长安为西京,后人因以西京为西汉的代称。 ⑫官师:百官,众官。

⑬驯雅:也说:“雅驯”,典雅而不粗俗。 ⑭子长:司马迁的字。

⑮信如子言:果真像你说的那样。信,诚,当真。 ⑯泥(nì)拘泥。

⑰缀叶蔽皮:连缀草木的叶子以为衣,用兽皮蔽体。 ⑱五味:甜酸苦辣咸。 ⑲茹毛饮血:吃禽兽的毛,饮禽兽的血。茹毛,意思是吃禽兽的肉,毛不曾去净,也一齐吃下去。茹,食。 ⑳期于:希望在于。





⑴ 衣袂(mèi) :衣袖。 ⑵ 核 :食品。? ,同“肴” ,肉类蔬菜类食物。
核 果类食物。

袁宏道

虎 丘

【解题】这篇游记是万历二十四年(1596) ,作者在苏州所撰的《吴游记》十八篇之一。虎丘是苏州名胜之一 ,据苏州地方志载 ,苏俗中秋夜“携?胜地 ,联袂踏歌” ,“倾城士女出游虎丘 ,笙歌彻夜”。本文就是对这一胜况生动的记载。文章以细腻的笔调 ,描绘了漫山遍野的游人以及月夜斗歌等热闹场 ,逼真地重现了虎丘繁华的景象 ,为晚明小品中上乘之作。

虎丘离城约六七里路 ,这座山没有高峻的山峰和幽深的峡谷 ,独独因为靠近城市 ,因此奏着音乐的游船 ,没有一天不到这儿来。凡是有月亮的夜晚 ,开花季节的早晨 ,下雪天的黄昏 ,游人来往穿梭 ,犹如织布一样 ,而以中秋最为繁盛热闹。每到这一天 ,全城的人家都关门闭户 ,携手并肩而来。士大夫乡



绅、大家妇女 ,以至贫民百姓 ,全都涂脂抹粉 ,鲜衣美服 ,重重叠叠地铺设席毡 ,将酒肴摆在大路中间 ,从千人石一直到山门 ,如





梳齿鱼鳞般密集相连。檀板之声响彻云霄,樽罍似云霞般地倾泻,远远望去,犹如成群的大雁栖落在平坦的沙滩,彩霞铺满江面,电闪雷鸣,无法具体描绘它的形状。

刚开始陈设席位时,唱歌的人成百上千,声音如同团聚在一起的蚊子,无法分辨认识。等到分队安排,争相以歌喉比高低;雅乐和俗乐各自陈献之后,美和丑自然区别开了。不多时,摇头顿脚按节拍而歌的,只不过几十个人而已。一会儿,明月升起天空,月光照在石上犹如洁白的绢绸,所有粗俗的歌乐此时不再发出声响,跟随着唱和的,只有三四个人。一支箫,一寸管,一人慢慢地打着歌板唱着,管乐伴着歌喉,声音清脆浏亮,使听的人深受感动。等到夜半更深,月亮西斜,树影散乱,于是连箫板也不用,一个人登场,四周的人屏住声息,演唱者的声音如细而直上的毛发,响彻云端,每吐一字,几乎拖长达一刻之久,飞鸟听了为之回翔盘旋,壮士听了感动得流下眼泪。

剑泉深得无法测量,陡峭的岩石如斧削一般。千顷白云因为有天池等山作为几案,山峰峡谷,争奇斗秀,是请客饮酒的好地方。但是过了中午便阳光逼人,不能久坐。文昌阁也不错,晚上林中的景色尤为迷人。朝北为平远堂旧址,空旷没有遮拦,远远望去,虞山如小小的黑点。平远堂荒芜已经很久了,我和江进之商量修复,想在里面供奉韦应物、白居易等人,但不久生了病,我既然已经辞了官,恐怕进之的兴致也消尽了。山川的兴旺和荒废,确实有它的运数啊!

在吴县作了两年官,登虎丘山六次。最后一次和江进之、方子公一起登临,坐在生公石上等候月出。唱歌的人听说县令到来,都躲避开了。我因此对进之说:“做官的横行气盛,衙役庸俗粗野,是多么厉害呀!以后不做官了,若不在这石上听歌,有月亮为证!”现在我有幸得以免去官职客居吴县,虎丘的月亮不知道还记得我的话吗?

(杨用诚)





虎丘去城可六七里，其山无高岩邃壑，独以近城，故箫鼓楼船^①，无日无之。凡月之夜，花之晨，雪之夕，游人往来，纷错如织，而中秋为尤胜。每至是日，倾城阖户，连臂而至。衣冠士女，下迨鄙屋^②，莫不靓妆丽服，重茵累席，置酒交衢间，从千人石上至山门^③，栉比如鳞^④。檀板丘积^⑤，樽壘云泻^⑥，远而望之，如雁落平沙，霞铺江上，雷辊电霍^⑦，无得而状。



布席之初，唱者千百，声若聚蚊，不可辨识。分曹部署^⑧，竟以歌喉相斗；雅俗既陈^⑨，妍媸自别^⑩，未几而摇头顿足者，得数十人而已。已而明月浮空，石光如练，一切瓦釜^⑪，寂然停声，属而和者，才三四辈。一箫，一寸管^⑫，一人缓板而歌，竹肉相发^⑬，清声亮彻，听者魂销^⑭。比至夜深，月影横斜，荇藻凌乱^⑮，则箫板亦不复用，一夫登场，四座屏息，音若细发，响彻云际，每度一字^⑯，几尽一刻^⑰，飞鸟为之徘徊，壮士听而下泪矣。

剑泉深不可测^⑱，飞岩如削。千顷云得天池诸山作案^⑲，峦壑竞秀，最可觞客^⑳。但过午则日光射人，不堪久坐耳。文昌阁亦佳，晚树尤可观。面北为平远堂旧址，空旷无际，仅虞山一点在望^㉑。堂废已久，余与江进之谋所以复之^㉒，欲祠韦苏州、白乐天诸公于其中^㉓；而





病寻作,余既乞归,恐进之之兴亦阑矣。山川兴废,信有时哉!

吏吴两载,登虎丘者六。最后与江进之、方子公同登^②,迟月生公石上^③,歌者闻令来,皆避匿去,余因谓进之曰:“甚矣,乌纱之横^④,皂隶之俗哉^⑤!他日去官,有不听曲此石上者,如月!”今余幸得解官称吴客矣,虎丘之月,不知尚识余言否耶?



【注释】①箫鼓楼船:汉武帝

《秋风辞》:“泛楼船兮济汾河,横中流兮扬素波。箫鼓鸣兮发棹歌,欢乐极兮哀情多。”后遂以“箫鼓楼船”指载着声乐的游船。

②部(po)屋:以草席盖顶的房屋。这里代指贫民。部,院中架木,上覆以席,所覆之席名部。

③千人石:在虎丘山半腰,石面广阔平坦,传说梁朝高僧生公曾经在此说法,有千人聚听,故名。

④栳(zhì)梳篦。栳比:如梳齿般密集排列。

⑤檀板:唱歌时打节拍用的檀木手板。

⑥樽罍(léi):都是盛酒的容器。

⑦雷辘(g n):传说雷神出行时有雷车,雷车行走即发出雷声。辘,车轮转动声。

⑧分曹:分队、分批。

⑨雅俗:古代以宴会、祭祀等场合奏的正声为雅乐,以民间歌乐为俗乐。这里泛指高雅的音乐与粗俗的音乐。

⑩妍媸:美和丑。

⑪瓦釜:《楚辞·卜居》:“黄钟毁弃,瓦釜雷鸣。”后因以瓦釜指粗俗的歌调。

⑫寸管:一种短的竹制管乐器。

⑬竹肉:管乐器和歌喉。《晋书·孟嘉传》:“丝不如竹,竹不如肉。”

⑭魂销:形容为情所感,若魂魄离散。

⑮符





藻 水草。这里比喻月光下的树影。苏轼《记承天寺夜游》：“庭下如积水空明，水中荇藻交横，盖竹柏影也。” ①⑥度：按曲谱歌唱。 ①⑦一刻：形容声调悠扬绵长。古代以漏壶计时，一昼夜为百刻。 ①⑧剑泉：又称剑池，在千人石下，两侧峭壁高百尺，池水终年不涸。传秦始皇东巡时在这里找寻过吴王阖庐的宝剑；一说阖庐葬在这里，以“鱼肠”等宝剑三千殉葬，故名。 ①⑨千顷云：山名，在虎丘山上。 天池：又名华山，在苏州阊门外三十里。 ②⑩觥：盛有酒的酒杯。 ②⑪虞山：在江苏常熟县西北。相传西周虞仲治此，故名。 ②⑫江进之：江盈科，字进之，号渌萝山人，湖南桃源人。与袁宏道同科进士，官长洲（今属苏州市）知县。 ②⑬韦苏州：韦应物，唐京兆人，累官江州、苏州刺史。 白居易：字乐天。 ②⑭方子公：方文？字子公，新安人。袁宏道的门客。 ②⑮生公石：即生公讲坛，在千人石北面。 ②⑯乌纱：乌纱帽，晋时官官始戴，至唐定为官服。此指官吏。 ②⑰皂隶：奴隶。后专指衙门差役。明代规定皂隶穿黑盘领衫，戴平顶巾。

叙竹林集

【解题】《竹林集》是王以明的诗集。袁宏道通过为这个诗



集作序，谈出了他对于文学创作的主张。明代正德、嘉靖（十六世纪初）以来，模拟剽窃的文风盛行，杨慎首先反对，徐渭、汤显祖等继之，及归有光、袁宏道代起，始渐改变。袁氏兄弟力排王（世贞）李（攀龙），提倡抒写“性灵”，以求“真趣”。他们虽然受到道学的影响，作品内容不免空疏零碎，但能从拟古的弊习里解放出来，在诗文写作上亦有新的贡献。这篇叙文以论画说明作诗的道理，反对死守古法，正是他





们一贯的主张,文亦说理明快,叙述生动。

从前和伯修拜访董玄宰,伯修说:“近代画苑中的各个名家,如文征明、唐伯虎、沈石田等人,是不是颇有古人的笔意?”玄宰说:“近代高手,没有一笔不酷似古人的。没有一笔不酷似,也就没有酷似,说没有画也可以。”我听了后吃惊地说:“这真是一语中的也。”

所以善于绘画的人从观察对象中学习,而不跟老师学习;善于学习的人注重本心而不注重去听别人讲道理。善于作诗的人到森罗万象的现实生活中去学习,而不学习先辈。效法盛唐的人,难道能学习当时人们作诗的结构语法吗!效法当时人们不为汉、不为魏、不为六朝人的本心而已,这才是真正的效法。所以减灶退兵、背水一战的作法,完全仿蹈旧迹肯定要失败,不如变用旧法,就可以获胜。这里的变用旧法,才是真正的仿效。现在的作者,见到别人有一句诗文能够状物写真,便目为不合古法的新诗;拾取古人一二句浮滥之言,句规字矩,荒谬地说这就是复古;这是蹈习古人的阵法,而不学习古人的超人之处,是自取其败。这就像把舞台上粉墨登场的人当成了真正的蔡中郎,这难道不适得其反吗?



现在的八股文,是一个最不重要的技艺罢了。前面有注疏,后面有朝廷颁布的选取标准和选用人才的法令,驱使天下的士





子不创新便不可能得到功名,因为不新就不符合标准,士子们都把符合标准作为仿古,那有空闲去追求奇崛与平实?王以明先生是教我学写八股文的老师,他写作能以不效法为法、不崇古人为古,所以我叙述了他这样的意思。嗨!这些道理只能和徐熙等人讲啊。(杨用诚)

往与伯修过董玄宰^②,伯修曰:“近代画苑诸名家,如文征明、唐伯虎、沈石田辈^③,颇有古人笔意不?”玄宰曰:“近代高手,无一笔不肖古人者^④。夫无不肖,即无肖也^⑤,谓之无画可也。”余闻之悚然曰^⑥:“是见道^⑦语也。”

故善画者师物不师人,善学者师心不师道,善为诗者师森罗万象,不师先辈^⑧。法李唐^⑨者,岂谓其机格与字句哉^⑩!法其不为汉,不为魏,不为六朝之心而已,是真法者也。是故减灶、背水之法^⑪,迹而败,未若反而胜也^⑫。夫反,所以迹也。今之作者,见人一语肖物^⑬,目为新诗^⑭;取古人一二浮滥之语,句规而字矩之^⑮,谬谓复古,是迹其法,不迹其胜者也,败之道也。嗟夫!是犹呼傅粉抹墨之人,而直谓之蔡中郎^⑯,岂不悖哉^⑰!

今夫时文^⑱,一未技耳^⑲。前有注疏,后有功令^⑳,驱天下而不为新奇不可得者,不新则不中程故也^㉑。夫士即以中程为古耳,平与奇何暇论哉^㉒!王以明先生为余举业师^㉓,其为诗能以不法为法,不古为古,故余为叙其意若此。噫!此政可与徐熙诸人道也^㉔。

【注释】①《叙竹林集》;《竹林集》是王以明的诗集,袁宏道通过为这个诗集作序,阐述了自己对文学创作的主张。②往与伯修过董玄宰:“往”从前过去。伯修,宏道兄宗道之字,与宏道及宏道弟中道(字小





修)号为“三袁”。过:拜访,探望。董玄宰:名其昌,号思白(1555—1636年),松江人。万历进士,仕至礼部尚书。善画山水,从北宋董源变出,尝言:“学古人不能变,便是篱堵间物。”

③近代画苑诸名家,如……辈:正德、嘉靖间文人画家,以沈周(字启南,号石田)为一大宗,文征明(字征仲,号衡山)受其画法,同时有唐寅(字伯虎,号六如),画皆出入宋元,颇重气韵神采,并是苏州人,时称“吴派”。

④无一笔不肖古人:董画本继沈、文而加以发展,曾称赞他们能得古法笔意,变而出。“无一笔肖古人”,是对当时一般所谓“高手”从形式上机械地模仿古法的讽刺。

肖:像,似。⑤夫无不肖,即无肖也:“无不肖”指完全从形式上模拟。“无肖”指失去画意。袁宏道《风林纤月落》诗注:“画有工似,有工意。工似者,亲而近俗;工意者,远而近雅。作诗亦然。”所说即此意。

⑥悚然:形容吃惊的样子。⑦见道:切中要害,说到点子上。

⑧故善画者……不师先辈:这里的意思说,善诗画的人,师物、师森罗万象,都自得于现实生活。师人、师先辈,指仿袭“古人笔意”。“弃目前之景,摭腐滥之词”(见《雪涛阁集序》),便是不师物而师古。师心不师道:即道学所提倡“自证本性”的唯心主义认识方法,认为道应自得于心,不能外求于人。

⑨李唐:即唐朝,因皇帝姓李,所以也称李唐。⑩机格、字句:指诗的结构句法。明前、后七子诗学盛唐,多在机格字句上用工夫。

⑪减灶:战国时齐将孙臆攻魏,初为十万灶,明日为五万灶,又明日为三万灶,用以迷惑敌方。魏将庞涓信以为齐兵逃亡过半,急追之,遇齐伏兵大败,见《史记·孙子吴起列传》。

背水:汉韩信击赵,背水为阵,大破赵军,见《史记·淮阴侯列传》。

⑫迹:指仿蹈旧迹。反:指变用旧法。虞诩赴武都任所,羌人以重兵遮阻,虞乃令从卒各作两灶,每日倍增,日行二百里。羌人以为郡兵来迎,不敢追击。见《后汉书》本传。这就是不“迹”而返,以取得胜利的例子。

⑬肖物:能状物写真的作品。

⑭新诗:不合古法的诗,这里是贬义。⑮句规而字矩之:每一句一字都符合规矩,形容蹈习之甚。“规”,画圆形的工具;“矩”,画方形的工具。

⑯传粉抹墨:指演戏的化妆。蔡中郎:指明代盛行的《琵琶记》的主角蔡中郎,托名于汉代的蔡邕(伯喈)。这句说,把演戏装扮的角色,当成了真正的古人。

⑰悖:违背,相冲突。⑱时文:当时科举考试用的八股文。

⑲末技:最不重要的技艺。⑳功令:国家所颁布





的有关科举考试的录取标准和选用人才的法令。②1中程:合式,合于标准。②2一般士人把中程作为仿古,那有时间去追求“平与奇”。这里的“奇”是怪,而非新奇,“平”是平稳,不尚新奇。②3王以明:事迹不详。②4徐熙:江宁人。从南唐入宋,以花鸟擅长。同时,西蜀黄筌亦工画花鸟,同在画院。当时称“黄家富贵,徐熙野逸”,各具特点。叙中特举徐熙,暗有褒贬,因徐重自然,黄多雕琢。“政”、通“正”,意为只仅。

满井^①游记

【解题】《满井游记》写于明万历二十六年袁宏道在北京任礼部仪制主司期间。当时作者颇以官场生活为苦,幸而政事清闲,常能游览北京附近名胜,寄托自己的思想感情,这篇《满井游记》就是这时写成的。文字清新优美,感情沛然欲出,笔调明快酣畅,字里行间,显得生机勃勃,春意盎然。

北京这个地方天气寒冷,花朝节过后,乍暖还寒的天气仍然很凛冽,寒冷的北风时常刮起,狂风大作时则飞沙走石,局促在一间小屋之内,想出来又不能出来,每次顶风奔驰,不过百余步总是返回去。

二十二日,天气稍为暖和和一些,便和几个朋友出东直门,到满井游玩。高大的柳树夹河堤而立,肥沃的土壤稍微有点湿润;展眼一望地空天阔,就像出笼的鸟儿一样。此时冰冻开始融解,水波乍明,鱼鳞般的波纹层层展开,井水清澈见底,晶亮





清莹得像刚打开新的镜子,亮光忽地从匣中射出一样。山峦被晴天的云朵洗涤后,秀丽得如刚擦试过一般,鲜妍明媚,就像美丽的女子刚刚梳洗过。柳条将舒未舒,柔嫩的树梢披着早春的寒风。麦田里像马鬣般的麦苗一寸来高。游春的人虽然不多,但用泉水泡茶喝的人,一边斟酒一边唱歌的人,骑着驴子浓浓艳抹的妇女,也常常可以看到。风虽然很有力,但步行则汗流浹背。所有在沙滩上晒太阳的乌鸦,饮吸波浪的鱼儿,悠然自得,毛羽鳞鬣之间,都带有喜气。终于知道城郊田野之外,未尝没有春色,然而在城内居住的人不知道这些情况。



能不因为游春耽误政事,而能领略到大自然风光的,只有我这样的官才能做到啊。而这个地方正好与我住的地方靠近,我的游玩将从此开始,怎么能没有记载呢?己亥(1589年)二月。

燕地寒^②,花朝节^③后,余寒犹厉。冻风时作^④,作则飞沙走砾,局促一室之内,欲出不得;每冒风驰行,未百步辄反。

廿二日,天稍和^⑤,偕数友出东直^⑥,至满井。高柳夹堤,土膏微润^⑦,一望空阔,若脱笼之鹄^⑧。于时冰皮始解^⑨,波色乍明,鳞浪^⑩层层,清澈见底,晶晶然如镜之新开,而冷光之乍出于匣也^⑪。山峦为晴雪所洗,娟然如拭,鲜妍明媚,如倩女之靛面而髻鬟之始掠也^⑫。柳条将舒未舒,柔梢披风。麦田浅鬣^⑬寸许。游人虽未盛,泉而茗者,壘而歌者^⑭,红装而





蹇者^⑮ ,亦时时有。风力虽尚劲 ,然徒步则汗出浹背。凡曝沙之鸟 ,呷浪之鳞 ,悠然自得 ,毛羽鳞鬣^⑯ 之间 ,皆有喜气。终知郊田之外 ,未始无春 ,而城居者未之知也。

夫能不以游堕事 ,而潇然于山石草木之间者 ,惟此官也^⑰ 。而此地适与余近^⑱ ,余之游将自此始 ,恶能^⑲ 无纪 ? 己亥之二月也。

【注释】①满井 在北京东北郊。满井的水面经常比井边高 ,井中是个水泉。明清两代 ,京城人士常来此游览。 ②燕 过去指河北省北部一带 ,这里指北京。 ③花朝节 :农历二月十五日 (一说初二日或十二日) ,俗称百花生日 ,即花朝节。 ④冻风时作 :寒风时起。 ⑤天稍和 :天气稍好。和 ,暖和、晴和。 ⑥东直 :东直门 ,北京城门之一。

⑦土膏微润 :肥沃的土壤有点湿润。 ⑧若脱笼之鹄 :像出笼的鸟儿。这里形容出外郊游的兴奋心情。 ⑨冰皮始解 :冰冻开始融解。

⑩鳞浪 :像鱼鳞似的波纹。 ⑪“晶晶然”句 : (井水的)晶莹清亮就像镜子刚刚打开亮光忽地从匣中射出来。 ⑫“如倩女”句 :好像美丽的女子刚洗过脸和刚梳过头一样。倩 ,美好的样子。靛 ,洗脸。髻鬟 ,环形的发髻。掠 ,拂过 ,这里指梳理。 ⑬鬣 :马鬃 ,这里指低矮的麦苗。

⑭泉而茗者 ,壘而歌者 :用泉水泡茶喝的人 ,一边斟酒一边唱歌的人。茗 ,茶树的嫩芽 ,这里指煮茶。壘 ,古时的一种酒器。 ⑮红妆而蹇者 :骑驴子的浓妆艳抹的妇女。蹇 ,是蹇卫的省语 ,指弱小的驴子。这里作动词用。 ⑯毛羽鳞鬣 这里泛指一般动物。 ⑰这句是说 :不因游山玩水耽误政事 ,而能领略到大自然的风光 ,只有当这个官 (袁宏道当时任京兆校官)的我能做到啊。 ⑱此地适与余近 :此地 (指满井)恰好与我靠近。 ⑲恶能 :何 ,怎么 疑问代词。



钟 惺

钟惺(1574—1624) ,字伯敬 ,号退俗 ,湖广竟陵(今湖北天





门县)人。神宗万历三十八年(1610)进士。历官南京礼部郎中、福建提学金事,以居官不谨遭弹劾而落职。有《隐秀轩集》等著作传世。

钟惺反对前、后七子的摹拟复古,提倡个性,又不满公安派的破律坏度与流率简易,同谭元春一起,在诗文中提倡“幽情单绪”、“奇理别趣”的境界,试图单纯以形式、风格上的求变来矫正救弊。钟、谭都是竟陵人,世称这一文学流别为“竟陵派”。竟陵派追求幽深古峭,在晚明文坛上产生过一定的影响。但由于



于这种文学主张的狭隘性,以及钟、谭自身学养的限制,竟陵派文学仅风行了一段不长的时间即销声匿迹。

浣花溪记

【解题】浣花溪在成都市西南郊,又名百花潭,相传因冀国夫人浣洗衲衣,溪中涌现百花而得名。唐肃宗乾元二年(759),杜甫流寓成都,曾在浣花溪畔的草堂中陆续居住了近四年,从此这里成为后人向往的纪念胜地。本文记述了游览浣花溪和杜甫祠的经历。文章着力描写浣花溪的清幽秀丽,赞赏杜甫在穷愁奔走中犹能择胜而居的宽阔襟怀。文末愤世嫉俗、鄙视豪贵,从另一个侧面表现出作者对杜甫的敬仰和对浣花胜地的热爱。

出成都城南门,左边是万里桥。向西折行的细而美、长而弯,像连环相套的圈子、像开口的玉环、像带子、像圆规、像弯钩,水色像明镜、像碧玉、像浓绿色的瓜,深幽幽的呈现一派青碧色、





在城下回旋萦绕着的,都是浣花溪水流聚的地方。然而一定要到草堂一带,然后才有“浣花溪”这一专门名称,因为杜甫的浣花故居在那儿。

行走三、四里就到了青羊宫。溪流时远时近。青竹翠柏郁郁葱葱,两岸浓荫森森,一直延伸到溪的尽头,远远望去像一片荠菜。水光树色,清幽绚丽,使人表里澄彻,神清气爽。从青羊宫以西,有三处地方溪流汇合在一起,上面建有桥,彼此相隔都不到半里路,轿夫说通向灌县,或者这就是所谓的“江从灌口来”。

溪的东面住有人家,这时溪流便被屋舍遮住,不能看见,稍有空缺,溪水重又展现在眼前。像这样的情形有好几处。溪岸人家用树枝、竹条编扎成门户和篱墙,很是齐整。走过了桥,路旁边立着一座亭子,题写着“缘江路”几个字。过了这里就到了武侯祠。祠前有一座木板桥跨越溪水,桥上有临水的栏杆覆围着,到此才看见题着“浣花溪”字样的匾额。



过了桥是一片小小的陆地,像梭子那样横斜着插在水中,溪水四面环绕着它,没有桥便无法通行。小洲上面建造了一座亭子,题字为“百花潭水”。从这座亭子折回原路,走过桥经过梵安寺,这才到了杜工部祠。杜甫的像画得十分清朗古朴,不见得一定很像杜甫本人,但想来杜甫应当是这个模样。还有一块刻在碑石上的肖像,附着杜甫的传记,是通判何仁仲在代理华阳县令时所制作的,碑文都没法读了。

钟子说,杜甫的两处居所,在成都浣花溪的,环境幽远,在夔州东屯的,地方险僻,两者互不相同。假如严武不死,杜甫就可





以在浣花溪畔安然度过晚年,患难时是太需要朋友了!然而是天意要注定这位老诗人为夔门增加一段传奇:在艰难潦倒中流离奔波,却仍能选择胜地处身,胸襟安闲从容,可以应付世事,这同孔子变换服装、客居在司城贞子家里避难时的情形是一样的。

其时为万历三十九年十月十七日。出城时像是要下雨,不一会儿便云开天晴了。朝廷使臣出来游玩的,大多由按察使或州县长官邀请参加饮宴,官场中人稠杂而浑浊,像石磬那般弯曲着身子打躬作揖,喧闹声充满四方。将近黄昏时分连忙回家。这天清晨,我偶然独自前往。楚人钟惺作记。(杨用诚)



出成都南门,左为万里桥^①。西折纤秀长曲,所见如连环、如玦^②、如带、如规、如钩,色如鉴、如琅玕^③、如绿沉瓜^④,窈然深碧、潏回城下者,皆浣花溪委也。然必至草堂^⑤,而后浣花有专名,则以少陵浣花居在焉耳^⑥。

行三、四里为青羊宫^⑦,溪时远时近。竹柏苍然、隔岸阴森者,尽溪平望如荠。水木清华,神肤洞达。自宫以西,流汇而桥者三,相距各不半里。舁夫云通灌县^⑧,或所云“江从灌口来”是也^⑨。

人家住溪左,则溪蔽不时见,稍断则复见溪,如是者数处,缚柴编竹,颇有次第。桥尽,一亭树道左,署曰“缘江路”^⑩。过此则武侯祠^⑪。祠前跨溪为板桥一,覆以水槛,乃睹“浣花溪”题榜。过桥,一小洲横斜插水间





如梭,溪周之,非桥不通。置亭其上,题曰“百花潭水”^⑫。由此亭还,度桥过梵安寺^⑬,始为杜工部祠^⑭。像颇清古,不必求肖,想当尔尔。石刻像一,附以本传,何仁仲别驾署华阳时所为也^⑮。碑皆不堪读。

钟子曰:杜老二居,浣花清远,东屯险奥^⑯,各不相袭。严公不死^⑰,浣溪可老,患难之于朋友大矣哉!然天遣此翁增夔门一段奇耳^⑱。穷愁奔走,犹能择胜,胸中暇整^⑲,可以应世,如孔子微服主司城贞子时也^⑳。

时万历辛亥十月十七日^㉑。出城欲雨,顷之霁。使客游者,多由监司郡邑招饮^㉒,冠盖稠浊,髻折喧溢^㉓。迨暮趣归^㉔。是日清晨,偶然独往。楚人钟惺记。

【注释】①万里桥:在成都城南锦江上。三国蜀建兴四年(226),诸葛亮命费祎为昭信校尉出使吴国,在此饯行,费祎感叹“万里之路,始于此桥。”因名万里桥。②玦:开有缺口的环形玉器。③琅玕:本指似珠玉的美石,后常指青玉。④绿沉:在深底色上显示的浓绿色。⑤草堂:指浣花草堂。杜甫初到成都,依成都尹裴冕,借居于草堂寺。次年即择浣花溪隙地建造草堂,至三月初建成。⑥少陵:杜甫曾在长安县南少陵居住,自称少陵野老。其地在今陕西西安市西南。⑦青羊宫:成都西隅著名道观。相传老子出函谷关,别关尹喜,云“千日后寻吾于成都青羊肆。”即指此地。⑧舁(yú)夫:轿夫。灌县:今属四川省,在成都西北。⑨江从灌口来:江,指岷江,为长江的支流。灌口:灌县城南山名,战国李冰于此筑都江堰,将岷江一分为三。古人有“岷山导江”的说法,并把长江及其支流都称为“江”。⑩缘江路:取自杜甫《堂成》诗“缘江路熟俯青郊”句。⑪武侯祠:纪念蜀相诸葛亮的祠庙。原为西晋末成汉始祖李特所建,明代与昭烈帝(刘备)祠合并,在今成都市南郊。武侯:诸葛亮生前封武侯。⑫百花潭水:取自杜甫《狂夫》诗“百花潭水即沧浪”句。现在成都市为百花潭公园。⑬梵安寺:又名草堂寺、浣花寺。草堂建成前,僧人复空曾召留杜甫寓居寺内。⑭杜





工部祠:后人在草堂旧址建立的纪念杜甫的祠庙。杜甫曾任检校工部员外郎,故世称杜工部。 ⑮别驾:通判(州府副长官)的别称。 华阳:此指华阳县,今四川双流县。 ⑯东屯:在夔州(今四川奉节县)城东瀼溪岸,因汉末公孙述在此屯田,故名东屯。唐代宗大历元年(766),杜甫移居夔州,次年秋曾迁居东屯。 ⑰严公:指严武。严武任剑南节度使和成都尹时,曾照顾过杜甫。严武死后,杜甫无所依靠,于是离开成都东下。

⑱夔门:瞿塘峡口两岸峭壁如削,长江从中间夺路而出,险要为川东门户,世称夔门。这里代称夔州。 ⑲暇整:同“整暇”,严整而从容的样子。 ⑳司城:掌土木建筑的官名。 贞子:春秋时陈国大夫。鲁哀公三年(前492),孔子在宋国演礼,宋国司马桓?(tu)要害他,孔子先后逃亡到郑国和陈国,在陈国时就住在司城贞子家中。

㉑万历辛亥:万历三十九年(1611)。 ㉒监司:这里指按察使。明代按察使主管一省司法,有监察州县属吏之职,因又称监司。 郡邑:州县的长官。 ㉓罄折:身形屈折如罄。罄,一种曲尺形的打击乐器。 ㉔趣:赶快。

徐弘祖

徐弘祖(1586—1641),字振之,号霞客,南直隶江阴(今属江苏)人。明末著名旅行家、地理学家和文学家。自幼博览群书,尤爱舆地志及山海图经。二十二岁开始外出旅游,三十余年间,他探幽穷胜、披奇抉奥,足迹遍及南北各地,包括今江、浙、闽、赣、晋、陕、滇、桂等十九个省市自治区。潘耒说他“以性灵游,以躯命游,亘古以来,一人而已”(《徐





霞客游记序》)。他把自己的毕生精力全部贡献给了旅行考察事业,虽历经艰险,其志愈坚。尤其难能可贵的是,他将自己对山川风物的细心观察,翔实而生动地载入他的日记之中,给后人留下了一部不朽的著作——《徐霞客游记》。《徐霞客游记》不仅具有巨大的科学价值,而且很富有文学性,被誉为“千古奇书”、“古今一大奇著作”。钱谦益则称它为“世间真文字、大文字、奇文字”(《嘱仲昭刻 游记 书》)。

游雁宕山日记

【解题】本文选自《徐霞客游记》。雁宕山在浙江省东南部乐清、平阳二县境内,属括苍山脉。峰峦很多,包括南雁宕、中雁宕、北雁宕等大山。南雁宕在浙江、福建二省交界处。中雁宕在乐清县西。北雁宕在乐清县东北,瓯江北岸。北雁宕山顶有湖水几处,方圆五六公里,传说是雁南归止宿的地方,所以山名雁宕。有灵峰、灵岩、观音洞、大龙湫、雁湖等名姓。宕,也写“荡”,浅的湖泊。

这篇《游雁宕山日记》是《游名山记》里的一篇。作者这一次游雁宕山,在明朝万历四十一年(1613)阴历四月间,由十一日至十四日,共四天。因为路径不明,没有找到山顶的雁湖。过了十九年,崇祯五年(1632)他又游雁宕山,由阴历四月二十八日至五月初八日,共十一天,终于在初三日登上山顶,找到雁湖。

文章时间及人物活动为纲,每次移动都写明方位、里程,先





概括介绍大的布局,然后详写途中所见,条理分明,描写景物笔精墨妙,要言不烦,生动传神。

初九日离开天台,初十日到黄岩时,已是太阳落山的时候。从南门出来,又走了三十里,才在八堡过夜。

十一日,走了二十里,登上了盘山岭,在此处便可以望见雁宕山的各个山峰了。它们像莲花直上,伸入天空,又仿佛近在眼前。往前又走了二十里,在大荆驿吃饭。向南渡过一条溪水,便可看见西峰上连着的两个圆石头,仆人说它们像两个僧人,我想这便是老僧岩了,但不很像。向前走五里,过了章家楼,才看到这两个“老僧”的真面目:光着脑袋,穿着袈裟,挺立在那里,高有一百多尺,他的旁边是一个小孩,弯腰跟在老僧的后面。他一直被前面的老僧所挡着,所以在远处看不清楚。从章楼往前走三里,在半山腰就可看到一个石洞。洞门向东开着,门口的一根梁子从顶上斜插入地,像彩虹下垂一样。从梁的旁边的缝隙中一级级爬上去,上面很大。

在那儿坐了一会儿,便开始下山。是从右山的脚下,翻过谢公岭,渡过一条小河,顺着河向西走,就是通往灵峰的路。从半山腰翻过去,两边的峭壁高耸入云,许多山峰重重叠叠,就像有人削好了都插在那里一样,有的像并列的竹笋,有的像直立的灵芝,有的像直立的笔,有的像斜着的幞头。洞口就像一



道拉起来的帐篷,潭里的水非常绿,就像用青蓝色的染料染过一





样。双鸾峰、五老峰比肩并立,这样的景致有一里多地,就到了灵峰寺。从寺的旁边登上灵峰洞。它的中间是空的,直直地立在寺后,旁边有条缝可以钻进去。顺着这条缝隙的石磴爬上去,到顶部时,有一个很宽敞的平台,中间有许多罗汉像。我坐在里面观赏到傍晚,才下去回到寺里。

十二日,吃过饭后,从灵峰的右脚下去找碧霄洞。沿旧路返回,到了谢公岭下,向南过了响岩后,再走五里,就到了通往净名寺的路口。找到了水帘谷,它的两边是山崖,水就是从崖顶上飘下来的。从谷里出来,走五里,就到了灵岩寺。它的四周都是高山绝壁,高耸入云,顺着弯曲的小道进去,就像到了另一个世界。寺院就座落在它的中间。坐北朝南,后面是屏霞嶂,嶂的顶部是平的,颜色发紫,嶂高宽各有几百丈。嶂的南头,左边是展旗峰,右边是天柱峰。嶂的右肋,到天柱峰之间的,从前是龙鼻水。龙鼻洞是从石头的缝隙中直通向上的,形状很像灵峰洞,但比灵峰洞要小。洞内石头的颜色都呈黄紫色,只有洞口处的一条石缝是青红色,很像一个鳞爪,从顶部一直沿到洞底。垂下来的一头很像一个鼻子,鼻头的小孔可以伸进一个指头,水就从里面滴出来,流到下面的石盆中,这是嶂右边的一处奇观。西南是独秀峰,比天柱峰小,但高度和锐度差不多。独秀峰的下面是卓笔峰,高度有独秀峰的一半,锐度却差不多。两峰南部注下的地方,是小龙潭。水流很急,都流到了潭中。隔着龙湫潭,与独秀峰相对着的是玉女峰。它的顶上开着花,仿佛是插在髻上。从这经过





双鸾峰 就到了终点处天柱峰。所谓的“双鸾峰”其实就是并列的两座山峰,山峰边上似乎有一个和尚向一块石头参拜,他穿着袈裟,弯着腰,真是像极了。从峰的山腰边,到殿旗峰之间,先是安禅谷,这个山谷实际上就是屏霞嶂注下去的一块。它的东南是石屏风,形状与屏霞嶂一样,高、宽却只有嶂的一半,正如插在屏霞嶂的顶头。石屏风的顶上有一块蟾蜍石,正好在嶂旁边的玉龟的对面。顺着石屏风往南走,展旗峰旁边折皱的地方有条小路一直通到上面,石磴的顶头,就是一道石槛,爬在这道石槛上往下看,深不见底,向上看,是一道横出的山崖。外面有两个圆洞,旁边有一个长洞,光线从洞里射出来,真是别有洞天。这就是光聪洞,是屏霞嶂左边的一处奇观。此处山峰高耸,层层叠叠,彼此遮掩,真是一处意想不到的景致。小龙湫向下流着,经过天柱峰、展旗峰,水上架着一座桥,正对着灵岩寺的大门。桥外的含珠岩就在天柱峰的山脚下,顶珠峰则在展旗峰的上边。这又是灵岩寺外的景象。



十三日,离开灵岩寺,顺着山麓向右走,一路上山崖、峭壁,参差不齐,霞光照着景物,呈现出各种色彩。高而宽阔的是板嶂岩,岩下挺立,而其两峰尖而并列的是小剪刀峰,再往前走,重重叠叠的石岩之上,有一座山峰高耸入云,这就是观音岩。岩的傍边是马鞍岭,横向摆在那里,道路弯沿曲折。越过洼地,向右转,就是一条水流很急的小河,河底的石头很平,像一块磨刀石一样。顺着河水往里走,大约离灵岩寺有十多里地的样子,再过了常云峰,就看





到了大剪刀峰耸立在河水旁边。与大剪刀峰挨着的,是连云峰。走到此处,重重叠叠的山岩才算是到了尽头。龙湫的瀑布直冲入潭中。因为岩石陡峭,水流至此,一下子就落到了下面,仿佛是腾空流动一般,顿时令人耳晕目眩。潭下有一所堂,相传是僧人诺讷那观赏泉水的地方。堂后面有一级级的石台子通过上面,上面正对着瀑布有一个亭子,就像是一只小鸟的翅膀在那里伸展着。我坐在上面呆了好大一会儿。后来下山到庵上吃饭,小雨一直下个不停,然而我的心已经飞到了雁湖山的顶上,于是就冒雨赶到了常云峰。在峰的半山腰有一个道松洞,在洞外,攀着石级向上爬了三里,到了白云庵。庵已坍塌,有一个道士站在草丛中,见有人来了,便淡淡地走开了。又往里走了一里,有座云静庵,我就投宿在这里。道士清隐,已有病卧床十年了,但还能与我们说笑。我向四处望去,只见阴雨绵绵。一片清冷,真担心明天早晨能不能登山。

十四日,天忽然放晴了,我们恳求清隐的徒弟当向导。清隐说雁岩湖已长满了草,成了荒地,加上他徒弟还有别的事情,只能把我们送到峰顶。我想只要看到了峰顶,就可以毫不费力地找到湖。于是每人手里拿一根棍子,在深草中行进,一步一喘,走了好几里才到了顶上。站在峰顶四处?望,只见一片云烟,各个山峰只露出一个顶部。其余都已为云遮掩。在太阳照耀下,如同到了仙境一般,分不清哪里是海,哪里是陆。太阳就像是挂在那里,低下身子便可拿到一样。





向北眺望,只见山峰壁立,许多石块像竹笋般立在那里,多不可数,参差不齐,其它三面也都是悬崖峭壁。这里的风景比灵岩寺更好。只是山谷幽深,无路可寻,只能听到潺潺的流水声,却不知水在哪里。望见四周峰峦叠障,向下看,就像都是小山丘一样,只有东峰高高地耸立着,最东面的常云峰还可以与此地并肩而立,高低不相上下。向导在向同我们告别时,指着西边的一座山峰说湖在那边,还需要越过三座山峰,我听後,便让他回去了。我们顺着他指的方向走,但是刚刚越过一座山峰,已经无路可走了。当越过第二座山峰时,山峰似乎已经插到了半空中。我记得《雁山志》上记载着:“雁宕在山顶,龙湫水就是从雁宕流出来的。”现在,我看到山势越来越低,而上面的龙湫水是从东边的高峰流下来的,那个地方与此处还隔着两道山谷。于是我就掉头向东走,朝着东面最高的山峰奔去。莲舟和尚已累得走不动了,所以就让他顺原道返回。我和两个仆人向东越过两座山,该地已无人烟。又走了一会儿,山越来越高,山岭也越来越窄,就像走在刀背上一样。而且石片又直又尖,突出于地,爬过一道山岭,就等于爬了一座峭立的山峰,仿佛都是从刀剑的空隙中爬过的。这样一连翻过了几道山脊,只见地方越来越小,连脚都很难放下,怎么能有一个湖呢?不久,就到了峰顶,顶上有一座尖尖的山峰,就像用刀子劈成的一样。刚才一直想爬到山顶上去看一下,或许顶上就是湖呢,此时看到这个峰顶,连站脚的地方都没有。我们只得慢慢地下山,但已不敢再走原路了。我们向下看了一下山的南坡,见石壁下面一个小台子,我们用仆人的四条绑腿带系在一起,把一名仆人缠到悬崖下面的那个小台子上,然后又把我缠下去,我还以为可以勉强一段一段爬下去。等我下去,才知道只能放下脚,根本没有其它地方可以转动,而下面又是个深有一百多丈的悬崖。再想返上去,但是上面的悬崖离这块小台子有三丈多高,又不能飞过去。想再拉着绑带上去,可是





绑带又被一块突出的石头磨断了。只好再挂上绑带,跳起来抓住,勉强才又上来,脱离了困境。回到云静庵时,日头已经偏西了,我和仆人的衣服都被挂得破破烂烂,找湖的兴致也大减,于是离开云静庵下山去了。返回到龙湫时,正是连阴雨刚刚结束,水的流势甚激,变化多样,水声如雷,喷沫似雪,比昨天看到情形要壮观得多了。我坐在那里,一直看到天色渐晚才离开。向南走了四里,住在能红寺。

十五日,在能仁寺的后面手了几根方竹,像树枝那么细。树林中新长出来的嫩枝,有一寸多粗,软得连手杖都不能当,老枝都几乎已被砍光了。我们从另一条路,走过四十九盘,一路上沿着海边,翻山越岭,向乐清走去。



自初九日别台山^①,初十日抵黄岩^②,日已西。出南门三十里,宿于八奥^③。

十一日,二十里,登盘山岭^④,望雁山诸峰^⑤,芙蓉插天^⑥,片片扑人眉宇^⑦。又二十里,饭大荆驿。南涉一溪^⑧,见西峰上缀圆石^⑨,奴辈指为两头陀^⑩,余疑即老僧岩,但不甚肖^⑪。五里,过章家

楼^⑫始见老僧真面目:袈衣秃顶^⑬,宛然兀立^⑭,高可百尺^⑮。侧又一小童,伛偻于后^⑯,向为老僧所掩耳^⑰。自章楼二里,山半得石楼洞。洞门东向,门口一梁自顶斜插于地,如飞虹下垂。由梁侧隙中层级而上,高敞空豁。





坐顷之¹⁸ ,下山 ,由右麓逾谢公岭¹⁹ 。渡一涧 ,循涧西行 ,即灵峰道也²⁰ 。一转山腋²¹ ,两壁峭立亘天²² ,危峰乱叠 ,如削如攒²³ ,如骈笋²⁴ ,如挺芝²⁵ ,如笔之卓²⁶ ,如幞之欹²⁷ 。洞有口如卷幕者²⁸ ,潭有碧如澄靛者²⁹ ,双鸾、五老³⁰ ,接翼联肩。如此里许 ,抵灵峰寺。循寺侧登灵峰洞³¹ 。峰中空 ,特立寺后³² ,侧有隙可入。由隙历磴数十级³³ ,直至窝顶 ,则眈然平台圆敞³⁴ ,中有罗汉诸像。坐玩至暝色³⁵ ,返寺。

十二日 ,饭后 ,从灵峰右趾觅碧霄洞。返旧路 ,抵谢公岭下。南过响岩 ,五里 ,至净名寺路口。入觅水帘谷 ,乃两崖相夹 ,水从崖顶飘下也。出谷五里 ,至灵岩寺 ,绝壁四合 ,摩天劈地 ,曲折而入 ,如另僻一寰界³⁶ 。寺居其中 ,南向 ,背为屏霞嶂。嶂顶齐而色紫 ,高数百丈 ,阔亦称之³⁷ 。嶂之最南 ,左为展旗峰 ,右为天柱峰。嶂之右肋 ,介于天柱者 ,先为龙鼻水。龙鼻之穴³⁸ ,从石罅直上³⁹ ,似灵峰洞而小。穴内石色俱黄紫 ,独罅口石纹一缕 ,青绀润泽⁴⁰ ,颇有鳞爪之状 ,自顶贯入洞底。垂下一端如鼻 ,鼻端孔可容指 ,水自内滴 ,下注石盆 ,此嶂右第一奇也。西南为独秀峰 ,小于天柱 ,而高锐不相下⁴¹ 。独秀之下为卓笔峰 ,高半独秀⁴² ,锐亦如之。两峰南坳⁴³ ,轰然下泻者 ,小龙湫也⁴⁴ 。隔龙湫与独秀相对者 ,玉女峰也 ,顶有春花 ,宛然插髻⁴⁵ 。自此过双鸾 ,即极于天柱⁴⁶ 。双鸾止两峰并起⁴⁷ ,峰际有僧拜石⁴⁸ ,袈裟伛偻 ,肖矣。由嶂之左肋⁴⁹ ,介于展旗者 ,先为安禅谷 ,谷即屏霞之下岩。东南为石屏风 ,形如屏霞 ,高阔各得其半 ,正插屏霞尽处。屏风顶有蟾蜍石⁵⁰ ,与嶂侧玉龟相向。屏风南去 ,展旗侧褶中有径直上⁵¹ ,磴级尽处 ,石阨限之⁵² ,俯阨而窥 ,下临无地 ,上嵌崆峒⁵³ 。外有二圆穴 ,侧有一





长穴 ,光自穴中射入 ,别有一境 ,是为天聪洞 ,则嶂左第一奇也。锐峰叠嶂 ,左右环向 ,奇巧百出 ,真天下奇观。而小龙湫下流 ,经天柱、展旗 ,桥跨其上 ,山门临之⁵⁴。桥外含珠岩在天柱之麓 ,顶珠峰在展旗之上 ,此又灵岩之外观也⁵⁵。

十三日 ,出山门 ,循麓而右。一路崖壁参差 ,流霞映采⁵⁶。高而展者为板嶂岩。岩下危立而尖夹者为小剪刀峰⁵⁷。更前 ,重岩之上 ,一峰亭亭插天⁵⁸ ,为观音岩。岩侧则马鞍岭横亘于前 ,鸟道盘折。逾坳右转 ,溪流汤汤⁵⁹ ,涧底石平如砥⁶⁰。沿涧深入 ,约去灵岩十余里 ,过常云峰 ,则大剪刀峰介立涧旁。剪刀之北 ,重岩陡起 ,是名连云峰。从此环绕回合 ,岩穷矣 ,龙湫之瀑轰然下捣潭中。岩势开张峭削 ,水无所着 ,腾空飘荡 ,顿令心目眩怖。潭上有堂 ,相传为诺讵那观泉之所⁶¹。堂后层级直



上 ,有亭翼然面瀑⁶² ,踞坐久之。下饭庵中 ,雨廉纤不止⁶³ ,然余已神飞雁湖山顶 ,遂冒雨至常云峰。由峰半道松洞外⁶⁴ ,攀绝磴三里 ,趋白云庵。人空庵圯⁶⁵ ,一道人在草莽中⁶⁶ ,见客至 ,望望去⁶⁷。再入一里 ,有云静庵 ,乃投宿焉。道人清隐⁶⁸ ,卧床数十年 ,尚能与客谈笑。余见四山云雨凄凄⁶⁹ ,不能不为明晨

忧也。

十四日 ,天忽晴朗 ,乃强清隐徒为导⁷⁰。清隐谓湖





中草满^⑦ ,已成芜田 ,徒复有他行^⑧ ,但可送至峰顶^⑨ 。余
 意至顶^⑩ ,湖可坐得^⑪ 。于是人捉一杖^⑫ ,跻攀深草中^⑬ ,
 一步一喘 ,数里始历高岭^⑭ 。四望白云 ,迷漫一色 ,平铺
 峰下。诸峰朵朵 ,仅露一顶 ,日光映之 ,如冰壶瑶界^⑮ ,
 不辨海陆^⑯ 。然海中玉环一抹^⑰ ,若可俯而拾也^⑱ 。北瞰
 山坳壁立^⑲ ,内石笋森森^⑳ ,参差不一 ,三面翠崖环绕 ,更
 胜灵岩。但谷幽境绝^㉑ ,惟闻水声潺潺 ,莫辨何地。望
 四面峰峦累累 ,下伏如邱垤^㉒ ,惟东峰昂然独上^㉓ ,最东
 之常云犹堪比肩^㉔ 。导者告退^㉕ ,指湖在西腋一峰 ,尚须
 越三尖^㉖ ,余从之。及越一尖 ,路已绝。再越一尖 ,而所
 顶已在天半。自念《志》云^㉗ :“宕在山顶 ,龙湫之水即自
 宕来。”今山势渐下 ,而上湫之涧却自东高峰发脉 ,去此
 已隔二谷。遂返辙而东^㉘ ,望东峰之高者趋之。莲舟疲
 不能从^㉙ ,由旧路下。余与二奴东越二岭 ,人迹绝矣。
 已而山愈高^㉚ ,脊愈狭 ,两边夹立 ,如行刀背。又石片棱
 棱怒起^㉛ ,每过一脊 ,即一峭峰 ,皆从刀剑隙中攀援而
 上。如是者三 ,但见境不容足 ,安能容湖?既而高峰尽
 处 ,一石如劈 ,向惧石锋撩人^㉜ ,至是且无锋置足矣。踌
 躇崖上 ,不敢复向故道。俯瞰南面 ,石壁下有一级 ,遂脱
 奴足布四条^㉝ ,悬崖垂空 ,先下一奴 ,余次从之 ,意可得
 攀援之路。及下 ,仅容足 ,无余地 ,望岩下斗深百丈^㉞ 。
 欲谋复上 ,而上岩亦嵌空三丈余 ,不能飞陟^㉟ 。持布上
 试 ,布为突石所勒 ,忽中断。复续悬之 ,竭力腾挽 ,得复
 登上岩出险。还云静庵 ,日已渐西 ,主仆衣履俱敝 ,寻湖
 之兴衰矣 ,遂别而下。复至龙湫 ,则积雨之后 ,怒涛倾
 注 ,变幻极势^㊱ ,轰雷喷雪^㊲ ,大倍于昨。坐至暝始出 ,南
 行四里 ,宿能仁寺。

十五日 寺后觅方竹数握^㊳ ,细如枝。林中新条 ,大





可径寸^⑩ ,柔不中杖^⑪ ,老柯斩伐殆尽矣^⑫。遂从岐度四十九盘^⑬ ,一路遵海而南^⑭ ,逾窰罍岭 ,往乐清。

【注释】①台山 :天台山 ,在浙江省东部。作者由万历四十一年三月底到四月初八日游天台山 ,共用九天。 ②黄岩 :今浙江省黄岩县 ,在浙江省东部沿海。 ③罍(ào) :山里深奥的地方。常用作山里的地名。

④盘山岭 :在黄岩县和乐清县交界。 ⑤雁山 :雁宕山。 ⑥芙蓉插天 :像莲花直上 ,伸入天空。 ⑦扑人眉宇 ,近在面前。眉宇 ,眉间 ,这里指面孔。面上有眉 ,如房屋有宇 ,所以名眉宇。 ⑧涉 :徒步渡水。这里是过的意思。 ⑨缀 :连缀着。 ⑩奴辈 :仆从们。 头陀 :梵(fān)语的音译。苦修的僧人。 ⑪不甚肖(xiào) :不很像。

⑫章家楼 :有章姓曾在这里建楼 ,接待游人。 ⑬袈(ji)衣 :袈裟(sh) ,佛教僧尼穿的法衣。 ⑭宛然兀(wù)立 :清晰地挺直地立着。宛然 ,很像的样子。 ⑮可 :大约。 ⑯伛(y)偻(l) :弯腰。

⑰向 :以前。 ⑱坐顷之 :坐一会儿。顷 ,短时间。 ⑲谢公岭 :传说晋朝谢灵运尝游山至此 ,岭上有落屐亭。 ⑳灵峰道 :通往灵峰的路。

灵峰 ,雁宕山中有名的山峰。山顶有二大石突起 ,相对如合掌。山下有罗汉洞、碧霄洞等名胜。 ㉑山腋 :月腰凹入的地方。 ㉒亘(gèn) :直通 ,从此端到彼端。 ㉓攒(cuán) :聚集。 ㉔骈(pián)笋 :并列的竹笋。

㉕挺芝 :直立的灵芝。 ㉖卓 :直立。 ㉗幞(pú) :幞头 ,一种头巾。 欹(q) :倾斜。 ㉘卷幕 :拉起来的帐幕。 ㉙靛(diàn) :青蓝色染料。 ㉚双鸾 :双鸾峰 ,形如两鸾飞舞。 五老 :五老峰 ,峰顶分为五个小峰。

㉛灵峰洞 :又名罗汉洞 ,唐朝僧人善孜曾住在这里。 ㉜特立 :独立。 ㉝磴(dèng) :石阶。 ㉞窅(yào)然 :深远的样子。 ㉟暝色 :天色昏暗。 ㊱寰界 :世界。寰 ,广大的区域。

㊲阔亦称(chèn)之 :宽度也同高度一样。称 ,相合。 ㊳穴 :洞穴。 ㊴罅(xià) :裂缝。 ㊵绀(gàn) :青红色。 ㊶高锐不相下 :峰与高与锐比天柱峰不差。 ㊷高半独秀 :高为独秀峰之半。

㊸南坳(ào) :南部洼下的地方。 ㊹湫(ji) :水潭。 ㊺宛然插髻(jì) :很像插在髻上。髻 ,挽束在头上的头发。 ㊻极于天柱 :意思是 ,





路终点之处就是天柱峰。极,穷尽。 ④7双鸾止:到双鸾峰那里为止。

④8峰际:山峰边。 ④9胁:意思是山腰之旁。 ⑤0蟾(chán)蜍(chú):两栖类动物,形状像蛙。 ⑤1侧褶(zhě)中:旁边折皱的地方。

⑤2阕(yù):门槛。 ⑤3下临无地,上嵌(qiàn)崆(kōng)峒(tóng):向下看不到底,上面有横出的山崖。崆峒,原是山名,在甘肃省平凉县西。

⑤4山门临之:大门对着它。 ⑤5外观:寺外的景象。 ⑤6流霞映采:移动的霞光映着景物,现出各种彩色。 ⑤7危立:直上直下地立着。

尖尖:两峰尖而并列。 ⑤8亭亭:耸立的样子。 ⑤9汤(shāng)汤:水急流的样子。 ⑥0砥(dǐ):磨刀石。 ⑥1诺讵那:外国僧人名。东晋时候带几百弟子到中国来,住在雁宕山。

⑥2翼然:像鸟翅膀那样伸展着。 面瀑:面对着瀑布。 ⑥3廉纤:雨微细的样子。 ⑥4峰半:山峰的半腰处。 道松洞:山洞名。 ⑥5圯(pǐ):坍塌。 ⑥6道人:道士。南北朝时期,佛教僧人也可称“道人”。 草莽:杂草。莽,密生的草。

⑥7望望去:冷冷淡淡地走开了。 ⑥8清隐:道士的法名。 ⑥9凄凄:阴冷,凄凉。 ⑦0强(qiāng)清隐徒为导:恳求清隐派徒弟作向导。 ⑦1湖:指雁湖。 ⑦2复有他行:还有事要到旁处去。 ⑦3但可:只可以。文言中“但”常常是“只”的意思。 ⑦4余意:我想。 ⑦5坐得:不费力而得到。 ⑦6人捉一杖:一人拿一根拐杖。 ⑦7跻(jī):登。 ⑦8历:达到。 ⑦9冰壶瑶界:仙境。冰壶,洁白的天空。壶,壶天,《云笈七签》卷二十八:“施存,鲁人,……学大丹之道三百年,十炼不成,唯得变化之术。后遇张申,为云台治官。常悬一壶,如五升器大,变化为天地,中有日月,如世间,夜宿其内。自号壶天。人谓曰壶公。”瑶界,指瑶池、瑶圃或瑶台,都是传说中仙人居住的地方。 ⑧0不辨海陆:分不清是海还是陆地。 ⑧1玉环一抹:指太阳。一抹,一笔抹画而成。

⑧2若可俯而拾:像是俯身就可以拿到。 ⑧3瞰(kàn):远望。 ⑧4石笋:细高直立像竹笋的石块。森森:树木丛生的样子。 ⑧5幽:深。

绝:险,无路可走。 ⑧6丘垤(dié):小土山。垤,原指蚁穴旁的小土堆。

⑧7昂然:高起的样子。 独上:独自高高地立着。 ⑧8比肩:并肩而立,高低相似。 ⑧9告退:请求回去。 ⑨0三尖:三个山峰。

⑨1《志》:可能是明朝朱谏著的《雁山志》。 ⑨2返辙而东:掉头向东走。 辙,原指车行之迹。 ⑨3莲舟:莲舟上人,同游天台山和雁宕山的和尚。

⑨4

⑨5

⑨6

⑨7

⑨8

⑨9





⑨已而 :后来,过一会儿。 ⑩棱(léng)棱 :直而尖的样子。 怒起突起。 ⑪撩(liáo)挑弄,引申为牵挂。 ⑫足布 :绑腿、护脚的布条。 ⑬斗通“陡”。 ⑭陟(zhì) :登。 ⑮极势 :各种形状应有尽有。 ⑯轰雷喷雪 :声轰如雷,喷沫似雪。 ⑰方竹 :一种竹,杆作钝圆角的四棱形,可制手杖。 数握 :几根。 ⑱径寸 :直径一寸。 ⑲柔不中(zhōng)杖 :软得不能作手杖。 中,适合。 ⑳老柯 :老枝。 殆尽 :几乎光了。 ㉑岐 :通“歧”,歧路,另一条路。 四十九盘 :曲折的山路名。 ㉒遵海 :沿海边。

游黄山日记(后)

【解题】黄山是我国著名游览胜地,位于安徽省南部,跨歙、黟、太平、休宁四县。原名黟山,相传黄帝曾在这里修炼成仙,唐天宝六年因改名黄山。黄山风景绚丽多姿,有“三十六峰、八岸、十二洞、二十四溪之奇”,尤以奇松、怪石、云海、温泉闻名遐迩。自古即有“五岳归来不看山,黄山归来不看岳”之誉。这篇日记记述了作者第二次登览黄山的情景。娓娓动听地向人们介绍了游览的整个过程,捕捉住那些富有特色的景象加以详尽的描绘,写得如闻如见,引人入胜。文笔简练流畅,摹物绘景详略有致,为游记中的上乘之作。因作者在明万历四十四年(1616)和四十六(1618)两度登览黄山,均记有日记,故用“后”加以区别。

万历四十六年九月初三 离开白岳山榔梅庵,到了桃源桥,从小桥右面而下,山路异常陡峭,这就是上次游黄山时所走的路。往前走七十里,夜宿在江村

初四日 步行十五里路到达汤口。再走五里,来到汤寺,在汤池洗了澡,便拄着手杖朝朱砂庵方向攀登。走了十里路,登上黄泥冈,原先被云雾遮没的山峰,渐渐显露出来,又渐渐落到





了我的脚底下。转入石门，经天都峰半山腰而下，可见天都、莲花两座峰顶，都以秀美的英姿兀立半空。路旁有一岔道朝东而上，是昔日所没有到过的地方，便往前直上，差不多到达天都峰旁。再往北而上，攀行在石隙之中。只见两侧峰石一片片夹峙而起，山道迂回曲折于夹石间，遇到山石阻塞就凿通它，遇到山崖陡峭就砌起石阶，遇上断壁则架木搭桥修通它，遇到悬崖就架上梯子接起来，俯视深峭的山谷一片阴森，枫树和松树交错相杂，五彩缤纷，灿烂犹如画图锦缎。因而想到黄山当得起是一生中所见到的奇观，而且有奇如此，往日没有一探究竟，这次重游不但快慰，而且很觉惭愧。



这时脚夫仆人都因山路险阻而落在后头，我也停下不再往上走。但一路上的奇景，又不知不觉地吸引我独自前往。既登上山头，就望见有座佛寺的屋檐犹如飞鸟展翅一般，原来是文殊院。这也是我上一次来想登览而又未登上的地方。文殊院左面是天都峰，右面是莲花峰，背面靠着玉屏峰，天都、莲花两峰的秀丽景色，简直伸手可摘。环顾四周，只见奇峰错杂排列，众多的山谷纵横交错，的确是黄山景色最引人入胜的地方。如果不是这次重游，哪知道黄山竟是如此之神奇美丽？恰遇云游和尚澄源到来，游兴很高。时间已过午，仆人们才上来，大家站在文殊院前，指点着左右两座山峰。寺里的和尚说：“天都峰虽然很近，却无路可攀，莲花峰可登，但路途遥远，只好在附近看看天都峰，





明日再登上莲花顶。”我不愿听从,决心一游天都峰,便挟持着澄源和仆人,仍从山峡小路而下到达天都峰旁,再从溪水冲击流动的山石中俯伏爬行而上,或抓住野草,或拉着荆棘,越过丛集的石块,攀上削立的山崖,每到连手脚无法着落的地方,澄源总是抢先登上,再垂手接应我。每每想到上山既然如此艰难,下山更怎么得了?但终于也顾不了这许多。经历了几次险阻,终于到达峰顶。只见顶上有块崖石像削壁一般直立而起,约高数十丈。澄源寻视其侧面,发现有石阶,便扶我登了上去。放眼望去,唯见千山万岭无不俯伏在下,独有莲花峰和它抗衡。这时浓雾时起时止,每一阵飘过来,便连对面也看不见。远眺莲花等山峰,多半淹没在云雾里。唯独登上天都峰后,我走到峰前,云雾便移到峰后,我来到峰右,云雾便出于峰左。峰顶上还有生长得曲折挺拔、纵横交错的松树,而柏树虽然树干粗如手臂,也无不平贴在崖石上,犹如苔藓一般。山高风猛,雾气飘忽不定。俯视各个山峰,一会儿透露出碧绿的尖顶,一会儿又淹没为一片银海。再眺望山下,只见阳光明媚,仿佛别是一个世界。暮色渐渐降临了,于是大家两足前伸,双手向后贴地,坐着往下滑,到了极险的地方,澄源便肩手并用,以相接应。度过危险地带,下到山坳时,夜色已笼罩大地。再从山峡间登栈道而上,宿于文殊院。

初五日 天刚亮,从天都峰山坳中向北下去二里路,这里石壁深邃,在它下面的莲花洞恰好和前坑的石笋相对峙,山坳里异常幽静。告别澄源,下山来到前面的岔道旁,便向莲花峰而行去。一路上沿着危崖绝壁往西走,经过多次上而复下,在将要下百步云梯时,有一条路可直上莲花峰。已经登了上去,却找不见石级,心生疑虑,就又下来了。隔峰有位和尚高声喊道:“这正是登莲花峰的路!”于是从石坡侧面穿过石隙,山路狭小而险峻,峰顶上全是巨石相鼎峙对立着,中间空荡荡如同房屋。从中





间的层层石级直登而上,级尽洞转,曲折奇诡,犹如上下在楼阁中,几乎忘记它是高耸屹立于天外。约略走了一里路,见到一间茅屋,靠



在石隙之中。正在犹豫不决想再往上登时,只见刚才高呼指路的和尚来了。和尚号凌虚,便是在此结茅庵的人。于是和他挽着手臂登上了峰顶。顶上有块崖石,悬空二丈,凌虚搬来梯子爬上去,山顶上非常空旷。环顾四周,天空一片碧蓝,即使天都峰也仿佛低着头了。因为此峰居黄山之中,独立高耸在诸峰之上,四面岩壁环绕耸立,遇到朝阳升起、天气晴朗之时,层层峰峦映射出鲜艳的色彩,令人欣喜狂叫,翩翩起舞。

在峰顶呆了很久,才返回茅庵。凌虚和尚端出粥来款待,我喝了一钵盂。于是下到岔道旁,过大悲顶,登上天门。再走约三里路,到达炼丹台。沿着台口而下,观览玉屏风、三海门等山峰,这些山峰都是从深谷中如削壁一般拔地而起。那炼丹台独自垂立于丛山之间,丝毫没有奇异峻拔之感。只是俯视翠微峰背面,山坞中峰峦交错耸立,上下周围交相映衬,不到这里便不能尽览山色之奇妙。返回经过平天砭,下后海,步入智空和尚主持的佛寺,向他告别。走了三里路,下狮子林,往石笋砭走去,到了昔日曾登览过的尖峰之上,背靠松树而坐。俯瞰山坞中,峰石回环簇聚,满眼尽是如锦似绣的景色,才觉得庐山、石门山,或只具备黄





山的某一体态,或缺少黄山的某一方面,不如黄山这样宏博富丽。观看了很久,才登上接引崖。往下看山坞中,觉得阴森森的别有一种奇趣。再回到冈上尖锋旁,脚踩着滑动的石块,手拉着荆棘野草,顺着山坑而下,愈下愈深,各座山峰互相遮蔽,无法一眼望到尽头。太阳下山后,才返回狮子林。

初六日 告别霞光和尚,从山坑向丞相原方向而下。走了七里路,来到白沙岭。霞光和尚又随后到来。因为我想观览牌楼石,他担心白沙庵没有人引路,所以追赶来作向导。于是一齐登上白沙岭,霞光指着岭右侧对面的山坡,那里有丛生的山石屹立着,下边分开而上边合笼,说那就是牌楼石。我想越过山坑,沿山涧上行,然后直趋而下。霞光说:“荆棘遮迷,山路阻绝,必定无法通行。如果从山坑直下丞相原,就不需要再上此岭,要是想从仙灯洞前往,不如就从这里向东去。”我听从他的意见,沿着岭脊而行。白沙岭横亘在天都、莲花两峰北面,极其狭窄,路旁简直连一只脚也无法容纳。南北两面尽是高山峻岭夹立相映。到了白沙岭尽头再往北而下,仰望右侧山峰上的罗汉石,圆头秃顶,俨然像是两个和尚。下到山坑中,越山涧而上,共四里路,登上仙灯洞。洞口朝南,正对着天都峰的北面。和尚在洞外修筑了栈道,而洞内依然那样广阔深邃,保持着天然的情趣。再朝南往下走三里路,过丞相原,这里不过是山间一块狭窄的平地而已。有座佛寺修建得颇为整齐,环顾四周,没有什么奇特的地方,终于没有入内。再向南沿着半山腰走了五里路,逐渐下山,忽然听见山涧传来喧闹的泉水声,泉水从山石间分九级下泻,每一级下面都有又深又碧的水潭,就是所谓九龙潭。黄山除此潭之处,没有别的悬流飞瀑。再下山走五里路,经苦竹滩,转向沿着太平县的路,往东北方向走去。





戊午九月初三日^① 出白岳榔梅庵^②,至桃源桥^③。从小桥右下,陡甚,即旧向黄山路也^④。七十里,宿江村^⑤。

初四日 十五里,至汤口^⑥。五里,至汤寺^⑦,浴于汤池^⑧。扶杖望朱砂庵而登^⑨。十里,上黄泥冈^⑩。向时云里诸峰^⑪,渐渐透出,亦渐渐落吾杖底^⑫。转入石门^⑬,越天都之胁而下^⑭,则天都、莲花二顶^⑮,俱秀出天半^⑯。路旁一歧东上^⑰,乃昔所未至者^⑱,遂前趋直上,几达天都侧。复北上,行石罅中^⑲。石峰片片夹起,路宛转石间,塞者凿之,陡者级之^⑳,断者架木通之,悬者植梯接之。下瞰峭壑阴森,枫松相间,五色纷披^㉑,灿若图绣^㉒。因念黄山当生平奇览,而有奇若此,前未一探,兹游快且愧矣^㉓!

时夫仆俱阻险行后^㉔,余亦停弗上,乃一路奇景,不觉引余独往。既登峰头,一庵翼然^㉕,为文殊院^㉖,亦余昔年欲登未登者。左天都,右莲花,背倚玉屏风^㉗,两峰秀色,俱可手攀^㉘。四顾奇峰错列,众壑纵横,真黄山绝胜处!非再至,焉知其奇若此?遇游僧澄源至^㉙,兴甚勇。时已过午,奴辈适至,立庵前,指点两峰。庵僧谓:“天都虽近而无路,莲花可登而路遥,只宜近盼天都,明日登莲顶。”余不从,决意游天都。挟澄源、奴子仍下峡路^㉚,至天都侧,从流石蛇行而上^㉛,攀草牵棘,石块丛起则历块^㉜,石崖侧削则援崖^㉝。





每至手足无可着处 ,澄源必先登垂接。每念上既如此 ,下何以堪 ?终亦不顾。历险数次 ,遂达峰顶。惟一石顶壁起犹数十丈^③ ,澄源寻视其侧 ,得级 ,挟予以登^④。万峰无不下伏 ,独莲花与抗耳。时浓雾半作半止 ,每一阵至 ,则对面不见。眺莲花诸峰 ,多在雾中。独上天都 ,予至其前 ,则雾徙于后 ;予越其右 ,则雾出于左。其松犹有曲挺纵横者 ,柏虽大干如臂 ,无不平贴石上如苔藓然。山高风巨 ,雾气去来无定。下盼诸峰 ,时出为碧峤^⑤ ,时没为银海^⑥。再眺山下 ,则日光晶晶^⑦ ,另一区宇也^⑧。日渐暮 ,遂前其足 ,手向后据地 ,坐而下脱。至险绝处 ,澄源并肩手相接。度险 ,下至山幼 ,暝色已合。复从峡度栈以上^⑩ ,止文殊院。

初五日 平明 ,从天都峰坳中北下二里 ,石壁岿然^⑪。其下莲花洞正与前坑石笋对峙^⑫ ,一坞幽然^⑬。别澄源 ,下山至前歧路侧 ,向莲花峰而趋。一路沿危壁西行 ,凡再降升 ,将下百步云梯^⑭ ,有路可直跻莲花峰。既陟而磴绝 ,疑而复下。隔峰一僧高呼曰 :“此正莲花道也 !”乃从石坡侧度石隙 ,径小而峻 ,峰顶皆巨石鼎峙 ,中空如室。从其中叠级直上 ,级穷洞转 ,屈曲奇诡 ,如下上楼阁中 ,忘其峻出天表也^⑮。一里 ,得茅庐 ,倚石罅中。方徘徊欲升 ,则前呼道之僧至矣。僧号凌虚 ,结茅于此者 ,遂与把臂陟顶^⑯。顶上一石 ,悬隔二丈 ,僧取梯以度 ,其巖廓然^⑰。四望空碧 ,即天都亦俯首矣。盖是峰居黄山之中 ,独出诸峰上 ,四面岩壁环耸 ,遇朝阳霁色^⑱ ,鲜映层发 ,令人狂叫欲舞。

久之 ,返茅庵 ,凌虚出粥相饷^⑲ ,啜一盂^⑳。乃下至歧路侧 ,过大悲顶^㉑ ,上天门^㉒。三里 ,至炼丹台^㉓。循台嘴而下 ,观玉屏风、三海门诸峰^㉔ ,悉从深坞中壁立起。





其丹台一冈中垂,颇无奇峻,惟瞰翠微之背⁵⁵。坞中峰峦错耸,上下周映,非此不尽瞻眺之奇耳。还过平天砭⁵⁶,下后海⁵⁷,入智空庵⁵⁸,别焉。三里,下狮子林⁵⁹,趋石笋砭⁶⁰,至向年所登尖峰上,倚松而坐。瞰坞中峰石回攒⁶¹,藻绩满眼⁶²,始觉匡庐、石门⁶³,或具一体,或缺一面,不若此之闳博富丽也!久之,上接引崖⁶⁴,下眺坞中,阴阴觉有异。复至冈上尖峰侧,践流石,援棘草,随坑而下,愈下愈深,诸峰自相掩蔽,不能一目尽也。日暮,返狮子林。

初六日 别霞光,从山坑向丞相原下⁶⁵。七里,至白沙岭。霞光复至,因余欲观牌楼石⁶⁶,恐白沙庵无指者,追来为导。遂同上岭,指岭右隔坡,有石丛立,下分上并,即牌楼石也。余欲逾坑溯涧,直造而下。僧谓:“棘迷路绝,必不能行,若从坑直下丞相原,不必复上此岭;若欲从仙灯而往⁶⁷,不若即由此岭东向。”余从之,循岭脊行。岭横亘天都、莲花之北,狭甚,旁不容足,南北皆崇峰夹映。岭尽北下,仰瞻右峰罗汉石⁶⁸,圆头秃顶,俨然二僧也。下至坑中,逾涧而上,共四里,登仙灯洞。洞南向,正对天都之阴。僧架阁连板于外,而内犹穹然⁶⁹,天趣未尽刊也⁷⁰。复南下三里,过丞相原,山间一夹地耳。其庵颇整,四顾无奇,竟不入。复南向循山腰行五里,渐下,涧中泉声沸然,从石间九级下泻,每级一下有潭渊碧,所谓九龙潭也⁷¹。黄山无悬流飞瀑,惟此耳。又下五里,过苦竹滩,转循太平县





路⁷² ,向东北行。

【注释】① 戊午 :即明神宗万历四十六年(1618) ,时作者三十三岁。

② 白岳 :山名 ,在安徽休宁县西面 ,为齐云山组成部分。这里实指齐云山。 榔梅庵 :在白岳山天门附近 ,明嘉靖五年(1526)建 ,因道士手植榔、梅二树 ,故名。又郑禧《游齐云山记》载 :“过榔梅庵 ,山人曰武当山有元武手植榔、梅 ,尚无恙 ,此庵所以拟之也。” ③ 桃源桥 :在白岳山桃花涧上。

④ 旧向黄山路 :指初次游黄山时所经之路。 ⑤ 江村 :在黄山南面。 ⑥ 汤口 :在黄山南麓 ,为登山之要道。 ⑦ 汤寺 :即祥符寺 ,因在温泉附近 ,故又称汤寺 ,今已毁。

⑧ 汤池 :即黄山温泉 ,又称汤泉、朱砂泉。在紫云峰下。池长丈许 ,宽五、六尺。相传黄帝在此浴后 ,白发变黑 ,返老还童 ,故有“灵泉”之誉。 ⑨ 朱砂庵 :在朱砂峰下 ,故址即今之慈光阁。相传明代和尚普门居此 ,改称法海禅院 ,万历年间敕封“护国慈光寺”。解放后改建为宾馆。

⑩ 黄泥冈 :在朱砂庵北面山道上。 ⑪ 向时 :原先。 ⑫ 落吾杖底 :即落在我脚下之意。 ⑬ 石门 :即天门坎。 ⑭ 天都 :黄山主峰之一 ,海拔1810米。 肋 :半山腰。 ⑮ 莲花 :黄山最高峰 ,海拔1860米 ,因形似莲花而得名。 ⑯ 秀出 :英秀特出。 ⑰ 岐 :岔道。 ⑱ 昔 :作者初游黄山时。 ⑲ 石罅(xià) :石缝。指一线天 ,为登玉屏峰之要道 ,因山路两侧危石夹峙 ,故游人仿佛从石罅中经过。

⑳ 级 :这里用作动词 ,即凿出石阶。 ㉑ 纷披 :纷繁散乱的样子。 ㉒ 图绣 :画图与锦绣。 ㉓ 兹 :此。

㉔ 夫仆 :挑夫、仆人。 ㉕ 翼然 :形容寺院的檐角向虚空伸展 ,如飞鸟展翅。 ㉖ 文殊院 :在玉屏峰上 ,为明代普门和尚所建 ,一九五二年毁于火 ,后在原址建成宾馆 ,称玉屏楼。 ㉗ 玉屏风 :即玉屏峰 ,在天都、莲花两峰之间 ,为黄山三十六小峰之一。 ㉘ 擘(bāi) :同“揽” ,摘取。

㉙ 游僧 :云游四方、无固定寺庙的和尚。 ㉚ 挟 :夹持。这里有强制他人听命之意。 ㉛ 流石 :被山水冲刷滑动在峡谷中的石块。 蛇行 :伏地爬行。 ㉜ 历 :越过。 ㉝ 援 :攀。 ㉞ 壁起 :形容悬崖峭削如壁立。 ㉟ 挟 :这里有扶持之意。 ㊱ 碧峤 :犹言青山。峤 ,尖而高的山。 ㊲ 银海 :形容云雾簇拥弥漫 ,犹如一片银白色的海洋。

㊳ 银海 :形容云雾簇拥弥漫 ,犹如一片银白色的海洋。

㊴ 银海 :形容云雾簇拥弥漫 ,犹如一片银白色的海洋。

㊵ 银海 :形容云雾簇拥弥漫 ,犹如一片银白色的海洋。

㊶ 银海 :形容云雾簇拥弥漫 ,犹如一片银白色的海洋。





③⑧晶晶:明亮的样子。 ③⑨区宇:区域。 ④⑩栈:栈道,指在峭崖削壁上凿孔架木连接而上的通道。 ④⑪岌然:幽深的样子。 ④⑫莲花洞:在莲花峰下。石笋:指拔地而起的石块,因状似竹笋,故称。 ④⑬坞:山坳。 ④⑭百步云梯:在莲花峰下,于危崖上筑石级,下临绝壑,险要异常。 ④⑮天表:犹言天外。 ④⑯把臂:挽臂。 ④⑰廓然:空旷的样子。 ④⑱霁色:晴朗的天色。 ④⑲饷:用食物款待。 ④⑳啜:喝。

盂:钵盂,饮食用的敞口器皿。 ⑤①大悲顶:在莲花峰右面,上有大悲庵。 ⑤②天门:在天都峰麓,双石洞开如门扇。作者《游黄山日记》:“至天门,两壁夹立。中阔摩肩,高数十丈。” ⑤③炼丹台:在炼丹峰下。台方广可容万人,从这里“仰视天都、叠嶂,诸峰如朝参座位,俯看群岫,变幻百出。涉海者叹观止焉”(《古今图书集成·黄山部汇考》)。相传皇帝曾在此炼丹。 ⑤④三海门:由平天砭沿炼丹峰后山脊走一里多路,有双峰对峙,称海门,另有一峰石与之相对为三,故称三海门。 ⑤⑤翠微:峰名,为黄山三十六峰之一。《古今图书集成·黄山部汇考》:“翠微峰岚碧染地,松青到天,山翠真欲滴矣。有洞有寺有源,皆以翠微名。” ⑤⑥平天砭(g ng):为前海与后海的分界线,上接光明顶,砭上多奇松怪石。砭,石桥。 ⑤⑦后海:在平天砭北面。《游黄山日记》:“盖平天砭阳为前海,阴为后海,乃极高处。” ⑤⑧智空庵:指智空和尚主持的庵,在平天砭后。作者初游黄山时曾和智空相识。 ⑤⑨狮子林:在狮子峰南,明代万历年间一乘和尚修建。清光绪年间重建,称狮林精舍。今北海宾馆即其故址。

⑥⑩石笋砭:在狮子林东北,砭上石笋林立,千姿百态,为黄山奇观之一。 ⑥⑪回攒:环绕聚集。 ⑥⑫藻绩:色彩错杂秀丽。绩,同“绘”。

⑥⑬匡庐:即庐山。 石门:当指庐山西侧的石门山。 ⑥⑭接引崖:在狮子林西北,《游黄山日记》载:“循之西,崖忽中断,架木连之,上有松一株,可攀引而度,所谓‘接引崖’也。” ⑥⑮丞相原:在钵盂峰下,相传南宋理宗时右丞相程之凤曾在这里读书。 ⑥⑯牌楼石:又称天牌、天榜、仙人榜。《黄山领要录》载:“有石如伟丈夫,绅笏而立,以小松为簪纓,挂榜仙人也。榜在仙人近侧,一名天牌石。”仰视峰顶,中间绿字宛然可辨。 ⑥⑰仙灯:即仙灯洞。相传“阴晴之夜,洞口若有灯,朗朗如星月”,故名。 ⑥⑱罗汉石:在罗汉峰上。 ⑥⑲穹然:深广的样子。 ⑦①刊:削除。 ⑦②九龙潭:又称九叠泉,在钵盂峰下。 ⑦③太平县:今安





徽太平。

黄淳耀

黄淳耀(1605—1645),字蕴生,号陶庵,明朝嘉定(今上海市嘉定县人)人。崇祯十六年(1643)进士。清朝顺治二年(1645)清兵渡江,嘉定人民起兵抵抗,推黄淳耀和侯峒(tóng)曾为首领。嘉定城坚守十几天之后,被清兵攻陷,黄淳耀自缢殉国。门人私谥为贞文先生。著有《山左笔谈》《陶庵文集》。

李龙眠画罗汉记

【解题】本文选《陶庵文集》。李龙眠(1049—?)名公麟,字伯时,宋朝舒州(安徽舒城县)人。熙宁进士。好古博学,长于诗,多识奇字。自夏商以来钟鼎尊彝,皆能考定世次,辨别款识。尤善画山水佛像。老年居龙眠山(在安徽桐城县),号龙眠居士。罗汉,佛教中得道的僧人,地位次于菩萨。这篇文章记罗汉渡江这幅画,把罗汉的



神情都描画出来,使读者能想像出栩栩如生的情态。最后一段推测作画者的用意,文章显得更有深义。





李龙眠所画的罗汉渡江,总共有十八个人,画的一角因受潮而漫漶模糊,还剩有十五个半人,以及三个童子。

画中没有渡江的罗汉有五个人:一个人正画在坏纸的地方,只能看见剩下的腰和双腿。一个人头戴斗笠,手携竹杖,衣袂翩然飘动,像是将要渡江却并不想渡。一个人凝立在那里向远处眺望,口张开着,像是在自言自语。一个人左腿的膝着地,右腿蹲着,双手放在膝上,做捆绑东西状,脱下的两只麻鞋搁在脚边,回过头来微笑着。一个人坐在岸上,双手撑在地上,将脚伸在水中,像是在测水的深浅。

正在渡江的有九个人。一个人用手掀起衣服,一个人用手扶着杖,这两个人的眼睛都朝下看,嘴巴张着没有合拢。一个人脱下衣服用双手捧着顶在头顶。一个人将拐杖在前面拄着,回头看着那个顶衣服的人。两个童子头顶的头发蓬松散乱,共同抬着一个人以渡江,那个被抬的人长长的眉毛盖住了脸颊,面部奇怪雄伟,像秋日潭水中的蛟龙。一个人仰脸看着长眉的老者。一个人面貌上很苍老,脊背变曲伛偻,扶着手杖,离对岸很近,像是庆幸自己要到对岸了。一个人爬在一个童子的背上,童子瞪着眼睛闭着嘴巴,用手反过来背着他,像是背不动的样子。一个人面貌苍老,看上去比那个伛偻驼背的人年龄还大,右脚蹬在岸上,左脚淌在水中,像是想出又出不来,已经渡过江的一个人抓着他的右臂,支着架子拉他起来,这个老者撇着嘴巴,脸上的皱纹都显露了出来。

又有一个已经过江的人,还光着两只脚,拿着鞋准备穿上;却仰脸看着石壁,一个拇指探在鼻孔里,微笑自得。

按:罗汉在佛教中是得道者的称呼,后世所传的高僧们的神异,总是要说隐峰禅师锡飞空中和杯度以木杯渡水的故事,而这幅画中的罗汉们渡江竟是这样的艰难,这是颇可奇怪的。推测画者的意思,难道认为是认为佛教中的得道者动作、休息、说话、沉默





都和一般人相同,而世上学佛的人徒然地寻求卓异变幻,可喜可愕的东西,所以画这幅画以告诫启发他们吗?过去人们说太清楼所藏的吕真人的画像俨然若孔夫子和老子,和其他画师所画的作飘逸状的是真人不同,也应当是这个意思。(杨用诚)

李龙眠
画罗汉渡江,
凡十有八
人^①;一角漫
灭^②,存十五
人有半^③,及
童子三人。



凡未渡者五人。一人值坏纸,仅见腰足。一人戴笠,携杖,衣袂翩然^④,若将渡而无意者。一人凝立远望,开口自语。一人踞左足^⑤,蹲右足,以手捧膝,作缠结状^⑥;双屣脱置足交^⑦,回顾微哂。一人坐岸上,以手踞地,伸足入水,如测浅深者。

方渡者九人。一人以手揭衣^⑧,一人左手策杖^⑩,目皆下视,口喏不合^⑪。一人脱衣,双手捧之而承以首^⑫。一人前其杖,回首视捧衣者。两童子发鬅髻^⑬,共舁一人以渡^⑭,所舁者长眉覆颊^⑮,面怪伟,如秋潭老蛟^⑯。一人仰面视长眉者。一人貌亦老苍,伛偻策杖^⑰,去岸无几^⑱,若幸其将至者。一人附童子背,童子瞪目闭口,以手反负之,若重不能胜者^⑲。一人貌老,过於伛偻者,右足登岸,左足在水,若起未能,而已渡者一人捉其右臂,作势起之^⑳。老者努其喙^㉑,缣纹皆见^㉒。

又一人已渡者,双足尚跣^㉓,出其履^㉔,将纳之^㉕;而仰视石壁,以一指探鼻孔,扞渠自得^㉖。





按罗汉於佛氏为得道之称²⁷,后世所传高僧,犹云锡飞杯渡²⁸,而为渡江艰辛乃尔²⁹,殊可怪也。推画者之意,岂以佛氏之作止语默皆与人同³⁰,而世之学佛者徒求卓诡变幻可喜可愕之迹³¹,故为此图以警发之与³²?昔人谓太清楼所藏吕真人画像³³,俨若孔老³⁴,与他画师作轻扬状者不同³⁵,当即此意。

【注释】①凡:总共。②漫灭:漫漶(huàn),文字图画等因受潮或浸水而模糊。③有:通“又”。④袂(mèi):衣袖。翩然:轻快飘动的样子。⑤踣(cì):长跪,膝着地,膝以上挺直。⑥作缠结状:作捆绑什么的样子。

⑦屨(jù):麻鞋。⑧微哂(shěn):微笑。

⑨揭衣:掀起衣服。⑩策杖:扶杖。⑪呿(qū):张口的样子。

⑫承以首:用头顶着。⑬鬅(péng)髻(sǎng):头发松散的样子。

⑭舁(yú)抬。⑮颊(jiá):脸的两旁。⑯蛟:古代传说的一种动物,能发水。⑰伛(yǔ)偻(lǚ):背脊弯曲,驼背。⑱去:离。

⑲不能胜(shēng):支持不住。⑳作势起之:支着架子拉起他来。

㉑努其喙(huì):撅起他的嘴。喙,原指鸟兽的嘴。㉒缣(xián)纹:皆见(xiàn)脸上的皱纹都显露出来。缣,本意是有花纹的丝织品。见《同“现”》。㉓跣(xiǎn):赤足,光着脚。㉔履(lǚ):鞋。㉕纳:穿。

㉖轩渠:笑的样子。㉗佛氏:佛家,佛教。得道:修炼成功。㉘锡飞:宋道原《景德传灯录》卷八:“(五台山隐峰禅师)乃掷锡空中,飞身而过。”锡,锡杖,僧人的禅杖,杖头安环,振动时作锡声。

杯渡:梁慧皎《高僧传》卷十一:“杯度者,不知姓名,尝乘木杯度水,故以为目。”㉙艰辛乃尔:艰难辛苦到这样子。尔,如此。㉚作止语默:动作、休息、说话、沉默。

㉛卓诡:卓然异于常人。卓,高,特异。诡,奇异。㉜警发之:告诫启发他们。㉝太清楼:宋代皇宫中的一座楼。

吕真人:吕洞宾,名岩,别号纯阳子,又称为吕祖。唐朝京兆(今陕西西安)人。进士出身,曾两任县令,后隐居终南山修道,不知下落。他是世俗传说中的八仙之一。真人,道家对得道成仙的人的称呼。㉞俨若孔、老:庄严的样子像孔子和老子一样。

㉟轻扬:飘逸。





魏学洵

魏学洵(约 1596—1625),字子敬,嘉善(今浙江嘉善)人。好学工文,有至性。弱冠才气风发,诗文为名流所重。其父魏大中,因上书揭发宦官魏忠贤等专权误国,奸党陷害下狱。魏学洵微服入都,百计借贷以图营救未果,魏大中被严刑拷掠致死。魏学洵悲愤万状,扶柩南归,日夜号哭,不久病死。崇祯时,魏大中得昭雪,魏学洵被诏旌为孝子。据《明诗纪事》记载,有《茅檐集》八卷。

核舟记

【解题】本文以精确而生动的笔触描写了微雕艺术品核舟,并紧扣苏东坡泛舟游览赤壁这一特定意境,阐述了我国古代工艺品所达到的高超水平和艺术家卓越的创造才能。文章层次分明,描述细致,形神俱肖,兴味盎然,呼之欲出。精巧绝伦的核舟和文笔精妙的《核舟记》,堪称珠联璧合的艺坛双绝。

明朝有个手艺奇妙精巧的人叫王叔远,他能用直径一寸左右的木头雕刻成宫室、器皿、人物,以及飞鸟走兽、树木石头,而且无不顺应着木头的原形来雕饰模拟物态,因而雕刻得各具情趣神态。他曾经赠送我一只





用桃核雕刻成的小船,刻的是苏东坡泛舟游览赤壁的情景。核舟从头到尾约有八分多长,高二分左右。中部高起而宽敞的地方是船舱,上面覆盖有箬竹船篷。船舱两旁开有小窗,左边和右边各四扇,总共八扇。打开窗子看,可见雕花的船栏杆,左右相对。关上窗子,可见到右边窗上刻着“山高月小,水落石出”八字,左边窗上刻着“清风徐来,水波不兴”八字,都涂了石青颜色。船头上坐着三个人,当中戴高帽满腮胡须的是苏东坡,右边是佛印和尚,左边是黄鲁直。苏、黄两人正在共同阅读一张手卷。东坡右手拿着手卷的右端,左手搭在黄鲁直的背上。黄鲁直左手拿着手卷的末端,右手指着手卷,好像在讲什么话。东坡露出右脚,鲁直露出左脚,各自微侧着身体,他们紧靠着的两膝,各隐藏在手卷底下的衣服皱褶中。佛印极像弥勒佛,敞开胸怀,裸露双乳,抬头仰望着天空,神态表情与苏、黄二人不一样。他平放右膝,曲着右臂支撑在船板上,左腿屈膝竖起,左臂挂着念珠靠在左膝上,念珠可以一粒一粒清楚地数出来。

船尾横放着一支桨。桨两旁各有一个船夫。右边那个梳着椎形发髻,仰面朝天,左手靠在一根横木上,右手扳住右脚趾头,像噉着嘴唇在吹口哨的样子。左边那个船夫右手拿着一柄蒲葵扇,左手摸着炉子,炉子上放一把水壶,那个人目光注视茶炉,脸色平静,好像在凝神倾听茶水烧煮的声音。

这只船的底部比较平坦,上面题着名字,题的字是“天启壬戌秋日,虞山王毅叔远甫刻”,笔划细得像蚊子脚,一钩一画都清清楚楚,字是黑色。又印了一方篆字印章,文字是“初平山人”红颜色。

总计这只船上,刻有五个人,八扇窗,箬竹船篷、船桨、茶炉、水壶、手卷、念珠各一件,对联、题名以及篆字印章,刻的字共有三十四个。可是计量核舟的长度,甚至还不满一寸,大概是挑选狭长的桃核雕刻成的。





魏子仔细地看了这只核舟后,惊诧地说道:噫,技艺也真是神奇啊!《庄子》、《列子》书中所记载的能工巧匠,被誉为像是鬼斧神工的事情很多,可是有谁在不到一寸的材料上运刀自如地进行雕刻,而又能刻得胡须眉毛都清清楚楚的?如果有那么一个人,拿我的话来告诉我,我也一定会怀疑他在说谎。可现在这却是我亲眼目睹的事实。从这件作品来看,在棘木刺的尖端,未必不能雕刻出母猴来。噫,技艺也真是神奇啊! (刘明杰)

明有奇巧
人曰王叔远^①,
能以径寸之木
为宫室、器皿、
人物,以至鸟
兽、木石,罔不
因势象形,各
具情态。尝贻
余核舟一,盖



大苏泛赤壁云^②。舟首尾长约八分有奇^③,高可二黍许^④。中轩敞者为舱,箬篷覆之^⑤。旁开小窗,左右各四,共八扇。启窗而观,雕栏相望焉。闭之,则右刻“山高月小,水落石出”^⑥,左刻“清风徐来,水波不兴”^⑦,石青糝之^⑧。船头坐三人,中峨冠而多髯者为东坡^⑨,佛印居右^⑩,鲁直居左^⑪。苏、黄共阅一手卷^⑫。东坡右手执卷端,左手抚鲁直背。鲁直左手执卷末,右手指卷,如有所语。东坡现右足,鲁直现左足,各微侧,其两膝相比者,各隐卷底衣褶中。佛印绝类弥勒^⑬,袒胸露乳,矫首昂视,神情与苏黄不属^⑭。卧右膝,诮右臂支船^⑮,而竖其左膝,左臂挂念珠倚之^⑯,珠可历历数也。舟尾横卧





一楫 楫左右舟子各一人。居右者椎髻仰面¹⁷ ,左手倚一衡木¹⁸ ,右手攀右趾 ,若啸呼状 ;居左者右手执蒲葵扇 ,左手抚炉 ,炉上有壶 ,其人视端容寂¹⁹ ,若听茶声然。其船背稍夷 ,则题名其上 ,文曰“天启壬戌秋日²⁰ ,虞山王毅叔远甫刻”²¹ ,细若蚊足 ,钩画了了 ,其色黑。又用篆章一 ,文曰“初平山人”²² ,其色丹。

通计一舟 ,为人五 ,为窗八 ,为箬篷 ,为楫 ,为炉 ,为壶 ,为手卷 ,为念珠各一 ;对联、题名并篆文 ,为字共三十有四。而计其长 ,曾不盈寸。盖简桃核修狭者为之²³。

魏子详瞩既毕 ,诧曰 :嘻 ,技亦灵怪矣哉 !《庄》《列》所载²⁴ ,称惊犹鬼神者良多 ,然谁有游削于不寸之质²⁵ ,而须麋瞭然者²⁶ ?假有人焉 ,举我言以复我 ,亦必疑其诳。乃今亲睹之。由斯以观 ,棘刺之端 ,未必不可为母猴也²⁷。嘻 ,技亦灵怪矣哉 !

【注释】①奇巧人 :技艺奇妙精巧的人。 王叔远 :名毅 ,字叔远 ,常熟人。

②大苏 :苏轼。苏轼字子瞻 ,号东坡 ,北宋文学家。其弟苏辙也有文名 ,人称“小苏”。 泛赤壁 :参见苏轼《前赤壁赋》和《后赤壁赋》二文。

③有奇(j) :有余。奇 ,余数。 ④二黍许 :二分左右的。黍 ,去皮后为黄米。古代用一百粒黍排列起来作为一尺的长度 ,一黍即一分。

⑤箬(ru)篷 :用箬竹叶制成的船篷。 ⑥山高月小 ,水落石出 :苏轼《后赤壁赋》中名句。

⑦清风徐来 ,水波不兴 :苏轼《前赤壁赋》中名句。 ⑧石青 :一种矿物质 ,可作青色颜料。 糝(s n) :混和。此指涂染。

⑨峨冠 :高高的帽子。传说 ,苏轼喜戴短簷高桶帽 ,一时士林争仿 ,呼为“子瞻帽”。见《王直方诗话》等。 髯 :两腮上的胡子。 ⑩佛印 :佛印禅师 ,当时名僧 ,与苏轼交往密切。

⑪鲁直 :宋代著名诗人黄庭坚(1045—1105) ,字鲁直 ,号山谷道人、涪翁。苏门四学士之一 ,世称“苏黄”。按 :黄庭坚和佛印并未与苏轼一起游览赤壁 ,这是王叔远或魏学

洵的艺术虚构。 ⑫手卷 :横幅的字画 ,一端有轴 ,可持手中舒卷。





⑬弥勒:弥勒佛。 ⑭不属:不相关连,不同。 ⑮诎(q):通“屈”。 ⑯念珠:佛教徒念佛时计算诵经次数的串珠,通常由一百零八颗珠子组成一串。 ⑰椎髻:形状像椎形的发髻。 ⑱衡木:栏杆上的横木。衡,通“横”。 ⑲视端容寂:目光凝聚,脸容平静。形容其全神贯注。 ⑳天启壬戌:明熹宗天启二年(1622)。 ㉑虞:在今江苏常熟西北。甫,通“父”,男子的美称,常附缀于人的表字之后。 ㉒初平山人:王叔远的别号。 ㉓简:挑选。 修狭:长而窄。 ㉔《庄》《列》:《庄子》和《列子》。 ㉕游削:运刀自如地进行雕刻。 ㉖须麋(méi):胡须和眉毛。麋,此通“眉”。 ㉗棘刺之端,未必不可为母猴也:在棘木刺的尖端未必不能雕刻出母猴来。《韩非子·外储说左上》:“宋人有请为燕王以棘刺之端为母猴者,必三月斋,然后能观之。”

张 岱

张岱(1597—1679),明末清初文学家,字宗子,号石公、陶庵。浙江山阴(今绍兴)人,侨寓杭州。他出身于世族之家,青年时期生活豪华,在文学上则受袁宏道等性灵说的影响,直抒胸臆,不事雕琢。清兵南下后,他不愿与清廷合作,入山著书,生活贫困。在这时期,他写了不少回忆昔日生活的散文,于平淡之中,体现出热烈、深刻的感情。著有《琅嬛文集》、《陶庵梦忆》、《西湖梦寻》等。另有《石匱书》、《石匱书后集》,系记明代史事之作,今仅存《石匱书后集》,记载崇祯至南明时期的史实。

陶庵梦忆序

【解题】本文是为其回忆散文集《陶庵梦忆》所写的序,但只收于《琅嬛文集》中,不见于《陶庵梦忆》。文中抒写其于清兵南下后的贫困的生活、痛苦的心情。表面消极,似乎已皈依佛教,忏悔往日,但同时期待着后人的理解与共鸣。





陶庵国破家亡,无处可以归宿,披头散发进入山中,形状可怕地变成了野人。亲戚朋友一看到我,就像看到了毒药和猛兽,愕然地望着,不敢和我接触。我写了《自挽诗》,屡次想自杀,但因《石匱书》没有写完,所以还在人间苟延残喘。然而瓮中经



常无米,不能煮饭疗饥。我这才懂得首阳山的伯夷、叔齐二老实在是饿死的,说他们不愿吃周粟,还是后人夸张、粉饰的话。由此而想到我以前生长于王、谢之家,享受过我豪华的生活,今日遭到这样的报应:以竹笠作为头的报应,以草鞋作为足跟的报应,用来跟以前享用过的华美冠履相对;以衲衣作为穿皮裘的报应,以麻布作为服用细葛布的报应,用来跟以前又轻又暖的衣服相对;以豆叶作为食肉的报应,以粗粮作为精米的报应,用来跟以前的精美食品相对;以草席作为温暖床褥的报应,以石块作为柔软枕头的报应,用来跟温柔之物相对;以绳枢作为明亮的窗的报应,用来跟干燥高爽的居室相对;以烟熏作为眼睛的报应,以粪臭作为鼻子的报应,用来跟以前的享受香艳相对;以跋涉路途作为脚的报应,以背负行囊作为肩膀的报应,用来跟以前的轿马仆役相对。以前的各种罪案,都可以从今天的各种报应中看到。

在枕上听到鸡的啼叫声,纯洁清静的心境刚刚恢复。因而回想我的一生,繁华靡丽于转眼之间已化为乌有,五十年来,总只不过是一场梦幻。现在黄粱都已煮熟,车子已从蚁穴回来,这种日子应该怎样来打发?只能追想遥远的往事,一想到就写下





来,拿到佛前一桩桩地来忏悔。所写的事,不按年月先后为次序,以与年谱相异;也不按门类排比,以与苏东坡《志林》相差别。偶而拿出一则来看看,好像是在游览以前到过的地方,遇见了以前的朋友,虽说城郭依旧,人民已非,我却反而自己高兴。我真可说是不能对之说梦的痴人了。

以前西陵地方有一个脚夫,为人挑酒,不慎跌了一交,把酒坛子打破了。估计没有办法赔偿,就长时间呆坐着想道:“要是梦便好了!”又有一个贫穷的书生考取了举人,正去参加鹿鸣宴,恍恍惚惚地还以为这不是真的,咬着自己的手臂说:“别是做梦吧!”同样是对于梦,一个唯恐其不是梦,一个又唯恐其是梦,但他们作为痴人则是一样的。我现在大梦将要醒了,但还在舞弄雕虫小技,这又是在说梦话了。因而叹息具有慧业的人文,其好名之心真是难改,正如卢生在邯郸梦已要结束、天就要亮的时候,在其遗表中还想把摹榻二王的书法流传后世一样。因此,这一点名根,实在是像佛家舍利子那样坚固,虽然用猛烈的劫火来烧它,还是烧不掉的。(杨用诚)

陶庵国破家亡,无所归止。披发入山^①,骂贼为野人^②。故旧见之,如毒药猛兽,愕望不敢与接。作《自挽诗》^③,每欲引决^④,因《石匱书》未成^⑤,尚视息人世^⑥。然瓶粟屡罄^⑦,不能举火。始知首阳二老^⑧,直头饿死^⑨,不食周粟,还是后人妆点语也^⑩。因思昔人生长王谢^⑪,颇事豪华,今日罹此果报^⑫:以笠报颅,以蓑报踵^⑬,仇簪履也^⑭;以衲报裘^⑮,以苴报絺^⑯,仇轻暖也;以藿报肉^⑰,以粝报粃^⑱,仇甘旨也^⑲;以荐报床,以石报枕,仇温柔也;以绳报枢^⑳,以瓮报牖^㉑,仇爽垲也^㉒;以烟报目,以粪报鼻,仇香艳也;以途报足,以囊报肩,仇輿从也^㉓。种种罪案,从种种果报中见之。





鸡鸣枕上,夜气方回^①。因想余生平,繁华靡丽,过眼皆空,五十年来,总成一梦。今当黍熟黄梁^②,车旋蚁穴^③,当作如何消受^④?遥思往事,忆即书之,持向佛前一忏悔。不次岁月,异年谱也;不分门类,别《志林》也^⑤。偶拈一则,如游旧径,如见故人城郭人民^⑥,翻用自喜。真所谓痴人前不得说梦矣^⑦。



昔有西陵脚夫,为人担酒,失足破其瓮。念无以偿,痴坐伫想曰:“得是梦便好!”一寒士乡试中式^⑧,方赴鹿鸣宴^⑨,恍然犹意未真,自啮其臂曰:“莫是梦否?”一梦耳,惟恐其非梦,又惟恐其是梦,其为痴人则一也。余今大梦将寤,犹事雕虫^⑩,又是一翻梦呓。因叹慧业文人^⑪,名心难化,政如邯郸梦断,漏尽钟鸣^⑫,卢生遗表,犹思摹榻二王^⑬,以流传后世。则其名根一点^⑭,坚固如佛家舍利^⑮,劫火猛烈,犹烧之不失也。

【注释】①披发:披散头发。表示不再过正常的生活。 ②馮馮馮(hài) 惊骇、可怕的样子。 ③《自挽诗》:悼念自己的诗。一般都是在感到自己将要死亡时所写。 ④引决:指自杀。 ⑤《石匱书》:张岱于明亡后所作的史书。 ⑥视息:指生存;意谓眼、鼻都在正常工作。息,呼吸。 ⑦瓶:瓮。 ⑧首阳二老:指伯夷、叔齐。参见《史记·伯夷叔齐列传》。 ⑨直头:实在。 ⑩妆点:夸张、粉饰之意。





⑪昔人：前人；王谢：东晋与南朝时期，王、谢二族是江南最重要、最有地位的家族，后遂以“王谢”作为累世富贵的家族的代称。⑫果报：佛家语。果指结果。佛家根据未作不起、已作不失的理论，认为有起因必有结果，人的种种行为乃是制造种种的“因”，必将形成种种的“果”，由“果”而获报应，即是“果报”。⑬屨(kuì)：草鞋。⑭仇：配偶。这里作动词用，相配、相对之意。簪履：指华美的冠和履。⑮衲：以碎布补缀而成的衣服。⑯苧：苧麻，这里指麻布。绀：细葛布。⑰藿：豆叶。

⑱粝(lì)：粗米。粢：精米。⑲甘旨：美好的食品。⑳枢：户枢。古时贫困之家，以绳子系户枢，谓之“绳枢”。㉑牖：窗。古代的窗，是在壁上穿洞，并装上木格子。贫困人家则用破瓮的瓮口代替木格，谓之“瓮牖”。㉒爽垲：明亮、高燥之处。㉓舆从：轿马仆役。

㉔夜气：自黄昏至早晨间的精神状态。《孟子·告子》：“夜气不足以存，则其违禽兽不远矣。”㉕黍熟黄粱：唐代沈既济《枕巾记》载：卢生在邯郸道上的客店中，白日入梦，梦中历尽荣华富贵；入梦之前，客店主人正在煮黄粱，及其梦醒，黄粱尚未煮熟。作者以卢生借指自己，意谓自己不但已从荣华富贵的梦中醒来，而且醒来已有好些时候，连黄粱都已煮熟。

㉖车旋蚁穴：唐代李公佐《南柯太守传》载：淳于棼曾于梦中乘车至大槐安国，被招为驸马，任南柯太守，经过数十年，复乘车而归，梦亦遂醒，并又进而发现所谓“大槐安国”，乃是蚁穴。㉗消受：忍受。㉘《志林》：《东坡志林》，宋苏轼作。属杂记性质，内容甚广，但大致将同一门类的各条排列在一起。㉙城郭人民：《搜神后记》载：汉代丁令威学道成仙，“后仙鹤归辽，徘徊空中而言曰：‘有鸟有鸟丁令威，去家千年今始归，城郭如故人民非，何不学仙冢累累？’”㉚痴人前不得说梦：惠洪《冷斋夜话》：“僧伽龙朔中游江淮间，其迹甚异。有问之曰：‘汝何姓？’答曰：‘姓何。’又问：‘何国人？’答曰：‘何国人。’唐李邕作碑，不晓其言，乃书传曰：‘大师姓何，何国人。’此正所谓对痴人说梦耳。”㉛中式：科学考试合格、被录取。㉜鹿鸣宴：明清时期，乡试揭晓之后，宴请主考以下各官及中式举人，称为鹿鸣宴。㉝雕虫：扬雄《法言》称作赋为“雕虫篆刻”，后人因统称文学创作为雕虫小技。㉞慧业：佛家语。㉟漏尽：古代以滴漏计时，以漏刻传更，更漏尽即天明。钟鸣：指晨钟之鸣。

㊱二王：王羲之、王献之，东晋著名的书法家。卢生希望将其摹榻二

①

②

③

④

⑤





王的书法流传后世的事 亦见《枕巾记》。 ⑳名根 佛家语。佛家以能派生者为根,“名”能使人产生种种作为、感情,故谓之“名根”。 ㉑舍利 佛家语。为佛身荼毗(即火化)后结成的形似珠子之物,据说光莹坚固 椎击不破 亦不怕火烧。

西湖七月半

【解题】本篇写于明亡之后,是作者对以前所见的西湖七月半情景的回忆。文不写西湖景色之美,而主要写西湖游览之人,写各种杂色人物的观月之态,写其喧闹嘈杂,从一个侧面反映出西湖山水景色之美,而在作者笔下,即使游览赏月月的可憎之事,也流露出一种亲切感。所以,这不但是对明亡以前的西湖七月半的真切描绘,也显示了作者对它的无限怀恋。文笔平淡自然,而又一往情深。



西湖的七月半,没有什么可看的,只可以看看七月半的人。

看七月半的人,可以分五类来看:其中一类,坐在装饰豪华的游船上,吹箫击鼓,带着高冠,穿着漂亮整齐的衣服,灯火明亮,优伶、仆从相随,乐声与灯光相错杂,名为看月而事实上并未看见月亮的人,可以当作一景来看;一类也坐在游船上,船上也有漂亮的装饰,带着有名的美人和贤淑有才的女子,还带着婴童,嘻笑中夹杂着打趣的啼哭,在船台上团团而坐,左盼右顾,置身月下而事实上并不看月的人,可以当作一景来看;一类也坐着船,也有音乐和歌声,和著名妓女、清闲的僧人一起,慢慢喝酒,

有漂亮的装饰,带着有名的美人和贤淑有才的女子,还带着婴童,嘻笑中夹杂着打趣的啼哭,在船台上团团而坐,左盼右顾,置身月下而事实上并不看月的人,可以当作一景来看;一类也坐着船,也有音乐和歌声,和著名妓女、清闲的僧人一起,慢慢喝酒,





低声歌唱,箫笛、琴瑟之乐轻柔细缓,丝竹声与歌声相互生发,也置身月下,也看月,而又希望别人看他们看月,这样的人,可以当作一景来看;又一类不坐船不乘车,不穿上衣不带头巾,喝足了酒,吃饱了饭,叫上三五个人,成群结队地挤入人丛,在昭庆寺、断桥一带高声乱嚷喧闹,假装发酒疯,唱着不成腔调的歌曲,月也看,看月的人也看,不看月的人也看,而实际上什么也没有看见的人,可以当作一景来看;还有一类,乘着小船,船上挂着细而薄的帷幔,茶几洁净,茶炉温热,茶铛很快地把水烧开,白色瓷碗轻轻地传递,约了好友美女,请月亮和他们同坐,有的隐藏在树荫之下,有的去里湖逃避喧闹,尽管在看月,而人们看不到他们看月的样子,他们自己也不刻意看月,这样的人,可以当作一景来看。

杭州人游西湖,上午十点左右出门,下午六点左右回来,如怨仇似的躲避月亮。这天晚上爱虚名,一群一群的人争相出城,多给把守城门的士卒一些小费,轿夫高举火把,在岸上列队等候。一上船,就催促船家迅速把船划到断桥,赶去参加盛会。因此二鼓以前人声和鼓乐声恰似水波涌腾、大地震荡,又犹如梦魇和呓语,周围的人们既听不到别人的说话声,又无法让别人听到自己说话的声音,彼此都像聋子和哑巴,大船小舟一起靠岸,什么也看不见,只看到船篙与船篙相撞,船与船相碰,肩膀与肩膀相摩擦,脸和脸相对而已。

一会儿兴致尽了,官府宴席已散,由衙役吆喝开道而去。轿夫招呼船上的人,以城门要关闭来恐吓游人,使他们早点回去,灯笼和火把像一行行星星,一一簇拥着回去。岸上的人也一批批急赴城门,人群慢慢稀少,不久就全部散去了。这时,我们才把船靠近湖岸。断桥处的石磴也才凉下来,大家坐在上面,招呼客人开怀畅饮。

此时月亮仿佛刚刚磨过的铜镜,光洁明亮,山峦重新整理了





容妆,湖水重新整洗面目。原来慢慢喝酒、轻声歌唱的人出来了,隐藏树荫下的人也出来了,我们这批人去和他们打招呼,拉来同席而坐。风雅的朋友来了,出名的妓女出来了,杯筷安置,歌乐齐发……

直到月色灰白清凉,东方即将破晓,客人刚刚散去。我们这些人放船在十里荷花之间,畅快地安睡,花香飘绕于身边,清梦非常舒适。
(杨用诚)

西湖七月半,一无可看,只可看七月半之人。

看七月半之人,以五类看之。其一,楼船箫鼓^①,峨冠盛装,灯火优傒^②,声光相乱,名为看月而实不见月者,看之。其一

亦船亦楼,名娃闺秀,携及童妾^③,笑啼杂之^④,环坐露台^⑤,左右盼望,身在月下而实不看月者,看之。其一,亦船亦声歌,名妓闲僧,浅斟低唱,弱管轻丝^⑥,竹肉相发^⑦,亦在月下,亦看月,而欲人看其看月者,看之。其一,不舟不车,不衫不帻,酒醉饭饱,呼群三五,跻入人丛^⑧,昭庆、断桥,哂呼嘈杂,装假醉,唱无腔曲^⑨,月亦看,看月者亦看,不看月者亦看,而实无一看者,看之。其一,小船轻幌^⑩,净几煖炉,茶铛旋煮^⑪,素瓷静递^⑫,好友佳人,邀月同坐,或匿影树下,或逃嚣里湖^⑬,看月而人不见其看月之态,亦不作意看月者,看之。

杭人游湖,已出酉归^⑭,避月如仇。是夕好名,逐队争出,多犒门军酒钱^⑮,轿夫擎燎^⑯,列俟岸上。一入舟,





速舟子急放断桥¹⁷，赶入胜会。以故二鼓以前，人声鼓吹¹⁸，如沸如撼¹⁹，如魔如呓²⁰，如聋如哑²¹；大船小船一齐凑岸，一无所见，止见篙击篙，舟触舟，肩摩肩，面看面而已。

少刻兴尽，官府席散，皂隶喝道去²²。轿夫叫船上人，怖以关门²³。灯笼火把如列星，一一簇拥而去。岸上人亦逐队赶门²⁴，渐稀渐薄，顷刻散尽矣。吾辈始舣舟近岸²⁵。断桥石磴始凉，席其上，呼客纵饮。

此时月如镜新磨²⁶，山复整妆，湖复颀面²⁷。向之浅斟低唱者出，匿影树下者亦出，吾辈往通声气²⁸，拉与同坐。韵友来²⁹，名妓至，杯箸安，竹肉发……

月色苍凉，东方将白，客方散去。吾辈纵舟，酣睡于十里荷花之中，香气拘人³⁰，清梦甚愜³¹。

【注释】①楼船：有装饰并带有音乐的游船。②优：优伶。僮：古代称奴仆为僮。③童妾(luán)：即变童。④啼：哭声，这里指开玩笑的假哭。⑤还：通“环”。⑥弱、轻：皆指乐声的柔和。管：箫笛一类的乐器。丝：琴瑟一类的乐器。⑦竹：箫笛之类的竹制乐器。肉：歌喉，此指歌唱声。⑧跻：当作“挤”。⑨无腔曲：不成腔调的歌曲。⑩轻幌：细而薄的帷幔。⑪茶铛：烧茶的器皿。旋：迅速。⑫素瓷：白色的瓷碗。⑬里湖：即里西湖。西湖以孤山、白堤、苏堤分隔为外西湖、里西湖、后西湖、小南湖及岳湖。⑭巳：指九时到十一时。酉：十七时至十九时。巳、酉皆为十二时辰的名称。

⑮门军：把守城门的士卒。酒钱：古代往往称小额的赏钱为酒钱。⑯燎：火炬。⑰速：催促。⑱鼓吹：古代一种器乐合奏，包括鼓、钲、箫、笳等乐器。⑲如沸如撼：如水波涌腾、大地震动。⑳如魔如呓：如梦魔，如呓语。㉑如聋如哑：指人声鼓乐之嘈杂，使周围的人既听不到别人的说话声，又无法让别人听到自己的话语，彼此都如聋子和哑巴。㉒皂隶：衙门里的差役。喝道：吆喝开道。古代大官出





行,由吏役前导呼喝,使行人闻声让路。 ⑳怖:恐吓。 关门:关闭城门。
 ⑳赶门:急赴城门,以赶在城门关闭前入城。 ㉑舫舟:船靠岸。
 ㉒如镜新磨:比喻月亮如刚刚磨过的镜子一样光洁明亮。
 ㉓頰(huì)面:洗面。 ㉔通声气:朋友间传达消息。这里指打招呼。
 ㉕韵友:风雅的朋友。 ㉖拘:拥裹。 ㉗愜:快意。

柳麻子说书

【解题】柳敬亭(1587—1670?),明末泰州(一说曹州)人。本姓曹,因避捕改姓柳。善说书,得云间、莫后光等名家指点,技艺精进,周旋于士大夫之间。后入左良王幕府。明亡,仍操故业,潦倒而死。孔尚任《桃花扇》曾以重要配角演其事。而黄宗羲、吴伟业等均曾为其立传。本文既写其高超的说书艺术,又描绘其人品。寥寥数笔,跃然纸上。

南京的说书艺人柳麻子,肤色黧黑,满脸瘢痕疙瘩,而倜傥放诞,不修边幅。擅长说书,每天说书一回,定价一两银子。十天前就送上礼金下定,他还常常没有空。在南京,同时有两个非常行时的人,那就是名妓王月生,说书柳麻子。

我听他说景阳冈武松打虎,其基本内容也和《水浒传》大不相同。描写刻画,细致入微,纤悉毕备,但在该补叙之处,便加以补充,该停止之处,又截然停止,干净利落,并不拖泥带水,重复





矛盾。他的声音响如洪钟,说到关键紧要之处,叱咤叫喊,如同波涛汹涌,有震屋欲崩之势。讲武松到酒店沽酒那一节,武松入店,店中无人,忽然大声一吼,店中的空缸空瓮之类,都嗡嗡作响。他在并非紧要之处加以渲染,竟也细微到这样的地步。

请他说书,听的人必须屏住声息,静静坐着,倾耳而听,他才开始讲说,稍微见到底下有人低声耳语,或听者打呵欠有疲倦之色,立刻不再往下说,因而不能强迫他。他常常是到了午夜时分,拭抹桌子,挑亮灯花,沏一盅清茶,静心而处,然后从容说来,其节奏的快慢,吐字的轻重,声音的收放,音调的抑扬,不但入情入理,而且入筋入骨,如果让世界上说书之人,都来倾耳谛听,不怕他们不杜门钳舌,羞愧而死!

柳麻子的相貌极其丑陋,但他的言辞极有风致,目光流利,衣服素净,简直与王月生同样美好,所以他们的行情也正相等。

(杨用诚)

南京柳麻子^①,黧黑^②,满面疤痕^③,悠悠忽忽,土木形骸^④。善说书,一日说书一回,定价一两。十日前先送书帕下定^⑤,常不得空。南京一时有两行情人^⑥,王月生^⑦、柳麻子是也。

余听其说景阳冈武松打虎,白文与本传大异^⑧。其描写刻画,微入毫发,然又找截干净^⑨,并不唠叨,嘞夫^⑩,声如巨钟,说至筋节处^⑪,叱咤叫喊,汹汹崩屋^⑫。武松到店沽酒,店内无人,蓦地一吼^⑬,店中空缸空瓮皆瓮瓮有声^⑭。闲中著色^⑮,细微至此。

主人必屏息静坐,倾耳听之,彼方掉舌^⑯,稍见下人咕哝耳语^⑰,听者欠伸有倦色,辄不言,故不得强。每至丙夜^⑱,拭桌剪灯,素瓷静处^⑲,款款言之。其疾徐轻重,吞吐抑扬,入情入理,入筋入骨,摘世上说书之耳,而使





之谛听,不怕其齧舌死也^⑩。

柳麻子貌奇丑,然其口角波俏^⑪,眼目流利,衣服恬静,直与王月生同其婉娈,故其行情正等。

【注释】①柳麻子:柳敬亭因满脸癍疤,故当时人多以此称之。②黧(lí):黑色。

③瘤(lí):疙瘩。④土木形骸:自视形骸如土木一般;指其重视精神世界,不注重外貌。⑤书帕:明代习俗,官吏由外任还京,恒以一书一帕为馈赠礼品,后遂以书帕作为礼品的代称。下定:送上定金。

⑥行情人:行时的人。⑦王月生:当时南京名妓。据《陶庵梦忆》卷八《王月生》条载:“南中勋戚大老力致之,亦不能竟一席,富商权胥得其主席半晌,先一日送书帕,非十金则五金,不敢褻订。”⑧白文:正文,这里是指叙述其基本内容的部分。

本传:指《水传》。⑨找:补叙。截:停止。干净:指其该补叙的就补叙,该停止处就停止,干净利落。⑩啮夫(bó guài):重复、矛盾。

⑪筋节处:关键之处。⑫汹汹:形容声音如波涛汹涌。⑬晔

(páo):大声喊冤。按,“晔”字在此处无法与上下文联系,疑为“蓦”字之误。蓦地:忽然。⑭甃(pì):陶制的盛水器皿,亦可盛酒。⑮著

色:点缀渲染。⑯掉舌:转动舌头。这里指说书。⑰咕哝(chèn bì):低声说话。⑱丙夜:半夜。《汉旧仪》:“夜漏起,省中黄门持五

更:甲夜毕传乙夜,乙夜毕传丙夜,丙夜毕传丁夜,丁夜毕传戊夜,戊夜毕,是谓五更。”知丙夜大抵相当于三更。⑲素瓷:白色的瓷器,此指茶碗

之类。⑳齧(zé)舌死:咬啮舌头而自杀。㉑波俏:有风致。





夏完淳

夏完淳(1631—1647)松江华亭(今上海松江县)人。原名复,字存古。父夏允彝、老师陈子龙都是当时著名的文学家。少即能写诗作赋,文名大著。十四岁时,清兵南下,随夏允彝、陈子龙起兵抗清。父亲兵败自杀后,他与陈子龙坚持斗争,被鲁王封为中书舍人,参谋吴易军事。吴易兵败,他不久也被捕,解到南京。在审问时,他大骂清军统帅洪承畴,从容就义。夏完淳年虽少,然天才横出,世所罕见。又经历亡国之变,感触良深。明亡后所作诗文,慷慨悲歌,真率感人。遗作甚多,有《代乳集》、《玉樊堂集》、《南冠草》等集传世,另有《续幸存录》,记载明末史事,惜今无传本。其诗文今合编为《夏完淳集》。

狱中上母书

【解题】本篇是作者因上奏章给鲁王,被逮捕并押解到南京时所作。当时他明知自己即将被杀,故作书与母亲诀别。文中抒发国家之痛,既饱含对亲人的留恋之情,又体现出视死如归的气概。直抒胸臆,亲切自然,感人至深。



不孝之子完淳今天去了！
以身奉献给父亲,不能再以身体来报答母亲了。
自从父亲去世,两年过去了,怨恨惨痛越积越深,历尽艰难





辛苦。本来希图重见天日,以报大仇,使死者得到赠恤,生者获得荣耀,向九泉之下的父亲报告我们的成功。无奈上天不保佑我们,把灾祸集中于先朝,一支军队刚刚起来,就立即被粉碎。去年的义举,我已自以为非死不可,谁知当时不死,却死于今天!仅仅地延续了两年的生命,却没有一天得以孝养母亲,以致慈母托身于空门,生母则寄生在异姓之家。一门漂泊,活着不能相互依靠,死了也不能相互安慰,我今日又奄忽先至九泉,不孝之罪深重,上通于天。

唉!两位母亲都健在,下面又有妹妹、女儿,家运衰败,并无兄弟。我死了并不足惜,我所哀痛不已的,是全家八口人今后怎么生活。虽然如此,再多说也无用了!我的身体是父亲遗给我的,我的身体是为国君所用的,为父为君而死。死,又哪里是辜负两位母亲呢?但慈母对我爱护备至,教我学礼习诗,十五年如一日,嫡母如此慈爱恩惠,千百年来所少有。大恩未曾报答,使我悲痛到了极点!——现在我只得把慈母托付给义融姊,把生母托付给昭南妹了。

我死之后,如果妻子能得到一个遗腹子,那就是家门的幸运。如果不然,千万不要另立后嗣。会稽的大望族如今零落已极,节义文章像我父子这样的有几个呢?像西铭先生那样立一个不肖的后嗣,为旁人所诟骂讥笑,还不如不立为好!唉!天地是无穷无尽的,家族却不可能永远绵延不绝。有朝一日朝廷中兴重建,那么,我们就能千百年地在庙中接受祭祀、供养,又哪里只是享受麦饭豚蹄,不至成为饿鬼而已呢?如果有人妄言另立后嗣,我与父亲在冥冥中一定要诛杀这个顽固愚蠢之人,决不饶恕他!

现在兵戈遍布天地,我死之后,战乱还不会有停止之日。两位母亲请好好保重身体,不要再把我挂在心里。二十年之后,我和父亲将要扫平北方边境!不要悲伤,不要悲伤!我所嘱托的





话 ,千万不要违背。武功甥是未来大有成就的人物 ,家里的事都交托他。寒食节和七月十五 ,以一杯清酒 ,一盏寒灯来供我 ,使我不至于成为无人祭祀的饿鬼 ,我的愿望就已达到了。

妻子与我成婚两年以来 ,贤孝素来为人所深知 ,武功甥为我好好地看待她 ,这也是武功甥的渭阳之情 !

语无伦次 ,而这都是将死之时的肺腑之言。悲伤 ,太悲伤了 !但是 ,人有哪个是不死的呢 ?贵在死得其所。父亲能成为忠臣 ,儿子能成为孝子。含笑归天 ,完成我的分内之事。一切事物本都未尝生存 ,我把自己的身体看得像破旧的鞋子一样地不足珍惜。我只是为刚正之气所激 ,因而懂得了天人之理。十七年来只是一场恶梦 ,报仇在于来世。我的神魂将遨游于天地之间 ,我对一切都毫无愧怍。 (刘明杰)



不孝完淳今日死矣^① ! 以身殉父 ,不得以身报母矣 !

痛自严君见背^② ,两易春秋^③ ,冤酷日深^④ ,艰辛历尽。本图复见天日^⑤ ,以报大仇 ,恤死荣生^⑥ ,告成黄土^⑦ ,奈天不佑我 ,钟虐先朝^⑧ ,一旅才兴 ,便成齑粉^⑨。去年之举^⑩ ,淳已自分必死 ,谁知不死 ,死于今日也。斤斤延此二年之命^⑪ ,菽水之养无一日焉^⑫。致慈君托迹於空门^⑬ ,生母寄生于别姓^⑭ ,一门漂泊 ,生不得相依 ,死不得相问 ;淳今日又溘然先从九京^⑮ :不孝之罪 ,上通于天 !





呜呼！双慈在堂，下有妹女，门祚衰薄^①，终鲜兄弟^②。淳一死不足惜，哀哀八口^③，何以为生？虽然，已矣！淳之身，父之所遗，淳之身，君之所用，为父为君，死亦何负於双慈！但慈君推干就湿^④，教礼习诗，十五年如一日。嫡母慈惠^⑤，千古所难，大恩未酬，令人痛绝。——慈君托之义融女兄^⑥，生母托之昭南女弟^⑦。

淳死之后，新妇遗腹得雄^⑧，便以为家门之幸。如其不然，万勿置后^⑨！会稽大望^⑩，至今而零极矣！节义文章，如我父子者几人哉？立一不肖后如西铭先生^⑪，为人所诟笑，何如不立之为愈耶^⑫！呜呼！大造茫茫^⑬，总归无后。有一日中兴再造^⑭，则庙食千秋^⑮，岂止麦饭豚蹄^⑯，不为馁鬼而已哉^⑰！若有妄言立后者，淳且与先文忠在冥冥诛殛顽嚚^⑱，决不肯舍！

兵戈天地，淳死后，乱且未有定期。双慈善保玉体，无以淳为念。二十年后，淳且与先文忠为北塞之举矣^⑲！勿悲勿悲！相托之言，慎勿相负！武功甥将来大器^⑳，家事尽以委之。寒食孟兰^㉑，一杯清酒，一盏寒灯，不至作若敖之鬼^㉒，则吾愿毕矣！

新妇结褵二年^㉓，贤孝素著。武功甥好为我善待之，亦武功渭阳情也^㉔。

语无伦次，将死言善^㉕，痛哉痛哉！人生孰无死？贵得死所耳！父得为忠臣，子得为孝子。含笑归太虚^㉖，了我分内事。大道本无生^㉗，视身若敝屣。但为气所激，缘悟天人理。恶梦十七年，报仇在来世。神游天地间，可以无愧矣！

【注释】①不孝：古代在为父母服丧期间，自称“不肖”，后亦称“不孝”。夏完淳写此信时，尚在父丧期间。②严君：本指父母，后专指父





亲。见背：一般用以指父、母等尊长的死亡，意谓背弃我而去。夏完淳的父亲夏允彝，清兵入关后，于顺治二年（1645年）八月间起兵抗清，兵败自杀。③易：更换。④冤：怨恨。酷：惨痛。⑤复见天日：犹言重见光明。指恢复明朝。⑥恤：旧时朝廷追封已死臣子、赏赐其家属，称为恤。⑦告成：报告事业的成功。《诗经·大雅·江汉》：“经营四方，告成于王。”黄土：指地下。⑧钟：聚集。虐：灾祸。先朝：指明朝。⑨齏(j)粉：细粉，碎屑。比喻粉身碎骨。⑩去年之举：指顺治三年（1646）作者和陈子龙等人共谋义举，欲恢复明朝。结果事败，作者只身逃脱，藏匿民间。⑪斤斤：琐屑。这里指数量之少。

⑫菽水：《礼记·檀弓》：“啜菽饮水尽其欢，斯之谓孝。”意谓生活贫困，只能用菽、水来供养父母，但却能使父母喜欢，这就是孝。菽水之养，即孝养父母。菽，黄豆。⑬慈君：此指作者的嫡母盛氏。空门：佛门。

⑭生母：指作者生身之母陆氏。⑮门祚：家运。⑯终鲜兄弟：指没有兄弟，《诗经·郑风·扬之水》：“终鲜兄弟，维予与女。”⑰哀哀：悲伤不止状。⑱推干就湿：指母亲对子女爱护备至，让子女居干燥之处，自己住于潮湿之处。《孝经援神契》：“母之于子也，鞠养殷勤，推燥居湿”。

⑲嫡母：古时妾生子女，称父之正妻为嫡母。⑳女兄：姐姐。义融女兄：指作者的姐姐夏淑吉。㉑女弟：妹妹。昭南女弟：指作者之妹夏惠吉。㉒新妇：指作者之妻钱秦篆。遗腹：丈夫死时，妻子已怀孕，腹中胎儿称为遗腹，所生之子为遗腹子。㉓置后：立别人之子为自己的后嗣。㉔望：这里指族望。夏氏先世为晋朝夏统，会稽人，会稽为古代郡名，治所在今浙江绍兴。㉕西铭先生：指张溥。㉖愈：较好。㉗大造：指天地。茫茫：深远。㉘再造：重建。这里指恢复明朝。㉙庙食：死后在庙中享受祭祀。

㉚麦饭：以麦所煮的饭。古代一般人祭扫坟墓时，往往用麦饭豚蹄为祭品。㉛馁鬼：饿鬼。㉜文忠：夏完淳父之夏允彝死后谥文忠。顽噩(yín)：顽愚。㉝北塞之举：扫清北方边塞的行动。意谓将满族统治者赶出北方边塞。㉞武功甥：作者之姊淑吉所生之子侯槃，字武功。㉟寒食：清明前一日，谓之寒食。孟兰：孟兰盆的简称。孟兰盆为梵语的音译，意译为“救倒悬”。《孟兰盆经》云：目莲因其母死后堕入饿鬼道中，如处倒悬，求佛救度，佛即令其于阴历七月十五日作孟兰盆会，





以百味饮食,供养僧众。后世信佛教者遂相沿于该日举行盂兰盆会,以追荐父母祖先。 ③7若敖之鬼:无人祭祀的饿鬼。《左传》宣公四年载楚令尹子文临终时说:“鬼犹求食,若敖氏之鬼,不其馁而!” ③8结褵(lí):古代女子出嫁时,其母把佩巾(褵)结在女儿身上。其后遂以“结褵”作为成婚的代称。 ③9渭阳情:甥舅之情。春秋时晋公子重耳曾被迫流亡至秦,得秦穆公的帮助,得以回国为君。由秦返国时,其甥(即秦康公)送于渭水之阳,并作《渭阳》诗(见《诗经·秦风》)。后即以“渭阳情”表示甥舅间的情谊。 ④0将死言善:《论语·泰伯》:“曾子言曰:鸟之将死,其鸣也哀;人之将死,其言也善。” ④1太虚:指天。 ④2无生:佛教大乘宗认为一切事物都是不生不灭的。《维摩经·入不二法门品》:“法本不生,今则无灭。”《般若波罗密多心经》:“是诸法实相,不生不灭”。此句中的“大道”,即指佛教之道。

